叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 喜悦(joy) 000001

2. 喜悦(joy) 000002

3. 喜悦(joy) 000003

4. 喜悦(joy) 000004

5. 喜悦(joy) 000005

6. 喜悦(joy) 000006

7. 喜悦(joy) 000007

8. 喜悦(joy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

喜悦(Joy)
第1/8页

[dʒɔɪ]
Joy
喜悦

喜悦

[baɪ][dʒɑːn] [ˈgɔːlzwəːði]
by John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈletər] " [aɪ]
A PLAY ON THE LETTER " I
一个 玩 在 这 信 " 我

玩弄字母“I”的文字游戏

" [ɪn] [θriː] [ækts]
" IN THREE ACTS
" 在 三 使徒行传

“三幕剧”

[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
PERSONS OF THE PLAY
人 的 这 玩

剧中人物

[ˈkɜːrn(ə)l] [hoʊp] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [rɪˈtaɪərd]
COLONEL HOPE , R . A . , retired
上校 希望 , 拉 . 一个 . , 退休

退役皇家海军上校霍普

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[hoʊp] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
HOPE , his wife
希望 , 他的 妻子

霍普，他的妻子

[mɪs] [biːtʃ] , [ðer; ðər][oʊld] [ˈgʌvərnəs]
MISS BEECH , their old governess
错过 山毛榉 , 他们的 老的 家庭教师

比奇小姐，她们的老家庭教师

[ˈleti] , [ðer; ðər] [ˈdɔːtər]
LETTY , their daughter
莱蒂 , 他们的 女儿

莱蒂，他们的女儿

[ˈɜːrnɪst] [blʌnt] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
ERNEST BLUNT , her husband
欧内斯特 钝 , 她 丈夫

她的丈夫欧内斯特·布朗特

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[gwin] , [ðer; ðər] [niːs]
GWYN **,** **their** **niece**
格温 , 他们的 侄女

格温，他们的侄女

[dʒɔɪ] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər]
JOY **,** **her** **daughter**
喜悦 , 她 女儿

乔伊，她的女儿

[dɪk] ['mɜːrtn] , [ðer; ðər] [jʌŋ] [frend]
DICK **MERTON** **,** **their** **young** **friend**
迪克 默顿 , 他们的 年轻的 朋友

他们的年轻朋友迪克·默顿

[ɑːn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

['mɔːris] ['levər] , [ðer; ðər] [gest]
MAURICE **LEVER** **,** **their** **guest**
莫里斯 杠杆 , 他们的 客人

莫里斯·利弗，他们的客人

[roʊz] , [ðer; ðər] ['pɑːrlər] - [meɪd]
ROSE **,** **their** **parlour** **-** **maid**
玫瑰 , 他们的 客厅 - 女佣

罗斯，她们的女仆

[taɪm] : [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
TIME **:** **The** **present** **.**
时间 : 这 展示 .

时间：现在。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['paːsiz] [θruː'aʊt] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]
The **action** **passes** **throughout** **midsummer** **day** **on** **the**
这 行动 通过 自始至终 盛夏 天 在 这

故事发生在仲夏日的一天。

[lɔːn] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hoʊps] [haʊs] , [nɪr] [ðə; ði] [temz] [ə'bʌv] ['ɑːksfərd] .
lawn **of** **Colonel** **Hope's** **house** **,** **near** **the** **Thames** **above** **Oxford** **.**
草地 的 上校 希望 房子 , 靠近 这 泰晤士河 多于 牛津 .

霍普上校故居的草坪，位于牛津上方泰晤士河附近。

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [lɔːn] ,
The **time** **is** **morning** **,** **and** **the** **scene** **a** **level** **lawn** **,**
这 时间 是 早晨 , 和 这 场景 一个 等级 草地 ,

时间是清晨，地点是一片平坦的草坪。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋst] [fiːldz] .
beyond **which** **the** **river** **is** **running** **amongst** **fields** **.**
超过 哪个 这 河 是 跑步 在 字段 .

再往前走，河流就流淌在田野之间。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld] [biːtʃ] [triː] [ˌəʊvəˈʃædəʊz] ['evriθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [huːz] ['hɑːloʊ]

A	huge	old	beech	tree	overshadows	everything	,	in	the	darkness	of	whose	hollow
一个	巨大的	老的	山毛榉	树	黯然失色	一切	,	在	这	黑暗	的	谁	空洞的

['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] .

many	things	are	hidden	.
许多	事物	是	隐	.

一棵巨大的老山毛榉树遮天蔽日，树洞深处隐藏着许多东西。

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] [en'sɜːkəlz] [ˌaɪ 'tiː] .

A	rustic	seat	encircles	it	.
一个	乡村	座位	包围	它	.

它周围环绕着一圈质朴的座椅。

[ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [kloʊðd] [ɪn] [k'riːpəz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['oʊpənɪŋz] ,

A	low	wall	clothed	in	creepers	,	with	two	openings	,
一个	低的	墙	穿着衣服	在	爬行者	,	和	二	开口	,

一堵爬满藤蔓的矮墙，有两个开口。

[diˈvaidz] [ðɪs] [lɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəri] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

divides	this	lawn	from	the	flowery	approaches	to	the	house	.
分割	这	草地	从	这	如花	方法	到	这	房子	.

它将这片草坪与通往房屋的繁花似锦的小路隔开。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swɪŋ] .

Close	to	the	wall	there	is	a	swing	.
关闭	到	这	墙	那里	是	一个	摇摆	.

墙边有一个秋千。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['sʌni] .

The	sky	is	clear	and	sunny	.
这	天空	是	清除	和	阳光明媚	.

天空晴朗，阳光明媚。

['kɜːrn(ə)l] [hoʊp] [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [tʃer] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [θruː] [pɪns] - ['nɛz]

COLONEL	HOPE	is	seated	in	a	garden	-	chair	,	reading	a	newspaper	through	pince	-	nez
上校	希望	是	坐着	在	一个	花园	-	椅子	,	阅读	一个	报纸	通过	夹子	-	内兹

.

:
.

霍普上校坐在花园椅上，戴着夹鼻眼镜阅读报纸。

[hiː; hi][ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] [ænd; ənd][bɔːld] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['weðər] -

He	is	fifty	-	five	and	bald	,	with	drooping	grey	moustaches	and	a	weather	-
他	是	五十	-	五	和	秃	,	和	下垂	灰色的	胡子	和	一个	天气	-

['daːkənd] [feɪs] .

darkened	face	.
变暗	脸	.

他五十五岁，秃顶，下垂的灰胡子，以及饱经风霜的黝黑脸庞。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['flænl] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][frʌm; frəm]['pænəmɑː] ; [ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [liːnz]

He	wears	a	flannel	suit	and	a	hat	from	Panama	;	a	tennis	racquet	leans
他	穿着	一个	绒布	套装	和	一个	帽子	从	巴拿马	;	一个	网球	球拍	倾斜

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

against	his	chair	.
反对	他的	椅子	.

他身穿法兰绒西装，头戴巴拿马帽子；一把网球拍斜靠在他的椅子上。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[hoʊp] [kʌmz] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

HOPE	comes	quickly	through	the	opening	of	the	wall	,	with	roses	in	her	hands	.
希望	来	迅速地	通过	这	开幕	的	这	墙	,	和	玫瑰	在	她	双手	.

希望女神很快从墙洞里走了进来，手里拿着玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [greɪ] ; [ʃiː; ʃi] [werz] [tæn] ['gɔːntlɪts] , [ænd; ənd] [noʊ] [hæt] .

She	is	going	grey	;	she	wears	tan	gauntlets	,	and	no	hat	.
她	是	去	灰色的	;	她	穿着	棕褐色	护手	,	和	不	帽子	.

她的头发开始变灰；她戴着棕褐色的手套，没有戴帽子。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪm'fætɪk] ,

Her	manner	is	decided	,	her	voice	emphatic	,
她	方式	是	决定	,	她	嗓音	强调	,

她举止果断，语气坚定。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['nɑːnsens] [ɪn] [ɪts] ['oʊnɚz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

as	though	aware	that	there	is	no	nonsense	in	its	owner's	composition	.
作为	尽管	意识到的	那	那里	是	不	废话	在	它是	所有者的	作品	.

仿佛意识到其主人的作品中没有任何胡言乱语。

[skriːnd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [mɪs] [biːtʃ] [ɪz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ;

Screened	from	sight	,	MISS	BEECH	is	seated	behind	the	hollow	tree	;
筛选	从	视线	,	错过	山毛榉	是	坐着	在后面	这	空洞的	树	;

比奇小姐躲在空心树后面坐着；

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊər] [bræntʃ] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['foʊliɪdʒ] .

and	JOY	is	perched	on	a	lower	branch	hidden	by	foliage	.
和	喜悦	是	栖息	在	一个	降低	分支	隐	经过	叶子	.

而JOY则栖息在被树叶遮蔽的较低树枝上。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	.	HOPE	.
太太	.	希望	.

霍普夫人。

[aɪ] [toʊld] ['mɑːli] [ɪn] [maɪ] ['letər] [ðæt] [ʃiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] , [tɑːm] .

I	told	Molly	in	my	letter	that	she'd	have	to	walk	up	,	Tom	.
我	讲述	莫莉	在	我的	信	那	棚	有	到	走	向上	,	汤姆	.

我在信里告诉莫莉，她得走上去，汤姆。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[wɔːk] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] ?

Walk	up	in	this	heat	?
走	向上	在	这	热	?

在这种天气下步行上来?

[maɪ] [dɪr] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ɔːrdər] ['bɛnsənz] [flaɪ] ?

My	dear	,	why	didn't	you	order	Benson's	fly	?
我的	亲爱的	,	为什么	没有	你	命令	本森	飞	?

亲爱的，你为什么不点本森的苍蝇呢?

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	.	HOPE	.
太太	.	希望	.

霍普夫人。

[ɪk'spens] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

Expense	for	nothing	!
费用	为了	没有什么	!

毫无意义的花费!

[bɑːb][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæroʊ] .

Bob	**can**	**bring**	**up**	**her**	**things**	**in**	**the**	**barrow**	**.**
鲍勃	能	带来	向上	她	事物	在	这	巴罗	.

鲍勃可以用手推车把她的东西运上来。

[aɪv] [toʊld][dʒɔɪ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][treɪn] .

I've	**told**	**Joy**	**I**	**won't**	**have**	**her**	**going**	**down**	**to**	**meet**	**the**	**train**	**.**
我已经	讲述	喜悦	我	惯于	有	她	去	向下	到	见面	这	火车	.

我已经告诉乔伊，我不会让她去接火车。

[ʃiːz] [soʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kʌmɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She's	**so**	**excited**	**about**	**her**	**mother's**	**coming**	**there's**	**no**	**doing**	**anything**	**with**	**her**	**.**
她是	所以	兴奋的	关于	她	母亲的	未来	有	不	正在做	任何事物	和	她	.

她太兴奋了，因为她妈妈要来了，根本没法陪她做任何事。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	**.**
上校	.

上校。

[noʊ] ['wʌndər] , ['æftər] [tuː] [mʌnθs] .

No	**wonder**	**,**	**after**	**two**	**months**	**.**
不	想知道	,	后	二	几个月	.

难怪，两个月后就出现了这种情况。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	**.**	**HOPE**	**.**
太太	.	希望	.

霍普夫人。

[wel] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒʌst] [kiːp] [hɜːr'self] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Well	**,**	**she's**	**going**	**home**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**she**	**must**	**just**	**keep**	**herself**	**fresh**	**for**	**the**
出色地	,	她是	去	家	到	-	明天	;	她	必须	只是	保持	她自己	新鲜的	为了	这

['dænsɪŋ] [təˈnaɪt] .

dancing	**tonight**	**.**
跳舞	今晚	.

她明天就要回家了；她必须保持状态，迎接今晚的舞会。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['piːp(ə)l][ɪn][tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒɔɪ][wɔːrn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

I'm	**not**	**going**	**to**	**get**	**people**	**in**	**to**	**dance**	**,**	**and**	**have**	**Joy**	**worn**	**out**	**before**	**they**
我是	不是	去	到	得到	人们	在	到	舞蹈	,	和	有	喜悦	磨损	出去	前	他们

[bɪ'gɪn] .

begin	**.**
开始	.

我不想让大家来跳舞，结果还没开始就把乔伊累垮了。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	**.**
上校	.

上校。

[['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .]

[	**Dropping**	**his**	**paper**	**.**	**]**
[	下降	他的	纸	.	]

（他扔掉了手中的文件。）

[aɪ][dəunt][laɪk] ['mɑːliːz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] .

I	**don't**	**like**	**Molly's**	**walking**	**up**	**.**
我	不	喜欢	莫莉的	步行	向上	.

我不喜欢莫莉走过来。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . **HOPE** .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] ['wʊmən] [laɪk] ['maːli] [gwin] !
A **great** **strong** **woman** **like** **Molly** **Gwyn** **!**
一个 伟大的 强的 女士 喜欢 莫莉 格温 !

像莫莉·格温这样伟大的坚强女性!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .
It **isn't** **half** **a** **mile** **.**
它 不是 一半 一个 英里 .

不到半英里。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL **.**
上校 .

上校。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nel] ; [its] [nɑːt] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .
I **don't** **like** **it** **,** **Nell** **;** **it's** **not** **hospitable** **.**
我 不 喜欢 它 , 内尔 ; 它是 不是 好客 .

我不喜欢这里，内尔；这里不够热情好客。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . **HOPE** .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

['rʌbɪʃ] !
Rubbish **!**
垃圾 !

垃圾!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['mʌni] ,
If **you** **want** **to** **throw** **away** **money** **,**
如果 你 想 到 扔 离开 钱 ,

如果你想浪费钱，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [faɪnd] [sʌm; səm] ['betər] [ɪn'vestmənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['retʃɪd] [θriː] [pər] [sents] .
you **must** **just** **find** **some** **better** **investment** **than** **those** **wretched** **3** **per** **cents** **.**
你 必须 只是 寻找 一些 更好的 投资 比 那些 可怜 3 每 分 .
[ʌv; əv] [jɔːrz] .
of **yours** **.**
的 你的 .

你必须找到比你那可怜的3%投资更好的投资方式。

[ðə; ði] ['griːnflaɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] ['roʊziz] [ɔːl'redi] !
The **greenflies** **are** **in** **my** **roses** **already** **!**
这 绿蝇 是 在 我的 玫瑰 已经 !

我的玫瑰花里已经有蚜虫了!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] ?
Did **you** **ever** **see** **anything** **so** **disgusting** **?**
做过 你 曾经 看 任何事物 所以 令人作呕 ?

你见过这么恶心的东西吗?

[[ðeɪ] [bend] ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊziz] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] , [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .]
[**They** **bend** **over** **the** **roses** **they** **have** **grown** **,** **and** **lose** **all** **sense** **of** **everything** **.** **]**
[他们 弯曲 超过 这 玫瑰 他们 有 生长 , 和 失去 全部 感觉 的 一切 .]

他们俯身照料自己栽种的玫瑰，失去了对一切的感知。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ?
Where's **the** **syringe** **?**
在哪里? 这 注射器 ?

注射器在哪儿?

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['mu:nɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [læst] [naɪt] , [tɑ:m] .
I **saw** **you** **mooning** **about** **with** **it** **last** **night** **,** **Tom** **.**
我 锯 你 露臀 关于 和 它 最后的 夜晚 , 汤姆 .

汤姆，我昨晚看到你对着它发呆了。

['kɜ:rn(ə)l] .
COLONEL **.**
上校 .

上校。

[[ʌn'i:zɪli] .]
[**Uneasily** **.** **]**
[不安地 .]

[不安地。]

['mu:nɪŋ] !
Mooning **!**
露臀 !

露屁股!

[[hi:; hi] [ri'taiəz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['peɪpər] .
[**He** **retires** **behind** **his** **paper** **.**
[他 退休 在后面 他的 纸 .

他躲在报纸后面。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[hoʊp] ['entərz] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .]
HOPE **enters** **the** **hollow** **of** **the** **tree** **.** **]**
希望 进入 这 空洞的 的 这 树 .]

希望进入了树洞。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [west] [ɔ:'streɪliən] ['swɪnd(ə)l] .
There's **an** **account** **of** **that** **West** **Australian** **swindle** **.**
有 一个 帐户 的 那 西方 澳大利亚 骗取 .

这里有一个关于西澳大利亚那起诈骗案的报道。

[set] [ʌv; əv] ['rʌfi:ənz] !
Set **of** **ruffians** **!**
放 的 恶棍 !

一群恶棍!

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [nel] !
Listen **to** **this** **,** **Nell** **!**
听 到 这 , 内尔 !

听着，内尔!

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃer] - ['hoʊldɚz][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
" **It** **is** **understood** **that** **amongst** **the** **share** **-** **holders** **are** **large** **numbers** **of** **women** **,**
" 它 是 理解 那 在 这 分享 - 持有者 是 大的 数字 的 女性 ,
['klɚ:dʒi:mɪn, 'klɚ:dʒi:ˌmɛn] , [ænd; ənd] ['ɑ:rmi] ['ɑ:fəsərz] .
clergymen **,** **and** **Army** **officers** **.**
神职人员 , 和 军队 警官 .

据了解，股东中有大量女性、神职人员和军官。

" [haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [sʌtʃ] [fuːlz] !
" How people can be such fools !
" 如何 人们 能 是 这样的 傻瓜 !

“这些人怎么能这么愚蠢！”

[[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [hiː; hi] [drɑːps] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,
[Becoming aware that his absorption is unobserved , he drops his glasses ,
[成为 意识到的 那 他的 吸收 是 未被观察到的 , 他 滴 他的 眼镜 ,

意识到自己专注的样子没人注意到，他便把眼镜掉在了地上。

[ænd; ənd] [riˈvəːsiz] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [triː] .]
and reverses his chair towards the tree .]
和 反转 他的 椅子 向 这 树 .]

然后将椅子转向树的方向。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[[ˌriːə'piərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [sɪ'rɪndʒ] .
[Reappearing with a garden syringe .
[重新出现 和 一个 花园 注射器 .

[带着园艺注射器再次出现。

[aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt] [hæv; həv] [dɪk] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triː] ;
I simply won't have Dick keep his fishing things in the tree ;
我 简单地 惯于 有 迪克 保持 他的 钓鱼 事物 在 这 树 ;

我绝不允许迪克把他的钓鱼用具放在树上；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːtˌfʊl] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] .
there's a whole potful of disgusting worms .
有 一个 所有的 一罐 的 令人作呕 蠕虫 .

里面有一大锅令人作呕的虫子。

[aɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
I can't touch them .
我 不能 触碰 他们 .

我碰不到它们。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] , [tɑːm] .
You must go and take ' em out , Tom .
你 必须 去 和 拿 - 呃 出去 , 汤姆 .

汤姆，你必须去把他们干掉。

[[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['entərz] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triː] .]
[In his turn the COLONEL enters the hollow of the tree .]
[在 他的 转动 这 上校 进入 这 空洞的 的 这 树 .]

【上校随后进入了树洞。】

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[['pɜːrsənəli] .]
[Personally .]
[亲自 .]

[亲自。]

[wʌt] [ɑːn] ['ɝːθs] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
What on earth's the pleasure of it ?
什么 在 地球的 这 乐趣 的 它 ?

它到底有什么乐趣可言?

[aɪ] [kɑːnt] [siː] !
I can't see !
我 不能 看 !

我看不见!

[hiː; hi] ['nevər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['iːtɪŋ] .
He never catches anything worth eating .
他 绝不 捕获物 任何事物 值得 吃 .

他从来没捕到过什么值得吃的东西。

[[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [riːə'pɪəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪnt] [pɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [wəːmz, vɔːrms] ; [hiː; hi] [hoʊldz] [ðem; ðəm]
[The COLONEL reappears with a paint pot full of worms ; he holds them
[这 上校 再次出现 和 一个 画 锅 满的 的 蠕虫 ; 他 持有 他们
[aʊt] [æb'stræktɪdli] .]
out abstractedly .]
出去 抽象地 .]

[上校再次出现，手里拿着一罐装满虫子的油漆；他神情恍惚地把虫子举了出来。]

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[['dʒʌmpɪŋ] .] [dəunt] [pʊt] [ðem; ðəm] [nɪr] [ˌem 'iː] !
[Jumping .] Don't put them near me !
[跳 .] 不 放 他们 靠近 我 !

【跳跃】别把它们放在我附近!

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] .] [dəunt] [hɜːrt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] .
[From behind the tree .] Don't hurt the poor creatures .
[从 在后面 这 树 .] 不 伤害 这 贫穷的 生物 .

（从树后传来）别伤害这些可怜的小家伙们。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['tɜːrnɪŋ] .]
[Turning .]
[转弯 .]

[转身。]

[hə'ləu] , ['piːtʃi] ?
Hallo , Peachey ?
你好 , 皮奇 ?

你好，Peachey?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] ?
What are you doing round there ?
什么 是 你 正在做 圆形的 那里 ?

你在附近做什么?

[[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] .]
[He puts the worms down on the seat .]
[他 放置 这 蠕虫 向下 在 这 座位 .]

他把虫子放在座位上。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . **HOPE** .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[tɑːm] , [teɪk] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [ɔːf] [ðæt] [siːt] [æt; ət] [wʌns] !
Tom , **take** **the** **worms** **off** **that** **seat** **at** **once** **!**
汤姆 , 拿 这 蠕虫 离开 那 座位 在 一次 !

汤姆，立刻把座位上的虫子拿走!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['sʌmwʌt] ['flɜːrid] .]
[Somewhat flurried .]
[有些 恍 .]

[略显慌乱。]

[gʊd] [gæd] !
Good **gad** **!**
好的 加德 !

我的天哪!

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['biːstli] [wəːmz, vɔːrms] !
I **don't** **know** **what** **to** **do** **with** **the** **beastly** **worms** **!**
我 不 知道 什么 到 做 和 这 兽 蠕虫 !

我不知道该怎么处理这些可怕的虫子!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . **HOPE** .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[its] [nɑːt] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['dɪks] [wəːmz, vɔːrms] .
It's **not** **my** **business** **to** **look** **after** **Dick's** **worms** **.**
它是 不是 我的 商业 到 看 后 迪克的 蠕虫 .

照顾迪克的蚯蚓不是我的职责。

[dəunt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Don't **put** **them** **on** **the** **ground** **.**
不 放 他们 在 这 地面 .

不要把它们放在地上。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['eniwer] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [krɔːl] [ə'baʊt] .
I **won't** **have** **them** **anywhere** **where** **they** **can** **crawl** **about** **.**
我 惯于 有 他们 任何地方 在哪里 他们 能 爬行 关于 .

我不会把它们放在任何它们可以爬来爬去的地方。

[[ʃiː; ʃi] [flɪks] [sʌm; səm] ['griːnflaɪ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['roʊziz] .]
[She flicks some greenflies off her roses .]
[她 电影 一些 绿蝇 离开 她 玫瑰 .]

她拂去玫瑰花上的蚜虫。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [pʊt]

[Looking into the pot as though the worms could tell him where to put

[寻找 进入 这 锅 作为 尽管 这 蠕虫 可以 告诉 他 在哪里 到 放

[ðem; ðəm] .] [dæʃ] !

them .] Dash !

他们 .] 短跑 !

[他盯着锅里的虫子，仿佛它们能告诉他该把它们放在哪里。] 冲啊！

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS BEECH .

错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Give them to me .

给 他们 到 我 .

把它们给我。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS . HOPE .

太太 . 希望 .

霍普夫人。

[[rɪ'liːvd] .]

[Relieved .]

[松了口气 .]

[松了口气。]

[jes] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːtʃi] .

Yes , give them to Peachey .

是的 , 给 他们 到 皮奇 .

对，把它们给皮奇吧。

[[ðer; ðər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [mɪs] [biːtʃ] , [oʊld] - ['fæʃnd] , ['bærəl] - [ʃeɪpt] ,

[There comes from round the tree Miss BEECH , old - fashioned , barrel - shaped ,

[那里 来 从 圆形的 这 树 错过 山毛榉 , 老的 - 造型 , 桶 - 形状 ,

[ɪn][ðə; ði][skəːts] .

balloony in the skirts .

气球状的 在 这 裙子 .

从树旁走来的是比奇小姐，她穿着老式服装，身材圆润，裙子蓬松。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [peɪnt] [pɑːt] , [ænd; ənd] [sɪts] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] .]

She takes the paint pot , and sits beside it on the rustic seat .]

她 需要 这 画 锅 , 和 坐着 旁 它 在 这 乡村 座位 .]

她拿起颜料罐，坐在旁边那张简陋的椅子上。

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS BEECH .

错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[pʊr] ['kriːtʃərz] !

Poor creatures !

贫穷的 生物 !

可怜的家伙们！

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS . HOPE .

太太 . 希望 .

霍普夫人。

[wel] , [its] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [pets] [ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] - ['rɪgəlɪŋ] , ['krɔ:lɪŋ]
Well , it's beyond me how you can make pets of worms - wriggling , crawling
出色地，它是 超过 我 如何 你 能 制作 宠物 的 蠕虫 - 扭动 , 爬行
, ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] !
, horrible things !
, 可怕 事物 !

我实在无法理解，怎么会有人把蠕虫当宠物养——那些扭来扭去、爬来爬去的可怕东西！

[[roʊz] , [hu:] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [prɪnt] [frɑ:k] ,
[ROSE , who is young and comely , in a pale print frock ,
[玫瑰 , WHO 是 年轻的 和 漂亮 , 在 一个 苍白 打印 连衣裙 ,

年轻貌美的罗斯身穿浅色印花连衣裙，

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ['letərz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sælvər] .]
comes from the house and places letters before her on a silver salver .]
来 从 这 房子 和 地方 信件 前 她 在 一个 银 托盘 .]

他从屋里出来，把信放在她面前的银托盘上。

[['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] .]
[Taking the letters .]
[采取 这 信件 .]

[拿起信件。]

[wʌt] [ə'baʊt] [mɪs] ['dʒɔɪz] [frɑ:k] , [roʊz] ?
What about Miss joy's frock , Rose ?
什么 关于 错过 快乐的 连衣裙 , 玫瑰 ?

罗斯，乔伊小姐的裙子怎么样?

[roʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[pli:z] , - [em] , [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [mɪs] [dʒɔɪ] .
Please , ' m , I can't get on with the back without Miss Joy .
请 , - 米 , 我 不能 得到 在 和 这 后退 没有 错过 喜悦 .

拜托了，没有乔伊小姐，我没法继续后面的工作。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[wel] , [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][faɪnd][hɜ:r; hər] .
Well , then you must just find her .
出色地 , 然后 你 必须 只是 寻找 她 .

那你就一定要找到她。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
I don't know where she is .
我 不 知道 在哪里 她 是 .

我不知道她在哪里。

[roʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[[ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['saɪdlɔːŋ] ['mænər] .] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mʌm] , [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['dʒɔɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] - -
[In a slow , sidelong manner .] If you please , Mum , I think Miss Joy's up in the - -
[在 一个 慢的 , 横 方式 .] 如果 你 请 , 妈妈 , 我 思考 错过 快乐的 向上 在 这 - -
- -
- -
- -

（缓慢地、侧着身子说）妈妈，如果您方便的话，我想乔伊小姐在.....

[[ʃiː; ʃi]['stɑːps] , ['siːɪŋ] [mɪs] [biːtʃ] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .]
[She stops , seeing Miss BEECH signing to her with both hands .]
[她 停止 , 看到 错过 山毛榉 签名 到 她 和 两个都 双手 .]

她停了下来，看到比奇小姐正用双手向她比划手语。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[['ʃɑːrpli] .]
[Sharply .]
[尖锐地 .]

[尖锐地。]

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtʃi] ?
What is it , Peachey ?
什么 是 它 , 皮奇 ?

什么事，皮奇?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .]
[Selecting a finger .]
[选择 一个 手指 .]

[选择一根手指。]

[prɪkt] [mi'self] !
Pricked meself !
刺痛 我自己 !

扎到自己了!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[lets] [lʊk] !
Let's look !
我们来吧 看 !

我们来看看!

[[ʃiː; ʃi] [bendz] [tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət] [mɪs] [biːtʃ] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] .]
[She bends to look , but Miss BEECH places the finger in her mouth .]
[她 弯曲 到 看 , 但 错过 山毛榉 地方 这 手指 在 她 嘴 .]

她弯下腰去看，但比奇小姐却把手指放进了嘴里。

[roʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[['glænsɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .]
[Glancing askance at the COLONEL .]
[瞥了一眼 斜视 在 这 上校 .]

（斜眼看了上校一眼。）

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mʌm] , [its] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
If you please , Mum , it's below the waist ; I think I can manage with the
如果 你 请 , 妈妈 , 它是 以下 这 腰部 ; 我 思考 我 能 管理 和 这
['dʌmi] .
dummy .
假的 .

妈妈，如果您方便的话，它已经到腰部以下了；我想我可以用奶嘴。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] .
Well , you can try .
出色地 , 你 能 尝试 .

你可以试试。

[['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] [æz; əz] [roʊz] [ri'taiəz] .]
[Opening her letter as ROSE retires .]
[开幕 她 信 作为 玫瑰 退休 .]

【ROSE退休时，她打开了信。】

[hɪəz] ['mɑːli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [treɪn] .
Here's Molly about her train .
这里是 莫莉 关于 她 火车 .

这是莫莉关于她乘坐火车的事。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Is there a letter for me ?
是 那里 一个 信 为了 我 ?

有给我的信吗?

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[noʊ] , ['piːtʃi] .
No , Peachey .
不 , 皮奇 .

不，皮奇。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ðer; ðər] ['nevər] [ɪz] .
There never is .
那里 绝不 是 .

从来没有。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[juː; jʊ][gɑːt] [fɔːr] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][poʊst] .
You got four by the first post .
你 得到 四 经过 这 第一的 邮政 .

你在第一篇帖子中就获得了四个。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ik'sepʃənz] !
Exceptions !
例外情况 !

例外情况!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .]
[Looking over his glasses .]
[寻找 超过 他的 眼镜 .]

(他透过眼镜看着前方。)

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][get] - [ɪm] ['evri] [deɪ] !
You know , you get ' em every day !
你 知道 , 你 得到 - 呃 每一个 天 !

你知道，你每天都能遇到这种情况!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

['mɑːli] [sez] [ʃiːl] [biː; bi] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['θɜːrti] .
Molly says she'll be down by the eleven thirty .
莫莉 说道 壳 是 向下 经过 这 十一 三十 .

莫莉说她会在十一点半之前下去。

[[ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [vɔɪs] .] [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] !
[In an injured voice .] She'll be here in half an hour !
[在 一个 受伤 嗓音 .] 壳 是 这里 在 一半 一个 小时 !

(语气受伤) 她半小时后就到!

[['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] .]
[Reading with disapproval from the letter .]
[阅读 和 不赞成 从 这 信 .]

[带着不满的语气读着信。]

" ['mɔːris] ['levər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['hɛnti] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" MAURICE LEVER is coming down by the same train to see Mr . Henty about the
" 莫里斯 杠杆 是 未来 向下 经过 这 相同的 火车 到 看 先生 . 亨蒂 关于 这
- [goʊld] [maɪn] .
Tocopala Gold Mine .
- 金子 矿 .

“莫里斯·利弗将乘坐同一列火车前来拜访亨蒂先生，商讨托科帕拉金矿的相关事宜。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ?
Could you give him a bed for the night ?
可以 你 给 他 一个 床 为了 这 夜晚 ?

你能让他今晚睡在床上吗?

" [['saɪləns] , [slaɪt] [bʌt; bət] ['ɑːmɪnəs] .]
" [Silence , slight but ominous .]
" [沉默 , 轻微 但 不祥的 .]

【寂静，轻微却不祥。】

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [eɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .]
[Calling into his aid his sacred hospitality .]
[呼叫 进入 他的 援助 他的 神圣 热情好客 .]

[呼唤他以神圣的款待相助。]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bed] !
Of course we must give him a bed !
的 课程 我们 必须 给 他 一个 床 !

我们当然要给他提供一张床!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
Just like a man !
只是 喜欢 一个 男人 !

简直像个男人!

[wʌt] [ruːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] !
What room I should like to know !
什么 房间 我 应该 喜欢 到 知道 !

我想知道是哪个房间!

['kɜːrn(ə)l] . [pɪŋk] .
COLONEL . Pink .
上校 . 粉色的 .

上校。粉红。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[æz; əz] [ɪf] ['mɑːli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɪŋk] !
As if Molly wouldn't have the pink !
作为 如果 莫莉 不会 有 这 粉色的 !

好像莫莉不喜欢粉色似的!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['ruːfəli] .]
[Ruefully .]
[懊悔地 .]

[懊恼地]

[aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [hæv; həv][ðə; ði] [bluː] !
I thought she'd have the blue !
我 想法 棚 有 这 蓝色的 !

我以为她会穿蓝色!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [its] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪrwɪg] , [tɑːm] .
You know perfectly well it's full of earwigs , Tom .
你 知道 完美 出色地 它是 满的 的 蠼螋 , 汤姆 .

汤姆，你明明知道里面全是蠼螋。

[aɪ] [kɪld] [ten] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
I killed ten there yesterday morning .
我 被杀 十 那里 昨天 早晨 .

昨天早上我在那里杀了十个人。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[pʊr] ['kriːtʃərz] !
Poor creatures !
贫穷的 生物 !

可怜的家伙们!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər] . ['liːvərz] ['dænsɪŋ] [ə'tendəns] .
I don't know that I approve of this Mr . Lever's dancing attendance .
我 不 知道 那 我 批准 的 这 先生 . 杠杆的 跳舞 出席 .

我不太赞成利弗先生参加舞会。

['mɑːliːz] ['oʊnli] ['θɜːrti] - [sɪks] .
Molly's only thirty - six .
莫莉的 仅有的 三十 - 六 .

莫莉才三十六岁。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] .] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bed] ; [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

[In a high voice .] You can't refuse him a bed ; I never heard of such a

[在 一个 高的 嗓音 .] 你 不能 拒绝 他 一个 床 ; 我 绝不 听到 的 这样的 一个

[θɪŋ] .

thing .

事物 .

（用高亢的声音）你不能拒绝给他提供床位；我从来没听说过这种事。

[ˈmɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS . HOPE .

太太 . 希望 .

霍普夫人。

[[ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [ˈletər] .]

[Reading from the letter .]

[阅读 从 这 信 .]

[朗读信件内容。]

" [ðɪs] [goʊld] [maɪn] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tʃæns] .

" This gold mine seems to be a splendid chance .

" 这 金子 矿 似乎 到 是 一个 灿烂 机会 .

“这座金矿似乎是一个绝佳的机会。”

[[ʃiː; ʃi] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðə; ðiː] [ˈkɜːrn(ə)l] .]

[She glances at the COLONEL .]

[她 眼神 在 这 上校 .]

她瞥了一眼上校。

[aɪv] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] [sper] [kæʃ] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I've put all my spare cash into it .

我已经 放 全部 我的 空闲的 现金 进入 它 .

我把所有积蓄都投进去了。

[ðeə(r)] [ˈisjuːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈprefrəns] [ʃɛrz] [naʊ] ; [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːm] [ˈwɒnts] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] " - -

They're issuing some Preference shares now ; if Uncle Tom wants an investment " - -

它们是 发行 一些 偏爱 分享 现在 ; 如果 叔叔 汤姆 想要 一个 投资 " - -

[[ʃiː; ʃi] [ˈpɔːzɪz] ,

[She pauses ,

[她 停顿 ,

他们现在正在发行一些优先股；如果汤姆叔叔想投资的话——（她停顿了一下，）

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] , [dɪˈsaɪdɪd] [vɔɪs]] - - [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [skruː]

then in a changed , decided voice] - - Well , I suppose I shall have to screw

然后 在 一个 已更改 , 决定 嗓音] - - 出色地 , 我 认为 我 将 有 到 拧紧

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈsʌmhaʊ] .

him in somehow .

他 在 不知何故 .

然后他用一种改变的、坚定的语气说道：“好吧，我想我得想办法把他搞到手。”

[ˈkɜːrn(ə)l] .

COLONEL .

上校 .

上校。

[wɒts] [ðæt] [əˈbaʊt] [goʊld] [maɪnz] ?

What's that about gold mines ?

是什么 那 关于 金子 矿井 ?

那跟金矿有什么关系?

[ˈgæmblɪŋ] [ˈnɑːnsens] !

Gambling nonsense !

赌博 废话 !

赌博的胡闹！

['mɑːli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [vjuːz] .
Molly ought to know my views .
莫莉 应该 到 知道 我的 浏览 .

莫莉应该知道我的看法。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] .]
[Folding the letter away out of her consciousness .]
[折叠式的 这 信 离开 出去 的 她 意识 .]

【将信折叠起来，抛诸脑后。】

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jʊr; jər] [vjuːz] !
your views !
你的 浏览 !

您的看法!

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['speʃəli] [gʊd] [tʃæns] .
This may be a specially good chance .
这 可能 是 一个 特别 好的 机会 .

这或许是一个特别好的机会。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ə'hemˌə'həm] ! ['speʃ(ə)l] [keɪs] !
Ahem ! Special case !
嗯 ! 特别的 案件 !

咳! 特殊情况!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .]
[Paying no attention .]
[付费 不 注意力 .]

【心不在焉】

[aɪ] - [em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː][pər] [sent] .
I ' m sick of these 3 per cent .
我 - 米 生病的 的 这些 3 每 中心 .

我受够了这3%的人。

['dividendz] .
dividends .
股息 .

股息。

[wen] [juːv] ['oʊnli][gɑːt][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː] [ðæt] ['ɪndiə] [stɑːk] ,
When you've only got so little money , to put it all into that India Stock ,
什么时候 你已经 仅有的 得到 所以 小的 钱 , 到 放 它 全部 进入 那 印度 库存 ,

当你只有那么一点点钱，却要把所有钱都投入到印度股票中时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈɜːrnɪŋ] [sɪks][pər] [sent] .

when	it	might	be	earning	6	per	cent	.
什么时候	它	可能	是	收入	6	每	中心	.

而它的收益率可能只有 6%。

[æt; ət] [liːst] , [kwaɪt] [ˈseɪfli] !

at	least	,	quite	safely	!
在	至少	,	相当	安全	!

至少，相当安全!

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt] .

There	are	ever	so	many	things	I	want	.
那里	是	曾经	所以	许多	事物	我	想	.

我想要的东西太多了。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] !

There	you	go	!
那里	你	去	!

好了!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	.	HOPE	.
太太	.	希望	.

霍普夫人。

[æz; əz][tuː; tə] ['mɑːli] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [haɪ] [taɪm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

As	to	Molly	,	I	think	it's	high	time	her	husband	came	home	to	look	after
作为	到	莫莉	,	我	思考	它是	高的	时间	她	丈夫	来了	家	到	看	后

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

至于莫莉，我觉得她丈夫早就该回家照顾她了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [hɑːt] [pleɪs] .

instead	of	sticking	out	there	in	that	hot	place	.
反而	的	粘性	出去	那里	在	那	热的	地方	.

而不是待在那个炎热的地方。

[ɪn] [fækt]

In	fact
在	事实

实际上

[[mɪs] [biːtʃ] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [sə'riːbrəl] [ɪk'saɪtmənt]]

[	Miss	BEECH	looks	up	at	the	tree	and	exhibits	cerebral	excitement	]
[	错过	山毛榉	看起来	向上	在	这	树	和	展品	大脑	激动	]

[比奇小姐抬头望着树，表现出沉思的兴奋]

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [dʒɛfs] [ə'baʊt] ; [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

I	don't	know	what	Geoff's	about	;	why	doesn't	he	find	something	in	England	,
我	不	知道	什么	杰夫的	关于	;	为什么	不	他	寻找	某物	在	英格兰	,

我不知道杰夫到底在想什么；为什么他在英国找不到工作?

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

where	they	could	live	together	.
在哪里	他们	可以	居住	一起	.

他们可以住在一起的地方。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['mɑːli] , [nel] !
Don't say anything against Molly , Nell !
不 说 任何事物 反对 莫莉 , 内尔 !

内尔，别说莫莉的坏话!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .
Well , I don't believe in husband and wife being separated .
出色地 , 我 不 相信 在 丈夫 和 妻子 存在 分开 .

我不赞成夫妻分居。

[ðæts] [nɑːt][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] .
That's not my idea of married life .
那就是 不是 我的 主意 的 已婚 生活 .

那不是我理想中的婚姻生活。

[[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['hwislz] ['kwɪzɪkli] .]
[The COLONEL whistles quizzically .]
[这 上校 哨声 疑惑地 .]

（上校疑惑地吹了声口哨。）

[ɑː] , [jes] , [ʃiːz] [jʊr; jər] [niːs] , [nɑːt] [maɪm] !
Ah , yes , she's your niece , not mime !
啊 , 是的 , 她是 你的 侄女 , 不是 哑剧 !

啊，是的，她是你的侄女，不是哑剧演员!

['mɑːliːz] ['veri] - - - -
Molly's very - - - -
莫莉的 非常 - - - -

莫莉非常----

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[[ʃiː; ʃi] [sʌks] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .]
[She sucks her finger .]
[她 真糟糕 她 手指 .]

她吮吸着手指。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[wel] , [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [soʊ] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , ['piːtʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['prɪkɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgərz] !
Well , if I couldn't sew at your age , Peachey , without pricking my fingers !
出色地 , 如果 我 不能 缝 在 你的 年龄 , 皮奇 , 没有 刺 我的 手指 !

哎呀，皮奇，我像你这么大的时候都缝不了针，手指还总是扎破呢!

[tɑːm] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['mɪstər] . ['levər] [hɪr] ,

Tom	**,**	**if**	**I**	**have**	**Mr**	**.**	**Lever**	**here**	**,**
汤姆	,	如果	我	有	先生	.	杠杆	这里	,

汤姆，如果利弗先生在这里的话，

[juːl] [dʒʌst] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [maɪn] !

you'll	**just**	**attend**	**to**	**what**	**I**	**say**	**and**	**look**	**into**	**that**	**mine**	**!**
你会	只是	出席	到	什么	我	说	和	看	进入	那	矿	!

你只要听我的，去调查一下那个矿就行了!

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	**.**
上校	.

上校。

[lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['grænmʌðər] !

Look	**into**	**your**	**grandmother**	**!**
看	进入	你的	祖母	!

好好了解一下你奶奶!

[aɪ][hæv; həv] [nt] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	**have**	**n't**	**made**	**a**	**study**	**of**	**geology**	**for**	**nothing**	**.**
我	有	不	制成	一个	学习	的	地质学	为了	没有什么	.

我学习地质学绝非徒劳。

[fɔːr; fər] ['evri] [aʊns] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] ,

For	**every**	**ounce**	**you**	**take**	**out**	**of**	**a**	**gold**	**mine**	**,**
为了	每一个	盎司	你	拿	出去	的	一个	金子	矿	,

从金矿中每取出一盎司金子，

[juː; jʊ] [pʊt] [æn; ən] [aʊns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] .

you	**put**	**an**	**ounce**	**and**	**a**	**half**	**in**	**.**
你	放	一个	盎司	和	一个	一半	在	.

你放了一盎司半进去。

['eni] [fuːl] [noʊz] [ðæt] , [eɪ] , ['piːtʃi] ?

Any	**fool**	**knows**	**that**	**,**	**eh**	**,**	**Peachey**	**?**
任何	傻子	知道	那	,	嗯	,	皮奇	?

明眼人都知道这一点，对吧，皮奇?

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	**BEECH**	**.**
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] ['hɔːrɪd] [maɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ˌʌndər'graʊnd] .

I	**hate**	**your**	**horrid**	**mines**	**,**	**with**	**all**	**the**	**poor**	**creatures**	**underground**	**.**
我	恨	你的	可怕的	矿井	,	和	全部	这	贫穷的	生物	地下	.

我恨你们那些可怕的矿井，地下还有那么多可怜的生灵。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	**.**	**HOPE**	**.**
太太	.	希望	.

霍普夫人。

['nɑːnsens] , ['piːtʃi] !

Nonsense	**,**	**Peachey**	**!**
废话	,	皮奇	!

胡说，皮奇!

[æz; əz] [ɪf] [ðeid] [goʊ][ðer; ðər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nt] [wɑːnt][tuː; tə] !

As	**if**	**they'd**	**go**	**there**	**if**	**they**	**did**	**n't**	**want**	**to**	**!**
作为	如果	他们会	去	那里	如果	他们	做过	不	想	到	!

好像他们不想去就会去似的!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər]['peɪpər] ,
Why don't you read your paper ,
为什么 不 你 读 你的 纸 ,

你为什么不读读你的报纸?

[ðen] [juːd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld] - [kæt] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] .
then you'd see what a lot of wild - cat things there are about .
然后 你会 看 什么 一个 很多 的 荒野 - 猫 事物 那里 是 关于 .

那样你就会知道这世上有多少奇奇怪怪的事情了。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[[æb'stræktɪdli] .]
[Abstractedly .]
[抽象地 .]

[抽象地]

[aɪ] [kɑːnt] [pʊt] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['leti] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bed] .
I can't put Ernest and Letty in the blue room , there's only the single bed .
我 不能 放 欧内斯特 和 莱蒂 在 这 蓝色的 房间 , 有 仅有的 这 单身的 床 .

我不能把厄内斯特和莱蒂安排在蓝色房间里，那里只有一张单人床。

[sə'poʊz] [aɪ] [pʊt] ['mɪstər] . ['levər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪrwɪg] .
Suppose I put Mr . Lever there , and say nothing about the earwigs .
认为 我 放 先生 . 杠杆 那里 , 和 说 没有什么 关于 这 蠼螋 .

假设我把利弗先生放在那里，却对蠼螋的事只字不提。

[aɪ] ['deə'seɪ] ['hiːl] ['nevər] ['noʊtɪs] .
I daresay he'll never notice .
我 敢说 地狱 绝不 注意 .

我敢说他永远不会注意到。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[triːt] [ə; eɪ] [gest] [laɪk] [ðæt] !
Treat a guest like that !
对待 一个 客人 喜欢 那 !

如此对待客人!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[ðen] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] ?
Then where am I to put him for goodness sake ?
然后 在哪里 是 我 到 放 他 为了 善良 清酒 ?

那我该把他放在哪里呢?

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [aɪl] [tɜːrn] [aʊt] .

Put	him	in	my	dressing	-	room	,	I'll	turn	out	.
放	他	在	我的	敷料	-	房间	,	患病的	转动	出去	.

把他安排到我的更衣室里，我出去。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	.	HOPE	.
太太	.	希望	.

霍普夫人。

['rʌbɪʃ] , [tɑːm] , [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðæts] [flæt] .

Rubbish	,	Tom	,	I	won't	have	you	turned	out	,	that's	flat	.
垃圾	,	汤姆	,	我	惯于	有	你	转向	出去	,	那就是	平坦的	.

胡说八道，汤姆，我不会让你出局的，那太糟糕了。

[hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['dʒɔɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪrwɪg] .

He	can	have	Joy's	room	,	and	she	can	sleep	with	the	earwigs	.
他	能	有	快乐的	房间	,	和	她	能	睡觉	和	这	蠼螋	.

他可以住乔伊的房间，而乔伊可以和蠼螋一起睡。

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['loʊər] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .]

[	From	her	hiding	-	place	upon	a	lower	branch	of	the	hollow	tree	.	]
[	从	她	隐藏	-	地方	之上	一个	降低	分支	的	这	空洞的	树	.	]

[她藏身于空心树较低的树枝上。]

[aɪ] [wəʊnt] .

I	won't	.
我	惯于	.

我不会。

[['mɪsɪz] .

[	MRS	.
[	太太	.

[太太。

[hoʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [dʒʌmp] .]

HOPE	and	the	COLONEL	jump	.	]
希望	和	这	上校	跳	.	]

希望和上校的跳跃。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] !

God	bless	my	soul	!
上帝	保佑	我的	灵魂	!

愿上帝保佑我的灵魂!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	.	HOPE	.
太太	.	希望	.

霍普夫人。

[juː; jʊ] ['retʃɪd] [gɜːrl] !

You	wretched	girl	!
你	可怜	女孩	!

你这个可怜的女孩!

[aɪ][toʊld][juː; jʊ]['nevər][tuː; tə][klaɪm][ðæt][triː][ə'gen] .
I told you never to climb that tree again .
我 讲述 你 绝不 到 爬 那 树 再次 .

我告诉过你以后不许再爬那棵树。

[dɪd][juː; jʊ][noʊ] , ['piːtʃi] ?
Did you know , Peachey ?
做过 你 知道 , 皮奇 ?

你知道吗，皮奇?

[[mɪs][biːtʃ][smaɪlz] .]
[Miss BEECH smiles .]
[错过 山毛榉 微笑 .]

[比奇小姐微笑着。]

[ʃiːz]['ɔːlweɪz][ʌp][ðer; ðər] , ['spɔɪlɪŋ][ɔːl][hɜːr; hər][frɑːks] .
She's always up there , spoiling all her frocks .
她是 总是 向上 那里 , 破坏 全部 她 连衣裙 .

她总是待在那儿，把她所有的裙子都弄脏了。

[kʌm][daʊn][naʊ] , [dʒɔɪ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gʊd][tʃaɪld] !
Come down now , Joy ; there's a good child !
来 向下 现在 , 喜悦 ; 有 一个 好的 孩子 !

乔伊，快下来吧，有个乖孩子!

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][sliːp][wɪð; wɪθ]['ɪrwɪg] , [ænt][nel] .
I don't want to sleep with earwigs , Aunt Nell .
我 不 想 到 睡觉 和 蠼螋 , 阿姨 内尔 .

内尔阿姨，我不想和蠼螋一起睡觉。

[mɪs][biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[aɪl][sliːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pʊr]['kriːtʃərz] .
I'll sleep with the poor creatures .
患病的 睡觉 和 这 贫穷的 生物 .

我愿与这些可怜的生灵同眠。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[hoʊp] ,
HOPE ,
希望 ,

希望，

[['æftər][ə; eɪ][pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrsi][ɪf][juː; jʊ][wʊd][fɔːr; fər][wʌns] , ['piːtʃi] .
Well , it would be a mercy if you would for once , Peachey .
出色地 , 它 会 是 一个 怜悯 如果 你 会 为了 一次 , 皮奇 .

哎，皮奇，你要是能答应你一次，那就太好了。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

['nɑːnsens] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['piːtʃi] - - - -
Nonsense , I won't have Peachey - - - -
废话 , 我 惯于 有 皮奇 - - - -

胡说，我才不要皮奇呢——

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[wel] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] [ðen] ?
Well , who is to sleep there then ?
出色地 , WHO 是 到 睡觉 那里 然后 ?

那谁来睡那里呢?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['koʊksɪŋli] .] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [ænt] [nel] , [duː] !
[Coaxingly .] Let me sleep with Mother , Aunt Nell , do !
[哄骗地 .] 让 我 睡觉 和 母亲 , 阿姨 内尔 , 做 !

（哄骗地）让我和妈妈一起睡吧，内尔阿姨!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

['lɪtər] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [wiːd] ['oʊnli] [wʌn] [sper] [ruːm] !
Litter her up with a great girl like you , as if we'd only one spare room !
垃圾 她 向上 和 一个 伟大的 女孩 喜欢 你 , 作为 如果 我们会 仅有的 一 空闲的 房间 !

把她和你这样优秀的女孩子凑到一起，好像我们只有一间空房间似的!

[tɑːm] , [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] - - [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , [aɪ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] .
Tom , see that she comes down - - I can't stay here , I must manage something .
汤姆 , 看 那 她 来 向下 - - 我 不能 停留 这里 , 我 必须 管理 某物 .

汤姆，让她下来——我不能待在这里，我必须想办法。

[[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .]
[She goes away towards the house .]
[她 去 离开 向 这 房子 .]

她朝房子走去。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .]
[Moving to the tree , and looking up .]
[移动 到 这 树 , 和 寻找 向上 .]

[走到树下，抬头望去。]

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [jʊr; jər] [ænt] [sed] ?
You heard what your aunt said ?
你 听到 什么 你的 阿姨 说 ?

你听到你姑姑说的话了吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['sɔːftli] .]
[Softly .]
[轻轻 .]

[轻轻。]

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] !
Oh , Uncle Tom !
哦 , 叔叔 汤姆 !

哦，汤姆叔叔!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['æftər][juː; jʊ] .
I shall have to come up after you .
我 将 有 到 来 向上 后 你 .

我得在你之后上来。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[oʊ] , [duː] , [ænd; ənd] ['piːtʃi] [tuː] !
Oh , do , and Peachey too !
哦 , 做 , 和 皮奇 也 !

哦，还有Peachey!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .]
[Trying to restrain a smile .]
[尝试 到 抑制 一个 微笑 .]

（努力忍住笑意。）

['piːtʃi] , [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Peachey , you talk to her .
皮奇 , 你 讲话 到 她 .

Peachey，你去跟她谈谈。

[[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [biːtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['proʊsiːdz] .]
[Without waiting for MISS BEECH , however , he proceeds .]
[没有 等待 为了 错过 山毛榉 , 然而 , 他 收益 .]

[然而，他不等比奇小姐，便继续前进了。]

['hwʌtəl] [jʊr; jər] [ænt] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] [daʊn] ?
What'll your aunt say to me if I don't get you down ?
什么会 你的 阿姨 说 到 我 如果 我 不 得到 你 向下 ?

如果我不把你弄倒，你姑姑会怎么说我?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[pʊr] ['kriːtʃər] !
Poor creature !
贫穷的 生物 !

可怜的小家伙!

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [maɪ] [frɑːk] .
I don't want to be worried about my frock .
我 不 想 到 是 担心 关于 我的 连衣裙 .

我不想为我的裙子操心。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .]
[Scratching his bald head .]
[抓挠 他的 秃 头 .]

（挠了挠光头。）

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I shall catch it .
出色地 , 我 将 抓住 它 .

嗯，我会抓住它的。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [jʊr; jər] [hed] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪr] !
Oh , Uncle Tom , your head is so beautiful from here !
哦 , 叔叔 汤姆 , 你的 头 是 所以 美丽的 从 这里 !

哦，汤姆叔叔，从这里看你的头真漂亮!

[['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][fænz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːfi] [twɪg] .]
[Leaning over , she fans it with a leafy twig .]
[倾斜 超过 , 她 粉丝 它 和 一个 绿叶 枝条 .]

她俯身用一根带叶子的树枝扇风。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [toʊd] !
Disrespectful little toad !
不尊重 小的 蟾蜍 !

没教养的小癞蛤蟆!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['kwɪkli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .]
[Quickly putting on his hat .]
[迅速地 推杆 在 他的 帽子 .]

（他迅速戴上帽子。）

[juːl] [fɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] ['ðætəl] [meɪk] [ɑːn] - - [[hiː; hi] [lʊks] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði]
You'll fall out , and a pretty mess that'll make on - - [he looks uneasily at the
你会 落下 出去 , 和 一个 漂亮的 混乱 那将 制作 在 - - [他 看起来 不安地 在 这
[graʊnd]] - - [maɪ] [lɔːn] !
ground] - - my lawn !
地面] - - 我的 草地 !

你会摔下来，弄得一团糟，把我的草坪弄得——[他不安地看着地面]——一片狼藉！

[[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] " ['kɜːrn(ə)l] ! ['kɜːrn(ə)l] !]
[A voice is heard calling " Colonel ! Colonel !]
[一个 嗓音 是 听到 呼叫 " 上校 ! 上校 !]

[传来一个声音在喊："上校！上校！"]

" [dʒɔɪ] .
" JOY .
" 喜悦 .

"喜悦。

[ðeəz; ðəz] [dɪk] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
There's Dick calling you , Uncle Tom .
有 迪克 呼叫 你 , 叔叔 汤姆 .

迪克给你打电话了，汤姆叔叔。

[[ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piəz] .]
[She disappears .]
[她 消失 .]

她消失了。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .]
[Appearing in the opening of the wall .]
[出现 在 这 开幕 的 这 墙 .]

[出现在墙壁的开口处。]

['ɜːrniz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] , ['kɜːrn(ə)l] !
Ernie's waiting to play you that single , Colonel !
厄尼的 等待 到 玩 你 那 单身的 , 上校 !

上校，厄尼正等着为您演奏那首单曲呢！

[[hiː; hi] [ˌdisə'piəz] .]
[He disappears .]
[他 消失 .]

他消失了。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[kwɪk] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] !
Quick , Uncle Tom !
快的 , 叔叔 汤姆 !

快，汤姆叔叔！

[oʊ] ! [duː][goʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][faindz][aɪ] - [em][ʌp] [hɪr] .
Oh ! do go , before he finds I ' m up here .
哦 ! 做 去 , 前 他 发现 我 - 米 向上 这里 .

哦！快走吧，趁他还没发现我在这里。

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[biːtʃ] .
BEECH .
山毛榉 .

山毛榉。

['siːkrət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !
Secret little creature !
秘密 小的 生物 !

神秘的小家伙!

[[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['pɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] , ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [ænd; ənd] [goʊz] [ə'weɪ] .]
[The COLONEL picks up his racquet , shakes his fist , and goes away .]
[这 上校 精选 向上 他的 球拍 , 奶昔 他的 拳头 , 和 去 离开 .]

[上校拿起球拍，挥了挥拳头，然后走开了。]

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['kɑːmli] .]
[Calmly .]
[平静地 .]

[平静地。]

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] , ['piːtʃi] .
I'm coming down now , Peachey .
我是 未来 向下 现在 , 皮奇 .

我现在下来了，皮奇。

[['klaɪmɪŋ] [daʊn] .]
[Climbing down .]
[攀登 向下 .]

[往下爬。]

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

[aɪm] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] .
I'm dropping on your head .
我是 下降 在 你的 头 .

我要砸到你头上。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[ˌʌn'muːvd] .] [dəunt] [hɜːrt] [jɔːr'self] !
[Unmoved .] Don't hurt yourself !
[不动 .] 不 伤害 你自己 !

【无动于衷】别伤害自己!

[[dʒɔɪ] [drɑːps] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɜːr; hər] [ʃɪn] .
[Joy drops on the rustic seat and rubs her shin .
[喜悦 滴 在 这 乡村 座位 和 摩擦 她 胫 .

乔伊瘫坐在简陋的椅子上，揉着小腿。

[toʊld][juː; jʊ][soʊ] !]
Told you so !]
讲述 你 所以 !]

我早就跟你说过了!

[[ʃiː; ʃi] [hʌnts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][fɔːr; fər]['plæstər] .]
[She hunts in a little bag for plaster .]
[她 狩猎 在 一个 小的 包 为了 石膏 .]

她翻找着一个小袋子，想找到石膏。

[lets] [siː] !
Let's see !
我们来吧 看 !

让我们来看看!

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['siːɪŋ] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] .]
[Seeing the worms .]
[看到 这 蠕虫 .]

[看到虫子。]

[ʊx； ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] ?
What's the matter with the poor creatures ?
是什么 这 事情 和 这 贫穷的 生物 ?

这些可怜的小家伙们怎么了?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[ðeə(r)] [soʊ] ['rɪgli] !
They're so wriggly !
它们是 所以 蠕动的 !

它们太好动了!

[[ʃiː; ʃi] [bæks] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .
[She backs away and sits down in the swing .
[她 背部 离开 和 坐着 向下 在 这 摇摆 .

她后退一步，坐在秋千上。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [laɪt] [ænd; ənd][slɪm] , [braʊn] - ['herd] , [freʃ] - ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [greɪ]
She is just seventeen , light and slim , brown - haired , fresh - coloured , and grey
她 是 只是 十七 , 光 和 苗条的 , 棕色的 - 头发 , 新鲜的 - 有色 , 和 灰色的
- [aɪd] ;
- eyed ;
- 眼睛 ;

她只有十七岁，身材苗条，棕色头发，面色红润，灰色眼睛；

[hɜːr; hər] [waɪt] [frɑːk] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] , [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] .]

her	white	frock	reaches	to	her	ankles	,	she	wears	a	sunbonnet	.	]
她	白色的	连衣裙	到达	到	她	脚踝	,	她	穿着	一个	遮阳帽	.	]

她身穿白色长裙，裙摆及踝，头戴遮阳帽。

['piːtʃi] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['mʌðɚz] ['gʌvərnəs] .

Peachey	,	how	long	were	you	Mother's	governess	.
皮奇	,	如何	长的	是	你	母亲的	家庭教师	.

皮奇，你当过我母亲的家庭教师多久?

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	BEECH	.
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[faɪv] ['jɪrz] .

Five	years	.
五	年	.

五年。

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æz; əz][bæd][tuː; tə] [tiːtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ?

Was	she	as	bad	to	teach	as	me	?
曾是	她	作为	坏的	到	教	作为	我	?

她和我一样难教吗?

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	BEECH	.
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[wɜːrs] !

Worse	!
更糟	!

更糟!

[[dʒɔɪ][klæps][hɜːr; hər][hændz] .]

[	Joy	claps	her	hands	.	]
[	喜悦	鼓掌	她	双手	.	]

乔伊拍手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][gɜːrl][aɪ]['evər] [tɔːt] .

She	was	the	worst	girl	I	ever	taught	.
她	曾是	这	最差	女孩	我	曾经	教授	.

她是我教过的最差的学生。

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[ðen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Then	you	weren't	fond	of	her	?
然后	你	不是	喜爱	的	她	?

那你其实并不喜欢她?

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	BEECH	.
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[oʊ] ! [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] .

Oh	**!**	**yes**	**,**	**I**	**was**	**.**
哦	！	是的	，	我	曾是	.

哦！是的，我当时是。

[dʒɔɪ] .

JOY	**.**
喜悦	.

喜悦。

['fɑːndɚ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Fonder	**than**	**of**	**me**	**?**
创始人	比	的	我	?

比我更喜欢?

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	**BEECH**	**.**
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[dəunt][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

Don't	**you**	**ask**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**questions**	**.**
不	你	问	这样的	一个	很多	的	问题	.

别问这么多问题。

[dʒɔɪ] .

JOY	**.**
喜悦	.

喜悦。

['piːtʃi] , ['dʌki] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['mʌðɚz] [wɜːrst] [fɔːlt] ?

Peachey	**,**	**duckie**	**,**	**what**	**was**	**Mother's**	**worst**	**fault**	**?**
皮奇	,	小鸭子	,	什么	曾是	母亲的	最差	过错	?

小桃子，小鸭子，妈妈最大的缺点是什么?

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	**BEECH**	**.**
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] .

Doing	**what**	**she**	**knew**	**she**	**oughtn't**	**.**
正在做	什么	她	知道	她	不应该	.

她做了她明知不该做的事。

[dʒɔɪ] .

JOY	**.**
喜悦	.

喜悦。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['evər] ['sɑːri] ?

Was	**she**	**ever**	**sorry**	**?**
曾是	她	曾经	对不起	?

她后悔过吗?

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	**BEECH**	**.**
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [ɑːn]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**but**	**she**	**always**	**went**	**on**	**doin**	**'**	**it**	**.**
是的	,	但	她	总是	去	在	做	-	它	.

是的，但她总是继续这样做。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ] [θɪŋk] ['biːɪŋ] ['sɑːri] - [es]['stuːpɪd] !
I think being sorry ' s stupid !
我 思考 存在 对不起 - s 愚蠢的 !

我觉得道歉很愚蠢!

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
Oh , do you ?
哦 , 做 你 ?

哦，是吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [gʊd] .
It isn't any good .
它 不是 任何 好的 .

它一点也不好。

[wʌz; wəz] ['mʌðər] [rɪ'vendʒfəl] , [laɪk] [ˌem 'iː] ?
Was Mother revengeful , like me ?
曾是 母亲 复仇的 , 喜欢 我 ?

母亲是否像我一样心怀报复?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ɑː] ! ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?
Ah ! Wasn't she ?
啊 ! 不是 她 ?

啊！她不是吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[ænd; ənd] ['dʒeləs] ?
And jealous ?
和 嫉妒的 ?

嫉妒吗?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ðə; ði][moʊst] ['dʒeləs] [gɜːrl][aɪ]['evər] [sɔː] .
The most jealous girl I ever saw .
这 最多 嫉妒的 女孩 我 曾经 锯 .

我见过最爱嫉妒的女孩。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['nɑːdɪŋ] .]
[Nodding .]
[点头 .]

（点头）

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] .
I like to be like her .
我 喜欢 到 是 喜欢 她 .

我喜欢像她那样。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tentlɪ] .]
[Regarding her intently .]
[关于 她 专注地 .]

（目光专注地看着她。）

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[juːv] [gɑːt] [ɔːl] [jʊr; jər] ['trʌblz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
you've got all your troubles before you .
你已经 得到 全部 你的 麻烦 前 你 .

你面前摆着你所有的麻烦事。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] , ['piːtʃi] ?
Mother was married at eighteen , wasn't she , Peachey ?
母亲 曾是 已婚 在 十八 , 不是 她 , 皮奇 ?

皮奇，你妈妈十八岁就结婚了，对吧?

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] - - [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ðen] ?
Was she - - was she much in love with Father then ?
曾是 她 - - 曾是 她 很多 在 爱 和 父亲 然后 ?

她当时是否非常爱父亲?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪf] .]
[With a sniff .]
[和 一个 嗅 .]

（抽泣着）

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
About as much as usual .
关于 作为 很多 作为 通常 .

和往常差不多。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [peɪnt] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] .
[She takes the paint pot , and walking round begins to release the worms .
[她 需要 这 画 锅 , 和 步行 圆形的 开始 到 发布 这 蠕虫 .
]
]
]

她拿起颜料罐，边走边放出虫子。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[ɪn'dɪfrəntli] .]
[Indifferently .]
[漠不关心 .]

[漠不关心。]

[ðeɪ] [dəunt] [get] [ɑːn] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They don't get on now , you know .
他们 不 得到 在 现在 , 你 知道 .

你知道，他们现在关系不好。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[wʌt] [d'juː] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ?
What d'you mean by that , disrespectful little creature ?
什么 你 意思是 经过 那 , 不尊重 小的 生物 ?

你这没教养的小东西，你这话是什么意思?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .] [ðeɪ] ['hævnt] ['evər] [sɪns] [aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm] .
[In a hard voice .] They haven't ever since I've known them .
[在 一个 难的 嗓音 .] 他们 还没有 曾经 自从 我已经 已知 他们 .

（语气强硬）自从我认识他们以来，他们从来没有过。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [ə'gen] .] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
[Looks at her , and turns away again .] Don't talk about such things .
[看起来 在 她 , 和 转弯 离开 再次 .] 不 讲话 关于 这样的 事物 .

[看了她一眼，又转过身去。]别谈论这种事。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['mɪstər] . ['levər] ?
I suppose you don't know Mr . Lever ?
我 认为 你 不 知道 先生 . 杠杆 ?

我猜您不认识利弗先生吧?

[['bɪtərli] .]
[Bitterly .]
[苦涩地 .]

[苦涩地。]

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kuːl] [biːst] .
He's such a cool beast .
他是 这样的 一个 凉爽的 兽 .

他真是个酷毙了的家伙。

[hiː; hi] ['nevər] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['tempər] .
He never loses his temper .
他 绝不 失败 他的 脾气 .

他从不发脾气。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
Is that why you don't like him ?
是 那 为什么 你 不 喜欢 他 ?

这就是你不喜欢他的原因吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['fraʊnɪŋ] .]
[Frowning .]
[皱眉 .]

（皱眉）

[noʊ] - - [jes] - - [aɪ][dəunt] [noʊ] .
No - - yes - - I don't know .
不 - - 是的 - - 我 不 知道 .

不——是——我不知道。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[oʊ] ! [pər'hæps][juː; jʊ][duː] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
Oh ! perhaps you do like him ?
哦 ! 也许 你 做 喜欢 他 ?

哦！或许你确实喜欢他?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ][dəunt] ; [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I don't ; I hate him .
我 不 ; 我 恨 他 .

我不同意；我恨他。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[['stændɪŋ] [stɪl] .]
[Standing still .]
[常设 仍然 .]

[保持静止。]

[faɪ] ! ['nɔːti] ['tempər] !
Fie ! Naughty Temper !
菲 ! 淘气 脾气 !

呸！坏脾气！

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[wel] , [soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] !
Well , so would you !
出色地 , 所以 会 你 !

你也会这么想的！

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ɔːl] ['mʌðɚz] [taɪm] .
He takes up all Mother's time .
他 需要 向上 全部 母亲的 时间 .

他占用了母亲所有的时间。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [vɔɪs] .] [oʊ] ! [dʌz] [hiː; hi] ?
[In a peculiar voice .] Oh ! does he ?
[在 一个 奇特 嗓音 .] 哦 ! 做 他 ?

（用一种奇怪的语气）哦！是吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][bed] .
When he comes I might just as well go to bed .
什么时候 他 来 我 可能 只是 作为 出色地 去 到 床 .

他来了之后，我可能就直接去睡觉了。

[['pæʃənətli] .]
[Passionately .]
[热情地 .]

[热情地。]

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [wen] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər]
And now he's chosen to - day to come down here , when I haven't seen her
和 现在 他是 选定 到 - 天 到 来 向下 这里 , 什么时候 我 还没有 已见 她
[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] !
for two months !
为了 二 几个月 !

而他偏偏选择今天来这里，我已经两个月没见到她了！

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [kʌm] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ'd] [gɔːn] [hoʊm] .
Why couldn't he come when Mother and I'd gone home .
为什么 不能 他 来 什么时候 母亲 和 ID 已消失 家 .

为什么我和妈妈回家后他不能来?

[its] ['sɪmpli] ['bruːt(ə)l] !
It's simply brutal !
它是 简单地 野蛮 !

简直太残酷了!

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [laɪks] [hɪm; ɪm] ?
But your mother likes him ?
但 你的 母亲 点赞 他 ?

但你妈妈喜欢他?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['sʌlənli] .]
[Sullenly .]
[闷闷不乐地 .]

[闷闷不乐地]

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] .
I don't want her to like him .
我 不 想 她 到 喜欢 他 .

我不想让她喜欢他。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][dʒɔɪ] .] [aɪ] [siː] !
[With a long look at Joy .] I see !
[和 一个 长的 看 在 喜悦 .] 我 看 !

【他看了乔伊一眼。】我明白了!

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['piːtʃi] ?
What are you doing , Peachey ?
什么 是 你 正在做 , 皮奇 ?

皮奇，你在干什么?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrm] .]
[Releasing a worm .]
[发布 一个 蠕虫 .]

[放出一条虫子。]

['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['kriːtʃərz] [goʊ] .
Letting the poor creatures go .
出租 这 贫穷的 生物 去 .

放生这些可怜的动物。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[ɪf] [aɪ] [tel] [dɪk] ['hiːl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
If I tell Dick he'll never forgive you .
如果 我 告诉 迪克 地狱 绝不 原谅 你 .

如果我告诉迪克，他永远不会原谅你。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[saidl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ɔːf] ['dʒɔɪz] ['sʌnˌbɑːnɪt] .
[Sidling behind the swing and plucking off Joy's sunbonnet .
[侧身 在后面 这 摇摆 和 拔毛 离开 快乐的 遮阳帽 .

[悄悄走到秋千后面，一把扯下乔伊的遮阳帽。

[wɪð; wɪθ]['devəlri] .] [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
With devilry .] Ah - h - h !
和 魔鬼 .] 啊 - h - h !

带着恶魔般的诡计。啊！

[juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [her] [ʌp] ; [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] !
You've done your hair up ; so that's why you wouldn't come down !
你已经 完毕 你的 头发 向上 ; 所以 那就是 为什么 你 不会 来 向下 !

你把头发盘起来了；所以你才不肯下来！

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , ['eɪnl] ['paʊtɪŋ] .]
[Springing up , anal pouting .]
[弹簧 向上 , 肛门 撅嘴 .]

[猛地弹起，撅起屁股。]

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] .
I didn't want any one to see before Mother .
我 没有 想 任何 一 到 看 前 母亲 .

我不想在母亲之前让任何人看到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɪg] , ['piːtʃi] !
You are a pig , Peachey !
你 是 一个 猪 , 皮奇 !

你真是头猪，皮奇！

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] !
I thought there was something !
我 想法 那里 曾是 某物 !

我以为有什么东西！

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['twɪstɪŋ] [raʊnd] .]
[Twisting round .]
[扭曲 圆形的 .]

[扭动身体。]

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ?
How does it look ?
如何 做 它 看 ?

看起来怎么样?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[aɪv] [siːn] ['betər] .
I've seen better .
我已经 已见 更好的 .

我见过更好的。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[juː; jʊ] [tel] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [kʌmz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][duː] !
You tell any one before Mother comes , and see what I do !
你 告诉 任何 一 前 母亲 来 , 和 看 什么 我 做 !

你趁妈妈来之前告诉任何人，看看我会怎么做!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜悦(Joy)
第2/8页

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[wel] , [dəunt][juː; jʊ] [tel] [əˈbaʊt] [maɪ][wəːmz, vɔːrms] , [ðen] !
Well , don't you tell about my worms , then !
出色地 , 不 你 告诉 关于 我的 蠕虫 , 然后 !

那你就别把我的虫子的事说出去!

[dʒɔɪ] . [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][hæt] !
JOY . Give me my hat !
喜悦 . 给 我 我的 帽子 !

乔伊。把我的帽子给我!

[['bækɪŋ] ['heɪstɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .]
[Backing hastily towards the tree , and putting her finger to her lips .]
[后盾 草草 向 这 树 , 和 推杆 她 手指 到 她 嘴唇 .]
[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

[她慌忙后退到树边，把手指放在嘴唇上。]小心!

[dɪk] !
Dick !
迪克 !

迪克!

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[oʊ] ! [dɪr] !
Oh ! dear !
哦 ! 亲爱的 !

哦亲爱的!

[[ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [swɪŋ] , [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [pɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]
[She sits down on the swing , concealing the paint pot with her feet and
[她 坐着 向下 在 这 摇摆 , 隐藏 这 画 锅 和 她 脚 和
[skəːts] .]
skirts .]
裙子 .]

她坐在秋千上，用脚和裙子遮住颜料罐。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[ɑːn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] ,
[On the rustic seat ,
[在 这 乡村 座位 ,

在简陋的座椅上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['wɪspər] .] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [wɪl] [krɔ:l] [ʌp] [jʊr; jər] [legz] !

and	in	a	violent	whisper	.	]	I	hope	the	worms	will	crawl	up	your	legs	!
和	在	一个	暴力	耳语	.	]	我	希望	这	蠕虫	将要	爬行	向上	你的	腿	!

（用一种充满暴力的低语）我希望虫子爬上你的腿！

[[dɪk] , [ɪn] ['flænəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] [strɔ:] [hæt] [kʌmz] [ɪn] .

[	DICK	,	in	flannels	and	a	hard	straw	hat	comes	in	.
[	迪克	,	在	法兰绒	和	一个	难的	稻草	帽子	来	在	.

迪克穿着法兰绒衬衫，戴着硬草帽走了进来。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] .

He	is	a	quiet	and	cheerful	boy	of	twenty	.
他	是	一个	安静的	和	快乐	男生	的	二十	.

他是一个安静开朗的二十岁男孩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [fɪkst] [ɑ:n][dʒɔɪ] .]

His	eyes	are	always	fixed	on	joy	.	]
他的	眼睛	是	总是	固定的	在	喜悦	.	]

他的眼中总是充满喜悦。

[dɪk] .

DICK	.
迪克	.

迪克。

[[gri'meisiŋ] .]

[	Grimacing	.	]
[	龇牙咧嘴	.	]

（皱眉）

[ðə; ði] ['kɝ:nəlz] ['getɪŋ] [lɪkt] .

The	Colonel's	getting	licked	.
这	上校的	获得	舔过	.

上校被打趴下了。

[hə'ləu] ! ['pi:tʃi] , [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] ?

Hallo	!	Peachey	,	in	the	swing	?
你好	!	皮奇	,	在	这	摇摆	?

你好！皮奇，你在荡秋千吗？

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[['tʃʌklɪŋ] .]

[	Chuckling	.	]
[	轻笑	.	]

（轻笑）

[swɪŋ] [hɜ:r; hər] , [dɪk] !

Swing	her	,	Dick	!
摇摆	她	,	迪克	!

甩她，迪克！

[mɪs] [bi:tʃ] .

MISS	BEECH	.
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .]

[	Quivering	with	emotion	.	]
[	颤抖	和	情感	.	]

[激动得浑身颤抖。]

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !
Little creature !
小的 生物 !

小家伙!

[dʒɔɪ] . [swɪŋ] [hɜːr; hər] !
JOY . Swing her !
喜悦 . 摇摆 她 !

乔伊。摇晃她!

[[dɪk] [teɪks] [ðə; ði] [roʊps] .]
[DICK takes the ropes .]
[迪克 需要 这 绳索 .]

[迪克接过绳子。]

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] , [jʌŋ] [mæn] .
It makes me sick , young man .
它 制作 我 生病的 , 年轻的 男人 .

年轻人，你真让我恶心。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .] [ɔːl] [raɪt] , ['piːtʃi] .
[Patting her gently on the back .] All right , Peachey .
[轻拍 她 轻轻地 在 这 后退 .] 全部 正确的 , 皮奇 .

[轻轻拍拍她的背。] 好了，皮奇。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[mə'lɪʃəsli] .]
[Maliciously .]
[恶意地 .]

[恶意地。]

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [maɪ] ['soʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] ?
Could you get me my sewing from the seat ?
可以 你 得到 我 我的 缝纫 从 这 座位 ?

你能帮我从座位上拿一下我的缝纫用品吗?

[dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [dʒɔɪ] .
Just behind Joy .
只是 在后面 喜悦 .

紧随乔伊之后。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .]
[Leaning her head against the tree .]
[倾斜 她 头 反对 这 树 .]

她将头靠在树上。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][wəʊnt] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
If you do , I won't dance with you to - night .
如果 你 做 , 我 惯于 舞蹈 和 你 到 - 夜晚 .

如果你那样做，我今晚就不跟你跳舞了。

[[dɪk] [stændz] ['pærəlaɪzd] .
[DICK stands paralysed .
[迪克 站立 瘫痪 .

迪克瘫倒在地。

[mɪs] [biːtʃ] [gets] [ɔːf][ðə; ði] [swɪŋ] , ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [peɪnt][pɑːt] , [ænd; ənd][stændz] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Miss BEECH gets off the swing , picks up the paint pot , and stands concealing it
错过 山毛榉 获得 离开 这 摇摆 , 精选 向上 这 画 锅 , 和 站立 隐藏 它
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .]
behind her .]
在后面 她 .]

比奇小姐从秋千上下来，拿起颜料罐，把它藏在身后。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[lʊk] [wʌt] [ʃiːz] [gɑːt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [slaɪ][oʊld] [θɪŋ] !
Look what she's got behind her , sly old thing !
看 什么 她是 得到 在后面 她 , 狡猾 老的 事物 !

瞧瞧她背后有什么，狡猾的老家伙！

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[oʊ] ! [dɪr] !
Oh ! dear !
哦 ! 亲爱的 !

哦亲爱的！

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dɪk] !
Dance with her , Dick !
舞蹈 和 她 , 迪克 !

迪克，和她跳舞吧！

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ɪf] [hiː; hi] [der] !
If he dare !
如果 他 敢 !

他敢吗！

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
Dance with her , or I won't dance with you to - night .
舞蹈 和 她 , 或者 我 惯于 舞蹈 和 你 到 - 夜晚 .

要么你跟她跳舞，要么今晚我不跟你跳舞。

[[ʃiː; ʃi] ['hwislz] [ə; eɪ][wɔːlts] .]
[She whistles a waltz .]
[她 哨声 一个 华尔兹 .]

她吹起了华尔兹的口哨。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['despərətli] .] [kʌm] [ɑːn] [ðen] , ['piːtʃi] .
[Desperately .] Come on then , Peachey .
[绝望地 .] 来 在 然后 , 皮奇 .

【绝望地】来吧，皮奇。

[wiː; wi][mʌst; məst] .
We must .
我们 必须 .

我们必须这样做。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[dæns] , [dæns] !
Dance , dance !
舞蹈 , 舞蹈 !

跳舞吧，跳舞吧!

[[dɪk] ['siːzɪz] [mɪs] [biːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] .
[DICK seizes Miss BEECH by the waist .
[迪克 逮捕 错过 山毛榉 经过 这 腰部 .

迪克抓住比奇小姐的腰。

[ʃiː; ʃi][drɑːps][ðə; ði] [peɪnt] [pɑːt] .
She drops the paint pot .
她 滴 这 画 锅 .

她把颜料罐掉在了地上。

[ðeɪ] [rɪ'vɑːlv] .]
They revolve .]
他们 围绕 .]

它们旋转。

[[kən'vʌlst] .]
[Convulsed .]
[抽搐 .]

[抽搐。]

[oʊ] , ['piːtʃi] , [oʊ] !
Oh , Peachey , Oh !
哦 , 皮奇 , 哦 !

哦，皮奇，哦!

[[mɪs] [biːtʃ] [ɪz] [drɑːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] .
[Miss BEECH is dropped upon the rustic seat .
[错过 山毛榉 是 掉落 之上 这 乡村 座位 .

比奇小姐被扔到了简陋的椅子上。

[dɪk] ['siːzɪz] ['dʒɔɪz][hændz][ænd; ənd][drægz][hɜːr; hər][ʌp] .]
DICK seizes joy's hands and drags her up .]
迪克 逮捕 快乐的 双手 和 拖拽 她 向上 .]

迪克抓住乔伊的手，把她拽了起来。

[noʊ] , [noʊ] ! [aɪ][wəʊnt] !
No , no ! I won't !
不 , 不 ! 我 惯于 !

不，不！我不会！

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[['pæntɪŋ] .]
[Panting .]
[喘息 .]

（喘息声）

[dæns] , [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] !
Dance , dance with the poor young man !
舞蹈 , 舞蹈 和 这 贫穷的 年轻的 男人 !

与这位可怜的年轻人一起跳舞吧！

[[ʃiː; ʃi] [muːvz] [hɜːr; hər][hændz] .]
[She moves her hands .]
[她 移动 她 双手 .]

她动了动双手。

[lɑː][lɑː] - [lɑː] - [lɑː][lɑː] - [lɑː][lɑː][lɑː] !
La la - la - la la - la la la !
拉 拉 - 拉 - 拉 拉 - 拉 拉 拉 !

啦啦啦啦啦啦啦！

[[dɪk] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [dæns] .]
[DICK and JOY dance .]
[迪克 和 喜悦 舞蹈 .]

[迪克和乔伊跳舞。]

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[baɪ][dʒoʊv] , [dʒɔɪ] !
By Jove , Joy !
经过 朱庇特 , 喜悦 !

天哪，太高兴了！

[juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [her] [ʌp] .
You've done your hair up .
你已经 完毕 你的 头发 向上 .

你把头发盘起来了。

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] ['dʒɑːli] !
I say , how jolly !
我 说 , 如何 快乐的 !

我说，真好啊！

[juː; jʊ][duː] [lʊk] - - - -
You do look - - - -
你 做 看 - - - -

你看起来确实很帅——

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [her] .]
[Throwing her hands up to her hair .]
[投掷 她 双手 向上 到 她 头发 .]

她双手捂住头发。

[aɪ][dɪd] [nt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] !
I did n't mean you to see !
我 做过 不 意思是 你 到 看 !

我不是故意让你看到的!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[[ɪn][ə; eɪ][hɜːrt] [vɔɪs] .]
[In a hurt voice .]
[在 一个 伤害 嗓音 .]

（语气受伤）

[oʊ] ! ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
Oh ! didn't you ?
哦 ! 没有 你 ?

哦！难道不是吗?

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] !
I'm awfully sorry !
我是 非常 对不起 !

我深感抱歉!

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['flæʃɪŋ] [raʊnd] .]
[Flashing round .]
[闪烁 圆形的 .]

【闪光弹】

[oʊ] , [juː; jʊ][oʊld] ['piːtʃi] !
Oh , you old Peachey !
哦 , 你 老的 皮奇 !

哦，你这老家伙!

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [æt; ət] [dɪk] .]
[She looks at the ground , and then again at DICK .]
[她 看起来 在 这 地面 , 和 然后 再次 在 迪克 .]

她看了看地面，然后又看了看迪克。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[saidl] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] .]
[Sidling round the tree .]
[侧身 圆形的 这 树 .]

[绕着树侧身走。]

[oʊ] ! [dɪr] !
Oh ! dear !
哦 ! 亲爱的 !

哦亲爱的!

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['wɪspərɪŋ] .]
[Whispering .]
[耳语 .]

[耳语。]

[ʃiːz] [bɪn] ['letɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər][wəːmz, vɔːrms] .
She's been letting out your worms .
她是 到过 出租 出去 你的 蠕虫 .

她把你的虫子放出来了。

[[mɪs] [biːtʃ] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm] [vjuː] .]
[Miss BEECH disappears from view .]
[错过 山毛榉 消失 从 看法 .]

[比奇小姐消失在画面中。]

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['kwɪkli] .]
[Quickly .]
[迅速地 .]

[迅速地。]

[hæŋ] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] !
Hang the worms !
悬挂 这 蠕虫 !

把虫子吊起来!

[dʒɔɪ] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [ænd; ənd] [tenθ]
Joy , promise me the second and fourth and sixth and eighth and tenth
喜悦 , 承诺 我 这 第二 和 第四 和 第六 和 第八 和 第十
[ænd; ənd] ['sʌpər] , [tuː; tə] - [naɪt] .
and supper , to - night .
和 晚餐 , 到 - 夜晚 .

乔伊，请答应我今晚的第二、第四、第六、第八、第十个和晚餐。

['prɑːmɪs] !
Promise !
承诺 !

承诺!

[duː] !
Do !
做 !

做!

[[dʒɔɪ] [ˈʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .]
[Joy shakes her head .]
[喜悦 奶昔 她 头 .]

乔伊摇了摇头。

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] .
It's not much to ask .
它是 不是 很多 到 问 .

这要求并不过分。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ][wəʊnt] [ˈprɑːmɪs] [ˈeniθɪŋ] .
I won't promise anything .
我 惯于 承诺 任何事物 .

我不会做出任何承诺。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmʌðɚz] [ˈkʌmɪŋ] .
Because Mother's coming .
因为 母亲的 未来 .

因为妈妈要来了。

[aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənts] .
I won't make any arrangements .
我 惯于 制作 任何 安排 .

我不会做任何安排。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[[ˈtrædʒɪkli] .]
[Tragically .]
[悲剧的是 .]

【令人痛心的是】

[its] [ˈaʊər; ɑːr][læst] [naɪt] .
It's our last night .
它是 我们的 最后的 夜晚 .

这是我们在这里的最后一晚。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['skɔ:rnfəli] .]
[Scornfully .]
[轻蔑地 .]

[轻蔑地]

[ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] !
You don't understand !
你 不 理解 !

你不明白!

[['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .]
[Dancing and clasping her hands .]
[跳舞 和 紧握 她 双手 .]

[她一边跳舞一边双手紧握。]

['mʌðɚz] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðɚz] ['kʌmɪŋ] !
Mother's coming , Mother's coming !
母亲的 未来 , 母亲的 未来 !

妈妈来了，妈妈来了!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['vaɪələntli] .]
[Violently .]
[暴力 .]

[猛烈地。]

[aɪ] [wɪʃ] - - - - ['prɑ:mɪs] , [dʒɔɪ] !
I wish - - - - Promise , Joy !
我 希望 - - - - 承诺 , 喜悦 !

我希望——承诺，喜悦!

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .]
[Looking over her shoulder .]
[寻找 超过 她 肩膀 .]

（她回头看了一眼。）

[slaɪ][oʊld] [θɪŋ] !
Sly old thing !
狡猾 老的 事物 !

狡猾的老家伙!

[ɪf] [ju:l] [peɪ] ['pi:tʃi] [aʊt] , [aɪl] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ['sʌpər] !
If you'll pay Peachey out , I'll promise you supper !
如果 你会 支付 皮奇 出去 , 患病的 承诺 你 晚餐 !

如果你把钱还给皮奇，我就请你吃晚饭!

[mɪs] [bi:tʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .]
[From behind the tree .]
[从 在后面 这 树 .]

（从树后传来）

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .
I hear you .
我 听到 你 .

我明白了。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['wɪspərɪŋ] .]
[Whispering .]
[耳语 .]

[耳语。]

[peɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] , [peɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] !
Pay her out , pay her out !
支付 她 出去 , 支付 她 出去 !

付钱给她，付钱给她!

[ʃiːz] [let] [aʊt] [ɔːl] [jʊr; jər][wəːmz, vɔːrms] !
She's let out all your worms !
她是 让 出去 全部 你的 蠕虫 !

她把你的虫子都放出来了!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['lʊkɪŋ] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [peɪnt] [pɑːt] .]
[Looking moodily at the paint pot .]
[寻找 情绪低落地 在 这 画 锅 .]

（忧郁地看着颜料罐。）

[aɪ] [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['mɔːris] ['liːvərz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
I say , is it true that Maurice Lever's coming with your mother ?
我 说 , 是 它 真的 那 莫里斯 杠杆的 未来 和 你的 母亲 ?

我说，莫里斯·利弗真的要和你母亲一起来吗?

[aɪv] [met] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] , ['hiːz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] .
I've met him playing cricket , he's rather a good sort .
我已经 遇见 他 玩耍 蟋蟀 , 他是 相当 一个 好的 种类 .

我在打板球的时候见过他，他是个很不错的人。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['flæʃɪŋ] [aʊt] .]
[Flashing out .]
[闪烁 出去 .]

【画面闪烁】

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I hate him .
我 恨 他 .

我恨他。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['trʌbld] .]
[Troubled .]
[麻烦 .]

[麻烦事。]

[duː][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[aɪ] [θɔːt] - - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - - [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'd][hæv; həv] - - - -
I thought - - I didn't know - - if I'd known of course , I'd have - - - -
我 想法 - - 我 没有 知道 - - 如果 ID 已知 的 课程 , ID 有 - - - -

我当时想——我不知道——如果我知道的话，我当然会——

[[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] " [heitid] [hɪm; ɪm] [tuː] !
[He is going to say " hated him too !
[他 是 去 到 说 " 憎恨 他 也 !

他肯定会说“我也讨厌他！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [blʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
" But the voices of ERNEST BLUNT and the COLONEL are heard approaching ,
" 但 这 声音 的 欧内斯特 钝 和 这 上校 是 听到 接近 ,
[ɪn] [dɪ'spjuːt] .]
in dispute .]
在 争议 .]

“但渐渐传来欧内斯特·布朗特和上校的声音，他们正在争论。”

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[oʊ] ! [dɪk] , [haɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [her] [siːn] [tɪl] ['mʌðər] [kʌmz] .
Oh ! Dick , hide me , I don't want my hair seen till Mother comes .
哦 ! 迪克 , 隐藏 我 , 我 不 想 我的 头发 已见 直到 母亲 来 .

哦！迪克，快藏好我，妈妈来之前我不想让别人看到我的头发。

[[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .
[She springs into the hollow tree .
[她 弹簧 进入 这 空洞的 树 .

她跳进了空心树里。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .]
The COLONEL and ERNEST appear in the opening of the wall .]
这 上校 和 欧内斯特 出现 在 这 开幕 的 这 墙 .]

上校和欧内斯特出现在墙洞里。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][aʊt] , ['kɜːrn(ə)l] .

The	ball	was	out	,	Colonel	.
这	球	曾是	出去	,	上校	.

球出界了，上校。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

Nothing	of	the	sort	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

['ɜːrnɪst] .

ERNEST	.
欧内斯特	.

欧内斯特。

[ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] [aʊt] .

A	good	foot	out	.
一个	好的	脚	出去	.

一只脚伸出去。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [sɜːr] .

It	was	not	,	sir	.
它	曾是	不是	,	先生	.

先生，并非如此。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɔːk] [flai] .

I	saw	the	chalk	fly	.
我	锯	这	粉笔	飞	.

我看到粉笔飞了出去。

[['ɜːrnɪst] [ɪz] ['twenti] - [eɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

[	ERNEST	is	twenty	-	eight	,	with	a	little	moustache	,
[	欧内斯特	是	二十	-	八	,	和	一个	小的	胡子	,

欧内斯特二十八岁，留着小胡子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [kuːl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz]

and	the	positive	cool	voice	of	a	young	man	who	knows	that	he	knows
和	这	积极的	凉爽的	嗓音	的	一个	年轻的	男人	WHO	知道	那	他	知道

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

还有那种自信满满、冷静沉稳的年轻人的声音。

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .]

He	is	perfectly	calm	.	]
他	是	完美	冷静的	.	]

他非常冷静。

['ɜːrnɪst] .

ERNEST	.
欧内斯特	.

欧内斯特。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I was nearer to it than you .
我 曾是 更近 到 它 比 你 .

我比你离它更近。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [hɑːt] [vɔɪs] .] [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
[In a high , hot voice .] I don't care where you were ,
[在 一个 高的 , 热的 嗓音 .] 我 不 关心 在哪里 你 是 ,

【用高亢而激动的声音】我不在乎你当时在哪里，

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kɑːnt] [kiːp] [kuːl] .
I hate a fellow who can't keep cool .
我 恨 一个 同伴 WHO 不能 保持 凉爽的 .

我讨厌那种无法保持冷静的人。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .]
[From behind the hollow tree .]
[从 在后面 这 空洞的 树 .]

【从空心树后方拍摄】

[faɪ] ! [faɪ] !
Fie ! Fie !
菲 ! 菲 !

呸！呸！

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[wɪə(r)] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , ['leti] [sez] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][aʊt] .
We're two to one , Letty says the ball was out .
是 二 到 一 , 莱蒂 说道 这 球 曾是 出去 .

莱蒂说，我们比分是二比一，球出界了。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

['lɛtiz] [jʊr; jər][waɪf] , [ʃiːd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Letty's your wife , she'd say anything .
莱蒂的 你的 妻子 , 棚 说 任何事物 .

莱蒂是你老婆，她什么话都说得出来。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[wel] , [lʊk] [hɪr] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [pɪtʃt] .
Well , look here , Colonel , I'll show you the very place it pitched .
出色地 , 看 这里 , 上校 , 患病的 展示 你 这 非常 地方 它 投球 .

好了，上校，我带您看看它降落的地方。

['kɜːrn(ə)l] . ['gæmən] !
COLONEL . Gammon !
上校 . 加蒙 !

上校。加蒙！

[juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['tempər] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
You've lost your temper , you don't know what you're talking about .
你已经 丢失的 你的 脾气 , 你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

你失去理智了，你根本不知道自己在说什么。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[['kuːlli] .]
[coolly .]
[冷静地 .]

[冷静地。]

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [wʌn] ['ʌmˌpaɪəz] [wʌnz] [oʊn] [kɔːrt] .
I suppose you'll admit the rule that one umpires one's own court .
我 认为 你会 承认 这 规则 那 一 裁判 一个人的 自己的 法庭 .

我想你会承认，每个人都应该为自己管辖的领域担任裁判。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['hɑːtli] .] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] !
[Hotly .] Certainly not , in this case !
[热 .] 当然 不是 , 在 这 案件 !

【热烈地】当然不是，至少在这种情况下不是！

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .] ['speʃ(ə)l] [keɪs] !
[From behind the hollow tree .] Special case !
[从 在后面 这 空洞的 树 .] 特别的 案件 !

【从空心树后传来】特殊情况！

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[['muːvɪŋ] [tʃɪn] [ɪn] ['kɑːlər] - - ['veri] ['kuːlli] .]
[Moving chin in collar - - very coolly .]
[移动 下巴 在 衣领 - - 非常 冷静地 .]

（下巴在衣领间微微晃动——姿态非常冷静。）

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Well , of course if you won't play the game !
出色地 , 的 课程 如果 你 惯于 玩 这 游戏 !

当然，如果你不玩游戏的话！

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] [laɪk] [ðɪs] ,

[In a towering passion .] If you lose your temper like this ,

[在 一个 参天 热情 .] 如果 你 失去 你的 脾气 喜欢 这 ,

【情绪激动不已】如果你像这样发脾气，

[aɪ] - [əl] ['nevər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I ' ll never play with you again .

我 - 三 绝不 玩 和 你 再次 .

我以后再也不会和你一起玩了。

[[tuː; tə] ['leti] , [ə; eɪ] ['prɪti] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [suːt] , [ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .]

[To LETTY , a pretty soul in a linen suit , approaching through the wall .]

[到 莱蒂 , 一个 漂亮的 灵魂 在 一个 亚麻布 套装 , 接近 通过 这 墙 .]

【致莱蒂，一位身着亚麻套装的美丽女子，正从墙后走来。】

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɔːl] [wʌz; wəz] [aʊt] , ['leti] ?

Do you mean to say that ball was out , Letty ?

做 你 意思是 到 说 那 球 曾是 出去 , 莱蒂 ?

莱蒂，你是说那个球出界了吗?

['leti] .

LETTY .

莱蒂 .

莱蒂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['fɑːðər] .

Of course it was , Father .

的 课程 它 曾是 , 父亲 .

当然是这样，父亲。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL .

上校 .

上校。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

You say that because he's your husband .

你 说 那 因为 他是 你的 丈夫 .

你这么说是因为他是你丈夫。

[[hiː; hi] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] .]

[He sits on the rustic seat .]

[他 坐着 在 这 乡村 座位 .]

他坐在简陋的椅子上。

[ɪf] [jʊr; jər] - [bɪn] [ðer; ðər] [ʃiːd] [hæv; həv] [bækt] [ˌem 'iː] [ʌp] !

If your mother'd been there she'd have backed me up !

如果 你的 - 到过 那里 棚 有 支持的 我 向上 !

如果你妈妈在场，她一定会支持我的!

['leti] .

LETTY .

莱蒂 .

莱蒂。

['mʌðər] ['wɒnts] [dʒɔɪ] , [dɪk] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frɑːk] .

Mother wants Joy , Dick , about her frock .

母亲 想要 喜悦 , 迪克 , 关于 她 连衣裙 .

妈妈想问问乔伊和迪克关于她裙子的事。

[dɪk] .

DICK .

迪克 .

迪克。

[aɪ] - - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I	-	-	I	don't	know	where	she	is	.
我	-	-	我	不	知道	在哪里	她	是	.

我……我不知道她在哪里。

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	BEECH	.
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˈhɑːloʊ] [triː] .] [əˈhemˌəˈhəm] !

[	From	behind	the	hollow	tree	.	]	Ahem	!
[	从	在后面	这	空洞的	树	.	]	嗯	!

【从空心树后传来】咳!

['leti] .

LETTY	.
莱蒂	.

莱蒂。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['piːtʃi] ?

What's	the	matter	,	Peachey	?
是什么	这	事情	,	皮奇	?

皮奇，你怎么了?

[mɪs] [biːtʃ] . ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][flaɪ] .

MISS	BEECH	.	Swallowed	a	fly	.
错过	山毛榉	.	吞咽	一个	飞	.

比奇小姐吞下了一只苍蝇。

[pʊr] ['kriːtʃər] !

Poor	creature	!
贫穷的	生物	!

可怜的小家伙!

['ɜːrnɪst] .

ERNEST	.
欧内斯特	.

欧内斯特。

[[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .]

[	Returning	to	his	point	.	]
[	返回	到	他的	观点	.	]

（回到他刚才的观点。）

[waɪ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [aʊt] , ['kɜːrn(ə)l] ,

Why	I	know	the	ball	was	out	,	Colonel	,
为什么	我	知道	这	球	曾是	出去	,	上校	,

我知道球已经出界了，上校。

[wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːrˈbjuːtəs] [triː] .

was	because	it	pitched	in	a	line	with	that	arbutus	tree	.
曾是	因为	它	投球	在	一个	线	和	那	草莓树	树	.

因为它与那棵红豆杉树呈直线排列。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[['raɪzɪŋ] .]

[	Rising	.	]
[	崛起	.	]

[上升。]

[ɑːr'bjuːtəs] [triː] !
Arbutus **tree** **!**
草莓树 树 !

草莓树!

[[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .] ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
[**To** **his** **daughter** **.** **]** **Where's** **your** **mother** **?**
[到 他的 女儿 .] 在哪里? 你的 母亲 ?

（对女儿说）你妈妈在哪里?

['letɪ] .
LETTY **.**
莱蒂 .

莱蒂。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [ruːm] , ['fɑːðər] .
In **the** **blue** **room** **,** **Father** **.**
在 这 蓝色的 房间 , 父亲 .

在蓝色的房间里，父亲。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST **.**
欧内斯特 .

欧内斯特。

[ðə; ðɪ][bɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] [aʊt] ; [æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
The **ball** **was** **a** **good** **foot** **out** **;** **at** **the** **height** **it** **was** **coming** **when** **it**
这 球 曾是 一个 好的 脚 出去 ; 在 这 高度 它 曾是 未来 什么时候 它
[pæst] [ˌem 'iː] .
passed **me** **.**
通过了 我 .

球离我足足有一英尺远；它飞过我身边时的高度也正好合适。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL **.**
上校 .

上校。

[['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[**Staring** **at** **him** **.** **]**
[凝视 在 他 .]

（盯着他看。）

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - - [jʊə(r)] [ˌeɪ 'eɪ] ['θiːərɪst] !
You're **a** **-** **-** **you're** **aa** **theorist** **!**
你是 一个 - - 你是 aa 理论家 !

你是个——你是个理论家!

[frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [siː] [ðə; ðɪ][bɔːl][æt; ət][ɔːl] .
From **where** **you** **were** **you** **could** **n't** **see** **the** **ball** **at** **all** **.**
从 在哪里 你 是 你 可以 不 看 这 球 在 全部 .

从你所在的位置根本看不到球。

[[tuː; tə] ['letɪ] .]
[**To** **LETTY** **.** **]**
[到 莱蒂 .]

[致莱蒂。]

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
Where's **your** **mother** **?**
在哪里? 你的 母亲 ?

你妈妈在哪儿?

['leti] .
LETTY .
莱蒂 .

莱蒂。

[[ɪm'fætɪkli] .]
[Emphatically .]
[强调地 .]

[强调地。]

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] , ['fɑːðər] !
In the blue room , Father !
在 这 蓝色的 房间 , 父亲 !

在蓝色的房间里，父亲!

[[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [glɛəz] [kən'fjuːzədli] , [ænd; ənd][goʊz] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] .]
[The COLONEL glares confusedly , and goes away towards the blue room .]
[这 上校 眩光 困惑地 , 和 去 离开 向 这 蓝色的 房间 .]

【上校一脸困惑地瞪着他，朝蓝色房间走去。】

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[[ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .]
[In the swing , and with a smile .]
[在 这 摇摆 , 和 和 一个 微笑 .]

[荡着秋千，脸上带着微笑。]

[jʊr; jər][oʊld] - ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] !
Your old Dad'll never be a sportsman !
你的 老的 - 绝不 是 一个 运动员 !

你老爸永远也成不了运动员!

['leti] .
LETTY .
莱蒂 .

莱蒂。

[[ɪn'dɪgnəntli] .]
[Indignantly .]
[愤慨地 .]

[愤慨地]

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl] ['fɑːðər] [oʊld] , ['əːniː] !
I wish you wouldn't call Father old , Ernie !
我 希望 你 不会 称呼 父亲 老的 , 厄尼 !

厄尼，我希望你不要叫父亲老了!

[wʌt] ['taɪmz] ['mɑːli] ['kʌmɪŋ] , ['piːtʃi] ?
What time's Molly coming , Peachey ?
什么 时间 莫莉 未来 , 皮奇 ?

皮奇，莫莉什么时候来?

[[roʊz] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][stændz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
[ROSE has come from the house , and stands waiting for a chance to
[玫瑰 有 来 从 这 房子 , 和 站立 等待 为了 一个 机会 到
[spiːk] .]
speak .]
说话 .]

[罗斯从屋里出来，站在那里等着有机会发言。]

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[['breɪkɪŋ] [ɪn] .]
[Breaking in .]
[打破 在 .]

[闯入]

[jʊr; jər][oʊld]['dædz]['oʊnli][gɑːt][wʌn] [fɔːlt] : [hiː; hi][kɑːnt] [teɪk] [æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Your old Dad's only got one fault : he can't take an impersonal view of things .
你的 老的 爸爸的 仅有的 得到 一 过错 : 他 不能 拿 一个 不具个人色彩 看法 的 事物 .

你老爸唯一的缺点就是：他无法客观地看待事物。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː]['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ?
Can you find me any one who can ?
能 你 寻找 我 任何 一 WHO 能 ?

你能帮我找到能做到的人吗?

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .]
[With a smile .]
[和 一个 微笑 .]

（面带微笑。）

[wel] , ['piːtʃi] !
Well , Peachey !
出色地 , 皮奇 !

好啊，皮奇！

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[aɪ'rɑːnɪkli] .]
[Ironically .]
[讽刺的是 .]

【具有讽刺意味的是】

[oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][juː; jʊ] !
Oh ! of course , there's you !
哦 ! 的 课程 , 有 你 !

哦！当然，那是你！

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
I don't know about that !
我 不 知道 关于 那 !

我对此并不了解！

[bʌt; bət] - - - -
But - - - -
但 - - - -

但 - -

[roʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[[tuː; tə] ['leti] ,] [pliːz] , [mɪs] ,
[To LETTY ,] Please , Miss ,
[到 莱蒂 ,] 请 , 错过 ,

【对莱蒂说：】小姐，请您.....

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɜːrnɪst] [pliːz] [tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] [θɪŋz] ['ɪntuː] [mɪs]
the Missis says will you and Mr . Ernest please to move your things into Miss
这 夫人 说道 将要 你 和 先生 . 欧内斯特 请 到 移动 你的 事物 进入 错过
[piːtʃiːz] [ruːm] .
Peachey's room .
皮奇的 房间 .

太太说，请你和欧内斯特先生把你们的东西搬到皮奇小姐的房间去。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[[vekst] .]
[Vexed .]
[烦恼 .]

[烦恼。]

[duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ['hævɪn] - [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feloʊ] ['levər] .
Deuce of a nuisance havin ' to turn out for this fellow Lever .
德乌斯 的 一个 滋扰 拥有 - 到 转动 出去 为了 这 同伴 杠杆 .

真是个麻烦，居然要替这个叫利弗的家伙出头。

[wʌt] [dɪd] ['maːli] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?
What did Molly want to bring him for ?
什么 做过 莫莉 想 到 带来 他 为了 ?

莫莉想带他来做什么?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[kɔːrs] [juːv] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] !
Course you've no personal feeling in the matter !
课程 你已经 不 个人的 感觉 在 这 事情 !

当然，你对此事没有任何个人感受!

[roʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [biːtʃ] .]
[Speaking to Miss BEECH .]
[请讲 到 错过 山毛榉 .]

[对比奇小姐说。]

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] [jʊə(r)] [tu:; tə] [pli:z] [mu:v] [jʊr; jər] [θɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ru:m] , [pli:z] [mɪs] .
The Missis says you're to please move your things into the blue room , please Miss .
这 夫人 说道 你是 到 请 移动 你的 事物 进入 这 蓝色的 房间 , 请 错过 .

太太说，请你把你的东西搬到蓝色的房间里去，小姐。

['leti] .
LETTY .
莱蒂 .

莱蒂。

[ɑ:'hɑ:] , ['pi:tʃi] !
Aha , Peachey !
啊哈 , 皮奇 !

啊哈，皮奇！

[ðæt] ['setlz] [ju:; jʊ] !
That settles you !
那 定居点 你 !

这下你放心了！

[kʌm] [ɑ:n] , ['ə:ni:] !
Come on , Ernie !
来 在 , 厄尼 !

加油，厄尼！

[[ʃi:; ʃi] [goʊz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
[She goes towards the house .
[她 去 向 这 房子 .

她朝房子走去。

['ɜ:rnɪst] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɪŋ] , [tɜ:rnz] [tu:; tə] [mɪs] [bi:tʃ] , [hu:] ['fɑ:loʊz] .]
ERNEST , rising from the swing , turns to Miss BEECH , who follows .]
欧内斯特 , 上升 从 这 摇摆 , 转弯 到 错过 山毛榉 , WHO 跟随 .]

欧内斯特从秋千上站起来，转向比奇小姐，比奇小姐也跟着站了起来。

['ɜ:rnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[['smaɪlɪŋ] , ['feɪntli] [su:'pɪriər] .]
[Smiling , faintly superior .]
[微笑 , 淡淡的 优越的 .]

（面带微笑，略带优越感。）

['pɜ:rsən(ə)l] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] !
Personal , not a bit !
个人的 , 不是 一个 少量 !

一点也不私人！

[aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [waɪl] ['mɑ:li] - [es] [aʊt] [æt; ət] [græs] , [ʃi:; ʃi] ['ɔtnt] [tu:; tə] - - - -
I only think while Molly ' s out at grass , she oughtn't to - - - -
我 仅有的 思考 尽管 莫莉 - s 出去 在 草 , 她 不应该 到 - - - -

我只是觉得莫莉在草地上的时候，她不应该——

[mɪs] [bi:tʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[['ʃɑ:rpli] .]
[Sharply .]
[尖锐地 .]

[尖锐地。]

[oʊ] ! [duː][juː; jʊ] ?
Oh ! do you ?
哦 ！ 做 你 ？

哦！是吗?

[[ʃiː; ʃi] ['hʌslz] ['ɜːrnɪst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ['feɪntli] [frʌm; frəm]
[She hustles ERNEST out through the wall , but his voice is heard faintly from
[她 忙碌 欧内斯特 出去 通过 这 墙 , 但 他的 嗓音 是 听到 淡淡的 从
[ðə; ði] ['dɪstəns] :
the distance :
这 距离 :

她匆匆忙忙地把欧内斯特从墙后拉了出去，但远处隐约还能听到他的声音：

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['dʒɑːli] [θɪn] . "]
" I think it's jolly thin . "]
" 我 思考 它是 快乐的 薄的 . "]

“我觉得它薄得可怜。”

[roʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[[tuː; tə] [dɪk] .]
[To DICK .]
[到 迪克 .]

[对迪克说。]

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [θɪŋz] , [sɜːr] ,
The Missis says you're to take all your worms and things , Sir ,
这 夫人 说道 你是 到 拿 全部 你的 蠕虫 和 事物 , 先生 ,

太太说先生，你要把你的所有虫子和东西都带走。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [siːn] .
and put them where they won't be seen .
和 放 他们 在哪里 他们 惯于 是 已见 .

把它们放在看不见的地方。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['ʃɔːrtli] .] [hæv; həv] [nt] [gɑːt] ['eni] !
[Shortly .] Have n't got any !
[不久 .] 有 不 得到 任何 !

【简而言之】我没有!

[roʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] [ʃiːl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][pʊt][jʊr; jər][wəːmz, vɔːrms] [ə'weɪ] ;
The Missis says she'll be very angry if you don't put your worms away ;
这 夫人 说道 壳 是 非常 生气的 如果 你 不 放 你的 蠕虫 离开 ;

太太说如果你不把蚯蚓收起来，她会非常生气；

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][help] [kɪl] ['ɪrwɪg] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - - - - ?
and would you come and help kill earwigs in the blue - - - - ?
和 会 你 来 和 帮助 杀 蠼螋 在 这 蓝色的 - - - - ?

你愿意来帮忙消灭蓝色区域的蠼螋吗?

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[hæŋ] !
Hang !
悬挂 !

悬挂!

[[hiː; hi][goʊz] , [ænd; ənd] [roʊz] [ɪz] [left] [əˈloʊn] .]
[He goes , and ROSE is left alone .]
[他 去 , 和 玫瑰 是 左边 独自的 .]

他走了，罗斯独自一人留了下来。

[roʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .]
[Looking straight before her .]
[寻找 直的 前 她 .]

她直视前方。

[pliːz] , [mɪs] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frɑːk] .
Please , Miss Joy , the Missis says will you go to her about your frock .
请 , 错过 喜悦 , 这 夫人 说道 将要 你 去 到 她 关于 你的 连衣裙 .

乔伊小姐，夫人说您能去跟她谈谈您的裙子的事吗?

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['dʒɔɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] .]
[There is a little pause , then from the hollow tree joy's voice is heard .]
[那里 是 一个 小的 暂停 , 然后 从 这 空洞的 树 快乐的 嗓音 是 听到 .]

[短暂的停顿后，从空心树中传来喜悦的声音。]

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[noʊ] - [oʊ] !
No - o !
不 - o !

不!

[roʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nt] [kʌm] ,
If you did n't come ,
如果 你 做过 不 来 ,

如果你没来，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bluː] .
I was to tell you she was going to put you in the blue .
我 曾是 到 告诉 你 她 曾是 去 到 放 你 在 这 蓝色的 .

我本该告诉你，她要把你打扮成蓝色。

[[dʒɔɪ] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .]
[Joy looks out of the tree .]
[喜悦 看起来 出去 的 这 树 .]

[乔伊从树上探出头来。]

[[ɪ'muːvəbl] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] .]
[Immovable , but smiling .]
[不可移动的 , 但 微笑 .]

（面无表情，但面带微笑。）

[oʊ] , [mɪs] [dʒɔɪ] , [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [her] [ʌp] !
Oh , Miss joy , you've done your hair up !
哦 , 错过 喜悦 , 你已经 完毕 你的 头发 向上 !

哦，乔伊小姐，你把头发盘起来了！

[[dʒɔɪ] [ri'taiəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .]
[Joy retires into the tree .]
[喜悦 退休 进入 这 树 .]

乔伊隐居到树上。

[pliːz] , [mɪs] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ?
Please , Miss , what shall I tell the Missis ?
请 , 错过 , 什么 将 我 告诉 这 夫人 ?

小姐，请问我该如何跟太太说呢?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['dʒɔɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] .]
[Joy's voice is heard .]
[快乐的 嗓音 是 听到 .]

[传来乔伊的声音。]

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
Anything you like .
任何事物 你 喜欢 .

你喜欢什么都行。

[roʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [droʊv] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stɔːri] , [mɪs] .
[Over her shoulder .] I shall be drove to tell her a story , Miss .
[超过 她 肩膀 .] 我 将 是 驾驶 到 告诉 她 一个 故事 , 错过 .

（越过她的肩膀）小姐，我一定要给她讲个故事。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[tel] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell it .
告诉 它 .

说出来。

[[roʊz] [goʊz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [kʌmz] [aʊt] .
[ROSE goes away , and JOY comes out .]
[玫瑰 去 离开 , 和 喜悦 来 出去 .]

【玫瑰离去，喜悦出现。】

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] [ænd; ənd] [weɪts] .

She	sits	on	the	rustic	seat	and	waits	.
她	坐着	在	这	乡村	座位	和	等待	.

她坐在简陋的椅子上等待着。

[dɪk] , ['kʌmɪŋ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ə'proʊtʃɪz] [hɜːr; hər] .]

DICK	,	coming	softly	from	the	house	,	approaches	her	.	]
迪克	,	未来	轻轻	从	这	房子	,	方法	她	.	]

迪克轻手轻脚地从房子里走出来，向她走来。

[dɪk] .

DICK	.
迪克	.

迪克。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .]

[	Looking	at	her	intently	.	]
[	寻找	在	她	专注地	.	]

[目不转睛地看着她。]

[dʒɔɪ] !

Joy	!
喜悦	!

喜悦!

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

I	wanted	to	say	something
我	通缉	到	说	某物

我想说些什么

[[dʒɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [twɪsts] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .]

[	Joy	does	not	look	at	him	,	but	twists	her	fingers	.	]
[	喜悦	做	不是	看	在	他	,	但	曲折	她	手指	.	]

乔伊没有看他，而是绞着手指。

[aɪ] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [juː; jʊ] [noʊ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

I	shan't	see	you	again	you	know	after	to	-	morrow	till	I	come	up	for	the	'
我	不会	看	你	再次	你	知道	后	到	-	明天	直到	我	来	向上	为了	这	-

['vɑːrsəti] [mætʃ] .

Varsity	match	.
大学	匹配	.

你知道，从明天开始，直到我来参加校队比赛之前，我都不会再见到你了。

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[['smaɪlɪŋ] .]

[	Smiling	.	]
[	微笑	.	]

(微笑)

[bʌt; bət] [ðæts] [nekst] [wiːk] .

But	that's	next	week	.
但	那就是	下一个	星期	.

但那是下周的事了。

[dɪk] .

DICK	.
迪克	.

迪克。

[mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Must you go home to - morrow ?
必须 你 去 家 到 - 明天 ?

你明天一定要回家吗?

[[dʒɔɪ][nɑːdz] [θriː] [taɪmz] .]
[Joy nods three times .]
[喜悦 点头 三 时代 .]

乔伊点头三次。

[['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .]
[Coming closer .]
[未来 更近 .]

[越来越近了。]

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] ['ɔːfli] .
I shall miss you so awfully .
我 将 错过 你 所以 非常 .

我会非常想念你。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] - - - -
You don't know how I - - - -
你 不 知道 如何 我 - - - -

你不知道我是怎么.....

[[dʒɔɪ] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .]
[Joy shakes her head .]
[喜悦 奶昔 她 头 .]

乔伊摇了摇头。

[duː] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Do look at me !
做 看 在 我 !

看看我!

[[dʒɔɪ] [stiːlz] [ə; eɪ] [lʊk] .]
[JOY steals a look .]
[喜悦 偷窃 一个 看 .]

【乔伊偷瞄了一眼。】

[oʊ] ! [dʒɔɪ] !
Oh ! Joy !
哦 ! 喜悦 !

哦！太好了!

[[ə'gen] [dʒɔɪ] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .]
[Again joy shakes her head .]
[再次 喜悦 奶昔 她 头 .]

乔伊再次摇了摇头。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['sʌd(ə)nli] .]
[Suddenly .]
[突然 .]

[突然。]

[dəunt] !
Don't !
不 !

不!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .]
[Seizing her hand .]
[抓住 她 手 .]

（抓住她的手。）

[oʊ] , [dʒɔɪ] !
Oh , Joy !
哦 , 喜悦 !

哦，乔伊！

[kɑːnt] [juː; jʊ] - - - -
Can't you - - - -
不能 你 - - - -

你不能……

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['drɔːɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ə'weɪ] .]
[Drawing the hand away .]
[绘画 这 手 离开 .]

（把手抽回来。）

[oʊ] ! [dəunt] .
Oh ! don't .
哦 ! 不 .

哦！别这样。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Bending his head .]
[弯曲 他的 头 .]

（低下了头。）

[its] - - [its] - - [soʊ] - - - -
It's - - it's - - so - - - -
它是 - - 它是 - - 所以 - - - -

真是——真是——

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[dəunt] , [dɪk] !
Don't , Dick !
不 , 迪克 !

别这样，迪克！

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] !
But I can't help it !
但 我 不能 帮助 它 !

但我没办法啊！

[its] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [dʒɔɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] - - - -
It's too much for me , Joy , I must tell you - - - -
它是 也 很多 为了 我 , 喜悦 , 我 必须 告诉 你 - - - -

乔伊，我必须告诉你，这对我来说太难了——

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwin] [ɪz] [si:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .]
GWYN is seen approaching towards the house .]
格温 是 已见 接近 向 这 房子 .]

格温正朝房子走来。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['spɪnɪŋ] [raʊnd] .]
[Spinning round .]
[旋转 圆形的 .]

[旋转。]

[its] ['mʌðər] - - [oʊ] , ['mʌðər] !
It's Mother - - oh , Mother !
它是 母亲 - - 哦 , 母亲 !

是母亲——哦，母亲！

[[ʃi:; ʃi] ['rʌʃɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] .]
[She rushes at her .]
[她 冲刺 在 她 .]

她冲向她。

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwin] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [frɑ:k] .
GWYN is a handsome creature of thirty - six , dressed in a muslin frock .
格温 是 一个 英俊的 生物 的 三十 - 六 , 穿着 在 一个 细棉布 连衣裙 .

格温是一位三十六岁的俊美女子，身穿薄纱连衣裙。

[ʃi:; ʃi] [twɪsts] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜ:r; hər] .]
She twists her daughter round , and kisses her .]
她 曲折 她 女儿 圆形的 , 和 吻 她 .]

她把女儿转过来，亲吻了她。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[haʊ] [swiːt] [juː; jʊ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [ʌp] , [dʒɔɪ] !
How sweet you look with your hair up , Joy !
如何 甜的 你 看 和 你的 头发 向上 , 喜悦 !

Joy，你把头发扎起来的样子真可爱!

[huː] - [es] [ðɪs] ?
Who ' s this ?
WHO - s 这 ?

这是谁?

[['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [dɪk] .]
[Glancing with a smile at DICK .]
[瞥了一眼 和 一个 微笑 在 迪克 .]

（笑着瞥了迪克一眼。）

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[dɪk] ['mɜːrtn] - - [ɪn][maɪ] ['letərz] [juː; jʊ] [noʊ] .
Dick Merton - - in my letters you know .
迪克 默顿 - - 在 我的 信件 你 知道 .

迪克·默顿——你知道，在我的信里。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [dɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gɔːn] .]
[She looks at DICK as though she wished him gone .]
[她 看起来 在 迪克 作为 尽管 她 希望 他 已消失 .]

她看着迪克，仿佛希望他消失。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .]
[Shaking hands .]
[摇晃 双手 .]

（握手）

[haʊ] [diː] - [juː; jʊ][duː] ?
How d ' you do ?
如何 d - 你 做 ?

你好吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] - - [aɪl] [goʊ][ɪn] .
I think if you'll excuse me - - I'll go in .
我 思考 如果 你会 原谅 我 - - 患病的 去 在 .

恕我失陪——我进去吧。

[[hiː; hi] [goʊz] [ʌnˈsɜːrtnli] .
[He goes uncertainly .
[他 去 不确定性 .

他犹豫地走了。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What's the matter with him ?
是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] !
Oh , nothing !
哦 , 没有什么 !

哦，没什么!

[[hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] .]
[Hugging her .]
[拥抱 她 .]

（拥抱她。）

[ˈmʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[juː; jʊ][duː] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌk] .
You do look such a duck .
你 做 看 这样的 一个 鸭子 .

你看起来真像只鸭子。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] - [pæθ] , [wʌz; wəz] [nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊkɪŋ] ?
Why did you come by the towing - path , was n't it cooking ?
为什么 做过 你 来 经过 这 拖带 - 小路 , 曾是 不 它 烹饪 ?

你为什么会来到拖船道，难道那里没有烹饪活动吗?

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[əˈvɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .] ['mɪstər] . ['levər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['mɪstər] . [hɛntiːz] .

[Avoiding her eyes .] Mr . Lever wanted to go into Mr . Henty's .

[避免 她 眼睛 .] 先生 . 杠杆 通缉 到 去 进入 先生 . 亨蒂的 .

（避开她的目光。）利弗先生想去亨蒂先生的店里。

[[hɜːr; hər] ['mænər] [ɪz] ['ræðər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [kəm'poʊzd] .]

[Her manner is rather artificially composed .]

[她 方式 是 相当 人为地 由 .]

她的举止显得有些刻意。

[dʒɔɪ] .

JOY .

喜悦 .

喜悦。

[['dʌlli] .]

[Dully .]

[沉闷地 .]

[正式地。]

[oʊ] ! [ɪz][hiː; hi] - [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ['mʌðər] ?

Oh ! Is he - is he really coming here , Mother ?

哦 ! 是 他 - 是 他 真的 未来 这里 , 母亲 ?

哦！他……他真的要来吗，妈妈?

['mɪsɪz] .

MRS .

太太 .

太太。

[gwin] .

GWYN .

格温 .

格温。

[[huːz] [vɔɪs] [hæz; həz] ['hɑrdnd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .]

[Whose voice has hardened just a little .]

[谁 嗓音 有 硬化 只是 一个 小的 .]

（他的声音略微变得坚定了一些。）

[ɪf] [ænt] [nɛlz] [gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [waɪ] [nɑːt] ?

If Aunt Nell's got a room for him - - of course - - why not ?

如果 阿姨 内尔的 得到 一个 房间 为了 他 - - 的 课程 - - 为什么 不是 ?

如果内尔阿姨有房间给他住——当然——为什么不呢?

[dʒɔɪ] .

JOY .

喜悦 .

喜悦。

[[dɪgɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .]

[Digging her chin into her mother's shoulder .]

[挖掘 她 下巴 进入 她 母亲的 肩膀 .]

她把下巴埋进母亲的肩膀里。

[[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [tʃuːz] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wiːd] [gɔːn] ?

[Why couldn't he choose some day when we'd gone ?

[为什么 不能 他 选择 一些 天 什么时候 我们会 已消失 ?

为什么他不能选择在我们离开之后的那一天呢?

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .]

I wanted you all to myself .]

我 通缉 你 全部 到 我 .]

我想只属于我一个人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kweɪnt] [tʃaɪld] - - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] - - - -
You are a quaint child - - when I was your age - - - -
你 是 一个 古雅 孩子 - - 什么时候 我 曾是 你的 年龄 - - - -

你真是个古灵精怪的孩子——我像你这么大的时候……

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .]
[Suddenly looking up .]
[突然 寻找 向上 .]

（突然抬起头。）

[oʊ] ! ['mʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃʊk] !
Oh ! Mother , you must have been a chook !
哦 ! 母亲 , 你 必须 有 到过 一个 鸡 !

哦！妈妈，你一定是只母鸡！

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
Well , I was about twice as old as you , I know that .
出色地 , 我 曾是 关于 两次 作为 老的 作为 你 , 我 知道 那 .

我知道，我当时的年纪大约是你的两倍。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['eni] - - ['eni] ['ʌðər] ['ɔfɚz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] , ['mʌðər] ?
Had you any - - any other offers before you were married , Mother ?
有 你 任何 - - 任何 其他 优惠 前 你 是 已婚 , 母亲 ?

妈妈，您在结婚前有没有收到过其他邀请？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['smaɪlɪŋli] .]
[Smilingly .]
[微笑着 .]

（面带微笑。）

[hiːps] !
Heaps !
堆积 !

很多!

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[rɪˈflektɪvli] .]
[Reflectively .]
[反思地 .]

[若有所思地]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] . [waɪ] ?
GWYN . Why ?
格温 . 为什么 ?

格温：为什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] ?
Have you been having any ?
有 你 到过 拥有 任何 ?

你有没有吃过?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
[Glancing at MRS .
[瞥了一眼 在 太太 .

[瞥了一眼夫人。

[gwin] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] .]
GWYN , and then down .]
格温 , 和 然后 向下 .]

格温，然后向下。

[en] - [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
N - o , of course not !
N - o , 的 课程 不是 !

不，当然不是!

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ?
Where are they all ?
在哪里 是 他们 全部 ?

他们都去哪儿了?

['wɛrz, 'hwɛrz] ['piːtʃi] ?
Where's Peachey ?
在哪里? 皮奇 ?

Peachey在哪儿?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwer] ; [dəunt] [lets] ['hɜːri] !
Fussing about somewhere ; don't let's hurry !
唠叨 关于 某处 ; 不 我们来吧 匆忙 !

别着急，我们先别着急!

[oʊ] ! [juː; jʊ] ['dʌki] - - ['dʌki] !
Oh ! you duckie - - duckie !
哦 ! 你 小鸭子 - - 小鸭子 !

哦！你这只小鸭子——小鸭子!

[ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] ['letərz] [frʌm; frəm][dæd] ?
Aren't there any letters from Dad ?
不是 那里 任何 信件 从 爸爸 ?

爸爸没有给我写信吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[ɪn][ə; eɪ]['hɑːrdər] [vɔɪs] .]
[In a harder voice .]
[在 一个 更难 嗓音 .]

（语气更严厉了。）

[jes] , [wʌn][ɔːr] [tuː] .
Yes , one or two .
是的 , 一 或者 二 .

是的，一两个。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['hɛzəˌteɪtɪŋ] .]
[Hesitating .]
[犹豫不决 .]

（犹豫了一下。）

[kɑːnt] [aɪ] [siː] ?
Can't I see ?
不能 我 看 ?

我难道看不见吗?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN **.**
格温 .

格温。

[aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
I **didn't** **bring** **them** **.**
我 没有 带来 他们 .

我没带。

[['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ɑːbviəsli] .]
[**Changing** **the** **subject** **obviously** **.** **]**
[变化 这 主题 明显地 .]

（显然是在转移话题。）

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə]['taɪdi] - - [aɪm][soʊ][hɑːt]
Help **me** **to** **tidy** **-** **-** **I'm** **so** **hot**
帮助 我 到 整齐的 - - 我是 所以 热的

帮我收拾一下——我好热

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I **don't** **know** **what** **to** **do** **.**
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] ['paʊdər] - [pʌf] [bæg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .]
[**She** **takes** **out** **a** **powder** **-** **puff** **bag** **,** **with** **a** **tiny** **looking** **-** **glass** **.** **]**
[她 需要 出去 一个 粉末 - 噗 包 , 和 一个 微小的 寻找 - 玻璃 .]

她拿出一个粉扑袋，里面装着一面小镜子。

[dʒɔɪ] .
JOY **.**
喜悦 .

喜悦。

[haʊ] ['lʌvli] ['itl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - ['goʊɪŋ] [hoʊm] !
How **lovely** **it'll** **be** **to** **-** **morrow** **-** **going** **home** **!**
如何 迷人的 它将 是 到 - 明天 - 去 家 !

明天回家该有多好啊！

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN **.**
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] .] ['lʌndənz] ['dredfəli] ['stʌfi] , [dʒɔɪ] .
[**With** **an** **uneasy** **look** **.** **]** **London's** **dreadfully** **stuffy** **,** **Joy** **.**
[和 一个 不安 看 .] 伦敦的 极其糟糕 闷 , 喜悦 .

（带着不安的神情。）伦敦真是闷热难耐，乔伊。

[juː; jʊ] - [əl]['oʊnli][get] [nɑːkt] [ʌp] [ə'gen] .
You **'** **ll** **only** **get** **knocked** **up** **again** **.**
你 - 二 仅有的 得到 敲门 向上 再次 .

你还会再次怀孕的。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .]
[With consternation .]
[和 惊愕 .]

[惊愕不已。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət] ['mʌðər] , [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] .
but Mother , I must come .
但 母亲 , 我 必须 来 .

但是母亲，我必须去。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] . (['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .)
GWYN . (Forcing a smile .)
格温 . (强制 一个 微笑 .)

格温。（强颜欢笑。）

[oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] !
Oh , well , if you must , you must !
哦 , 出色地 , 如果 你 必须 , 你 必须 !

哦，好吧，既然你非要这样，那就这样吧!

[[dʒɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] .]
[Joy makes a dash at her .]
[喜悦 制作 一个 短跑 在 她 .]

乔伊朝她冲了过去。

[dəunt]['rʌmp(ə)l][ˌem 'iː] [ə'gen] .
Don't rumple me again .
不 皱巴巴 我 再次 .

别再弄乱我的衣服了。

[hɪəz] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
Here's Uncle Tom .
这里是 叔叔 汤姆 .

这是汤姆叔叔。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['kwɪkli] .]
[Quickly .]
[迅速地 .]

[迅速地。]

['mʌðər] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [tə'naɪt] ; ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Mother	**,**	**we're**	**going**	**to**	**dance**	**tonight**	**;**	**promise**	**to**	**dance**	**with**	**me**	**-**	**-**	**there**	**are**
母亲	,	是	去	到	舞蹈	今晚	;	承诺	到	舞蹈	和	我	-	-	那里	是

[θriː] [mɔːr] ['gɜːlz][ðæn; ðən][men] ,

three	**more**	**girls**	**than**	**men**	**,**
三	更多的	女孩们	比	男人	,

妈妈，我们今晚要去跳舞；答应我和我跳舞吧——女孩比男人多三个。

[æt; ət] [liːst] - - [ænd; ənd][dəunt] [dæns] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] - - [wɪð; wɪθ] - - [juː; jʊ] [noʊ] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

at	**least**	**-**	**-**	**and**	**don't**	**dance**	**too**	**much**	**with**	**-**	**-**	**with**	**-**	**-**	**you**	**know**	**-**	**-**	**because**
在	至少	-	-	和	不	舞蹈	也	很多	和	-	-	和	-	-	你	知道	-	-	因为

[aɪm] - - [['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl]] - - ['dʒeləs] .

I'm	**-**	**-**	**[**	**dropping**	**her**	**voice**	**and**	**very**	**still**	**]**	**-**	**-**	**jealous**	**.**
我是	-	-	[	下降	她	嗓音	和	非常	仍然	]	-	-	嫉妒的	.

至少——而且不要和——和——你知道——跳太多舞，因为我——（压低声音，一动不动）——嫉妒。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	**.**
格温	.

格温。

[['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [læf] .]

[	**Forcing**	**a**	**laugh**	**.**	**]**
[	强制	一个	笑	.	]

（强颜欢笑）

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʌni] !

You	**are**	**funny**	**!**
你	是	有趣的	!

你真幽默！

[dʒɔɪ] .

JOY	**.**
喜悦	.

喜悦。

[['veri] ['kwɪkli] .]

[	**Very**	**quickly**	**.**	**]**
[	非常	迅速地	.	]

[非常迅速。]

[aɪ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [en'geɪdʒmənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	**haven't**	**made**	**any**	**engagements**	**because**	**of**	**you**	**.**
我	还没有	制成	任何	订婚	因为	的	你	.

因为你，我没有做出任何承诺。

[[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ə'proʊtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .]

[	**The**	**COLONEL**	**approaches**	**through**	**the**	**wall**	**.**	**]**
[	这	上校	方法	通过	这	墙	.	]

【上校穿过墙壁走来。】

['mɪsɪz] . [gwin] .

MRS	**.**	**GWYN**	**.**
太太	.	格温	.

格温夫人

[wel] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ?
Well , Uncle Tom ?
出色地， 叔叔 汤姆 ?

汤姆叔叔，你好?

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['dʒiːniəli] .]
[Genially .]
[和蔼地 .]

[和蔼地。]

[waɪ] , ['mɑːli] !
Why , Molly !
为什么， 莫莉 !

哎呀，莫莉!

[[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .]
[He kisses her .]
[他 吻 她 .]

他吻了她。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] ?
What made you come by the towing - path ?
什么 制成 你 来 经过 这 拖带 - 小路 ?

是什么让你来到了这条拖船道?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['kuːlər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Because it's so much cooler , of course .
因为 它是 所以 很多 冷却器 , 的 课程 .

当然是因为它酷多了。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[fjuː] !
Phew !
呼..... !

呼!

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [her] [ʌp] !
you've got your hair up !
你已经 得到 你的 头发 向上 !

你把头发扎起来了!

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ænt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

Go	and	tell	your	aunt	your	mother's	on	the	lawn	.
去	和	告诉	你的	阿姨	你的	母亲的	在	这	草地	.

去告诉你阿姨，你妈妈倒在草坪上了。

[kʌt] [ə'lɔːŋ] !

Cut	along	!
切	沿着	!

快走！

[[dʒɔɪ][goʊz] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] .]

[	Joy	goes	,	blowing	a	kiss	.	]
[	喜悦	去	,	吹	一个	吻	.	]

乔伊飞吻离开。

[krækt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɑːli] !

Cracked	about	you	,	Molly	!
裂纹	关于	你	,	莫莉	!

莫莉，我为你着迷了！

['sɪmpli] [krækt] !

Simply	cracked	!
简单地	裂纹	!

简直破解了！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	shall	miss	her	when	you	take	her	off	to	-	morrow	.
我们	将	错过	她	什么时候	你	拿	她	离开	到	-	明天	.

明天你带她走的时候，我们会想念她的。

[[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .]

[	He	places	a	chair	for	her	.	]
[	他	地方	一个	椅子	为了	她	.	]

他为她搬来一把椅子。

[sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ɪn] [ðɪs] [hiːt] .

Sit	down	,	sit	down	,	you	must	be	tired	in	this	heat	.
坐	向下	,	坐	向下	,	你	必须	是	疲劳的	在	这	热	.

坐下，坐下，这么热的天气你一定累了吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜悦(Joy)
第3/8页

[aɪ] - ['viː] [sent] [bɑːb][fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ; [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?

I	'	ve	sent	Bob	for	your	things	with	the	wheelbarrow	;	what	have	you	got	?
我	-	ve	发送	鲍勃	为了	你的	事物	和	这	独轮车	;	什么	有	你	得到	?

我已经派鲍勃推着独轮车去帮你拿东西了；你带了些什么?

- - ['oʊnli][ə; eɪ][bæg] , [aɪ] [sə'poʊz] .

-	-	only	a	bag	,	I	suppose	.
-	-	仅有的	一个	包	,	我	认为	.

——大概只是个袋子吧。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

[['sɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .]

[	Sitting	,	with	a	smile	.	]
[	坐着	,	和	一个	微笑	.	]

[坐着，面带微笑。]

[ðæts] [ɔːl] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [ɪk'sept] - - [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][hæt] - [bɑːks] .

That's	all	,	Uncle	Tom	,	except	-	-	my	trunk	and	hat	-	box	.
那就是	全部	,	叔叔	汤姆	,	除了	-	-	我的	树干	和	帽子	-	盒子	.

汤姆叔叔，除了我的行李箱和帽子盒，就只有这些了。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[fjuː] !

Phew	!
呼.....	!

呼!

[ænd; ənd] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [brɔːt] [ə; eɪ][bæg] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

And	what's	-	his	-	name	brought	a	bag	,	I	suppose	?
和	是什么	-	他的	-	姓名	带来	一个	包	,	我	认为	?

那个叫什么来着？我猜他带了个包吧?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

[ðeə(r)] [ɔːl] [təˈgeðər] .
They're all together .
它们是 全部 一起 .

他们都在一起。

[aɪ] [hoʊp] [ɪts] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] .
I hope it's not too much , Uncle Tom .
我 希望 它是 不是 也 很多 , 叔叔 汤姆 .

汤姆叔叔，希望这不会太过分。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[ˈduːbiəsli] .]
[Dubiously .]
[可疑地 .]

[令人怀疑地。]

[oʊ] ! - [ˈmænɪdʒ] !
Oh ! Bob'll manage !
哦 ! - 管理 !

哦！鲍勃会搞定的！

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] - - [ʌv; əv] - - [ˈlevər] .
I suppose you see a good deal of - - of - - Lever .
我 认为 你 看 一个 好的 交易 的 - - 的 - - 杠杆 .

我想你一定见过不少杠杆。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
That's his brother in the Guards , isn't it ?
那就是 他的 兄弟 在 这 卫兵 , 不是 它 ?

那是他在卫队的兄弟，对吧?

[ˈmɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [tʃæp] [duː] ?
Now what does this chap do ?
现在 什么 做 这 小伙子 做 ?

现在这个人做了什么?

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] , ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] ?
What should he do , Uncle Tom ?
什么 应该 他 做 , 叔叔 汤姆 ?

汤姆叔叔，他该怎么办?

['hiːz] [ə; eɪ] [də'rektər] .
He's a Director .
他是 一个 导演 .

他是位导演。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

['gɪni] - [pɪg] !
Guinea - pig !
几内亚 - 猪 !

豚鼠!

[['duːbiəsli] .]
[Dubiously .]
[可疑地 .]

[令人怀疑地。]

[jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
Your bringing him down was a good idea .
你的 带来 他 向下 曾是 一个 好的 主意 .

你把他扳倒是个好主意。

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwin] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['saɪdlɔːŋ] , [baɪts] [hɜːr; hər] [lɪps] .]
GWYN , looking at him sidelong , bites her lips .]
格温 , 寻找 在 他 横 , 咬 她 嘴唇 .]

格温侧过头看了他一眼，咬了咬嘴唇。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
I should like to have a look at him .
我 应该 喜欢 到 有 一个 看 在 他 .

我想看看他。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɑːli] - - [maɪnz] , [maɪnz] !
But , I say , you know , Molly - - mines , mines !
但 , 我 说 , 你 知道 , 莫莉 - - 矿井 , 矿井 !

但是，我说，你知道，莫莉——我的，我的!

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃæps] [ə'baʊt] , [huːz] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [oʊn]
There are a lot of these chaps about , whose business is to cook their own
那里 是 一个 很多 的 这些 小伙子们 关于 , 谁 商业 是 到 厨师 他们的 自己的
['dinəz] .
dinners .
晚餐 .

有很多这样的人，他们的职业就是自己做饭。

[jʊr; jər] [ænt] [θɪŋks] - - - -
Your aunt thinks - - - -
你的 阿姨 思考 - - - -

你姑姑认为——

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS **.** **GWYN** **.**
太太 . 格温 .

格温夫人

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ænt] [nel] [θɪŋks] !
Uncle **Tom** **,** **don't** **tell** **me** **what** **Aunt** **Nell** **thinks** **!**
叔叔 汤姆 , 不 告诉 我 什么 阿姨 内尔 思考 !

汤姆叔叔，别告诉我内尔阿姨的想法!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL **.**
上校 .

上校。

[wel] - [wel] !
Well **-** **well** **!**
出色地 - 出色地 !

好嘞!

[lʊk] [hɪr] , [oʊld][gɜːrl] !
Look **here** **,** **old** **girl** **!**
看 这里 , 老的 女孩 !

瞧瞧，老伙计!

[its] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] ['nevər] [tuː; tə] - - [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] - - ['nevər] [tuː; tə] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]
It's **my** **experience** **never** **to** **-** **-** **what** **I** **mean** **is** **-** **-** **never** **to** **trust** **too** **much** **to** **a**
它是 我的 经验 绝不 到 - - 什么 我 意思是 是 - - 绝不 到 相信 也 很多 到 一个
[mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['maɪnɪŋ] .
man **who** **has** **to** **do** **with** **mining** **.**
男人 WHO 有 到 做 和 矿业 .

根据我的经验，永远不要——我的意思是——对一个与采矿有关的人过于信任。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [maɪnz] .
I've **always** **refused** **to** **have** **anything** **to** **do** **with** **mines** **.**
我已经 总是 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 矿井 .

我一直拒绝参与任何与矿山有关的事情。

[ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
If **your** **husband** **were** **in** **England** **,** **of** **course** **,** **I'd** **say** **nothing** **.**
如果 你的 丈夫 是 在 英格兰 , 的 课程 , ID 说 没有什么 .

如果你的丈夫在英国，我当然什么也不会说。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN **.**
格温 .

格温。

[['veri] [stɪl] .]
[**Very** **still** **.** **]**
[非常 仍然 .]

[非常安静。]

[wiːd] ['betər] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hæd; həd] [nt] [wiː; wi] ?
We'd better keep him out of the question , had n't we ?
我们会 更好的 保持 他 出去 的 这 问题 , 有 不 我们 ?

我们最好还是别让他进入考虑范围，对吧?

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .
Of course , if you wish it , my dear .
的 课程 , 如果 你 希望 它 , 我的 亲爱的 .

当然，如果你愿意的话，亲爱的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][duː] .
Unfortunately , I do .
很遗憾 , 我 做 .

很遗憾，我确实有。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['nɜːrvəsli] .]
[Nervously .]
[紧张地 .]

（紧张地）

[ɑː] ! [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['mɑːli] ,
Ah ! yes , I know ; but look here , Molly ,
啊 ! 是的 , 我 知道 ; 但 看 这里 , 莫莉 ,

啊！是的，我知道；但是你看，莫莉，

[jʊr; jər] [ænt] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] - [ɪn][fækt] ,
your aunt thinks you're in a very delicate position - in fact ,
你的 阿姨 思考 你是 在 一个 非常 精美的 位置 - 在 事实 ,

你姑姑认为你处境非常尴尬——事实上，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['levər] .
she thinks you see too much of young Lever .
她 思考 你 看 也 很多 的 年轻的 杠杆 .

她认为你看年轻的利弗的镜头太多了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['stretʃiŋ] [hɜːr'self] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [kæt] .]
[Stretching herself like an angry cat .]
[伸展 她自己 喜欢 一个 生气的 猫 .]

她像一只生气的猫一样伸展着身体。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
Does she ?
做 她 ?

是吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And what do you think ?
和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] .
I make a point of not thinking .
我 制作 一个 观点 的 不是 思维 .

我刻意不去思考。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['bɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz]
I only know that here he is , and I don't want you to go burning your fingers
我 仅有的 知道 那 这里 他 是 , 和 我 不 想 你 到 去 燃烧 你的 手指
,
,
,

我只知道他在这里，我不想让你自食其果。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwin] [sɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [smaɪl] .]
GWYN sits with a vindictive smile .]
格温 坐着 和 一个 报复心强的 微笑 .]

格温脸上带着一丝报复性的微笑。

[ə; eɪ][goʊld] ['maɪnz] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn] .
A gold mine's a gold mine .
一个 金子 我的 一个 金子 矿 .

金矿就是金矿。

[aɪ][dəunt] [miːn] [hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['pɑːrsənz] , [ænd; ənd] - -
I don't mean he deliberately - - but they take in women and parsons , and - -
我 不 意思是 他 故意地 - - 但 他们 拿 在 女性 和 牧师 , 和 - -
[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fuːlz] .
and all sorts of fools .
和 全部 排序 的 傻瓜 .

我不是说他故意的——但是他们收留妇女、牧师，以及——以及各种各样的傻瓜。

[['lʊkɪŋ] [daʊn] .]
[Looking down .]
[寻找 向下 .]

（向下看。）

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt]
And then , you know , I can't tell your feelings , my dear , and I don't want
和 然后 , 你 知道 , 我 不能 告诉 你的 情怀 , 我的 亲爱的 , 和 我 不 想
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

你知道，亲爱的，我无法告诉你你的感受，我也不想告诉你；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] - [əl] ['kɑːmprəmaɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːl] [lʊk] [æt; ət]
but a man about town ' ll compromise a woman as soon as he'll look at
但 一个 男人 关于 镇 - 二 妥协 一个 女士 作为 很快 作为 地狱 看 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但是，那些风流成性的男人只要看上一个女人一眼，就会对她下手。

[ænd; ənd] [['sɔːftli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] , ['mɑːli] !
and [softly shaking his head] I don't like that , Molly !
和 [轻轻 摇晃 他的 头] 我 不 喜欢 那 , 莫莉 !

他轻轻摇了摇头，说道："我不喜欢那样，莫莉！"

[ˌaɪ 'tiː] - [es][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] !
It ' s not the thing !
它 - s 不是 这 事物 !

不是这个！

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwin] [sɪts] [ˌʌnˈmuːvd] , ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
GWYN sits unmoved , smiling the same smile , and the COLONEL gives her a
格温 坐着 不动 , 微笑 这 相同的 微笑 , 和 这 上校 给予 她 一个
['nɜːrvəs] [lʊk] .]
nervous look .]
紧张的 看 .]

格温纹丝不动地坐着，脸上依旧挂着同样的微笑，上校紧张地看了她一眼。

[ɪf] - - [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [ker] - - [ænd; ənd] [ɪf] - - [ɪf] [juː; jʊ]
If - - if you were any other woman I should n't care - - and if - - if you
如果 - - 如果 你 是 任何 其他 女士 我 应该 不 关心 - - 和 如果 - - 如果 你
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən] ,
were a plain woman ,
是 一个 清楚的 女士 ,

如果——如果你是其他任何女人，我都不会在意——如果——如果你只是个相貌平平的女人，

['dæm, 'deɪm] , [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪkt] !

damme	,	you	might	do	what	you	liked	!
达姆	,	你	可能	做	什么	你	喜欢	!

该死，你或许可以做你想做的事!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɛf] [dəunt][get][ɑːn] ; [bʌt; bət] [hɪəz] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

I	know	you	and	Geoff	don't	get	on	;	but	here's	this	child	of	yours	,
我	知道	你	和	杰夫	不	得到	在	;	但	这里是	这	孩子	的	你的	,

我知道你和杰夫关系不好；但这是你的孩子，

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [oʊld][gɜːrl] ? [eɪ] ?

devoted	to	you	,	and	-	-	and	don't	you	see	,	old	girl	?	Eh	?
奉献	到	你	,	和	-	-	和	不	你	看	,	老的	女孩	?	嗯	?

一心一意为你，可是——老姑娘，你难道看不出来吗？嗯?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [læf] .] [θæŋks] ! ['pɜːrfɪktli] !

[	With	a	little	hard	laugh	.	]	Thanks	!	Perfectly	!
[	和	一个	小的	难的	笑	.	]	谢谢	!	完美	!

（轻笑一声）谢谢！太好了!

[aɪ] [sə'poʊz] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,

I	suppose	as	you	don't	think	,	Uncle	Tom	,
我	认为	作为	你	不	思考	,	叔叔	汤姆	,

我想你肯定不这么认为，汤姆叔叔。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	never	occurred	to	you	that	I	have	rather	a	lonely	time	of	it	.
它	绝不	发生	到	你	那	我	有	相当	一个	孤独	时间	的	它	.

你从来没想过我过得相当孤独。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[[wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .]

[	With	compunction	.	]
[	和	愧疚	.	]

[带着愧疚。]

[oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['biːstli] .

Oh	!	my	dear	,	yes	,	of	course	I	know	it	must	be	beastly	.
哦	!	我的	亲爱的	,	是的	,	的	课程	我	知道	它	必须	是	兽	.

哦！亲爱的，是的，我当然知道它一定很可怕。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

[['stoʊnɪli] .]
[Stonily .]
[冷漠地 .]

[冷漠地。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

[['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] .]
[Speaking in a surprised voice .]
[请讲 在 一个 惊讶 嗓音 .]

（语气惊讶）

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] - [em] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] !
I don't know what I ' m talking like this for !
我 不 知道 什么 我 - 米 说 喜欢 这 为了 !

我也不知道我为什么会这样说话!

[its] [jʊr; jər] [ænt] !
It's your aunt !
它是 你的 阿姨 !

是你姑姑!

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn][æt; ət][ˌem 'iː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
She goes on at me till she gets on my nerves .
她 去 在 在 我 直到 她 获得 在 我的 神经 .

她一直唠叨个没完，直到我心烦意乱。

[wʌt] [diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
What d ' you think she wants me to do now ?
什么 d - 你 思考 她 想要 我 到 做 现在 ?

你觉得她现在想让我做什么?

[pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðɪs] [goʊld] [maɪn] !
Put money into this gold mine !
放 钱 进入 这 金子 矿 !

把钱投到这座金矿里去!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] ['fɑːli] ?
Did you ever hear such folly ?
做过 你 曾经 听到 这样的 蠢事 ?

你听过如此荒唐的话吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['læftər] .]
[Breaking into laughter .]
[打破 进入 笑声 .]

（大笑）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] !
Uncle Tom !
叔叔 汤姆 !

汤姆叔叔!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [læf] , ['mɑːli] !
All very well for you to laugh , Molly !
全部 非常 出色地 为了 你 到 笑 , 莫莉 !

莫莉，你笑得很开心!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['kɑːmli] .]
[Calmly .]
[平静地 .]

[平静地。]

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn] ?
And how much are you going to put in ?
和 如何 很多 是 你 去 到 放 在 ?

你打算投入多少?

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] !
Not a farthing !
不是 一个 法辛 !

一分钱也没有!

[waɪ] , [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['penʃən] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndiə] [stɑːk] !
Why , I've got nothing but my pension and three thousand India stock !
为什么 , 我已经 得到 没有什么 但 我的 养老金 和 三 千 印度 库存 !

我除了养老金和三千股印度股票之外，什么都没有!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

['oʊnli] ['naɪnti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] ['penʃən] !
Only ninety pounds a year , besides your pension !
仅有的 九十 磅 一个 年 , 除了 你的 养老金 !

除了养老金之外，每年只需九十英镑!

[diː] - [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæts] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ?
D ' you mean to say that's all you've got , Uncle Tom ?
D - 你 意思是 到 说 那就是 全部 你已经 得到 , 叔叔 汤姆 ?

你是说你就只有这些吗，汤姆叔叔?

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
I never knew that before .
我 绝不 知道 那 前 .

我以前从不知道这件事。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['fiːlɪŋli] .]
[Feelingly .]
[有感情地 .]

[感性地。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] , [diː] - - [diː] [ʃeɪm] !
It is a , d - - d shame !
它 是 一个 , d - - d 耻辱 !

真是太丢人了!

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] [aɪv]
I don't suppose there's another case in the army of a man being treated as I've
我 不 认为 有 其他 案件 在 这 军队 的 一个 男人 存在 治疗 作为 我已经
[bɪn] .
been .
到过 .

我想军队里应该没有第二个像我这样被对待的人了。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [hɪr] [ɑːn][soʊ]['lɪt(ə)l] ?
But how on earth do you manage here on so little ?
但 如何 在 地球 做 你 管理 这里 在 所以 小的 ?

但你靠这么点钱是怎么在这里生活的呢?

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['bruːdɪŋ] .]
[Brooding .]
[沉思 .]

[沉思。]

[jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ['veri] ['fʌni] .
Your aunt's very funny .
你的 姑姑的 非常 有趣的 .

你姑姑真幽默。

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɔːrn]['mænɪdʒər] .
She's a born manager .
她是 一个 出生 经理 .

她天生就是个管理者。

[ʃiː; ʃi] - [diː] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][haɪnd][leg] [ɔːf][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ;
She ' d manage the hind leg off a donkey ;
她 - d 管理 这 后 腿 离开 一个 驴 ;

她能把驴的后腿卸下来;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,
but if I want five shillings for a charity or what not ,
但 如果 我 想 五 先令 为了 一个 慈善机构 或者 什么 不是 ,

但如果我想要五先令捐给慈善机构或其他什么机构,

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I have to whistle for it .
我 有 到 哨 为了 它 .

我得吹口哨才能听到它。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['mɑːli] ,
And then all of a sudden , Molly ,
和 然后 全部 的 一个 突然 , 莫莉 ,

然后突然间,莫莉

[ʃiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [spend] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ɑːn][sʌm; səm] ['trʌmpəri]
she'll take it into her head to spend goodness knows what on some trumpery
壳 拿 它 进入 她 头 到 花费 善良 知道 什么 在 一些 特朗普主义
[ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
or other and come to me for the money .
或者 其他 和 来 到 我 为了 这 钱 .

她会一时兴起,把钱花在一些乱七八糟的东西上,然后来找我要钱。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [nt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ə'baʊt] [θriː][pər] [sent] . ,
If I have n't got it to give her , out she flies about 3 per cent . ,
如果 我 有 不 得到 它 到 给 她 , 出去 她 苍蝇 关于 3 每 中心 . ,

如果我没有东西给她,她大概会飞走3%。

[ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][sʌm; səm][waɪld] - [kæt][ɔːr] ['ʌðər] , [laɪk] [jʊr; jər] ['frɛndz] [θɪŋ] ,
and worries me to invest in some wild - cat or other , like your friend's thing ,
和 担忧 我 到 投资 在 一些 荒野 - 猫 或者 其他 , 喜欢 你的 朋友们 事物 ,

投资一些未经开发的品种,比如你朋友的那种,让我很担心。

[ðə; ði]['jɑːkoʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
the Jaco what is it ?
这 雅各 什么 是 它 ?

Jaco是什么?

[aɪ][dəunt] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I don't pay the slightest attention to her .
我 不 支付 这 丝毫 注意力 到 她 .

我根本没把她放在眼里。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . **HOPE** .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .]
[From the direction of the house .]
[从 这 方向 的 这 房子 .]

[从房子方向看去。]

[tɑːm] !
Tom !
汤姆 !

汤姆!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[jes] , [dɪr] !
Yes , dear !
是的 , 亲爱的 !

是的亲爱的!

[[ðen] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[Then dropping his voice .]
[然后 下降 他的 嗓音 .]

（然后他压低了声音。）

[aɪ] [seɪ] , ['mɑːli] , [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['levər] .
I say , Molly , don't you mind what I said about young Lever .
我 说 , 莫莉 , 不 你 头脑 什么 我 说 关于 年轻的 杠杆 .

我说，莫莉，你别介意我之前说了关于小利弗的话。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɑːrm][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] - - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] - -
I don't want you to imagine that I think harm of people - - you know I don't - -
我 不 想 你 到 想象 那 我 思考 伤害 的 人们 - - 你 知道 我 不 - -

我不想让你误以为我会伤害别人——你知道我不会——

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] - - [['hɑːtli]] - - [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [men] [ə'baʊt]
but so many women come to grief , and - - [hotly] - - I can't stand men about
但 所以 许多 女性 来 到 悲伤 , 和 - - [热] - - 我 不能 站立 男人 关于
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

但是很多女人都遭遇不幸，而且——（激烈地）——我受不了城里的男人；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] - - - -
not that he of course - - - -
不是 那 他 的 课程 - - - -

当然不是他——

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[hoʊp] ,
HOPE **,**
希望 ,

希望,

[[pə'remptrəli] .]
[Peremptorily .]
[专断地 .]

[断然地。]

[tɑːm] !
Tom **!**
汤姆 !

汤姆!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL **.**
上校 .

上校。

[[ɪn] ['heɪsti] ['kɑːnfɪdəns] .] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][let][jʊr; jər] [ænt] [rʌn] [ɑːn] .
[In hasty confidence .] I find it best to let your aunt run on .
[在 仓促 信心 .] 我 寻找 它 最好的 到 让 你的 阿姨 跑步 在 .

[匆忙地自信地说。] 我觉得最好还是让你姑妈继续竞选吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] ['eniθɪŋ] - - - -
If she says anything - - - -
如果 她 说道 任何事物 - - - -

如果她说了什么——

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS **.** **HOPE** **.**
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[tuː; tə] - [ˌoʊ 'em] !
To **-** **om** **!**
到 - om !

托姆!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL **.**
上校 .

上校。

[jes] , [dɪr] !
Yes **,** **dear** **!**
是的 , 亲爱的 !

是的亲爱的!

[[hiː; hi] [goʊz] ['heɪstɪli] .
[He goes hastily .
[他 去 草草 .

他匆匆离去。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[gwin] [sɪts] ['drɔːɪŋ] ['sɜːrkl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pærəsɔːl] .
GWYN sits drawing circles on the ground with her charming parasol .
格温 坐着 绘画 界 在 这 地面 和 她 迷人 阳伞 .

格温坐在地上，撑着她那把迷人的阳伞，在地上画着圆圈。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sprɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][stændz] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æt; ət] [beɪ]

Suddenly	**she**	**springs**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**stands**	**waiting**	**like**	**an**	**animal**	**at**	**bay**
突然	她	弹簧	到	她	脚	,	和	站立	等待	喜欢	一个	动物	在	湾

.

:

.

她突然跳了起来，像一只被逼到绝境的野兽一样站在那里等待。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

The	**COLONEL**	**and**	**MRS**	**.**
这	上校	和	太太	.

上校和夫人

[hoʊp] [ə'proʊtʃ] [hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] .]

HOPE	**approach**	**her**	**talking**	**.]**
希望	方法	她	说	.]

HOPE 接近她并和她交谈。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	**.**	**HOPE**	**.**
太太	.	希望	.

霍普夫人。

[wel] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] ?

Well	**,**	**how**	**was**	**I**	**to**	**know**	**?**
出色地	,	如何	曾是	我	到	知道	?

我怎么会知道呢?

['kɜ:rn(ə)l] .

COLONEL	**.**
上校	.

上校。

[dɪd] [nt] [dʒɔɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ?

Did	**n't**	**Joy**	**come**	**and**	**tell**	**you**	**?**
做过	不	喜悦	来	和	告诉	你	?

Joy难道没来告诉你吗?

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	**.**	**HOPE**	**.**
太太	.	希望	.

霍普夫人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] ?

I	**don't**	**know**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**that**	**child**	**?**
我	不	知道	是什么	这	事情	和	那	孩子	?

我不知道那个孩子怎么了?

[wel] , ['mɑ:li] , [soʊ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

Well	**,**	**Molly**	**,**	**so**	**here**	**you**	**are**	**.**
出色地	,	莫莉	,	所以	这里	你	是	.

好了，莫莉，你来了。

[jʊə(r)] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [taɪm] - - [ðæt] ['treɪnz] ['ɔ:lweɪz] [leɪt] .

You're	**before**	**your**	**time**	**-**	**-**	**that**	**train's**	**always**	**late**	**.**
你是	前	你的	时间	-	-	那	火车的	总是	晚的	.

你来得太早了——那趟火车总是晚点。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['aɪrəni] .] [aɪm] ['sɑːri] , [ænt] [nel] !
[With faint irony .] I'm sorry , Aunt Nell !
[和 头晕的 讽刺 .] 我是 对不起 , 阿姨 内尔 !

（略带讽刺意味）对不起，内尔阿姨！

[[ðeɪ] [bɑːb] , [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [fraɪt] , [ænd; ənd] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʒɪndʒərli] .]
[They bob , seem to take fright , and kiss each other gingerly .]
[他们 鲍勃 , 似乎 到 拿 惊吓 , 和 吻 每个 其他 小心翼翼地 .]

[他们摇晃着身体，似乎受到了惊吓，小心翼翼地互相亲吻。]

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['levər] ?
What have you done with Mr . Lever ?
什么 有 你 完毕 和 先生 . 杠杆 ?

你把利弗先生怎么了？

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [piːtʃiːz] [ruːm] .
I shall have to put him in Peachey's room .
我 将 有 到 放 他 在 皮奇的 房间 .

我得把他安排到皮奇的房间里。

['tɑːmz] [gɑːt] [noʊ] [ʃæm'peɪn] .
Tom's got no champagne .
汤姆的 得到 不 香槟酒 .

汤姆没有香槟。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ðeɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [brænd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] , ['mɑːli] , [aɪl] [send] [bɑːb] ['oʊvər] - - - -
They've a very decent brand down at the George , Molly , I'll send Bob over - - - -
他们有 一个 非常 体面的 品牌 向下 在 这 乔治 , 莫莉 , 患病的 发送 鲍勃 超过 - - - -

乔治那边有个很不错的牌子，莫莉，我让鲍勃过去看看。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

['rʌbɪʃ] , [tɑːm] !
Rubbish , Tom !
垃圾 , 汤姆 !

胡说八道，汤姆！

['hiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] !
He'll just have to put up with what he can get !
地狱 只是 有 到 放 向上 和 什么 他 能 得到 !

他只能接受现状了！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][snɑːb] !
He's not a snob !
他是 不是 一个 势利眼 !

他一点也不势利眼!

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [ænt] [nel] , [dəunt][pʊt] [jɔːr'self] [aʊt] !
For goodness sake , Aunt Nell , don't put yourself out !
为了 善良 清酒 , 阿姨 内尔 , 不 放 你自己 出去 !

看在老天的份上，内尔阿姨，别把自己累垮了!

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
I'm sorry I suggested his coming .
我是 对不起 我 建议 他的 未来 .

我很后悔建议他过来。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - - [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .
My dear , we ought to have champagne in the house - - in case of accident .
我的 亲爱的 , 我们 应该 到 有 香槟酒 在 这 房子 - - 在 案件 的 事故 .

亲爱的，我们应该在家里备些香槟——以防万一。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli][baɪ][ðə; ði][koʊt] .]
[Shaking him gently by the coat .]
[摇晃 他 轻轻地 经过 这 外套 .]

[轻轻拽着他的外套摇晃他。]

[noʊ] , [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] !
No , please , Uncle Tom !
不 , 请 , 叔叔 汤姆 !

不，求求你，汤姆叔叔!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[['sʌd(ə)nli] .]
[Suddenly .]
[突然 .]

[突然。]

[naʊ] , [aɪv] [toʊld][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , ['mɑːli] ,
Now , I've told your uncle , Molly ,
现在 , 我已经 讲述 你的 叔叔 , 莫莉 ,

现在，我已经告诉你叔叔莫莉了，

[ðæt] ['hiːz] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [goʊld] [maɪn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

that	he's	not	to	go	in	for	this	gold	mine	without	making	certain	it's	a	good	thing
那	他是	不是	到	去	在	为了	这	金子	矿	没有	制作	肯定	它是	一个	好的	事物

.

:

.

他不能在没有确定这是否是一件好事的情况下就贸然进入这个金矿。

[maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] ['veri] [ræʃ] .

Mind	,	I	think	you've	been	very	rash	.
头脑	,	我	思考	你已经	到过	非常	皮疹	.

不过，我觉得你做事太草率了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ;

I'm	going	to	give	you	a	good	talking	to	;
我是	去	到	给	你	一个	好的	说	到	;

我要好好跟你谈谈；

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [ɔːl] - - [juː; jʊ] [ɔːt] [nt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;

and	that's	not	all	-	-	you	ought	n't	to	go	about	like	this	with	a	young	man	;
和	那就是	不是	全部	-	-	你	应该	不	到	去	关于	喜欢	这	和	一个	年轻的	男人	;

而且这还不是全部——你不应该这样对待一个年轻男子；

['hiːz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [bæd] ['lʊkɪŋ] .

he's	not	at	all	bad	looking	.
他是	不是	在	全部	坏的	寻找	.

他长得还不错。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [dæns] .

I	remember	him	perfectly	well	at	the	Fleming's	dance	.
我	记住	他	完美	出色地	在	这	弗莱明的	舞蹈	.

我清楚地记得他在弗莱明家舞会上的情景。

[[ɑːn] ['mɪsɪz] .

[	On	MRS	.
[	在	太太	.

[关于 MRS.

[gwɪnz] [lɪps] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .]

GWYN's	lips	there	comes	a	little	mocking	smile	.	]
格温的	嘴唇	那里	来	一个	小的	嘲讽	微笑	.	]

格温的嘴角浮现出一丝嘲讽的微笑。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sliːv] .] [nel] !

[	Pulling	his	wife's	sleeve	.	]	Nell	!
[	拉	他的	妻子的	袖子	.	]	内尔	!

（拉着妻子的袖子）内尔！

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	.	HOPE	.
太太	.	希望	.

霍普夫人。

[noʊ] , [tɑːm] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɑːli] ; [ʃiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

No	,	Tom	,	I'm	going	to	talk	to	Molly	;	she's	old	enough	to	know	better	.
不	,	汤姆	,	我是	去	到	讲话	到	莫莉	;	她是	老的	足够的	到	知道	更好的	.

不，汤姆，我要和莫莉谈谈；她年纪够大了，应该懂事才对。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . **GWYN** .
太太 . 格温 .

格温夫人

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . **HOPE** .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[jes] , [ænd; ənd] [juːl] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] ; [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Yes **,** **and** **you'll** **get** **yourself** **into** **a** **mess** **;** **I** **don't** **approve** **of** **it** **,**
是的 , 和 你会 得到 你自己 进入 一个 混乱 ; 我 不 批准 的 它 ,

是的，你会把自己搞得一团糟；我不赞成这样做。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] - - - -
and **when** **I** **see** **a** **thing** **I** **don't** **approve** **of** **-** **-** **-** **-**
和 什么时候 我 看 一个 事物 我 不 批准 的 - - - -

当我看到我不赞同的事情时——

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL **.**
上校 .

上校。

[['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .]
[**Walking** **about** **,** **and** **pulling** **his** **moustache** **.** **]**
[步行 关于 , 和 拉 他的 胡子 .]

[边走边拽胡子。]

[nel] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['sɪmplɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Nell **,** **I** **won't** **have** **it** **,** **I** **simply** **won't** **have** **it** **.**
内尔 , 我 惯于 有 它 , 我 简单地 惯于 有 它 .

内尔，我绝对不会接受，我就是不会接受。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . **HOPE** .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[wʌt] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['prefrəns] ['ʃɛrz] [tuː; tə] [peɪ] ?
What **rate** **of** **interest** **are** **these** **Preference** **shares** **to** **pay** **?**
什么 速度 的 兴趣 是 这些 偏爱 分享 到 支付 ?

这些优先股的利率是多少?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN **.**
格温 .

格温。

[[stɪl] ['smaɪlɪŋ] .]
[**Still** **smiling** **.** **]**
[仍然 微笑 .]

（依然面带微笑。）

[ten] [pər] [sent] .
Ten **per** **cent** **.**
十 每 中心 .

百分之十。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS **.** **HOPE** **.**
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?
What **did** **I** **tell** **you** **,** **Tom** **?**
什么 做过 我 告诉 你 , 汤姆 ?

汤姆，我跟你说过什么来着?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [seɪf] ?
And **are** **they** **safe** **?**
和 是 他们 安全的 ?

它们安全吗?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN **.**
格温 .

格温。

[juːd] ['betər] [æsk] ['mɔːris] .
You'd **better** **ask** **Maurice** **.**
你会 更好的 问 莫里斯 .

你最好去问问莫里斯。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS **.** **HOPE** **.**
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ['mɔːris] !
There **,** **you** **see** **,** **you** **call** **him** **Maurice** **!**
那里 , 你 看 , 你 称呼 他 莫里斯 !

你看，你叫他莫里斯!

[naʊ] [sə'poʊzɪŋ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [went] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - - -
Now **supposing** **your** **uncle** **went** **in** **for** **some** **of** **them** **-** **-** **-** **-**
现在 假如 你的 叔叔 去 在 为了 一些 的 他们 - - - -

假设你叔叔参与了其中一些项目——

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL **.**
上校 .

上校。

[['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] - [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [hɑːt] [vɔɪs]] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
[**Taking** **off** **his** **hat** **-** **in** **a** **high** **,** **hot** **voice** **]** **I'm** **not** **going** **in** **for** **anything** **of** **the**
[采取 离开 他的 帽子 - 在 一个 高的 , 热的 嗓音] 我是 不是 去 在 为了 任何事物 的 这
[sɔːrt] .
sort **.**
种类 .

（他摘下帽子，用高亢而激动的声音说）我可不会参与那种事。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . **HOPE** .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[dəunt] [swɪŋ] [jʊr; jər][hæt][baɪ][ðə; ði][brɪm] !
Don't **swing** **your** **hat** **by** **the** **brim** **!**
不 摇摆 你的 帽子 经过 这 帽檐 !

不要拽着帽檐甩帽子!

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] !
Go **and** **look** **if** **you** **can** **see** **him** **coming** **!**
去 和 看 如果 你 能 看 他 未来 !

去看看能不能看到他过来!

[[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [goʊz] .]
[**The** **COLONEL** **goes** **.** **]**
[这 上校 去 .]

上校走了。

[[ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .]
[**In** **a** **lower** **voice** **.** **]**
[在 一个 降低 嗓音 .]

（压低声音）

[jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['getɪŋ] ['veri] [bɔːld] .
Your **uncle's** **getting** **very** **bald** **.**
你的 叔叔的 获得 非常 秃 .

你叔叔秃顶越来越严重了。

[aɪ] - ['viː]['oʊnli] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [læm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləd] .
I **'** **ve** **only** **shoulder** **of** **lamb** **for** **lunch** **,** **and** **a** **salad** **.**
我 - ve 仅有的 肩膀 的 羊肉 为了 午餐 , 和 一个 沙拉 .

我午餐只有羊肩肉和一份沙拉。

[its] ['lʌki] [its] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [iːt] .
It's **lucky** **it's** **too** **hot** **to** **eat** **.**
它是 幸运的 它是 也 热的 到 吃 .

幸好天气太热，吃不下东西。

[[mɪs] [biːtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['spiːkɪŋ] .]
[**MISS** **BEECH** **has** **appeared** **while** **she** **is** **speaking** **.** **]**
[错过 山毛榉 有 出现 尽管 她 是 请讲 .]

[比奇小姐在讲话时出现在屏幕上。]

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['piːtʃi] !
Here **she** **is** **,** **Peachey** **!**
这里 她 是 , 皮奇 !

她来了，皮奇!

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS **BEECH** **.**
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] .
I **see** **her** **.**
我 看 她 .

我看见她了。

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] ['mɪsɪz] .
[**She** **kisses** **MRS** **.**
[她 吻 太太 .

她亲吻了夫人。

[gwin] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .]

GWYN	,	and	looks	at	her	intently	.	]
格温	,	和	看起来	在	她	专注地	.	]

格温，并专注地看着她。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

[['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .]

[	Shrugging	her	shoulders	.	]
[	耸肩	她	肩膀	.	]

（耸了耸肩。）

[wel] , ['piːtʃi] !

Well	,	Peachey	!
出色地	,	皮奇	!

好啊，皮奇！

[wʌt] [diː] - [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	d	'	you	make	of	me	?
什么	d	-	你	制作	的	我	?

你觉得我怎么样?

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .]

[	Returning	from	his	search	.	]
[	返回	从	他的	搜索	.	]

[他结束搜寻返回。]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [staɪl] .

There's	a	white	hat	crossing	the	second	stile	.
有	一个	白色的	帽子	过境	这	第二	风格	.

第二个栅栏门上坐着一顶白帽子。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] , ['mɑːli] ?

Is	that	your	friend	,	Molly	?
是	那	你的	朋友	,	莫莉	?

那是你的朋友莫莉吗?

[['mɪsɪz] .

[	MRS	.
[	太太	.

[太太。

[gwin] [nɑːdz] .]

GWYN	nods	.	]
格温	点头	.	]

格温点点头。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	.	HOPE	.
太太	.	希望	.

霍普夫人。

[oʊ] ! [bɪˈfɔːr] [aɪ] [fərˈget] , ['piːtʃi] - - ['leti] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [kæn; kən] [muːv] [ðer; ðər] [θɪŋz] [bæk]
Oh ! before I forget , Peachey - - Letty and Ernest can move their things back
哦 ! 前 我 忘记 , 皮奇 - - 莱蒂 和 欧内斯特 能 移动 他们的 事物 后退
[əˈgen] .
again .
再次 .

哦！差点忘了，皮奇——莱蒂和厄内斯特可以把他们的东西搬回去了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['mɪstər] . ['levər] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːm] .
I'm going to put Mr . Lever in your room .
我是 去 到 放 先生 . 杠杆 在 你的 房间 .

我要把利弗先生安排到你的房间里。

[['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [oʊ]
[Catching sight o
[捕捉 视线 o

[瞥见

[ef] [ðə; ði] [peɪnt] [pɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .]
f the paint pot on the ground .]
f 这 画 锅 在 这 地面 .]

地上的油漆罐。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [dɪsˈgʌstɪŋ] [peɪnt] [pɑːt] !
There's that disgusting paint pot !
有 那 令人作呕 画 锅 !

瞧，那是个恶心的油漆罐！

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .
Take it up at once , Tom , and put it in the tree .
拿 它 向上 在 一次 , 汤姆 , 和 放 它 在 这 树 .

汤姆，你立刻把它拿起来，放到树上。

[[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːt] [ænd; ənd] [berz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['fɑːloʊd] [baɪ]
[The COLONEL picks up the pot and bears it to the hollow tree followed by
[这 上校 精选 向上 这 锅 和 熊 它 到 这 空洞的 树 随后 经过
['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

上校拿起锅，把它带到空心树旁，夫人跟在后面。

[hoʊp] ; [hiː; hi] ['entərz] .]
HOPE ; he enters .]
希望 ; 他 进入 .]

希望；他进来了。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[['spiːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] .]
[Speaking into the tree .]
[请讲 进入 这 树 .]

对着树说话。

[nɑːt] [ðer; ðər] !
Not there !
不是 那里 !

不在那儿！

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .]
[From within .]
[从 之内 .]

【来自内部】

[wel] , [wer] [ðen] ?
Well , where then ?
出色地 , 在哪里 然后 ?

那么，接下来呢?

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[waɪ] - - [ʌp] - - [oʊ] ! ['greɪʃəs] !
Why - - up - - oh ! gracious !
为什么 - - 向上 - - 哦 ! 亲切 !

哎呀——哦！天哪！

[['mɪsɪz] . [gwin] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [ɪz] ['smaɪlɪŋ] .
[MRS . GWYN , standing alone , is smiling .
[太太 . 格温 , 常设 独自的 , 是 微笑 .

格温夫人独自一人站着，面带微笑。

['levər] [ə'proʊtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] .
LEVER approaches from the towing - path .
杠杆 方法 从 这 拖带 - 小路 .

LEVER 从牵引路径接近。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][laɪk][ə; eɪ] [fɛnsɚz] [rɪst] , ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['stiːli] .
He is a man like a fencer's wrist , supple and steely .
他 是 一个 男人 喜欢 一个 击剑运动员 手腕 , 柔软 和 钢铁般的 .

他就像击剑运动员的手腕，既灵活又坚韧。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [eɪdʒ][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,
A man whose age is difficult to tell , with a quick , good - looking face ,
一个 男人 谁 年龄 是 难的 到 告诉 , 和 一个 快的 , 好的 - 寻找 脸 ,

一个年龄难以判断、面容俊朗、反应敏捷的男子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] ; [hɪz; ɪz] ['dɑːkiʃ] [her] [ɪz] [flekt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
and a line between his brows ; his darkish hair is flecked with grey .
和 一个 线 之间 他的 眉毛 ; 他的 暗色 头发 是 有斑点的 和 灰色的 .

他眉间有一道皱纹；他深色的头发夹杂着些许灰白。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][spɜːrt][tuː; tə] [kiːp] [peɪs]
He gives the feeling that he has always had to spurt to keep pace
他 给予 这 感觉 那 他 有 总是 有 到 喷 到 保持 步伐
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .]
with his own life .]
和 他的 自己的 生活 .]

他给人的感觉是，他总是需要拼尽全力才能跟上生活的步伐。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[['ɔːlsoʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .]
[Also entering the hollow tree .]
[还 进入 这 空洞的 树 .]

[也进入了空心树。]

[noʊ] - [oʊ] !
No - oh !
不 - 哦 !

不!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] .]
[From the depths , in a high voice .]
[从 这 深度 , 在 一个 高的 嗓音 .]

[从深处传来高亢的声音。]

[wel] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] !
Well , dash it then !
出色地 , 短跑 它 然后 !

那就放弃吧!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

['piːtʃi] , [meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪstər] . ['levər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Peachey , may I introduce Mr . Lever to you ?
皮奇 , 可能 我 介绍 先生 . 杠杆 到 你 ?

皮奇，我可以向您介绍利弗先生吗?

[mɪs] [biːtʃ] , [maɪ][oʊld] ['gʌvərnəs] .
Miss Beech , my old governess .
错过 山毛榉 , 我的 老的 家庭教师 .

比奇小姐，我的老家庭教师。

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .]
[They shake each other by the hand .]
[他们 摇 每个 其他 经过 这 手 .]

他们握手。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['i:zi] .]
[His voice is pleasant , his manner easy .]
[他的 嗓音 是 令人愉快的 , 他的 方式 简单的 .]

他的声音悦耳动听，举止和蔼可亲。

[mɪs] [bi:tʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
Pleased to meet you .
高兴 到 见面 你 .

很高兴认识你。

[[hɜ:r; hər] ['mænər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [pli:zd] .
[Her manner is that of one who is not pleased .
[她 方式 是 那 的 一 WHO 是 不是 高兴 .

她一副很不高兴的样子。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:tʃɪz] .]
She watches .]
她 手表 .]

她看着。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] - [mə'lɪʃəsli] .]
[Pointing to the tree - maliciously .]
[指向 到 这 树 - 恶意地 .]

（恶意地指向那棵树。）

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][maɪ] [ænt] .
This is my uncle and my aunt .
这 是 我的 叔叔 和 我的 阿姨 .

这是我的叔叔和婶婶。

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .
They're taking exercise , I think .
它们是 采取 锻炼 , 我 思考 .

我想他们是在锻炼身体。

[[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
[The COLONEL and MRS .
[这 上校 和 太太 .

[上校和夫人

[hoʊp] [ɪ'mɜ:rdʒ] [kən'vʌlsɪvli] .
HOPE emerge convulsively .
希望 出现 痉挛地 .

希望以一种惊愕的方式涌现。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:t] .
They are very hot .
他们 是 非常 热的 .

它们很热。

['levər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
LEVER **and** **MRS** **.**
杠杆 和 太太 .

利华和夫人

[gwin] [ɑːr; ər] ['veri] [kuːl] .]
GWYN **are** **very** **cool** **.** **]**
格温 是 非常 凉爽的 .]

GWYN 非常酷。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS **.** **HOPE** **.**
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .]
[**Shaking** **hands** **with** **him** **.** **]**
[摇晃 双手 和 他 .]

[和他握手。]

[soʊ][juː; jʊ] - ['viː][gɑːt] [hɪr] !
So **you** **'** **ve** **got** **here** **!**
所以 你 - ve 得到 这里 !

你终于来到这里了!

[ɑːr; ər] [nt] [juː; jʊ] ['veri] [hɑːt] ? - - [tɑːm] !
Are **n't** **you** **very** **hot** **?** **-** **-** **Tom** **!**
是 不 你 非常 热的 ? - - 汤姆 !

你不觉得很热吗? ——汤姆!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL **.**
上校 .

上校。

[brɔːt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Brought **a** **splendid** **day** **with** **you** **!**
带来 一个 灿烂 天 和 你 !

你带来了美好的一天!

['splendɪd] !
Splendid **!**
灿烂 !

灿烂!

[[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] , [dʒɔɪ] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] ; ['siːɪŋ] ['levər] ,
[**As** **he** **speaks** **,** **Joy** **comes** **running** **with** **a** **bunch** **of** **roses** **;** **seeing** **LEVER** **,**
[作为 他 说话 , 喜悦 来 跑步 和 一个 束 的 玫瑰 ; 看到 杠杆 ,

[他说话间，乔伊拿着一束玫瑰跑了过来；看到利弗，

[ʃiː; ʃi]['stɑːps][ænd; ənd][stændz] [kwaɪt] ['rɪdʒɪd] .]
she **stops** **and** **stands** **quite** **rigid** **.** **]**
她 停止 和 站立 相当 死板的 .]

她停了下来，笔直地站着。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS **BEECH** **.**
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .]
[**Sitting** **in** **the** **swing** **.** **]**
[坐着 在 这 摇摆 .]

[坐在秋千上。]

['θʌndər] !
Thunder !
雷 !

雷!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

['θʌndər] ?
Thunder ?
雷 ?

雷?

['nɑːnsens] , ['piːtʃi] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Nonsense , Peachey , you're always imagining something .
废话 , 皮奇 , 你是 总是 想象 某物 .

胡说，皮奇，你总是胡思乱想。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] !
Look at the sky !
看 在 这 天空 !

看看天空!

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

['θʌndər] !
Thunder !
雷 !

雷!

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwɪnz] [smaɪl] [hæz; həz] ['feɪdɪd] .]
GWYN's smile has faded .]
格温的 微笑 有 褪色 .]

格温的笑容消失了。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[['tɜːrnɪŋ] .]
[Turning .]
[转弯 .]

[转身。]

[dʒɔɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['levər] ?
Joy , don't you see Mr . Lever ?
喜悦 , 不 你 看 先生 . 杠杆 ?

乔伊，你没看见利弗先生吗?

[[dʒɔɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['gɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði]['roʊziz] .
[Joy , turning to her mother , gives her the roses .
[喜悦 , 转弯 到 她 母亲 , 给予 她 这 玫瑰 .

乔伊转身对母亲说，把玫瑰花递给她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] , ['levər] [əd'vænsɪz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .]

With	a	forced	smile	,	LEVER	advances	,	holding	out	his	hand	.]
和	一个	强制	微笑	,	杠杆	进展	,	保持	出去	他的	手	.]

利弗脸上挤出一丝笑容，走上前去，伸出手。

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒɔɪ] ? [hæv; həv] [nt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] !

How	are	you	,	Joy	?	Have	n't	seen	you	for	an	age	!
如何	是	你	,	喜悦	?	有	不	已见	你	为了	一个	年龄	!

乔伊，你好吗？好久不见了！

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

[	Without	expression	.	]	I	am	very	well	,	thank	you	.
[	没有	表达	.	]	我	是	非常	出色地	,	感谢	你	.

（面无表情）我很好，谢谢。

[[ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] .

[	She	raises	her	hand	,	and	just	touches	his	.
[	她	提高	她	手	,	和	只是	触摸	他的	.

她抬起手，轻轻碰了碰他的手。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwɪnz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

GWYN'S	eyes	are	fixed	on	her	daughter	.
格温的	眼睛	是	固定的	在	她	女儿	.

格温的目光始终停留在女儿身上。

[mɪs] [biːtʃ] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .

Miss	BEECH	is	watching	them	intently	.
错过	山毛榉	是	观看	他们	专注地	.

比奇小姐正全神贯注地看着他们。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[hoʊp] [ɪz] ['bʌtniŋ] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [koʊt] .]

HOPE	is	buttoning	the	COLONEL'S	coat	.]
希望	是	扣纽扣	这	上校的	外套	.]

希望正在帮上校扣外套扣子。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .

The	curtain	falls	.
这	窗帘	瀑布	.

帷幕落下。

[ækt] [iː]

ACT	II
行为	二

第二幕

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['teɪbl] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

It	is	afternoon	,	and	at	a	garden	-	table	placed	beneath	the	hollow	tree	,
它	是	下午	,	和	在	一个	花园	-	桌子	放置	下面	这	空洞的	树	,

时值下午，在摆放在空心树下的花园桌旁，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][plænz] .

the	COLONEL	is	poring	over	plans	.
这	上校	是	泡	超过	计划	.

上校正在仔细研究计划。

[ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [tʃer] , ['levər] [ɪz] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] .

Astride	of	a	garden	-	chair	,	LEVER	is	smoking	cigarettes	.
跨骑	的	一个	花园	-	椅子	,	杠杆	是	吸烟	香烟	.

LEVER 跨坐在花园椅上抽烟。

[dɪk] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

DICK	is	hanging	Chinese	lanterns	to	the	hollow	tree	.
迪克	是	绞刑	中国人	灯笼	到	这	空洞的	树	.

迪克正在空心树上挂中国灯笼。

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðɪs] ['lev(ə)l] [['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgəret]]

Of	course	,	if	this	level	[	pointing	with	his	cigarette	]
的	课程	,	如果	这	等级	[	指向	和	他的	卷烟	]

当然，如果这个水平[用香烟指着]

['piːtəz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['taɪtɪʃ] [pleɪs] ;

peters	out	to	the	West	we	shall	be	in	a	tightish	place	;
彼得斯	出去	到	这	西方	我们	将	是	在	一个	略紧	地方	;

如果向西延伸，我们将陷入比较艰难的境地；

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , ['kɜːrn(ə)l] [hoʊp] .

you	know	what	a	mine	is	at	this	stage	,	Colonel	Hope	.
你	知道	什么	一个	矿	是	在	这	阶段	,	上校	希望	.

霍普上校，你现在应该已经知道什么是地雷了吧。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[['æbsəntli] .]

[	Absently	.	]
[	心不在焉地	.	]

[心不在焉。]

[jes] , [jes] .

Yes	,	yes	.
是的	,	是的	.

是的，是的。

[['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] .]

[	Tracing	a	line	.	]
[	追踪	一个	线	.	]

[描绘一条线。]

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ?

What	is	there	to	prevent	its	running	out	here	to	the	East	?
什么	是	那里	到	防止	它是	跑步	出去	这里	到	这	东方	?

有什么能阻止它向东蔓延呢?

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[wel] , ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
Well , nothing , except that as a matter of fact it doesn't .
出色地 , 没有什么 , 除了 那 作为 一个 事情 的 事实 它 不 .

嗯，没什么，只是事实上并非如此。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .] [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['pepərz] , ['veri] [glæd] !
[With some excitement .] I'm very glad you showed me these papers , very glad !
[和 一些 激动 .] 我是 非常 高兴的 你 显示 我 这些 文件 , 非常 高兴的 !

【带着几分兴奋】我很高兴你给我看了这些文件，真的很高兴!

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːps][ðer; ðər] .
I say that it's a most astonishing thing if the ore suddenly stops there .
我 说 那 它是 一个 最多 惊人 事物 如果 这 矿石 突然 停止 那里 .

我说，如果矿石突然就此停止产出，那将是一件非常令人惊讶的事情。

[[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ['vɪzɪts] ['liːvərz] [feɪs] .]
[A gleam of humour visits LEVER'S face .]
[一个 闪耀 的 幽默 访问 杠杆的 脸 .]

[利弗脸上闪过一丝幽默的光芒。]

[aɪm][nɑːt][æn; ən]['ekspɜːrt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [mɔːr]
I'm not an expert , but you ought to prove that ground to the East more
我是 不是 一个 专家 , 但 你 应该 到 证明 那 地面 到 这 东方 更多的
['θɜːrəli] .
thoroughly .
彻底 .

我不是专家，但你应该更彻底地勘察一下东部的那片区域。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['kwɪzɪkli] .]
[Quizzically .]
[疑惑地 .]

【疑惑地】

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ðæt] - - - -
Of course , sir , if you advise that - - - -
的 课程 , 先生 , 如果 你 建议 那 - - - -

当然，先生，如果您建议这样做的话——

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [maɪn] ,
If it were mine ,
如果 它 是 矿 ,

如果这是我的，

[aɪd][noʊ] [mɔːr] [sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːr] [stɑːpt] [ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪ] - [diː] - - -

I'd	no	more	sit	down	under	the	belief	that	the	ore	stopped	there	than	I	'	d	-	-	-
ID	不	更多的	坐	向下	在下面	这	信仰	那	这	矿石	停止	那里	比	我	-	d	-	-	-

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .

There's	a	harmony	in	these	things	.
有	一个	和谐	在	这些	事物	.

我绝不会相信矿石就此止步，就像我不会——这些事物之间存在着某种和谐。

['nevər] .

NEVER	.
绝不	.

绝不。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['ekspɜːrts] [seɪ] .

I	can	only	tell	you	what	our	experts	say	.
我	能	仅有的	告诉	你	什么	我们的	专家	说	.

我只能转述我们专家的说法。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[ɑː] ! ['ekspɜːrts] !

Ah	!	Experts	!
啊	!	专家	!

啊！专家们！

[noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] - - ['nevər] [hæd; həd] !

No	faith	in	them	-	-	never	had	!
不	信仰	在	他们	-	-	绝不	有	!

我从不信任他们！

['maɪnərz] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ˌθiːə'loʊdʒən] , ['kaʊərdli] [lɑːt] - - [peɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊərdli] .

Miners	,	lawyers	,	theologians	,	cowardly	lot	-	-	pays	them	to	be	cowardly	.
矿工	,	律师	,	神学家	,	胆小	很多	-	-	支付	他们	到	是	胆小	.

矿工、律师、神学家，一群胆小鬼——公司付钱让他们当胆小鬼。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nt] [ðer; ðər] [oʊn] ['æksɪz][tuː; tə][graɪnd] , [ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] ['θɪərɪz] ;

When	they	have	n't	their	own	axes	to	grind	,	they've	got	their	theories	;
什么时候	他们	有	不	他们的	自己的	轴	到	研磨	,	他们有	得到	他们的	理论	;

当他们没有自己的私利要解决时，他们就会提出自己的理论；

[ə; eɪ]['θɪriːz, 'θiːɜ-iːz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

a	theory's	a	dangerous	thing	.
一个	理论的	一个	危险的	事物	.

理论是危险的。

[[hiː; hi]['luːzɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .]

[	He	loses	himself	in	contemplation	of	the	papers	.	]
[	他	失败	他自己	在	沉思	的	这	文件	.	]

他沉浸在对文件的思考中。

[naʊ] [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ɪn]['streɪtə] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði][traɪ'æsɪk][eɪdʒ] .

Now	my	theory	is	,	you	'	re	in	strata	here	of	what	we	call	the	Triassic	Age	.
现在	我的	理论	是	,	你	-	关于	在	地层	这里	的	什么	我们	称呼	这	三叠纪	年龄	.

我的理论是，你现在所处的地层属于我们所说的三叠纪地层。

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .]
[Smiling faintly .]
[微笑 淡淡的 .]

（微微一笑。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[juːv] [strʌk] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [ðæts] [wɒts] ['hæpənd] .
You've struck a fault , that's what's happened .
你已经 击 一个 过错 , 那就是 是什么 发生 .

你撞到故障点了，事情就是这样。

[ðə; ði] [ɔːr] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [jaːdz] [aʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es][ðer; ðər] ,
The ore may be as much as thirty or forty yards out ; but it ' s there ,
这 矿石 可能 是 作为 很多 作为 三十 或者 四十 码 出去 ; 但 它 - s 那里 ,

矿石可能在三四十码远的地方；但它就在那里。

[dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
depend on it .
依赖 在 它 .

就看它了。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[wʊd] [juː; jʊ] [bæk] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [sɜːr] ?
Would you back that opinion , sir ?
会 你 后退 那 观点 , 先生 ?

先生，您赞同这种观点吗?

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .] [aɪ] ['nevər] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bæk] .
[With dignity .] I never give an opinion that I'm not prepared to back .
[和 尊严 .] 我 绝不 给 一个 观点 那 我是 不是 准备 到 后退 .

【有尊严地】我从不发表自己不准备支持的观点。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I want to get to the bottom of this .
我 想 到 得到 到 这 底部 的 这 .

我想彻底弄清这件事。

[wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][goʊld]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn'defɪnətli] ?
What's to prevent the gold going down indefinitely ?
是什么 到 防止 这 金子 去 向下 无限期 ?

有什么能阻止金价无限下跌呢?

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

['nʌθɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
Nothing , so far as I know .
没有什么 , 所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知，没有。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .]
[With suspicion .]
[和 怀疑 .]

[带着怀疑。]

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] : [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wiːv] [gɑːt] ,
All I can tell you is : This is as far as we've got ,
全部 我 能 告诉 你 是 : 这 是 作为 远的 作为 我们已经 得到 ,

我只能告诉你：我们目前只能做到这一步。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['eni] ['fɑːrðər] .
and we want more money before we can get any farther .
和 我们 想 更多的 钱 前 我们 能 得到 任何 更远 .

我们需要更多资金才能继续前进。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['æbsəntli] .]
[Absently .]
[心不在焉地 .]

[心不在焉。]

[jes] , [jes] ; [ðæts] ['veri] ['juːʒuəl] .
Yes , yes ; that's very usual .
是的 , 是的 ; 那就是 非常 通常 .

是的，是的；这很常见。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiː][goʊld] [dʌz] [goʊ] [daʊn] .
If you ask my personal opinion I think it's very doubtful that the gold does go down .
如果 你 问 我的 个人的 观点 我 思考 它是 非常 疑 那 这 金子 做 去 向下 .

如果问我的个人意见，我认为黄金价格下跌的可能性非常小。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[oʊ] ! [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] !
Oh ! a personal opinion a matter of this sort !
哦 ! 一个 个人的 观点 一个 事情 的 这 种类 !

哦！这只是个人意见而已！

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[[æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pepərz] .]
[As though about to take the papers .]
[作为 尽管 关于 到 拿 这 文件 .]

（仿佛要拿走文件似的。）

[pər'hæps] [wiːd] ['betər] [kloʊz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] , [sɜːr] ; ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːrd] [juː; jʊ] .
Perhaps we'd better close the sitting , sir ; sorry to have bored you .
也许 我们会 更好的 关闭 这 坐着 , 先生 ; 对不起 到 有 无聊的 你 .

先生，或许我们最好结束今天的会议了；很抱歉让您感到无聊。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[naʊ] , [naʊ] ! [dəunt] [biː; bi] [soʊ] ['tʌtʃi] !
Now , now ! Don't be so touchy !
现在 , 现在 ! 不 是 所以 敏感 !

好了好了！别这么敏感！

[ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɪn] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raʊnd] .
If I'm to put money in , I'm bound to look at it all round .
如果 我是 到 放 钱 在 , 我是 边界 到 看 在 它 全部 圆形的 .

如果我要投资，就一定会全面考虑。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [braʊz] .] [pliːz] [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɪn] .
[With lifted brows .] Please don't imagine that I want you to put money in .
[和 抬起 眉毛 .] 请 不 想象 那 我 想 你 到 放 钱 在 .

（挑眉）请不要误会，我不是想让你投钱。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] !
Confound it , sir !
混杂 它 , 先生 !

该死，先生！

[diː] - [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [prə'moʊtər] ?
D ' you suppose I take you for a Company promoter ?
D - 你 认为 我 拿 你 为了 一个 公司 启动子 ?

你以为我会把你当成公司推销员吗?

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .]
[Looking at him doubtfully .]
[寻找 在 他 怀疑地 .]

（怀疑地看着他。）

[juːv] [gɑːt] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ɪn][juː; jʊ] - - [ʌm; əm] ?
You've got Irish blood in you - - um ?
你已经 得到 爱尔兰 血 在 你 - - 嗯 ?

你身上流着爱尔兰血统——嗯?

[jʊə(r)] [soʊ] ['heɪsti] !
You're so hasty !
你是 所以 仓促 !

你太着急了!

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ʃɛrz] - - [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] , [dəunt] !
If you ' re really thinking of taking shares - - my advice to you is , don't !
如果 你 - 关于 真的 思维 的 采取 分享 - - 我的 建议 到 你 是 , 不 !

如果你真的打算买股票——我的建议是，千万别买!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[rɪ'gretfəli] .]
[Regretfully .]
[遗憾的是 .]

[遗憾地]

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][goʊld] [maɪn] , [aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
If this were an ordinary gold mine , I wouldn't dream of looking at it ,
如果 这 是 一个 普通的 金子 矿 , 我 不会 梦 的 寻找 在 它 ,

如果这是一座普通的金矿，我连想都不会想去看一眼。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
I want you to understand that .
我 想 你 到 理解 那 .

我希望你能明白这一点。

['noʊbɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][goʊld] [maɪnz] [ðæn; ðən][aɪ] .
Nobody has a greater objection to gold mines than I .
无人 有 一个 更大的 异议 到 金子 矿井 比 我 .

没有人比我更反对金矿。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[[lʊks] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .]
[Looks down at his host with half - closed eyes .]
[看起来 向下 在 他的 主持人 和 一半 - 关闭 眼睛 .]

[他半闭着眼睛，低头看着他的主人。]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] , ['kɜːrn(ə)l] [hoʊp] .
But it is a gold mine , Colonel Hope .
但 它 是 一个 金子 矿 , 上校 希望 .

但那是一座金矿，霍普上校。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] - ['viː] [bɪn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] ; [aɪv] [fɔːrmd] [maɪ] [ə'pɪnjən]
I know , I know ; but I ' ve been into it for myself ; I've formed my opinion
我 知道 , 我 知道 ; 但 我 - ve 到过 进入 它 为了 我 ; 我已经 形成 我的 观点
['pɜːrsənəli] .
personally .
亲自 .

我知道，我知道；但我对此深有体会；我的观点是我个人形成的。

[naʊ] , [wʌt] - [es][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vest] ?
Now , what ' s the reason you don't want me to invest ?
现在 , 什么 - s 这 原因 你 不 想 我 到 投资 ?

那么，你为什么不想让我投资呢?

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [juːl] [seɪ] [its] [maɪ] ['duːɪŋ] .
Well , if it doesn't turn out as you expect , you'll say it's my doing .
出色地 , 如果 它 不 转动 出去 作为 你 预计 , 你会 说 它是 我的 正在做 .

如果结果不如你所愿，你就会说是我的错。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪn'vestəz] [ɑːr; ər] .
I know what investors are .
我 知道 什么 投资者 是 .

我知道投资者是什么。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['duːbiəsli] .] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wes'treiljən] [ɔːr][ə; eɪ] ['kæfər] [aɪ] [wʊd] [nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
[Dubiously .] If it were a Westralian or a Kaffir I would n't touch it with
[可疑地 .] 如果 它 是 一个 西澳 或者 一个 卡菲尔人 我 会 不 触碰 它 和
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] !
a pair of tongs !
一个 一对 的 钳 !

【半信半疑】如果是西澳人或卡菲尔人，我连用钳子都不想碰!

[ˌaɪ 'tiː] - [es][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [mʌtʃ] [ɪn] !

It	'	s	not	as	if	I	were	going	to	put	much	in	!
它	-	s	不是	作为	如果	我	是	去	到	放	很多	在	!

我本来就没打算投入太多!

[[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bendz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pepərz][æz; əz] [ðoʊ] [mæg'netɪkli] [ə'træktɪd] .]

[	He	suddenly	bends	above	the	papers	as	though	magnetically	attracted	.	]
[	他	突然	弯曲	多于	这	文件	作为	尽管	磁性	吸引	.	]

他突然俯身靠近文件，仿佛被磁铁吸引一般。

[aɪ][laɪk] [ðiːz] [traɪ'æsɪk] [fɔr'meɪʃənz] !

I	like	these	Triassic	formations	!
我	喜欢	这些	三叠纪	阵型	!

我喜欢这些三叠纪地层!

[[dɪk] , [huː] [hæz; həz] [hʌŋ] [ðə; ði][læst]['læntərn] , ['muːdɪli] [di'pɑːts] .]

[	DICK	,	who	has	hung	the	last	lantern	,	moodily	departs	.	]
[	迪克	,	WHO	有	悬挂	这	最后的	灯笼	,	情绪低落地	离开	.	]

【挂好最后一盏灯笼的迪克闷闷不乐地离开了。】

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

[	Looking	after	him	.
[	寻找	后	他	.

照顾他。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [siːmz] [dɪ'prest] .

That	young	man	seems	depressed	.
那	年轻的	男人	似乎	郁闷	.

那个年轻人看起来很沮丧。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[[æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .]

[	As	though	remembering	his	principles	.	]
[	作为	尽管	记住	他的	原则	.	]

仿佛在谨记自己的原则。

[aɪ][dəunt][laɪk] [maɪnz] , ['nevər][hæv; həv] !

I	don't	like	mines	,	never	have	!
我	不	喜欢	矿井	,	绝不	有	!

我不喜欢我的，从来都不喜欢!

[['sʌd(ə)nli] [əb'zɔːrbd] [ə'gen] .]

[	Suddenly	absorbed	again	.	]
[	突然	吸收	再次	.	]

[突然又被吸收了。]

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['levər] - - [ðɪs] ['θɪŋz] [gɑːt] [trə'mendəs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

I	tell	you	what	,	Lever	-	-	this	thing's	got	tremendous	possibilities	.
我	告诉	你	什么	,	杠杆	-	-	这	事物	得到	巨大的	可能性	.

我跟你说，Lever——这东西潜力巨大。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] .

You	don't	seem	to	believe	in	it	enough	.
你	不	似乎	到	相信	在	它	足够的	.

你似乎对此不够相信。

[noʊ] ['maɪnz] ['eni] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] ; [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [haʊ'evər] ,

No	mine's	any	good	without	faith	;	until	I	see	for	myself	,	however	,
不	我的	任何	好的	没有	信仰	;	直到	我	看	为了	我	,	然而	,

没有信仰，任何矿井都毫无意义；然而，除非我亲眼所见，否则

[aɪ] [ʃænt] [kə'mɪt] [maɪ'self] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

I	shan't	commit	myself	beyond	a	thousand	.
我	不会	犯罪	我	超过	一个	千	.

我不会承诺超过一千美元。

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] , [sɜːr] ?

Are	you	serious	,	sir	?
是	你	严肃的	,	先生	?

先生，您是认真的吗?

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

['sɜːrt(ə)nli] !

Certainly	!
当然	!

当然!

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['hɛnti] [hæd; həd] [fɔːt] [ʃaɪ] .

I've	been	thinking	it	over	ever	since	you	told	me	Henty	had	fought	shy	.
我已经	到过	思维	它	超过	曾经	自从	你	讲述	我	亨蒂	有	战斗	害羞的	.

自从你告诉我亨蒂曾有过一次害羞的战斗经历后，我就一直在思考这件事。

[aɪ] - ['viː][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['hɛnti] .

I	'	ve	a	poor	opinion	of	Henty	.
我	-	ve	一个	贫穷的	观点	的	亨蒂	.

我对亨蒂的印象很差。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ðæt] [sez] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [ə'nʌðər] .

He's	one	of	those	fellows	that	says	one	thing	and	does	another	.
他是	一	的	那些	伙伴们	那	说道	一	事物	和	做	其他	.

他就是那种言行不一的人。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnɪst] !

An	opportunist	!
一个	机会主义者	!

一个投机分子!

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[['sloʊli] .]

[	Slowly	.	]
[	缓慢地	.	]

[缓慢地。]

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

I'm	afraid	we're	all	that	,	more	or	less	.
我是	害怕的	是	全部	那	,	更多的	或者	较少的	.

恐怕我们或多或少都是那样的人。

[[hiː; hi] [sɪts] [biˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] .]
[He sits beneath the hollow tree .]
[他 坐着 下面 这 空洞的 树 .]

他坐在空心树下。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ə; eɪ] [mæn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [hɪm'self] .
A man never knows what he is himself .
一个 男人 绝不 知道 什么 他 是 他自己 .

人永远无法真正了解自己。

[ðer; ðər] - [es] [maɪ] [waɪf] .
There ' s my wife .
那里 - s 我的 妻子 .

那是我的妻子。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] - [es] - - - - [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [pliːz]
She thinks she ' s - - - - By the way , don't say anything to her about this , please
她 思考 她 - s - - - - 经过 这 方式 , 不 说 任何事物 到 她 关于 这 , 请
.
:
.

她认为自己——对了，请不要跟她说这件事。

[ænd; ənd] , ['levər] [['nɜːrvəsli]] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
And , Lever [nervously] , I don't think , you know ,
和 , 杠杆 [紧张地] , 我 不 思考 , 你 知道 ,

利弗（紧张地）说，我觉得，你知道，

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [niːs] .
this is quite the sort of thing for my niece .
这 是 相当 这 种类 的 事物 为了 我的 侄女 .

这很符合我侄女的喜好。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

(['kwaɪətli] .]
(Quietly .]
(悄悄 .]

（悄悄。]

[aɪ] [əˈgriː] .
I agree .
我 同意 .

我同意。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I mean to get her out of it .
我 意思是 到 得到 她 出去 的 它 .

我的目的是让她摆脱困境。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] .]
[A little taken aback .]
[一个 小的 已采取 背 .]

[略感意外。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] - - [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɜːr'self][ɪn] ['lʌndən] .
You know , she - - she's in a very delicate position , living by herself in London .
你 知道 , 她 - - 她是 在 一个 非常 精美的 位置 , 活的 经过 她自己 在 伦敦 .

你知道，她——她处境很微妙，独自一人住在伦敦。

[['levər] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aɪ'rɑːnɪkli] .]
[LEVER looks at him ironically .]
[杠杆 看起来 在 他 讽刺的是 .]

[利弗讽刺地看着他。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜悦(Joy)
第4/8页

[juː; jʊ] [['veri] ['nɜːrvəsli]] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
You **[** **very** **nervously** **]** **see** **a** **good** **deal** **of** **her** **?**
你 [非常 紧张地] 看 一个 好的 交易 的 她 ?

你经常见到她吗？（非常紧张地）

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nt] [bɪn] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ['groʊɪŋ] [soʊ][fæst] ,
If **it** **had** **n't** **been** **for** **Joy** **growing** **so** **fast** **,**
如果 它 有 不 到过 为了 喜悦 生长 所以 快速地 ,

如果不是因为乔伊长得太快，

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] [hɪr] .
we **shouldn't** **have** **had** **the** **child** **down** **here** **.**
我们 不应该 有 有 这 孩子 向下 这里 .

我们不应该把孩子带到这里来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Her **mother** **ought** **to** **have** **her** **with** **her** **.**
她 母亲 应该 到 有 她 和 她 .

她母亲应该把她带在身边。

[eɪ] ! [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Eh **!** **Don't** **you** **think** **so** **?**
嗯 ! 不 你 思考 所以 ?

哎！你不这么认为吗?

['levər] .
LEVER **.**
杠杆 .

杠杆。

[['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .]
[**Forcing** **a** **smile** **.** **]**
[强制 一个 微笑 .]

（强颜欢笑）

['mɪsɪz] . [gwin] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ɑːn][ɔːl] [raɪt] .
Mrs **.** **Gwyn** **always** **seems** **to** **me** **to** **get** **on** **all** **right** **.**
太太 . 格温 总是 似乎 到 我 到 得到 在 全部 正确的 .

在我看来，格温太太似乎总是过得很好。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL **.**
上校 .

上校。

[[æz; əz] [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .]
[**As** **though** **making** **a** **discovery** **.** **]**
[作为 尽管 制作 一个 发现 .]

仿佛发现了什么新事物。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ,
You **know** **,** **I've** **found** **that** **when** **a** **woman's** **living** **alone** **and** **unprotected** **,**
你 知道 , 我已经 成立 那 什么时候 一个 女性的 活的 独自的 和 未受保护 ,

你知道，我发现当一个女人独居且没有避孕措施时，

[ðə; ði] ['veri] [li:st] [θɪŋ] [wɪl] [set] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [hæg] [ænd; ənd] ['dʒækəneɪps] ['tɔ:kɪŋ] .

the	very	least	thing	will	set	a	lot	of	hags	and	jackanapes	talking	.
这	非常	至少	事物	将要	放	一个	很多	的	老巫婆	和	杰克纳佩斯	说	.

哪怕是最小的事情，也能引起很多老巫婆和蠢货的议论。

[['hɑ:tli] .]

[	Hotly	.	]
[	热	.	]

[热烈地。]

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] ['revl] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

The	more	unprotected	and	helpless	a	woman	is	,	the	more	they	revel	in	it	.
这	更多的	未受保护	和	无助	一个	女士	是	,	这	更多的	他们	陶醉	在	它	.

女性越是缺乏保护和无助，他们就越会从中获得快感。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [heɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

If	there's	anything	I	hate	in	this	world	,
如果	有	任何事物	我	恨	在	这	世界	,

如果说这世上有什么东西是我最恨的，

[its] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['kri:tʃərz] [hu:] ['bæb(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['neɪbərz] - [ə'ferz] .

it's	those	wretched	creatures	who	babble	about	their	neighbours	'	affairs	.
它是	那些	可怜	生物	WHO	潺潺	关于	他们的	邻居	-	事务	.

就是那些可怜的家伙，整天喋喋不休地谈论邻居的私事。

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

I	agree	with	you	.
我	同意	和	你	.

我同意你的看法。

['kɜ:rn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] - - [ðæt] [ɪz] - - - -

One	ought	to	be	very	careful	not	to	give	them	-	-	that	is	-	-	-	-
一	应该	到	是	非常	小心	不是	到	给	他们	-	-	那	是	-	-	-	-

人们应该非常小心，不要给他们——也就是说——

[[tʃeks] [hɪm'self] [kən'fju:zd] ; [ðen] ['hʌrɪŋ] [ɑ:n]] - - [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [get] [ɑ:n] [ɔ:l]

[	checks	himself	confused	;	then	hurrying	on	]	-	-	I	suppose	you	and	Joy	get	on	all
[	检查	他自己	使困惑	;	然后	匆忙	在	]	-	-	我	认为	你	和	喜悦	得到	在	全部

[raɪt] ?

right	?
正确的	?

[他意识到自己语无伦次，赶紧说道]——我想你和乔伊相处得应该不错吧?

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[['ku:lli] .]

[	Coolly	.	]
[	冷静地	.	]

[冷静地。]

['prɪti] [wel] , [θæŋks] .
Pretty well , thanks .
漂亮的 出色地 , 谢谢 .

还不错，谢谢。

[aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn]['dʒɔɪz][laɪn] ; [hæv; həv] [nt] [siːn] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪn][fækt] .
I'm not exactly in Joy's line ; have n't seen very much of her , in fact .
我是 不是 确切地 在 快乐的 线 ; 有 不 已见 非常 很多 的 她 , 在 事实 .

我跟乔伊不太一样；事实上，我跟她接触不多。

[[mɪs] [biːtʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
[Miss BEECH and JOY have been approaching from the house .
[错过 山毛榉 和 喜悦 有 到过 接近 从 这 房子 .

[比奇小姐和乔伊正从房子里走过来。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['levər] , [dʒɔɪ][tɜːrnz] [ə'brʌptli] , ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
But seeing LEVER , JOY turns abruptly , hesitates a moment , and with an
但 看到 杠杆 , 喜悦 转弯 突然 , 犹豫 一个 片刻 , 和 和 一个
['æŋgri] ['dʒestʃər] [goʊz] [ə'weɪ] .]
angry gesture goes away .]
生气的 手势 去 离开 .]

但看到 LEVER，JOY 猛地转身，犹豫片刻，然后愤怒地挥了挥手，转身离开。

['kɜːrn(ə)l]
COLONEL
上校

上校

[[ʌn'kɑːnʃəs] .]
[Unconscious .]
[无意识 .]

[无意识。]

['wʌndərfəli] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Wonderfully affectionate little thing !
太棒了 亲热 小的 事物 !

真是个可爱的小家伙!

[wel] , [ʃiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
Well , she'll be going home to - morrow !
出色地 , 壳 是 去 家 到 - 明天 !

她明天就要回家了!

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[huː] [hæz; həz] [bɪn] [geɪzɪŋ] ['æftər][dʒɔɪ] .]
[Who has been gazing after JOY .]
[WHO 有 到过 凝视 后 喜悦 .]

谁一直在追寻喜悦?

['tɑːkən] - ['bɪznəs] , [pʊr] ['kriːtʃərz] ?
Talkin ' business , poor creatures ?
谈话 - 商业 , 贫穷的 生物 ?

谈生意呢，可怜的家伙们?

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪl] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] [bɪˈfɔːr] [tiː] .
If you'll excuse me , I'll wash my hands before tea .
如果 你会 原谅 我 , 患病的 洗 我的 双手 前 茶 .

恕我失陪，我得先洗手再喝茶。

[[hiː; hi] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɔrɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] , [ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz]
[He glances at the COLONEL poring over papers , and , shrugging his shoulders
[他 眼神 在 这 上校 泡 超过 文件 , 和 , 耸肩 他的 肩膀
, [strəulz] [əˈweɪ] .]
, strolls away .]
, 漫步 离开 .]

他瞥了一眼正在埋头研究文件的上校，耸了耸肩，踱步走开了。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .]
[Sitting in the swing .]
[坐着 在 这 摇摆 .]

[坐在秋千上。]

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ˈhɔːrɪd] [ˈpepərz] .
I see your horrid papers .
我 看 你的 可怕的 文件 .

我看到了你那些糟糕的文件。

[ˈkɜːrn(ə)l] . [biː; bi][ˈkwaɪət] , [ˈpiːtʃi] !
COLONEL . Be quiet , Peachey !
上校 . 是 安静的 , 皮奇 !

上校。安静点，皮奇!

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌmɚz] [deɪ] , [tuː] .
On a beautiful summer's day , too .
在 一个 美丽的 夏季 天 , 也 .

在一个美丽的夏日里。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ˈðætəl] [duː] [naʊ] .
That'll do now .
那将 做 现在 .

就这样吧。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[ˌʌn'muːvd] .]
[Unmoved .]
[不动 .]

[无动于衷。]

[fɔːr; fər] ['evri] [aʊns] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [juː; jʊ] [pʊt] [tuː] [ɪn] .
For every ounce you take out of a gold mine you put two in .
为了 每一个 盎司 你 拿 出去 的 一个 金子 矿 你 放 二 在 .

从金矿里每取走一盎司金子，就要投入两盎司。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['rʌbɪʃ] ?
Who told you that rubbish ?
WHO 讲述 你 那 垃圾 ?

谁跟你说的那些胡说八道?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[wɪð; wɪθ]['devəlri] .] [juː; jʊ][dɪd] !
[With devilry .] You did !
[和 魔鬼 .] 你 做过 !

【带着邪恶的手段。】你做到了!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ðɪs] [ɪz] [nt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][goʊld] [maɪn] .
This is n't an ordinary gold mine .
这 是 不 一个 普通的 金子 矿 .

这不是一座普通的金矿。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[oʊ] ! [kwaɪt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] .
Oh ! quite a special thing .
哦 ! 相当 一个 特别的 事物 .

哦！真是件特别的事。

[['kɜːrn(ə)l] [stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [səb'saɪdɪŋ] [æt; ət] [heɪ] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] , [hiː; hi] ['pɔrz] [ə'gen]
[COLONEL stares at her , but subsiding at hey impassivity , he pores again
[上校 凝视 在 她 , 但 消退 在 嘿 冷漠 , 他 毛孔 再次
['oʊvər][ðə; ði] ['pepərz] .]
over the papers .]
超过 这 文件 .]

上校盯着她看了一会儿，但见她面无表情，便又埋头翻阅文件。

[['roʊzi][hæz; həz] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] [klɔːθ] .]
[Rosy has approached with a tea cloth .]
[红润 有 接近 和 一个 茶 布 .]

[罗西拿着一块茶巾走了过来。]

[roʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [tiː] .
If you please , sir , the Missis told me to lay the tea .
如果 你 请 , 先生 , 这 夫人 讲述 我 到 躺 这 茶 .

先生，请您帮忙，太太让我去泡茶。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开!

[ten] [faɪvz] ['fɪfti] .
Ten fives fifty .
十 五 五十 .

十个五分五十。

[ten] [faɪv] 16ths , ['piːtʃi] ?
Ten 5 16ths , Peachey ?
十 5 16ths , 皮奇 ?

十个5/16，皮奇?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] ['næsti] [sʌmz] !
I hate your nasty sums !
我 恨 你的 可恶的 总和 !

我讨厌你那些难看的算术题!

[[roʊz] [goʊz] [ə'weɪ] .
[ROSE goes away .
[玫瑰 去 离开 .

【ROSE离开了。】

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [raɪts] .
The COLONEL Writes .
这 上校 写 .

上校写道。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['hoʊps] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] , " [naʊ] [ðen] , [brɪŋ] [ðoʊz] [tʃerz] , [juː; jʊ] [tuː] .
HOPE'S voice is heard , " Now then , bring those chairs , you two .
希望 嗓音 是 听到 , " 现在 然后 , 带来 那些 椅子 , 你 二 .

霍普的声音传来：“好了，你们两个，把椅子搬过来。”

[nɑːt] [ðæt] [wʌn] , ['ɜːrnɪst] .
Not that one , Ernest .
不是 那 一 , 欧内斯特 .

不是那个，欧内斯特。

" ['ɜːrnɪst] ['ærɪd] ['leti] [ə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] .
" ERNEST arid LETTY appear through the openings of the wall , each with a chair .
" 欧内斯特 干旱 莱蒂 出现 通过 这 开口 的 这 墙 , 每个 和 一个 椅子 .
]
]
]

“欧内斯特和莱蒂从墙上的开口处探出头来，两人各有一把椅子。”

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[wɪð; wɪθ] [dʌl] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
[With dull exasperation .] What do you want ?
[和 乏味的 恼怒 .] 什么 做 你 想 ?

（带着一种无奈的恼怒）你想要什么?

['leti] . [tiː] , ['fɑːðər] .
LETTY . Tea , Father .
莱蒂 . 茶 , 父亲 .

莱蒂：爸爸，茶。

[[ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [hɜːr; hər] [tʃer] ['ærɪd] [goʊz] [ə'weɪ] .]
[She places her chair arid goes away .]
[她 地方 她 椅子 干旱 去 离开 .]

她放下椅子，离开了。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[ðæt] ['dʒɑːni] - [bɜːrd] ['levər] [ɪz] [tuː] [ˌkɑːk'ʃʊr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['kɜːrn(ə)l] .
That Johnny - bird Lever is too cocksure for me , Colonel .
那 约翰尼 - 鸟 杠杆 是 也 自负 为了 我 , 上校 .

上校，那个叫约翰尼·利弗的家伙太自大了。

[ðoʊz] [saʊθ] [ə'merɪkən] [θɪŋz] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
Those South American things are no good at all .
那些 南 美国人 事物 是 不 好的 在 全部 .

那些南美的东西一点都不好。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [jʌŋ] - .
I know all about them from young Scrotton .
我 知道 全部 关于 他们 从 年轻的 - .

我从小就认识他们，从斯克罗顿那里就了解他们。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] [ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [red] [sent] .
There's not one that's worth a red cent .
有 不是 一 那就是 值得 一个 红色的 中心 .

没有一个值一分钱。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['flʌtər] - - - -
If you want a flutter - - - -
如果 你 想 一个 扑 - - - -

如果你想要一个波动----

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .]
[Explosively .]
[爆炸性地 .]

[爆炸性地。]

['flʌtər] !
Flutter !
扑 !

扑!

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['gæmblər] , [sɜːr] !
I'm not a gambler , sir !
我是 不是 一个 赌徒 , 先生 !

先生，我不是赌徒!

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[wel] , ['kɜːrn(ə)l] [[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]] ,
Well , Colonel [with a smile] ,
出色地 , 上校 [和 一个 微笑] ,

嗯，上校（微笑着说），

[aɪ]['oʊnli][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃʌk] [jʊr; jər] ['mʌni] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪf] - [ən] .
I only don't want you to chuck your money away on a stiff ' un .
我 仅有的 不 想 你 到 查克 你的 钱 离开 在 一个 僵硬的 - 联合国 .

我只是不想让你把钱浪费在硬邦邦的东西上。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [gʊd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]['meksɪkoʊ] .
If you want anything good you should go to Mexico .
如果 你 想 任何事物 好的 你 应该 去 到 墨西哥 .

如果你想要任何好东西，就应该去墨西哥。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði][mæp] .]
[Jumping up and holding out the map .]
[跳 向上 和 保持 出去 这 地图 .]

[跳起来，举起地图。]

[goʊ][tuː; tə] [[hiː; hi]['stɑːps][ɪn] [taɪm] .]
Go to [He stops in time .]
去 到 [他 停止 在 时间 .]

前往[他及时停了下来。]

[wʌt] [d'juː] [kɔːl] [ðæt] , [eɪ] ? [em] - [iː] - [eks] - - - -
What d'you call that , eh ? M - E - X - - - -
什么 你 称呼 那 , 嗯 ? M - E - X - - - -

那叫什么来着？墨西哥菜

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəst] .]
[Not to be embarrassed .]
[不是 到 是 尴尬的 .]

[不必感到尴尬。]

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [pɑːrt] .
It all depend on what part .
它 全部 依赖 在 什么 部分 .

这完全取决于具体是哪个部位。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] - - [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋz] [raɪt] [ən'les] [its] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːə] !
You think you know everything - - you think nothing's right unless it's your own idea !
你 思考 你 知道 一切 - - 你 思考 没什么。 正确的 除非 它是 你的 自己的 主意 !

你以为你什么都知道——你认为除非是你自己的想法，否则一切都是错的！

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
Be good enough to keep your advice to yourself .
是 好的 足够的 到 保持 你的 建议 到 你自己 .

为人正直，不要轻易给人提建议。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .]
[Moving with his chair , and stopping with a smile .]
[移动 和 他的 椅子 , 和 停止 和 一个 微笑 .]

[他挪动椅子，停下时面带微笑。]

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ,
If you ask me ,
如果 你 问 我 ,

如果你问我的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['mɑːli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I should say it wasn't playing the game to put Molly into a thing like that .
我 应该 说 它 不是 玩耍 这 游戏 到 放 莫莉 进入 一个 事物 喜欢 那 .

我应该说，让莫莉卷入那种事情，这根本不符合游戏规则。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?
What do you mean , sir ?
什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思?

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

['eni] ['dʒʌginz] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] [gɔːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frend] .
Any Juggins can see that she's a bit gone on our friend .
任何 贾金斯 能 看 那 她是 一个 少量 已消失 在 我们的 朋友 .

任何一个Juggins都能看出她有点迷恋我们的朋友了。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[ˊfriːziiŋli] .]
[Freezingly .]
[寒冷地 .]

[冷冷地。]

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

['hiːz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒɑːni] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He's not at all the sort of Johnny that appeals to me .
他是 不是 在 全部 这 种类 的 约翰尼 那 上诉 到 我 .

他完全不是我喜欢的那种约翰尼。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[[ˌʌn'muːvd] .]
[Unmoved .]
[不动 .]

[无动于衷。]

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][tɪp][hɜːr; hər][ðə; ði][wɪŋk] .
If I were you , Colonel , I should tip her the wink .
如果 我 是 你 , 上校 , 我 应该 提示 她 这 眨眼 .

如果我是你，上校，我会向她眨眨眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][æt; ət]['æskɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
He was hanging about her at Ascot all the time .
他 曾是 绞刑 关于 她 在 阿斯科特 全部 这 时间 .

在阿斯科特赛马会上，他一直跟在她身边。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ][bɪt] [θɪk] !
It ' s a bit thick !
它 - s 一个 少量 厚的 !

有点厚!

[['mɪsɪz] . [hoʊp] ['fɑːloʊd] [baɪ] [roʊz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .]
[MRS . HOPE followed by ROSE appears from the house .]
[太太 . 希望 随后 经过 玫瑰 出现 从 这 房子 .]

[霍普夫人和罗斯随后从房子里出现。]

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['stæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .]
[Stammering with passion .]
[结巴 和 热情 .]

[激动得结结巴巴。]

['dʒækəneɪps] !
Jackanapes !
杰克纳佩斯 !

杰克纳佩斯!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[dəunt][stænd][ðer; ðər] , [tɑːm] ; [klɪr] [ðoʊz] ['pepərz] , [ænd; ənd][let] [roʊz] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Don't stand there , Tom ; clear those papers , and let Rose lay the table .
不 站立 那里 , 汤姆 ; 清除 那些 文件 , 和 让 玫瑰 躺 这 桌子 .

汤姆，别站在那儿；把那些文件收拾干净，让罗斯来摆桌子。

[naʊ] , ['ɜːrnɪst] , [goʊ][ænd; ənd][get] [ə'nʌðər] [tʃer] .
Now , Ernest , go and get another chair .
现在 , 欧内斯特 , 去 和 得到 其他 椅子 .

欧内斯特，你去再拿把椅子来。

[[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [lʊks] ['waɪldli] [raʊnd] [ænd; ənd][sɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,
[The COLONEL looks wildly round and sits beneath the hollow tree ,
[这 上校 看起来 疯狂地 圆形的 和 坐着 下面 这 空洞的 树 ,

上校的脸圆滚滚的，坐在空心树下，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
with his head held in his hands .
和 他的 头 握住 在 他的 双手 .

他双手抱头。

[roʊz] [leiz] [ðə; ði] [klɔːθ] .]
ROSE lays the cloth .]
玫瑰 躺下 这 布 .]

罗斯铺好了桌布。

['mɪsɪz] . [biːtʃ] .
MRS . BEECH .
太太 . 山毛榉 .

比奇夫人

[['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .]
[Sitting beside the COLONEL .]
[坐着 旁 这 上校 .]

[坐在上校旁边。]

[pʊr] ['kriːtʃər] !
Poor creature !
贫穷的 生物 !

可怜的小家伙!

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .]
[Carrying his chair about with him .]
[携带 他的 椅子 关于 和 他 .]

他随身带着他的椅子。

[æsk] ['eni] ['dʒɑːni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Ask any Johnny in the City ,
问 任何 约翰尼 在 这 城市 ,

随便问问城里哪个约翰尼，

[hiː; hi] - [əl] [tel] [juː; jʊ]['mɛksəˌkoʊz][ə; eɪ] ['veri] ['trɪki] ['kʌntri] - - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] ['rɔtəz]
he ' ll tell you Mexico's a very tricky country - - the people are awful rotters
他 - 二 告诉 你 墨西哥的 一个 非常 棘手 国家 - - 这 人们 是 可怕 腐烂者

他会告诉你墨西哥是个非常棘手的国家——那里的人都是些十足的坏蛋。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[pʊt] [ðæt] [tʃer] [daʊn] , ['ɜːrnɪst] .
Put that chair down , Ernest .
放 那 椅子 向下 , 欧内斯特 .

把椅子放下，欧内斯特。

[['ɜːrnɪst] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] , [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][goʊz] [ə'weɪ]
[ERNEST looks at the chair , puts it down , opens his mouth , and goes away
[欧内斯特 看起来 在 这 椅子 , 放置 它 向下 , 打开 他的 嘴 , 和 去 离开
.
:
.

[欧内斯特看了看椅子，把它放下，张了张嘴，然后走开了。

[roʊz] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] .]
ROSE follows him .]
玫瑰 跟随 他 .]

罗斯跟着他。

[wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What's he been talking about ?
是什么 他 到过 说 关于 ?

他一直在说什么?

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][get][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [tɑːm] ; [ɪz][jʊr; jər] [hed] [bæd] , [oʊld][mæn] ?
You oughtn't to get so excited , Tom ; is your head bad , old man ?
你 不应该 到 得到 所以 兴奋的 , 汤姆 ; 是 你的 头 坏的 , 老的 男人 ?

汤姆，你别这么激动；老头，你是不是脑子有问题?

[hɪr] , [teɪk] [ðiːz] ['pepərz] !
Here , take these papers !
这里 , 拿 这些 文件 !

给你，拿着这些文件!

[[ʃiː; ʃi][hændz][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .]
[She hands the papers to the COLONEL .]
[她 双手 这 文件 到 这 上校 .]

她把文件递给了上校。

['piːtʃi] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tiː] - [əl][biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Peachey , go in and tell them tea ' ll be ready in a minute ,
皮奇 , 去 在 和 告诉 他们 茶 - 二 是 准备好 在 一个 分钟 ,

Peachey，进去告诉他们茶马上就好。

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] ?
there ' s a good soul ?
那里 - s 一个 好的 灵魂 ?

有好心人吗?

[oʊ] ! [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] .

Oh ! and on my dressing table you'll find a bottle of Eau de Cologne .

哦 ! 和 在 我的 敷料 桌子 你会 寻找 一个 瓶子 的 水 德 科隆 .

哦！我的梳妆台上还有一瓶古龙水。

['mɪsɪz] . [biːtʃ] .

MRS . BEECH .

太太 . 山毛榉 .

比奇夫人

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempər] [ə'gen] .

Don't let him get in a temper again .

不 让 他 得到 在 一个 脾气 再次 .

别让他再发脾气了。

[ðæt] - [es] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] !

That ' s three times to - day !

那 - s 三 时代 到 - 天 !

今天已经是第三次了！

[[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .]

[She goes towards the house .]

[她 去 向 这 房子 .]

她朝房子走去。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL .

上校 .

上校。

['nevər] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ðə; ði] [moʊst] [ə'pɪnjəneɪtɪd] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] - - [θɪŋks]

Never met such a fellow in my life , the most opinionated , narrow - minded - - thinks

绝不 遇见 这样的 一个 同伴 在 我的 生活 , 这 最多 自以为是 , 狭窄的 - 有思想 - - 思考

[hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .

he knows everything .

他 知道 一切 .

我这辈子都没见过这样的人，他太固执己见、心胸狭隘了——自以为无所不知。

[wət'evər] ['leti] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [hɪm; ɪm] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .

Whatever Letty could see in him I can't think .

任何 莱蒂 可以 看 在 他 我 不能 思考 .

我实在想不明白莱蒂到底看上他哪一点。

[præg'mætɪkl] ['begər] !

Pragmatical beggar !

务实 乞丐 !

务实的乞丐！

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS . HOPE .

太太 . 希望 .

霍普夫人。

[naʊ] [tɑːm] !

Now Tom !

现在 汤姆 !

汤姆，现在！

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] , [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [laɪk] [ðɪs] ?

What have you been up to , to get into a state like this ?

什么 有 你 到过 向上 到 , 到 得到 进入 一个 状态 喜欢 这 ?

你到底做了什么，才会变成现在这样?

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[ə'vɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .]
[Avoiding her eyes .]
[避免 她 眼睛 .]

（避开她的目光。）

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['tempər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
I shall lose my temper with him one of these days .
我 将 失去 我的 脾气 和 他 一 的 这些 天 .

总有一天我会对他发火的。

['hiːz] [gɑːt] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi] [raɪt] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
He's got that confounded habit of thinking nobody can be right but himself .
他是 得到 那 令人困惑 习惯 的 思维 无人 能 是 正确的 但 他自己 .

他有个令人费解的习惯，就是认为除了他自己以外，没有人是对的。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[ðæts] [ɪ'nʌf] !
That's enough !
那就是 足够的 !

够了！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sɪriəsli] !
I want to talk to you seriously !
我 想 到 讲话 到 你 严重地 !

我想和你认真谈谈！

['dɪks] [ɪn] [lʌv] .
Dick's in love .
迪克的 在 爱 .

迪克恋爱了。

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm perfectly certain of it .
我是 完美 肯定 的 它 .

我对此非常肯定。

['kɜːrn(ə)l] . [lʌv] !
COLONEL . Love !
上校 . 爱 !

上校。爱！

[huːz] [hiː; hi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - - ['piːtʃi] ?
Who's he in love with - - Peachey ?
谁是 他 在 爱 和 - - 皮奇 ?

他爱上的是谁——皮奇？

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
You can see it all over him .
你 能 看 它 全部 超过 他 .

他浑身上下都散发着这种气息。

[ɪf] [aɪ] [sɔː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['dʒɔɪz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] , [aɪ'd] [send] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ə'weɪ] .

If	I	saw	any	signs	of	Joy's	breaking	out	,	I'd	send	them	both	away	.
如果	我	锯	任何	标志	的	快乐的	打破	出去	,	ID	发送	他们	两个都	离开	.

如果我发现 Joy 有任何爆发的迹象，我会把她们两个都送走。

[aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	simply	won't	have	it	.
我	简单地	惯于	有	它	.

我绝对不会允许的。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[waɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

Why	,	she's	a	child	!
为什么	,	她是	一个	孩子	!

她还是个孩子呢！

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	.	HOPE	.
太太	.	希望	.

霍普夫人。

[[pər'sʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .]

[	Pursuing	her	own	thoughts	.	]
[	追求	她	自己的	想法	.	]

她陷入了沉思。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['iznt] - - [nɑːt] [jet] .

But	she	isn't	-	-	not	yet	.
但	她	不是	-	-	不是	然而	.

但她还没有——至少现在还没有。

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['kerfəli] .

I've	been	watching	her	very	carefully	.
我已经	到过	观看	她	非常	小心	.

我一直在非常仔细地观察她。

[ʃiːz] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] !

She's	more	in	love	with	her	Mother	than	any	one	,	follows	her	about	like	a	dog	!
她是	更多的	在	爱	和	她	母亲	比	任何	一	,	跟随	她	关于	喜欢	一个	狗	!

她比任何人都更爱她的母亲，像条狗一样跟在她身后！

[ʃiːz] [bɪn] [kwaɪt] [ruːd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['levər] .

She's	been	quite	rude	to	Mr	.	Lever	.
她是	到过	相当	粗鲁的	到	先生	.	杠杆	.

她对利弗先生非常无礼。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[[pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .]

[	Pursuing	his	own	thoughts	.	]
[	追求	他的	自己的	想法	.	]

[陷入沉思。]

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	a	word	of	it	.
我	不	相信	一个	单词	的	它	.

我一个字都不信。

[[hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt]]

[	He	rises	and	walks	about	]
[	他	上升	和	散步	关于	]

他起身四处走动。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	.	HOPE	.
太太	.	希望	.

霍普夫人。

[dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] ?

Don't	believe	a	word	of	what	?
不	相信	一个	单词	的	什么	?

什么话你一个字都不信?

[[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪz]['saɪlənt] .]

[	The	COLONEL	is	Silent	.	]
[	这	上校	是	沉默的	.	]

上校沉默不语。

[[pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .]

[	Pursuing	his	thoughts	with	her	own	.	]
[	追求	他的	想法	和	她	自己的	.	]

她思绪万千，与他遥相呼应。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɑːli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['levər] ,

If	I	thought	there	was	anything	between	Molly	and	Mr	.	Lever	,
如果	我	想法	那里	曾是	任何事物	之间	莫莉	和	先生	.	杠杆	,

如果我认为莫莉和利弗先生之间有什么事，

[diː] - [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

d	'	you	suppose	I'd	have	him	in	the	house	?
d	-	你	认为	ID	有	他	在	这	房子	?

你觉得我会让他进屋吗?

[[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['stɑːps] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grʌnt] .]

[	The	COLONEL	stops	,	and	gives	a	sort	of	grunt	.	]
[	这	上校	停止	,	和	给予	一个	种类	的	咕哝	.	]

[上校停了下来，哼了一声。]

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feloʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm] [wel] ,

He's	a	very	nice	fellow	;	and	I	want	you	to	pump	him	well	,
他是	一个	非常	好的	同伴	;	和	我	想	你	到	泵	他	出色地	,

他是个很好的人；我希望你好好给他加油。

[tɑːm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [maɪn] .

Tom	,	and	see	what	there	is	in	this	mine	.
汤姆	,	和	看	什么	那里	是	在	这	矿	.

汤姆，看看这个矿井里有什么。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[[ʌn'iːzɪli] .]

[	Uneasily	.	]
[	不安地	.	]

[不安地。]

[pʌmp] !
Pump !
泵 !

泵!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .]
[Looking at him curiously .]
[寻找 在 他 奇怪的是 .]

（好奇地看着他。）

[jes] , [juː; jʊ] - ['viː] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] !
Yes , you ' ve been up to something !
是的 , 你 - ve 到过 向上 到 某物 !

是的，你肯定在密谋什么!

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Now what is it ?
现在 什么 是 它 ?

现在到底是什么?

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[pʌmp] [maɪ] [oʊn] [gest] !
Pump my own guest !
泵 我的 自己的 客人 !

给我的客人加油!

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I never heard of such a thing !
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

我从未听说过这种事!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [haɪ] [hɔːrs] !
There you are on your high horse !
那里 你 是 在 你的 高的 马 !

你真是高高在上!

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] - [sens] , [tɑːm] !
I do wish you had a little common - sense , Tom !
我 做 希望 你 有 一个 小的 常见的 - 感觉 , 汤姆 !

汤姆，我真希望你有点常识!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪd][æz; əz] [suːn] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sniːk] [ə'baʊt] ['iːvzdrɑːpɪŋ] !
I'd as soon you asked me to sneak about eavesdropping !
ID 作为 很快 你 问 我 到 潜行 关于 偷听 !

你只要让我偷偷摸摸地偷听，我就会去做!

[pʌmp] !
Pump !
泵 !

泵!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[wel] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['pepərz] [fɔːr; fər] ?
Well , what were you looking at these papers for ?
出色地 , 什么 是 你 寻找 在 这些 文件 为了 ?

你查阅这些文件是为了什么?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [draɪv] [ˌem 'iː][soʊ][waɪld][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv]
It does drive me so wild the way you throw away all the chances you have
它 做 驾驶 我 所以 荒野 这 方式 你 扔 离开 全部 这 机会 你 有
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
of making a little money .
的 制作 一个 小的 钱 .

你竟然把所有赚钱的机会都白白浪费掉，这真的让我很生气。

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [reɪv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
I've got you this opportunity , and you do nothing but rave up and down ,
我已经 得到 你 这 机会 , 和 你 做 没有什么 但 锐舞 向上 和 向下 ,
[ænd; ənd] [tɔːk] ['nɑːnsens] !
and talk nonsense !
和 讲话 废话 !

我给了你这个机会，你却只会大喊大叫，胡说八道!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs]] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
[In a high voice] Much you know about it !
[在 一个 高的 嗓音] 很多 你 知道 关于 它 !

【高声】你对它了解得真多!

[aɪ] - ['viː]['teɪkən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ɪn] [ðɪs] [maɪn]
I ' ve taken a thousand shares in this mine
我 - ve 已采取 一个 千 分享 在 这 矿

我在这座矿里认购了一千股股份。

[[hiː; hi]['stɑːps] [ded] .
[He stops dead .
[他 停止 死的 .

他突然停住了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['saɪləns] .]
There is a silence .]
那里 是 一个 沉默 .]

一片寂静。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[juː; jʊ] - ['viː] - - [wʌt] ?
You ' ve - - WHAT ?
你 - ve - - 什么 ?

你——什么?

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Without consulting me ?
没有 咨询 我 ?

事先没有和我商量?

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ] - [əl][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] !
Well , then , you ' ll just go and take them out again !
出色地 , 然后 , 你 - 二 只是 去 和 拿 他们 出去 再次 !

那你就再去把它们拿出来!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] - - - - ?
You want me to - - - - ?
你 想 我 到 - - - - ?

你想让我——?

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[ðə; ði][aɪ'diːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
As if you could trust your judgment in a thing like that !
作为 如果 你 可以 相信 你的 判断 在 一个 事物 喜欢 那 !

好像这种事你能相信自己的判断似的!

[juː; jʊ] - [əl][dʒʌst][goʊ][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ;
You ' ll just go at once and say there was a mistake ;
你 - 二 只是 去 在 一次 和 说 那里 曾是 一个 错误 ;

你直接就去说搞错了;

[ðen] [wiː; wi] - [əl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kɑːmli] .
then we ' ll talk it over calmly .
然后 我们 - 二 讲话 它 超过 平静地 .

那我们冷静地好好谈谈。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .]
[Drawing himself up .]
[绘画 他自己 向上 .]

[他挺直了身子。]

[goʊ] [bæk] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] - ['viː] [sed] ?
Go back on what I ' ve said ?
去 后退 在 什么 我 - ve 说 ?

收回我说过的话?

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [luːz] ['evri] ['peni] !
Not if I lose every penny !
不是 如果 我 失去 每一个 一分钱 !

除非我把每一分钱都赔光!

[fɜːrst][juː; jʊ] ['wɜːri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɛrz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ˌem 'iː][nɑːt] - - [aɪ]
First you worry me to take the shares , and then you worry me not - - I
第一的 你 担心 我 到 拿 这 分享 , 和 然后 你 担心 我 不是 - - 我
[wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
won't have it ,
惯于 有 它 ,

你先是劝我买入股票，然后又让我改变主意——我还是不要了。

[nel] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Nell , I won't have it !
内尔 , 我 惯于 有 它 !

内尔，我绝对不会允许的!

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[wel] , [ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
Well , if I'd thought you'd have forgotten what you said this morning and turned
出色地 , 如果 ID 想法 你会 有 被遗忘的 什么 你 说 这 早晨 和 转向
[ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] ,
about like this ,
关于 喜欢 这 ,

唉，如果我早知道你会忘记早上说过的话，然后突然变成这样的话，

[d'juː] [sə'poʊz] [aɪ'd][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ?
d'you suppose I'd have spoken to you at all ?
你 认为 ID 有 说 到 你 在 全部 ?

你觉得我会跟你说话吗?

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
Now , do you ?
现在 , 做 你 ?

现在，你觉得呢?

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

['rʌbɪʃ] !
Rubbish !
垃圾 !

垃圾!

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] !
If you can't see that this is a special opportunity !
如果 你 不能 看 那 这 是 一个 特别的 机会 !

如果你还看不出这是一个难得的机会!

[[hiː; hi] [wɔːks] [ə'weɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪsɪz] .
[He walks away followed by MRS .
[他 散步 离开 随后 经过 太太 .

[他走开了，夫人跟在他身后。

[hoʊp] , [huː] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

HOPE	,	who	endeavors	to	make	him	see	her	point	of	view	.
希望	,	WHO	努力	到	制作	他	看	她	观点	的	看法	.

HOPE努力让他理解她的观点。

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['leti] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] [tʃer] .]

ERNEST	and	LETTY	are	now	returning	from	the	house	armed	with	a	third	chair	.	]
欧内斯特	和	莱蒂	是	现在	返回	从	这	房子	武装	和	一个	第三	椅子	.	]

欧内斯特和莱蒂现在正拿着第三把椅子从房子里回来。

['leti] .

LETTY	.
莱蒂	.

莱蒂。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

What's	the	matter	with	everybody	?
是什么	这	事情	和	大家	?

大家怎么了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hiːt] ?

Is	it	the	heat	?
是	它	这	热	?

是因为天气太热吗?

['ɜːrnɪst] .

ERNEST	.
欧内斯特	.

欧内斯特。

[[priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .]

[	Preoccupied	and	sitting	in	the	swing	.	]
[	心事重重	和	坐着	在	这	摇摆	.	]

[心事重重地坐在秋千上。]

[ðæt] ['spɔːrtsmən] , ['levər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [ɔːf] .

That	sportsman	,	Lever	,	you	know	,	ought	to	be	warned	off	.
那	运动员	,	杠杆	,	你	知道	,	应该	到	是	警告	离开	.

你知道，那个叫利弗的运动员应该被警告远离。

['leti] .

LETTY	.
莱蒂	.

莱蒂。

[['saɪnɪŋ] t0 ['ɜːrnɪst] .]

[	Signing	t0	ERNEST	.	]
[	签名	t0	欧内斯特	.	]

[签名者：欧内斯特。]

['wɛrz, 'hwɛrz] [mɪs] [dʒɔɪ] , [roʊz] ?

Where's	Miss	Joy	,	Rose	?
在哪里?	错过	喜悦	,	玫瑰	?

罗斯，乔伊小姐在哪儿?

[roʊz] .

ROSE	.
玫瑰	.

玫瑰。

[dəunt] [noʊ] , [mɪs] .
Don't know , Miss .
不 知道 , 错过 .

不知道，小姐。

[['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] , [ʃi:; ʃi] [goʊz] .]
[Putting down the tray , she goes .]
[推杆 向下 这 托盘 , 她 去 .]

她放下托盘，走了。

[[roʊz] , [hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] [treɪ] .]
[ROSE , has followed with the tea tray .]
[玫瑰 , 有 随后 和 这 茶 托盘 .]

【ROSE，随后端来了茶盘。】

['leti] . ['ə:ni:] , [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wer] [dʒɔɪ][ɪz] .
LETTY . Ernie , be careful , you never know where Joy is .
莱蒂 . 厄尼 , 是 小心 , 你 绝不 知道 在哪里 喜悦 是 .

莱蒂：厄尼，小心点，你永远不知道乔伊在哪儿。

['ɜ:rnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[[pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .]
[Preoccupied with his reflections .]
[心事重重 和 他的 反思 .]

[陷入沉思。]

[jʊr; jər][oʊld][dæd] - [es][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Your old Dad ' s as mad as a hatter with me .
你的 老的 爸爸 - s 作为 疯狂的 作为 一个 制帽匠 和 我 .

你老爸对我简直气疯了。

['leti] . [waɪ] ?
LETTY . Why ?
莱蒂 . 为什么 ?

莱蒂：为什么?

['ɜ:rnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[wel] , [aɪ] ['mɪrli] [sed] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , [ðæt] ['mɑ:li] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [wɒts] [ʃi:z] ['du:ɪŋ] ,
Well , I merely said what I thought , that Molly ought to look out what's she's doing ,
出色地 , 我 仅仅 说 什么 我 想法 , 那 莫莉 应该 到 看 出去 是什么 她是 正在做 ,

我只是说了我的想法，莫莉应该注意自己的言行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [ɑ:n][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:rtloʊd][ʌv; əv] [brɪks] .
and he dropped on me like a cartload of bricks .
和 他 掉落 在 我 喜欢 一个 满载 的 砖块 .

他像一车砖头一样砸在我身上。

['leti] .
LETTY .
莱蒂 .

莱蒂。

[ðə; ði] ['dædz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['mɑ:li] .
The Dad's very fond of Molly .
这 爸爸的 非常 喜爱 的 莫莉 .

爸爸非常喜欢莫莉。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [d'juː] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['levər] [ɑːr; ər] [nt] - - - -
But look here , d'you mean to tell me that she and Lever are n't - - - -
但 看 这里 , 你 意思是 到 告诉 我 那 她 和 杠杆 是 不 - - - -

但是，你听着，你的意思是说她和利弗不是——

['leti] .
LETTY .
莱蒂 .

莱蒂。

[dəunt] ! [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Don't ! Suppose they are !
不 ! 认为 他们 是 !

别！假设他们是！

[ɪf] [dʒɔɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] ['ɪtəd][biː; bi] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] .
If joy were to hear it'd be simply awful .
如果 喜悦 是 到 听到 它会 是 简单地 可怕 .

如果乔伊听到这个消息，那简直太糟糕了。

[aɪ] [laɪk] ['mɑːli] .
I like Molly .
我 喜欢 莫莉 .

我喜欢莫莉。

[aɪ] - [em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
I ' m not going to believe anything against her .
我 - 米 不是 去 到 相信 任何事物 反对 她 .

我不会相信任何不利于她的话。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't see the use of it .
我 不 看 这 使用 的 它 .

我看不出它有什么用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] .
If it is , it is , and if it is n't , it is n't .
如果 它 是 , 它 是 , 和 如果 它 是 不 , 它 是 不 .

如果是，那就是是；如果不是，那就是不是。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][frɔːst][ʃiː; ʃi] [went]
all I know is that when I told her the mine was probably a frost she went
全部 我 知道 是 那 什么时候 我 讲述 她 这 矿 曾是 大概 一个 霜 她 去
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [laɪk] [stiːm] .
for me like steam .
为了 我 喜欢 蒸汽 .

我只知道，当我告诉她矿井可能是霜冻时，她像蒸汽一样冲着我扑过来。

['leti] .
LETTY .
莱蒂 .

莱蒂。

[wel] , [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] . [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [frendz] .
Well , so should I . She was only sticking up for her friends .
出色地 , 所以 应该 我 . 她 曾是 仅有的 粘性 向上 为了 她 朋友们 .

我也应该这么做。她只是在维护她的朋友。

['ɜ:rnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[æsk] [ðə; ði] [oʊld] ['pi:tʃi] - [bɜ:rd] .
Ask the old Peachey - bird .
问 这 老的 皮奇 - 鸟 .

去问问老皮奇鸟吧。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] .
She knows a thing or two .
她 知道 一个 事物 或者 二 .

她略知一二。

[lʊk] [hɪr] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ə; eɪ] ['mænz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] ,
Look here , I don't mind a man's being a bit of a sportsman ,
看 这里 , 我 不 头脑 一个 男人的 存在 一个 少量 的 一个 运动员 ,

听着，我不介意男人有点运动精神，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['mɑ:li:z] ['brɪŋɪn] - [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [ɪz] [tu:] [θɪk] .
but I think Molly's bringin ' him down here is too thick .
但 我 思考 莫莉的 引入 - 他 向下 这里 是 也 厚的 .

但我认为莫莉把他带到这里来太愚蠢了。

[jʊr; jər] [oʊld] ['dædz] [gɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] - [hɪz; ɪz] [gest] ,
Your old Dad's got one of his notions that because this Josser's his guest ,
你的 老的 爸爸的 得到 一 的 他的 概念 那 因为 这 - 他的 客人 ,

你老爸有他自己的想法，因为乔瑟是他的客人，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] ['ʃɛrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪn] ,
he must keep him in a glass case , and take shares in his mine ,
他 必须 保持 他 在 一个 玻璃 案件 , 和 拿 分享 在 他的 矿 ,

他必须把他关在玻璃柜里，并持有他矿山的股份。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
and all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 .

以及其他所有的一切。

['leti] .
LETTY .
莱蒂 .

莱蒂。

[aɪ] [du:] [θɪŋk] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['hɔ:rəb(ə)l] , ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] .
I do think people are horrible , always thinking things .
我 做 思考 人们 是 可怕 , 总是 思维 事物 .

我觉得人很糟糕，总是胡思乱想。

[its] [nɑ:t] [æz; əz] [ɪf] ['mɑ:li] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
It's not as if Molly were a stranger .
它是 不是 作为 如果 莫莉 是 一个 陌生人 .

莫莉并不是陌生人。

[ʃiːz] [maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] .
She's my own cousin .
她是 我的 自己的 表哥 .

她是我亲表妹。

[aɪ] - [em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] .
I ' m not going to believe anything about my own cousin .
我 - 米 不是 去 到 相信 任何事物 关于 我的 自己的 表哥 .

关于我表弟的任何事，我都不会相信。

[aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt] .
I simply won't .
我 简单地 惯于 .

我绝对不会。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[[rɪ'lʌktəntli] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðɪs] [meɪks] .] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ]
[Reluctantly realising the difference that this makes .] I suppose it does make a
[勉强 意识到 这 不同之处 那 这 制作 .] 我 认为 它 做 制作 一个
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

【不情愿地意识到这其中的区别。】我想这确实有区别。

[hɜːr; hər] ['biːn] - [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] .
her bein ' your cousin .
她 是 - 你的 表哥 .

她是你表妹。

['leti] .
LETTY .
莱蒂 .

莱蒂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
Of course it does !
的 课程 它 做 !

当然会！

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][tuː; tə] ['gʊdnəs] [noʊ][wʌn] [wɪl] [meɪk] [dʒɔɪ] [sə'spekt] - - - -
I only hope to goodness no one will make Joy suspect - - - -
我 仅有的 希望 到 善良 不 一 将要 制作 喜悦 怀疑 - - - -

我只希望没有人会怀疑乔伊。

[[ʃiː; ʃi]['stɑːps][ænd; ənd] [bʌts] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] , [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]
[She stops and buts her finger to her lips , for JOY is coming towards
[她 停止 和 但是 她 手指 到 她 嘴唇 , 为了 喜悦 是 未来 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她停下脚步，用手指轻触嘴唇，因为喜悦即将到来。

[æz; əz][ðə; ði] [tiː] - [bel] [saʊndz] .
as the tea - bell sounds .
作为 这 茶 - 钟 声音 .

茶铃响起。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪk] [ænd; ənd] [mɪs] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] .

She	is	followed	by	DICK	and	MISS	BEECH	with	the	Eau	de	Cologne	.
她	是	随后	经过	迪克	和	错过	山毛榉	和	这	水	德	科隆	.

紧随其后的是迪克和比奇小姐的古龙水。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

The	COLONEL	and	MRS	.
这	上校	和	太太	.

上校和夫人

[hoʊp] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [dɪ'skʌsɪŋ] [stɪl] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .]

HOPE	are	also	coming	back	,	discussing	still	each	other's	point	of	view	.	]
希望	是	还	未来	后退	,	讨论	仍然	每个	其他的	观点	的	看法	.	]

HOPE 也正在回归，继续讨论彼此的观点。

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[wer] - [es] ['mʌðər] ? ['iznt] [ʃiː; ʃi] [hɪr] ?

Where	'	s	Mother	?	Isn't	she	here	?
在哪里	-	s	母亲	?	不是	她	这里	?

妈妈在哪儿？她不在这里吗?

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	.	HOPE	.
太太	.	希望	.

霍普夫人。

[naʊ] [dʒɔɪ] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ; [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [bɪn] [toʊld] [tiːz] ['redi] ;

Now	Joy	,	come	and	sit	down	;	your	mother's	been	told	tea's	ready	;
现在	喜悦	,	来	和	坐	向下	;	你的	母亲的	到过	讲述	茶的	准备好	;

乔伊，过来坐下；你妈妈听说茶已经泡好了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌaɪ 'tiː][get][koʊld] [its] [hɜːr; hər] ['lʊkaʊt] .

if	she	lets	it	get	cold	it's	her	lookout	.
如果	她	让我们	它	得到	寒冷的	它是	她	瞭望台	.

如果她让天气变冷，那就得由她来放哨了。

[dɪk] .

DICK	.
迪克	.

迪克。

[[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .]

[	Producing	a	rug	,	and	spreading	it	beneath	the	tree	.	]
[	生产	一个	小地毯	,	和	传播	它	下面	这	树	.	]

[拿出一块地毯，铺在树下。]

['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [dʒɔɪ] .

Plenty	of	room	,	Joy	.
很多	的	房间	,	喜悦	.

空间很充足，乔伊。

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mʌðər] [noʊz] , [ænt] [nel] .

I	don't	believe	Mother	knows	,	Aunt	Nell	.
我	不	相信	母亲	知道	,	阿姨	内尔	.

我不认为母亲知道，内尔阿姨。

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwin] [ænd; ənd] ['levər] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .]
GWYN and LEVER appear in the opening of the wall .]
格温 和 杠杆 出现 在 这 开幕 的 这 墙 .]

格温与利弗出现在墙壁的开口处。

['leti] .
LETTY .
莱蒂 .

莱蒂。

[['tʌtʃɪŋ] ['ɜ:nəsts] [ɑ:rm] .]
[Touching ERNEST's arm .]
[接触 欧内斯特的 手臂 .]

（触摸欧内斯特的手臂。）

[lʊk] , ['ə:ni:] !
Look , Ernie !
看 , 厄尼 !

看，厄尼！

[fɔ:r] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['pi:tʃi] - - - -
Four couples and Peachey - - - -
四 情侣 和 皮奇 - - - -

四对夫妇和皮奇----

['ɜ:rnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[[pri'ɑ:kjupaɪd] .]
[Preoccupied .]
[心事重重 .]

[心事重重。]

[wʌt] ['kʌpəlz] ?
What couples ?
什么 情侣 ?

哪些夫妇?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[oʊ] ! [mʌmz] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
Oh ! Mums , here you are !
哦 ! 妈妈们 , 这里 你 是 !

哦！妈妈们，你们来了！

[['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n] ['levər] .
[Seizing her , she turns her back on LEVER .
[抓住 她 , 她 转弯 她 后退 在 杠杆 .

她抓住她，背对着 LEVER。

[ðeɪ] [sɪt][ɪn] ['veriəs] [si:ts] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
They sit in various seats , and MRS .
他们 坐 在 各种各样的 座位 , 和 太太 .

他们坐在不同的座位上，还有夫人。

[hoʊp] [pɔːz] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] .]
HOPE pours out the tea .]
希望 倾倒 出去 这 茶 .]

希望倾倒了茶水。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[hænd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['levər] , ['piːtʃi] .
Hand the sandwiches to Mr . Lever , Peachey .
手 这 三明治 到 先生 . 杠杆 , 皮奇 .

皮奇，把三明治交给利弗先生。

[its] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʒæm] , ['mɪstər] . ['levər] .
It's our own jam , Mr . Lever .
它是 我们的 自己的 果酱 , 先生 . 杠杆 .

这是我们自己的拿手好戏，利弗先生。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [baɪt] .]
[He takes a bite .]
[他 需要 一个 咬 .]

他咬了一口。

[its] ['splendɪd] !
It's splendid !
它是 灿烂 !

太棒了！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['geɪəti] .]
[With forced gaiety .]
[和 强制 欢乐 .]

[强颜欢笑。]

[its] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] ['evər] [siːn] [juː; jʊ] [iːt] [dʒæm] .
It's the first time I've ever seen you eat jam .
它是 这 第一的 时间 我已经 曾经 已见 你 吃 果酱 .

这是我第一次看到你吃果酱。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .]
[Smiling a forced smile .]
[微笑 一个 强制 微笑 .]

（强颜欢笑）

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗！

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
But I love it .
但 我 爱 它 .

但我喜欢它。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] .] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːz] [maɪn] .
[With a little bow .] You always refuse mine .
[和 一个 小的 弓 .] 你 总是 拒绝 矿 .

（微微鞠躬）你总是拒绝我的。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['enəmi] , ['sʌd(ə)nli] .]
[Who has been staring at her enemy , suddenly .]
[WHO 有 到过 凝视 在 她 敌人 , 突然 .]

[一直盯着敌人的人，突然……]

[aɪm][ɔːl] [bɜːrnt] [ʌp] !
I'm all burnt up !
我是 全部 烧焦的 向上 !

我累坏了！

[ɑːr; ər] [nt] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [bɔɪld] , ['mʌðər] ?
Are n't you simply boiled , Mother ?
是 不 你 简单地 煮沸 , 母亲 ?

妈妈，你是不是已经煮熟了？

[[ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fɔːrhed] .]
[She touches her Mother's forehead .]
[她 触摸 她 母亲的 前额 .]

她抚摸着母亲的额头。

['mɪsɪz] . [gwin] . [ʊx；ɜː] !
MRS . GWYN . Ugh !
太太 . 格温 . 啊 !

格温夫人。唉！

[jʊə(r)] [kwaɪt] ['klæmi] , [dʒɔɪ] .
You're quite clammy , Joy .
你是 相当 湿冷的 , 喜悦 .

乔伊，你手心好潮湿啊。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['klæmi] .
It's enough to make any one clammy .
它是 足够的 到 制作 任何 一 湿冷的 .

真让人不寒而栗。

[[hɜːr; hər] [aɪz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['liːvərz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm] .]
[Her eyes go back to LEVER'S face as though to stab him .]
[她 眼睛 去 后退 到 杠杆的 脸 作为 尽管 到 刺 他 .]

她的目光再次落在利弗的脸上，仿佛要刺穿他。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] .] [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [glæs] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] .
[From the swing .] I say , you know , the glass is going down .
[从 这 摇摆 .] 我 说 , 你 知道 , 这 玻璃 是 去 向下 .

[从秋千上说。] 我说，你知道，杯子正在下降。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['swɑːvli] .]
[Suavely .]
[温文尔雅 .]

[温文尔雅地。]

[ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['hɔlz] ['stedi] [ɪ'nʌf] .
The glass in the hall's steady enough .
这 玻璃 在 这 大厅 稳定的 足够的 .

大厅里的玻璃很稳固。

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [goʊ][baɪ] [ðæt] ; [ðæts] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][oʊld] [glæs] .
Oh , I never go by that ; that's a rotten old glass .
哦 , 我 绝不 去 经过 那 ; 那就是 一个 烂 老的 玻璃 .

哦，我从来不用那种方法；那是个破旧的玻璃杯。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh ! is it ?
哦 ! 是 它 ?

哦！是吗?

['ɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .]
[Paying no attention .]
[付费 不 注意力 .]

【心不在焉】

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪpər] - - ['nevər] [pʊts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .
I've got a little ripper - - never puts you in the cart .
我已经 得到 一个 小的 开膛手 - - 绝不 放置 你 在 这 大车 .

我有个小家伙——永远不会把你放进购物车。

[bet] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wiː; wi][hæv; həv] ['θʌndər] [bɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .
Bet you what you like we have thunder before tomorrow night .
赌注 你 什么 你 喜欢 我们 有 雷 前 明天 夜晚 .

我敢打赌，明天晚上之前肯定会有雷声。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə] ['levər] .]
[Removing her gaze from JOY to LEVER .]
[移除 她 目光 从 喜悦 到 杠杆 .]

【将目光从JOY移到LEVER上。】

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't think we shall have it before to - night , do you ?
你 不 思考 我们 将 有 它 前 到 - 夜晚 , 做 你 ?

你不会认为我们今晚之前就能拿到吧?

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['swɑːvli] .]
[Suavely .]
[温文尔雅 .]

[温文尔雅地。]

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
I beg your pardon ; did you speak to me ?
我 求 你的 赦免 ; 做过 你 说话 到 我 ?

请问，您是在跟我说话吗?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[aɪ] [sed] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['θʌndər] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , [duː][juː; jʊ] ?
I said , you don't think we shall have the thunder before to - night , do you ?
我 说 , 你 不 思考 我们 将 有 这 雷 前 到 - 夜晚 , 做 你 ?

我说，你觉得今晚之前不会有雷声吗?

[[ʃiː; ʃi] ['rezəmeɪz] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ɑːn][dʒɔɪ] .]
[She resumes her watch on joy .]
[她 简历 她 手表 在 喜悦 .]

她欣喜地继续守望。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['blændli] .]
[Blandly .]
[平淡地 .]

[平淡地。]

['riːəli] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Really , I don't see any signs of it .
真的 , 我 不 看 任何 标志 的 它 .

真的，我没看到任何迹象。

[[dʒɔɪ] , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] , [fliŋz] [hɜːr'self] [daʊn] .
[Joy , crossing to the rug , flings herself down .
[喜悦 , 过境 到 这 小地毯 , 投掷 她自己 向下 .

乔伊走到地毯上，扑倒在地。

[ænd; ənd] [dɪk] [sɪts] [krɔːs] - [legd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fæst] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] .]
And DICK sits cross - legged , with his eyes fast fixed on her .]
和 迪克 坐着 叉 - 腿 , 和 他的 眼睛 快速地 固定的 在 她 .]

迪克盘腿而坐，目光紧紧地盯着她。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[['iːtɪŋ] .]
[Eating .]
[吃 .]

[吃。]

['piːp(ə)l] [dəunt]['ɔːf(ə)n] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [duː] [ðeɪ] ?
People don't often see what they don't want to , do they ?
人们 不 经常 看 什么 他们 不 想 到 , 做 他们 ?

人们往往看不到自己不想看到的东西，对吧?

[['levər] ['oʊnli] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [braʊz] .]
[LEVER only lifts his brows .]
[杠杆 仅有的 电梯 他的 眉毛 .]

[LEVER 只是扬了扬眉毛。]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['kwɪkli] ['breɪkɪŋ] ['aɪvi] .]
[Quickly breaking ivy .]
[迅速地 打破 常春藤 .]

[迅速折断常春藤。]

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[ðə; ði] ['wɛðɚz] ['pɜːrfɪkt] .
The weather's perfect .
这 天气 完美的 .

天气完美。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[juːd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tiː] , ['piːtʃi] ; [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [get] ['eniθɪŋ] [tɪl] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðen]
You'd better make a good tea , Peachey ; nobody'll get anything till eight , and then
你会 更好的 制作 一个 好的 茶 , 皮奇 ; 没有人会 得到 任何事物 直到 八 , 和 然后
['oʊnli] [koʊld] ['ʃoʊldər] .
only cold shoulder .
仅有的 寒冷的 肩膀 .

皮奇，你最好泡杯好茶；八点之前没人会喝到茶，就算喝到了也会被冷落。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hɑːt] ['dɪnər] , ['mɪstər] . ['levər] .
You must just put up with no hot dinner , Mr . Lever .
你 必须 只是 放 向上 和 不 热的 晚餐 , 先生 . 杠杆 .

莱弗先生，您就只能忍受没有热腾腾的晚餐了。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['bəuiŋ] .]
[Bowing .]
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[wət'evər] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mɪs] [biːtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
Whatever is good enough for Miss Beech is good enough for me .
任何 是 好的 足够的 为了 错过 山毛榉 是 好的 足够的 为了 我 .

凡是比奇小姐觉得好的东西，对我来说也足够好了。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[sɑːr'dɑːnɪkli] - ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] .]
[Sardonically - taking another sandwich .]
[讽刺地 - 采取 其他 三明治 .]

（讽刺地拿起另一个三明治。）

[soʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] !
So you think !
所以 你 思考 !

你这么想!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['geɪəti] .] [dəunt][biː; bi][soʊ][əb'sɜːrd] , ['piːtʃi] .
[With forced gaiety .] Don't be so absurd , Peachey .
[和 强制 欢乐 .] 不 是 所以 荒诞 , 皮奇 .

（强颜欢笑）别这么荒唐，皮奇。

[[mɪs] [biːtʃ] , [grʌnts] ['slaɪtli] .
[MISS BEECH , grunts slightly .
[错过 山毛榉 , 咕哝声 轻微地 .

比奇小姐轻轻哼了一声。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[wʌns] [mɔːr] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pepərz] .]
[Once more busy with his papers .]
[一次 更多的 忙碌的 和 他的 文件 .]

[他又开始埋头处理文件了。]

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz] [rɑː'driːgɛz] - - [ɪ'tæliən] , [eɪ] ?
I see the name of your engineer is Rodriguez - - Italian , eh ?
我 看 这 姓名 的 你的 工程师 是 罗德里格斯 - - 意大利语 , 嗯 ?

我看到你们工程师的名字是罗德里格斯——意大利人，是吗?

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .
Portuguese .
葡萄牙语 .

葡萄牙语。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[dəunt] [laɪk] [ðæt] !
Don't like that !
不 喜欢 那 !

我不喜欢这样!

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] .
I believe he was born in England .
我 相信 他 曾是 出生 在 英格兰 .

我相信他出生在英国。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[ˌriːəˈʃuəd] .]
[Reassured .]
[放心 .]

[放心了。]

[oʊ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Oh , was he ?
哦 , 曾是 他 ?

哦，是吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈɜːrnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[ˈɔːf(ə)l] [ˈrɔtəz] , [ðoʊz] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] !
Awful rotters , those Portuguese !
可怕 腐烂者 , 那些 葡萄牙语 !

那些葡萄牙人真是些可恶的混蛋!

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] !
There you go !
那里 你 去 !

好了!

[ˈleti] .
LETTY .
莱蒂 .

莱蒂。

[wel] , [ˈfɑːðər] , [ˈəːniː] [ˈoʊnli] [sed] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
Well , Father , Ernie only said what you said .
出色地 , 父亲 , 厄尼 仅有的 说 什么 你 说 .

父亲，厄尼只是说了您说的话。

[ˈmɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlevər] , [ɪz] [ðɪs] [goʊld] [maɪn] [seɪf] ?
Now I want to ask you , Mr . Lever , is this gold mine safe ?
现在 我 想 到 问 你 , 先生 . 杠杆 , 是 这 金子 矿 安全的 ?

现在我想问您，利弗先生，这座金矿安全吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] - - [aɪ] [ˈsɪmpli] [wəʊnt] [əˈlaʊ] [tɑːm][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ˈʃɛrz] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
If it isn't - - I simply won't allow Tom to take these shares ; he can't afford it .
如果 它 不是 - - 我 简单地 惯于 允许 汤姆 到 拿 这些 分享 ; 他 不能 买得起 它 .

如果不是这样——我绝不会允许汤姆持有这些股份；他负担不起。

[ˈlevər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [seɪf] , ['mɪsɪz] . [hoʊp] .

It	rather	depends	on	what	you	call	safe	,	Mrs	.	Hope	.
它	相当	取决于	在	什么	你	称呼	安全的	,	太太	.	希望	.

霍普夫人，这主要取决于您对安全的定义。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	.	HOPE	.
太太	.	希望	.

霍普夫人。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ɪk'strævəgənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] - [pər] [sent] , ['regjələrli] ,

I	don't	want	anything	extravagant	,	of	course	;	if	they're	going	to	pay	their	10	per	cent	,	regularly	,
我	不	想	任何事物	靡	,	的	课程	;	如果	它们是	去	到	支付	他们的	-	每	中心	,	经常	,

我当然不想要任何铺张浪费的东西；如果他们能定期支付10%的款项，

[ænd; ənd][tɑːm][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] - - [[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] .]

and	Tom	can	have	his	money	out	at	any	time	-	-	[	There	is	a	faint	whistle	from	the	swing	.	]
和	汤姆	能	有	他的	钱	出去	在	任何	时间	-	-	[	那里	是	一个	头晕的	哨	从	这	摇摆	.	]

汤姆随时都可以把钱拿出来——[秋千上传来一声轻微的哨声。]

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['dʒenjuɪn] [θɪŋ] .

I	only	want	to	know	that	it's	a	thoroughly	genuine	thing	.
我	仅有的	想	到	知道	那	它是	一个	彻底	真的	事物	.

我只想知道这件事是否完全属实。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

[[ɪn'dɪgnəntli] .]

[	Indignantly	.	]
[	愤慨地	.	]

[愤慨地]

[æz; əz] [ɪf] ['mɔːris] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [də'rektər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] ?

As	if	Maurice	would	be	a	Director	if	it	was	n't	?
作为	如果	莫里斯	会	是	一个	导演	如果	它	曾是	不	?

如果不是这样，莫里斯还能当上董事吗?

['mɪsɪz] . [hoʊp] .

MRS	.	HOPE	.
太太	.	希望	.

霍普夫人。

[naʊ] ['mɑːli] , [aɪm] ['sɪmpli] ['æskɪŋ] - - - -

Now	Molly	,	I'm	simply	asking	-	-	-	-
现在	莫莉	,	我是	简单地	问	-	-	-	-

莫莉，我只是问问而已——

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Yes , you are !
是的 , 你 是 !

是的，你是！

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[aɪl] [teɪk] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɛrz] , ['levər] .
I'll take two thousand of those shares , Lever .
患病的 拿 二 千 的 那些 分享 , 杠杆 .

我要两千股，利华。

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [weɪf] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] - - [aɪ] - [em] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] .
To have my wife talk like that - - I ' m quite ashamed .
到 有 我的 妻子 讲话 喜欢 那 - - 我 - 米 相当 羞愧 .

听到我妻子那样说话——我感到非常羞愧。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[oʊ] , [kʌm] , [sɜːr] , ['mɪsɪz] . [hoʊp] ['oʊnli] [ment] - - - -
Oh , come , sir , Mrs . Hope only meant - - - -
哦 , 来 , 先生 , 太太 . 希望 仅有的 意思是 - - - -

哦，先生，霍普夫人只是.....

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwin] [lʊks] ['iːgərli] [æt; ət] ['levər] .]
GWYN looks eagerly at LEVER .]
格温 看起来 急切地 在 杠杆 .]

格温热切地看着利弗。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['kwaɪətli] .] [lets] [goʊ][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [dʒɔɪ] .
[Quietly .] Let's go on the river , Joy .
[悄悄 .] 我们来吧 去 在 这 河 , 喜悦 .

【轻声】乔伊，我们去河上走走吧。

[[dʒɔɪ]['raɪzɪz] , [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃer] .]
[JOY rises , and goes to her Mother's chair .]
[喜悦 上升 , 和 去 到 她 母亲的 椅子 .]

【乔伊起身，走到她母亲的椅子旁。】

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . **HOPE** .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然!

[wʌt] ['rʌbɪʃ] , [tɑːm] !
What **rubbish** **,** **Tom** **!**
什么 垃圾 , 汤姆 !

汤姆，你这话真没道理!

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['evər] [ɪn'vestɪd] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] !
As **if** **any** **one** **ever** **invested** **money** **without** **making** **sure** **!**
作为 如果 任何 一 曾经 投资 钱 没有 制作 当然 !

好像有人会在不仔细考虑的情况下投资似的!

['levər] .
LEVER **.**
杠杆 .

杠杆。

[[aɪ'rɑːnɪkli] .]
[**Ironically** **.** **]**
[讽刺的是 .]

【具有讽刺意味的是】

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
It **seems** **a** **little** **difficult** **to** **make** **sure** **in** **this** **case** **.**
它 似乎 一个 小的 难的 到 制作 当然 在 这 案件 .

在这种情况下，似乎很难确定。

[ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] [hoʊp] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ʃɛrz] ,
There **isn't** **the** **smallest** **necessity** **for** **Colonel** **Hope** **to** **take** **any** **shares** **,**
那里 不是 这 最小 必要性 为了 上校 希望 到 拿 任何 分享 ,

霍普上校完全没有必要持有任何股份。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] ['betər] [nɑːt] .
and **it** **looks** **to** **me** **as** **if** **he'd** **better** **not** **.**
和 它 看起来 到 我 作为 如果 他会 更好的 不是 .

依我看，他最好还是别这么做。

[[hiː; hi] [laɪts] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .]
[**He** **lights** **a** **cigarette** **.** **]**
[他 灯 一个 卷烟 .]

他点燃了一支烟。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . **HOPE** .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['levər] , [dəunt][biː; bi] [ə'fendɪd] !
Now **,** **Mr** **.** **Lever** **,** **don't** **be** **offended** **!**
现在 , 先生 . 杠杆 , 不 是 被冒犯了 !

利弗先生，请不要生气!

[aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['θɪŋz] [soʊ] [gʊd] .
I'm **very** **anxious** **for** **Tom** **to** **take** **the** **shares** **if** **you** **say** **the** **thing's** **so** **good** **.**
我是 非常 焦虑的 为了 汤姆 到 拿 这 分享 如果 你 说 这 事物 所以 好的 .

如果你说这东西真那么好，我非常希望汤姆能买入这些股份。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[aɪ] - [em] [ə'freɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊt] , [pliːz] .
I ' m afraid I must ask to be left out , please .
我 - 米 害怕的 我 必须 问 到 是 左边 出去 , 请 .

恐怕我必须请求您不要插手。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['wɪspərɪŋ] .]
[Whispering .]
[耳语 .]

[耳语。]

['mʌðər] , [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt] , [duː] [kʌm] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [ruːm] .
Mother , if you've finished , do come , I want to show you my room .
母亲 , 如果 你已经 完成的 , 做 来 , 我 想 到 展示 你 我的 房间 .

妈妈，如果您忙完了，请进来吧，我想带您看看我的房间。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[aɪ] [wʊd] [nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['oʊnli] ['tɑːmz] [soʊ] ['iːzəli] ['teɪkən] [ɪn] .
I would n't say a word , only Tom's so easily taken in .
我 会 不 说 一个 单词 , 仅有的 汤姆的 所以 容易地 已采取 在 .

我什么也不会说，只是汤姆太容易上当受骗了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['fɪrsli] .]
[Fiercely .]
[激烈地 .]

[猛烈地。]

[ænt] [nel] , [haʊ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
Aunt Nell , how can't you ?
阿姨 内尔 , 如何 不能 你 ?

内尔阿姨，你怎么能不行呢?

[[dʒɔɪ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [læf] .]
[Joy gives a little savage laugh .]
[喜悦 给予 一个 小的 野蛮的 笑 .]

乔伊发出了一声略带野性的笑声。

['leti] .
LETTY .
莱蒂 .

莱蒂。

[['heɪstɪli] .] ['ə:ni:] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪ] [dɪk] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ?
[Hastily .] Ernie , will you play Dick and me ?
[草草 .] 厄尼 , 将要 你 玩 迪克 和 我 ?

【匆匆】厄尼，你愿意和我一起玩《迪克和我》吗?

[kʌm] [ɑ:n] , [dɪk] !
Come on , Dick !
来 在 , 迪克 !

加油，迪克!

[[ɔ:l] [θri:] [goʊ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lɔ:n] .]
[All three go out towards the lawn .]
[全部 三 去 出去 向 这 草地 .]

三人朝草坪走去。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɑ:li] .
You ought to know your Uncle by this time , Molly .
你 应该 到 知道 你的 叔叔 经过 这 时间 , 莫莉 .

莫莉，你现在应该很了解你叔叔了。

['hi:z] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He's just like a child .
他是 只是 喜欢 一个 孩子 .

他就像个孩子。

['hi:d] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɔ:pər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nt] [si:] [tu:; tə] [θɪŋz] .
He'd be a pauper to - morrow if I did n't see to things .
他会 是 一个 穷光蛋 到 - 明天 如果 我 做过 不 看 到 事物 .

如果我不帮忙安排，他明天就会一贫如洗。

['kɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ˌʌndər'stænd] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] .
Understand once for all that I shall take two thousand shares in this mine .
理解 一次 为了 全部 那 我 将 拿 二 千 分享 在 这 矿 .

你们务必记住，我将持有该矿的2000股股份。

[aɪ] - [em] - - [aɪ] - [em] [hju'milieitid] .
I ' m - - I ' m humiliated .
我 - 米 - - 我 - 米 受辱 .

我……我感到羞辱。

[[hi:; hi] [tɜ:rnz] [ænd; ənd] [goʊz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .]
[He turns and goes towards the house .]
[他 转弯 和 去 向 这 房子 .]

他转身朝房子走去。

['mɪsɪz] . [hoʊp] .
MRS . HOPE .
太太 . 希望 .

霍普夫人。

[wel] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv] [aɪ] [sed] ?
Well , what on earth have I said ?
出色地 , 什么 在 地球 有 我 说 ?

我到底说了些什么?

[[ʃiː; ʃi] ['hɜːri] ['æftər][hɪm; ɪm] .]
[She hurries after him .]
[她 匆忙 后 他 .]

她匆匆追了上去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pa:siz] .] [ju:; jʊ] [ni:d] [nt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [frendz] !
[In a low voice as she passes .] You need n't insult my friends !
[在 一个 低的 嗓音 作为 她 通过 .] 你 需要 不 侮辱 我的 朋友们 !

（她经过时低声说道）你没必要侮辱我的朋友!

[['levər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hæz; həz] ['stroʊld] [ə'saɪd] .
[LEVER , shrugging his shoulders , has strolled aside .
[杠杆 , 耸肩 他的 肩膀 , 有 漫步 旁边 .

[利弗耸了耸肩，走到一边。

[dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['mu:vmənt] [si:n] ['oʊnli][baɪ] [mɪs] [bi:tʃ] , [goʊz] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
JOY , with a passionate movement seen only by Miss BEECH , goes off towards the
喜悦 , 和 一个 热情的 移动 已见 仅有的 经过 错过 山毛榉 , 去 离开 向 这
[haʊs] .
house .
房子 .

乔伊带着只有比奇小姐才能看到的激情动作，朝房子走去。

[mɪs] [bi:tʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
MISS BEECH and MRS .
错过 山毛榉 和 太太 .

比奇小姐和夫人

[gwin] [aɪ] [left] [ə'loʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] .]
GWYN aye left alone beside the remnants of the feast .]
格温 是的 左边 独自的 旁 这 残余物 的 这 盛宴 .]

格温独自一人留在宴席残羹剩饭旁。

[mɪs] [bi:tʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

['mɑ:li] !
Molly !
莫莉 !

莫莉!

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwin] [lʊks] [ʌp] ['stɑ:rtld] .]
GWYN looks up startled .]
格温 看起来 向上 惊慌 .]

格温惊愕地抬起头。

[teɪk] [ker] , ['mɑːli] , [teɪk] [ker] !
Take care , Molly , take care !
拿 关心 , 莫莉 , 拿 关心 !

莫莉，保重!

[ðə; ði] [tʃaɪld] !
The child !
这 孩子 !

孩子!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

[[əˈpɑːstrəˌfaɪzɪŋ] ['levər] .]
[Apostrophising LEVER .]
[撇号 杠杆 .]

[撇号 LEVER。]

[teɪk] [ker] , ['mɑːli] , [teɪk] [ker] !
Take care , Molly , take care !
拿 关心 , 莫莉 , 拿 关心 !

莫莉，保重!

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['kʌmɪŋ] [bæk] .] ['ɔːfli] [hɑːt] , [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
[Coming back .] Awfully hot , is n't it ?
[未来 后退 .] 非常 热的 , 是 不 它 ?

【返回】天气真热，是不是?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['hɔtə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [maɪnd] .
and it'll be hotter if we don't mind .
和 它将 是 更热 如果 我们 不 头脑 .

如果我们不介意的话，天气还会更热。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['swɑːvli] .]
[Suavely .]
[温文尔雅 .]

[温文尔雅地。]

[duː] [wiː; wi] [kən'trəʊl] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Do we control these things ?
做 我们 控制 这些 事物 ?

这些事情我们能控制吗?

[[mɪs] [biːtʃ] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [nɑːdz][hɜːr; hər] [hed] [rɪ'piːtɪdli] ;

[	MISS	BEECH	looking	from	face	to	face	,	nods	her	head	repeatedly	;
[	错过	山毛榉	寻找	从	脸	到	脸	,	点头	她	头	反复	;

比奇小姐环顾四周，不停地点头；

[ðen] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

then	gathering	her	skirts	she	walks	towards	the	house	.
然后	采集	她	裙子	她	散步	向	这	房子	.

然后她提起裙摆，朝房子走去。

['mɪsɪz] . [gwin] [sɪts] ['moʊʃnləs] , ['steɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .]

MRS	.	GWYN	sits	motionless	,	staying	before	her	.	]
太太	.	格温	坐着	静止不动	,	入住	前	她	.	]

格温夫人一动不动地坐在她面前。

[ɪk'strɔːrdəneri] [oʊld]['leɪdi] !

Extraordinary	old	lady	!
非凡的	老的	女士	!

一位非凡的老太太!

[[hiː; hi] ['pɪtʃɪz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .]

[	He	pitches	away	his	cigarette	.	]
[	他	投球	离开	他的	卷烟	.	]

他扔掉了手中的香烟。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['mɑːli] ?

What's	the	matter	with	her	,	Molly	?
是什么	这	事情	和	她	,	莫莉	?

莫莉，她怎么了?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] ,

GWYN	,
格温	,

格温，

[[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .]

[	With	an	effort	.	]
[	和	一个	努力	.	]

[经过一番努力。]

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[piːtʃiːz] [ə; eɪ] ['kærəktər] !

Peachey's	a	character	!
皮奇的	一个	特点	!

Peachey真是个有个性的人!

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[['fraʊnɪŋ] .]

[	Frowning	.	]
[	皱眉	.	]

（皱眉）

[soʊ][aɪ] [siː] !
So I see !
所以 我 看 !

我明白了!

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['saɪləns] .]
[There is a silence .]
[那里 是 一个 沉默 .]

一片寂静。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

['mɔːris] !
Maurice !
莫里斯 !

莫里斯!

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[ænt] [nɛlz] ['hoʊpləs] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][hɜːr; hər] .
Aunt Nell's hopeless , you mustn't mind her .
阿姨 内尔的 绝望 , 你 不得 头脑 她 .

内尔阿姨没救了，你别理她。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[[ɪn][ə; eɪ] ['duːbiəs] [ænd; ənd][aɪ'rɑːnɪk] [vɔɪs] .] [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,
[In a dubious and ironic voice .] My dear girl ,
[在 一个 可疑 和 讽刺的是 嗓音 .] 我的 亲爱的 女孩 ,

（语气怀疑而讽刺）我亲爱的女孩，

[aɪ] - ['viː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd]['traɪfəlz] [laɪk] [ðæt] .
I ' ve too much to bother me to mind trifles like that .
我 - ve 也 很多 到 打扰 我 到 头脑 琐事 喜欢 那 .

我有很多烦心事，没空理会这种小事。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .]
[Going to him suddenly .]
[去 到 他 突然 .]

[突然走向他。]

[tel] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
Tell me , won't you ?
告诉 我 , 惯于 你 ?

告诉我，好吗?

[['levər] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .]
[LEVER shrugs his shoulders .]
[杠杆 耸肩 他的 肩膀 .]

[LEVER耸了耸肩。]

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [juːd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [suːn] [ɪ'nʌf] !
A month ago you'd have told me soon enough !
一个 月 前 你会 有 讲述 我 很快 足够的 !

一个月前你就会告诉我了!

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[naʊ] , ['mɑːli] !
Now , Molly !
现在 , 莫莉 !

现在，莫莉!

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .]
[With a bitter smile .]
[和 一个 苦的 微笑 .]

（苦笑）

[ðə; ði] ['sprɪŋz] [suːn] ['oʊvər] .
The Spring's soon over .
这 春天 很快 超过 .

春天很快就要结束了。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

It	'	s	always	Spring	between	us	.
它	-	s	总是	春天	之间	我们	.

我们之间永远都是春天。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	it	?
是	它	?

是吗?

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[juː; jʊ][dɪd] [nt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][sæt][ðer; ðər]

You	did	n't	tell	me	what	you	were	thinking	about	just	now	when	you	sat	there
你	做过	不	告诉	我	什么	你	是	思维	关于	只是	现在	什么时候	你	卫星	那里

[laɪk] [stoʊn] .

like	stone	.
喜欢	石头	.

你刚才像石头一样坐在那里，却没告诉我你在想什么。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .

It	does	n't	do	for	a	woman	to	say	too	much	.
它	做	不	做	为了	一个	女士	到	说	也	很多	.

女人不宜说太多话。

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ][bæd][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , ['mɑːli] ?

Have	I	been	so	bad	to	you	that	you	need	feel	like	that	,	Molly	?
有	我	到过	所以	坏的	到	你	那	你	需要	感觉	喜欢	那	,	莫莉	?

莫莉，我是不是对你太坏了，让你有这种感觉?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrm] [skwiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .]
[With a little warm squeeze of his arm .]
[和 一个 小的 温暖的 挤 的 他的 手臂 .]

（他轻轻地、温暖地捏了捏手臂。）

[oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , [its] ['oʊnli] [ðæt] [aɪm][soʊ] - - -
Oh ! my dear , it's only that I'm so - - -
哦 ! 我的 亲爱的 , 它是 仅有的 那 我是 所以 - - -

哦！亲爱的，只是我太——

[[ʃiː; ʃi]['stɑːps] .]
[She stops .]
[她 停止 .]

她停了下来。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['dʒentli]] .
[Gently] .
[轻轻地] .

[轻轻地]。

[soʊ] [wʌt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .] [its] ['heɪtfl] [hɪr] .
[In a low voice .] It's hateful here .
[在 一个 低的 嗓音 .] 它是 可恶 这里 .

（低声说）这里令人憎恶。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .
I didn't want to come .
我 没有 想 到 来 .

我本来不想来的。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't understand why you suggested it .
我 不 理解 为什么 你 建议 它 .

我不明白你为什么会提出这个建议。

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwin] [ɪz]['saɪlənt] .]
GWYN is silent .]
格温 是 沉默的 .]

格温沉默不语。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] .
It's been a mistake .
它是 到过 一个 错误 .

这是一个错误。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .]
[Her eyes fixed on the ground .]
[她 眼睛 固定的 在 这 地面 .]

她的目光始终盯着地面。

[dʒɔɪ] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Joy comes home to - morrow .
喜悦 来 家 到 - 明天 .

明天乔伊就回家了。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] - - - -
I thought if I brought you here - - I should know - - - -
我 想法 如果 我 带来 你 这里 - - 我 应该 知道 - - - -

我想，如果我把你带到这里——我应该知道——

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['veksədli] .]
[Vexedly .]
[恼怒地 .]

[恼怒地。]

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][kən'troʊl] .]
[Losing her control .]
[输 她 控制 .]

[失去控制。]

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Can't you SEE ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

[ˌaɪ 'tiː] [hɔːnts] [ˌem 'iː] ?
It haunts me ?
它 闹鬼的地方 我 ?

它一直萦绕着我?

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?
How are we to go on ?
如何 是 我们 到 去 在 ?

我们该如何继续下去?

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] - - [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] !
I must know - - I must know !
我 必须 知道 - - 我 必须 知道 !

我必须知道——我必须知道!

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] - - - -
I don't see that my coming - - - -
我 不 看 那 我的 未来 - - - -

我没看到我的到来——

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] ;
I thought I should have more confidence ;
我 想法 我 应该 有 更多的 信心 ;

我觉得自己应该更有自信才对;

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪn] ['lʌndən] ,
I thought I should be able to face it better in London ,
我 想法 我 应该 是 有能力的 到 脸 它 更好的 在 伦敦 ,

我以为在伦敦我应该能更好地应对这一切。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ['oʊpənli] - - [ænd; ənd] [naʊ] - - [aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [nt] [spiːk] [ɔːr] [lʊk]
if you came down here openly - - and now - - I feel I must n't speak or look
如果 你 来了 向下 这里 公然 - - 和 现在 - - 我 感觉 我 必须 不 说话 或者 看
[æt; ət][juː; jʊ] .
at you .
在 你 .

如果你现在就这么明目张胆地来到这里——我觉得我不能跟你说话，也不能看你。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ænt] - - - -
You don't think your Aunt - - - -
你 不 思考 你的 阿姨 - - - -

你不认为你姑姑——

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['skɔːrnfəli] .]
[Scornfully .]
[轻蔑地 .]

[轻蔑地]

[ʃiː; ʃi] !
She !
她 !

她!

[its] ['oʊnli][dʒɔɪ][aɪ] [ker] [ə'baʊt] .
It's only Joy I care about .
它是 仅有的 喜悦 我 关心 关于 .

我只在乎Joy。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['fraʊnɪŋ] .]
[Frowning .]
[皱眉 .]

（皱眉）

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .
We must be more careful , that's all .
我们 必须 是 更多的 小心 , 那就是 全部 .

我们必须更加谨慎，仅此而已。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ə'weɪ] [ə'gen] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
We mustn't give ourselves away again , as we were doing just now .
我们 不得 给 我们自己 离开 再次 , 作为 我们 是 正在做 只是 现在 .

我们绝不能像刚才那样再次暴露自己。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[wen] ['eni] [wʌn] [sez] ['eniθɪŋ] ['hɔ:rɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
When any one says anything horrid to you , I can't help it .
什么时候 任何 一 说道 任何事物 可怕的 到 你 , 我 不能 帮助 它 .

当有人对你说一些很伤人的话时，我无能为力。

[[ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .]
[She puts her hand on the label of his coat .]
[她 放置 她 手 在 这 标签 的 他的 外套 .]

她把手放在他外套的标签上。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [teɪk] [ker] !
My dear child , take care !
我的 亲爱的 孩子 , 拿 关心 !

我亲爱的孩子，保重!

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwin] [drɑ:ps][hɜ:r; hər][hænd] .
GWYN drops her hand .
格温 滴 她 手 .

格温放下了手。

[ʃi:; ʃi] [θroʊz] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] ,
She throws her head back ,
她 投掷 她 头 后退 ,

她向后仰头，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ɪz] [si:n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [drɑ:ft] .
and her throat is seen to work as though she were gulping down a bitter draught .
和 她 喉 是 已见 到 工作 作为 尽管 她 是 吞咽 向下 一个 苦的 草稿 .

她的喉咙像是在咕咚咕咚地吞咽苦涩的液体。

[ʃi:; ʃi] [mu:vz] [ə'weɪ] .]
She moves away .]
她 移动 离开 .]

她搬走了。

[['fɑ:loʊɪŋ] ['heɪstɪli] .] [dəunt] [dɪr] , [dəunt] !
[Following hastily .] Don't dear , don't !
[下列的 草草 .] 不 亲爱的 , 不 !

【匆匆跟上】别这样，亲爱的，别这样!

[aɪ]['oʊnli] [ment] - - [kʌm] , ['mɑ:li] , [lets] [bi:; bi]['sensəb(ə)l] .
I only meant - - Come , Molly , let's be sensible .
我 仅有的 意思是 - - 来 , 莫莉 , 我们来吧 是 明智的 .

我的意思是——来吧，莫莉，我们理智一点。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] .
I want to tell you something about the mine .
我 想 到 告诉 你 某物 关于 这 矿 .

我想跟你说说矿井的事。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN **.**
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [smaɪl] .] [jes] - [let] - [es] [tɔːk] ['sensəbli] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['prɑːpərli] [ɪn] [ðɪs]
[**With** **a** **quavering** **smile** **.** **]** **Yes** **-** **let** **'** **s** **talk** **sensibly** **,** **and** **walk** **properly** **in** **this**
[和 一个 颤抖 微笑 .] 是的 - 让 - s 讲话 明智地 , 和 走 适当地 在 这
['sensəb(ə)l] , ['prɑːpər] [pleɪs] .
sensible **,** **proper** **place** **.**
明智的 , 恰当的 地方 .

（带着一丝颤抖的微笑。）是的，让我们在这个理智、得体的地方，理智地交谈，理智地行事。

[['levər] [ɪz] [siːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [wɔːk] ['prɑːpərli] .
[**LEVER** **is** **seen** **trying** **to** **soothe** **her** **,** **and** **yet** **to** **walk** **properly** **.**
[杠杆 是 已见 尝试 到 舒缓 她 , 和 然而 到 走 适当地 .

[可以看到 LEVER 试图安抚她，但仍然无法正常行走。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [vjuːd] [baɪ][dʒɔɪ] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm]
As **they** **disappear** **,** **they** **are** **viewed** **by** **JOY** **,** **who** **,** **like** **the** **shadow** **parted** **from**
作为 他们 消失 , 他们 是 已查看 经过 喜悦 , WHO , 喜欢 这 阴影 分手了 从
[ɪts] ['fɪgjər] ,
its **figure** **,**
它是 数字 ,

当它们消失时，JOY看到了它们，就像影子从它们的身影中分离出来一样。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
has **come** **to** **join** **it** **again** **.**
有 来 到 加入 它 再次 .

又来加入了。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [naʊ] , [fɔɪld] , [ə; eɪ] [kɑːr'neɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ; [ðen] [fliŋz] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
She **stands** **now** **,** **foiled** **,** **a** **carnation** **in** **her** **hand** **;** **then** **flings** **herself** **on** **a** **chair** **,**
她 站立 现在 , 挫败 , 一个 康乃馨 在 她 手 ; 然后 投掷 她自己 在 一个 椅子 ,

她此刻茫然地站在那里，手里拿着一朵康乃馨；然后她猛地扑到椅子上。

[ænd; ənd] [liːnz] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .]
and **leans** **her** **elbows** **on** **the** **table** **.** **]**
和 倾斜 她 肘部 在 这 桌子 .]

她将手肘撑在桌子上。

[dʒɔɪ] .
JOY **.**
喜悦 .

喜悦。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
I **hate** **him** **!**
我 恨 他 !

我恨他！

[pɪg] !
Pig **!**
猪 !

猪！

[roʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] .]
[Who has come to clear the tea things .]
[WHO 有 来 到 清除 这 茶 事物 .]

谁来处理茶水的事了?

[dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] , [mɪs] ?
Did you call , Miss ?
做过 你 称呼 , 错过 ?

小姐，您打电话了吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[nɑːt] [juː; jʊ] !
Not you !
不是 你 !

不是你!

[roʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[['moʊʃnləs] .]
[Motionless .]
[静止不动 .]

[一动不动。]

[noʊ] , [mɪs] !
No , Miss !
不 , 错过 !

不，小姐!

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] .]
[Leaning back and tearing the flower .]
[倾斜 后退 和 撕裂 这 花 .]

[向后仰，撕碎了花朵。]

[oʊ] ! [duː] ['hɜːri] [ʌp] , [roʊz] !
Oh ! do hurry up , Rose !
哦 ! 做 匆忙 向上 , 玫瑰 !

哦！快点，罗斯!

[roʊz] .
ROSE .
玫瑰 .

玫瑰。

[[kə'lekts] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] .]
[Collects the tea things .]
[收集 这 茶 事物 .]

[收集茶具。]

['mɪstər] . ['dɪks] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] !

Mr	.	Dick's	coming	down	the	path	!
先生	.	迪克的	未来	向下	这	小路	!

迪克先生正沿着小路走过来!

[ɑ:nt] [aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][jʊr; jər] [frɑ:k] , [mɪs] [dʒɔɪ] ?

Aren't	I	going	to	get	you	to	do	your	frock	,	Miss	Joy	?
不是	我	去	到	得到	你	到	做	你的	连衣裙	,	错过	喜悦	?

乔伊小姐，难道我不打算让你穿上你的裙子吗?

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[roʊz] .

ROSE	.
玫瑰	.

玫瑰。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [seɪ] ?

What	will	the	Missis	say	?
什么	将要	这	夫人	说	?

夫人会怎么说?

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[oʊ] , [dəunt][bi:; bi][soʊ] [stʌk] , [roʊz] !

Oh	,	don't	be	so	stuck	,	Rose	!
哦	,	不	是	所以	卡住	,	玫瑰	!

哦，别这么纠结了，罗斯!

[[roʊz] [goʊz] , [bʌt; bət] [dɪk] [hæz; həz] [kʌm] .]

[	ROSE	goes	,	but	DICK	has	come	.	]
[	玫瑰	去	,	但	迪克	有	来	.	]

【罗斯走了，但迪克来了。】

[dɪk] .

DICK	.
迪克	.

迪克。

[kʌm] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , [dʒɔɪ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] - -

Come	on	the	river	,	Joy	,	just	for	half	an	hour	,	as	far	as	the	kingfishers	-	-
来	在	这	河	,	喜悦	,	只是	为了	一半	一个	小时	,	作为	远的	作为	这	翠鸟	-	-

[du:] !

do	!
做	!

乔伊，来河上走走吧，就走半个小时，走到翠鸟飞过的地方——走吧!

[[dʒɔɪ] ['ʃeɪks] [hɜ:r; hər] [hed] .]

[	Joy	shakes	her	head	.	]
[	喜悦	奶昔	她	头	.	]

乔伊摇了摇头。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][soʊ]['dʒɑːli][ænd; ənd] [kuːl] .
It ' ll be so jolly and cool .
它 - 二 是 所以 快乐的 和 凉爽的 .

那一定会非常欢乐凉爽。

[aɪm][moʊst] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] ['wɜːrid] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I'm most awfully sorry if I worried you this morning .
我是 最多 非常 对不起 如果 我 担心 你 这 早晨 .

如果我今天早上让您担心了，我深感抱歉。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .
I didn't mean to .
我 没有 意思是 到 .

我不是故意的。

[aɪ][wəʊnt] [ə'gen] , [aɪ] ['prɑːmɪs] .
I won't again , I promise .
我 惯于 再次 , 我 承诺 .

我保证不会再犯了。

[[dʒɔɪ] [slaɪdz] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [lʊk] [hiː; hi] [geɪnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ]
[Joy slides a look at him , and from that look he gains a little courage
[喜悦 幻灯片 一个 看 在 他 , 和 从 那 看 他 收益 一个 小的 勇气
.]
.]
.]

乔伊瞥了他一眼，乔伊从那一眼中获得了些许勇气。

[duː] [kʌm] !
Do come !
做 来 !

欢迎光临!

['itl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] .
It'll be the last time .
它将 是 这 最后的 时间 .

这将是最后一次。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] , [dʒɔɪ] .
I feel it awfully , Joy .
我 感觉 它 非常 , 喜悦 .

乔伊，我感同身受。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] !
There's nothing to hurt you !
有 没有什么 到 伤害 你 !

没有什么会伤害你!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['gluːmɪli] .] ['iznt] [ðer; ðər] - [wen] [jʊə(r)] [laɪk] [ðɪs] ?
[Gloomily .] Isn't there - when you're like this ?
[阴郁地 .] 不是 那里 - 什么时候 你是 喜欢 这 ?

【沮丧地】难道就没有——当你这样的时候吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?
[In a hard voice .] If you don't like me , why do you follow me about ?
[在 一个 难的 嗓音 .] 如果 你 不 喜欢 我 , 为什么 做 你 跟随 我 关于 ?

（语气强硬）如果你不喜欢我，为什么还要跟着我?

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['lʊkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [er] .]
[Looking up , as if for want of air .]
[寻找 向上 , 作为 如果 为了 想 的 空气 .]

（抬头望去，仿佛缺氧一般。）

[oʊ] ! [dəunt] !
Oh ! Don't !
哦 ! 不 !

哦！别这样！

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[oʊ] , [dʒɔɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
Oh , Joy , what is the matter ?
哦 , 喜悦 , 什么 是 这 事情 ?

哦，乔伊，你怎么了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hiːt] ?
Is it the heat ?
是 它 这 热 ?

是因为天气太热吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .]
[With a little laugh .]
[和 一个 小的 笑 .]

（轻笑一声。）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[hæv; həv][sʌm; səm] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] .
Have some Eau de Cologne .
有 一些 水 德 科隆 .

来点古龙水吧。

[aɪ] - [əl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .
I ' ll make you a bandage .
我 - 二 制作 你 一个 绷带 .

我来给你做个绷带。

[[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
[He takes the Eau de Cologne , and makes a bandage with his handkerchief .
[他 需要 这 水 德 科隆 , 和 制作 一个 绷带 和 他的 手帕 .
]
]
]

他拿起古龙水，用手帕包扎伤口。

[its] [kwaɪt] [kliːn] .
It's quite clean .
它是 相当 干净的 .

这里很干净。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[oʊ] , [dɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fʌni] !
Oh , Dick , you are so funny !
哦 , 迪克 , 你 是 所以 有趣的 !

哦，迪克，你真幽默！

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['bændidʒiŋ][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .]
[Bandaging her forehead .]
[包扎 她 前额 .]

[包扎额头。]

[aɪ][kɑːnt] [ber] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [bæd] ; [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɔːf] [kəm'pliːtli] .
I can't bear you to feel bad ; it puts me off completely .
我 不能 熊 你 到 感觉 坏的 ; 它 放置 我 离开 完全地 .

我无法忍受你难过，这让我完全无法接受。

[aɪ] [miːn] [aɪ][dəunt]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] - [es][juː; jʊ] - - - -
I mean I don't generally make a fuss about people , but when it ' s you - - - -
我 意思是 我 不 一般来说 制作 一个 大惊小怪 关于 人们 , 但 什么时候 它 - s 你 - - - -

我一般不会对别人大惊小怪，但如果你——

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['sʌd(ə)nli] .]
[Suddenly .]
[突然 .]

[突然。]

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[ɪz] [ðæt] ['kʌmfi] ?
Is that comfy ?
是 那 舒适的 ?

舒服吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fæst] [kloʊzd] .]
[With her chin up , and her eyes fast closed .]
[和 她 下巴 向上 , 和 她 眼睛 快速地 关闭 .]

她抬起下巴，双眼紧闭。

[kwaɪt] .
Quite .
相当 .

相当。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['wɜːri] [juː; jʊ] .
I'm not going to stay and worry you .
我是 不是 去 到 停留 和 担心 你 .

我不会留下来让你担心。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] .
You ought to rest .
你 应该 到 休息 .

你应该休息一下。

['oʊnli] , [dʒɔɪ] ! [lʊk] [hɪr] !
Only , Joy ! Look here !
仅有的 , 喜悦 ! 看 这里 !

只有乔伊！看这里！

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['eni] [taɪm] - - - -
If you want me to do anything for you , any time - - - -
如果 你 想 我 到 做 任何事物 为了 你 , 任何 时间 - - - -

如果你想让我为你做任何事，任何时候都可以——

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[hæf] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .]
[Half opening her eyes .]
[一半 开幕 她 眼睛 .]

（她半睁着眼睛。）

['oʊnli] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .
Only to go away .
仅有的 到 去 离开 .

只是离开而已。

[[dɪk] [baɪts] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'weɪ] .]
[DICK bites his lips and walks away .]
[迪克 咬 他的 嘴唇 和 散步 离开 .]

迪克咬着嘴唇走开了。

[dɪk] - - [['sɔːftli]] - - [dɪk] !
Dick - - [softly] - - Dick !
迪克 - - [轻轻] - - 迪克 !

迪克——（轻声）——迪克!

[[dɪk] ['stɑːps] .]
[DICK stops .]
[迪克 停止 .]

[迪克停了下来。]

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] ; [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['wɔːtər] - ['aɪərɪsiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
I didn't mean that ; will you get me some water - irises for this evening ?
我 没有 意思是 那 ; 将要 你 得到 我 一些 水 - 鸢尾花 为了 这 晚上 ?

我不是那个意思；你能帮我弄些水生鸢尾花，今晚用吗?

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[wəʊnt] [aɪ] ?
Won't I ?
惯于 我 ?

难道不是吗?

[[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['dɑːrknəs] [teɪks] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd]
[He goes to the hollow tree and from its darkness takes a bucket and
[他 去 到 这 空洞的 树 和 从 它是 黑暗 需要 一个 桶 和
[ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .]
a boat - hook .]
一个 船 - 钩 .]

他走到空心树旁，从树荫下拿出一个水桶和一个船钩。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['rɪpə] !
I know where there are some rippers !
我 知道 在哪里 那里 是 一些 撕裂者 !

我知道哪里有几个狠角色!

[[dʒɔɪ] [steɪz] [ˌʌn'muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .]
[JOY stays unmoving with her eyes half closed .]
[喜悦 停留 不动 和 她 眼睛 一半 关闭 .]

【JOY一动不动，双眼半闭。】

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][ɔːl] [raɪt] .

Are	**you**	**sure**	**you**	**'**	**re**	**all**	**right**	**.**
是	你	当然	你	-	关于	全部	正确的	.

你确定你没事吗?

[dʒɔɪ] ?

Joy	**?**
喜悦	?

喜悦?

[juː; jʊ] - [əl][dʒʌst][rest] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ?

You	**'**	**ll**	**just**	**rest**	**here**	**in**	**the**	**shade**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**till**	**I**	**come**	**back**	**?**
你	-	三	只是	休息	这里	在	这	阴影	,	惯于	你	,	直到	我	来	后退	?

你就在这儿阴凉处休息，等我回来吧?

- - [ˌaɪ ˈtiː] - [əl][duː][juː; jʊ][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] .

-	**-**	**it**	**'**	**ll**	**do**	**you**	**no**	**end**	**of**	**good**	**.**
-	-	它	-	三	做	你	不	结尾	的	好的	.

——这对你大有裨益。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['twenti] ['mɪnɪts] .

I	**shan't**	**be**	**twenty**	**minutes**	**.**
我	不会	是	二十	分钟	.

我不会超过二十分钟。

[[hiː; hi][goʊz] , [bʌt; bət]['kænɑːt] [help] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sɔːftli] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .]

[	**He**	**goes**	**,**	**but**	**cannot**	**help**	**returning**	**softly**	**,**	**to**	**make**	**sure**	**.**	**]**
[	他	去	,	但	不能	帮助	返回	轻轻	,	到	制作	当然	.	]

他走了，但忍不住轻声返回，以确认。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][ɔːl] [raɪt] ?

You're	**quite**	**sure**	**you**	**'**	**re**	**all**	**right**	**?**
你是	相当	当然	你	-	关于	全部	正确的	?

你确定自己没事吗?

[[dʒɔɪ][nɑːdz] .

[	**JOY**	**nods**	**.**
[	喜悦	点头	.

乔伊点点头。

[hiː; hi][goʊz] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] .

He	**goes**	**away**	**towards**	**the**	**river**	**.**
他	去	离开	向	这	河	.

他朝河边走去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][rest][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

But	**there**	**is**	**no**	**rest**	**for**	**JOY**	**.**
但	那里	是	不	休息	为了	喜悦	.

但喜乐永无止境。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

The	**voices**	**of**	**MRS**	**.**
这	声音	的	太太	.

夫人的声音

[gwin] [ænd; ənd] ['levər] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .]

GWYN	**and**	**LEVER**	**are**	**heard**	**returning**	**.**	**]**
格温	和	杠杆	是	听到	返回	.	]

可以听到格温（GWYN）和利弗（LEVER）返回的声音。

[dʒɔɪ] .

JOY	**.**
喜悦	.

喜悦。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]['æŋgər] .]
[With a gesture of anger .]
[和 一个 手势 的 愤怒 .]

（愤怒地做了个手势。）

['heɪtfl] ! ['heɪtfl] !
Hateful ! Hateful !
可恶 ! 可恶 !

可恨！可恨！

[[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə'weɪ] .]
[She runs away .]
[她 跑步 离开 .]

她逃走了。

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwin] [ænd; ənd] ['levər] [ɑːr; ər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ; [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [triː] , [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .]
GWYN and LEVER are seen approaching ; they pass the tree , in conversation .]
格温 和 杠杆 是 已见 接近 ; 他们 经过 这 树 , 在 对话 .]

格温与利弗走过来，边走边交谈。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , ['mɔːris] .
But I don't see why , Maurice .
但 我 不 看 为什么 , 莫里斯 .

但我不太明白为什么，莫里斯。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [maɪn] ; [wiː; wi][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
We mean to sell the mine ; we must do some more work on it ,
我们 意思是 到 卖 这 矿 ; 我们 必须 做 一些 更多的 工作 在 它 ,

我们打算出售这座矿山；我们还需要做一些后续工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] .
and for that we must have money .
和 为了 那 我们 必须 有 钱 .

为此我们需要钱。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
If you only want a little ,
如果 你 仅有的 想 一个 小的 ,

如果你只想要一点点，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

I	should	have	thought	you	could	have	got	it	in	a	minute	in	the	City	.
我	应该	有	想法	你	可以	有	得到	它	在	一个	分钟	在	这	城市	.

我原以为你在城里很快就能买到。

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .]

[	Shaking	his	head	.	]
[	摇晃	他的	头	.	]

（摇头）

[noʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][get][ˌaɪ ˈtiː] ['praɪvətli] .

No	,	no	;	we	must	get	it	privately	.
不	,	不	;	我们	必须	得到	它	私下	.

不，不；我们必须私下获取。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

[['daʊtfəli] .]

[	Doubtfully	.	]
[	怀疑地	.	]

[存疑。]

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ædz] .]

[	She	slowly	adds	.	]
[	她	缓慢地	添加	.	]

她缓缓补充道。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !

Then	it	isn't	such	a	good	thing	!
然后	它	不是	这样的	一个	好的	事物	!

那可就不是什么好事了!

[[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]

[	And	she	does	not	look	at	him	.	]
[	和	她	做	不是	看	在	他	.	]

她没有看他。

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[wel] , [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .

Well	,	we	mean	to	sell	it	.
出色地	,	我们	意思是	到	卖	它	.

我们打算把它卖掉。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [bai] ?
What about the people who buy ?
什么 关于 这 人们 WHO 买 ?

那么买家呢?

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['du:biəsli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] .] [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [ðeɪv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz][wi:; wi]
[Dubiously regarding her .] My dear girl , they've just as much chance as we
[可疑地 关于 她 .] 我的 亲爱的 女孩 , 他们有 只是 作为 很多 机会 作为 我们
[hæd; həd] .
had .
有 .

（怀疑地看着她）我的姑娘，他们和我们一样，都只有一次机会。

[ˌaɪ 'ti:] - [es][nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It ' s not my business to think of them .
它 - s 不是 我的 商业 到 思考 的 他们 .

我没必要去想他们。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - - - -
There's YOUR thousand pounds - - - -
有 你的 千 磅 - - - -

这是你的那1000英镑——

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['sɔ:ftli] .] [dəunt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌni] , ['mɔ:ris] .
[Softly .] Don't bother about my money , Maurice .
[轻轻 .] 不 打扰 关于 我的 钱 , 莫里斯 .

（轻声）莫里斯，别管我的钱。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [nɑ:t] [kwaɪt] - - - -
I don't want you to do anything not quite - - - -
我 不 想 你 到 做 任何事物 不是 相当 - - - -

我不想让你做任何不完全正确的事情——

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[[ɪ'veɪsɪvli] .]
[Evasively .]
[闪烁其词 .]

[闪烁其词地。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['brʌðɚz] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstɚz] [tuː] .
There's my brother's and my sister's too .
有 我的 兄弟 和 我的 姐妹 也 .

还有我哥哥和我姐姐的。

[aɪ] - [em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rʌn] ['eni] [rɪsk] .
I ' m not going to let any of you run any risk .
我 - 米 不是 去 到 让 任何 的 你 跑步 任何 风险 .

我不会让你们任何人冒任何风险。

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] ['splendɪd] ;
When we all went in for it the thing looked splendid ;
什么时候 我们 全部 去 在 为了 它 这 事物 看起来 灿烂 ;

当我们都进去看的时候，那东西看起来棒极了;

[ˌaɪ 'tiː] - [es]['oʊnli][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ðæt] [wiː; wi] - ['viː][hæd; həd] [dauts] .
it ' s only the last month that we ' ve had doubts .
它 - s 仅有的 这 最后的 月 那 我们 - ve 有 疑虑 .

直到上个月我们才开始产生疑虑。

[wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
What bothers me now is your Uncle .
什么 烦人 我 现在 是 你的 叔叔 .

我现在担心的是你叔叔。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['ʃɛrz] .
I don't want him to take these shares .
我 不 想 他 到 拿 这些 分享 .

我不希望他持有这些股份。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
It looks as if I'd come here on purpose .
它 看起来 作为 如果 ID 来 这里 在 目的 .

看起来我好像是特意来这里的。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[oʊ] ! [hiː; hi] ['mʌsnt] [teɪk] [ðem; ðəm] !
Oh ! he mustn't take them !
哦 ! 他 不得 拿 他们 !

哦！他不能拿走它们!

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[ðæt] - [es] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l] .
That ' s all very well ; but it ' s not so simple .
那 - s 全部 非常 出色地 ; 但 它 - s 不是 所以 简单的 .

这当然很好，但事情并没有那么简单。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['ʃaɪli] .]
[Shyly .]
[害羞地 .]

（害羞地）

[bʌt; bət] , ['mɔːris] , [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['selɪŋ] ?
But , Maurice , have you told him about the selling ?
但 , 莫里斯 , 有 你 讲述 他 关于 这 销售 ?

莫里斯，你跟他说过卖东西的事吗?

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['gluːmɪli] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .]
[Gloomily , under the hollow tree .]
[阴郁地 , 在下面 这 空洞的 树 .]

【在空心树下，愁容满面。】

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [bɔːrd] ['siːkrət] .
It ' s a Board secret .
它 - s 一个 木板 秘密 .

这是董事会的秘密。

[aɪ'd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] .
I'd no business to tell even you .
ID 不 商业 到 告诉 甚至 你 .

就算是你，我也没资格告诉你。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - - [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [θɪŋ] .
But he thinks he's taking shares in a good - - a permanent thing .
但 他 思考 他是 采取 分享 在 一个 好的 - - 一个 永恒的 事物 .

但他认为他正在投资一件好事——一件永久的事情。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['ventʃər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪsk] .
You can't go into a mining venture without some risk .
你 不能 去 进入 一个 矿业 风险投资 没有 一些 风险 .

任何采矿活动都不可能没有风险。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] - -
Oh yes , I know - -
哦 是的 , 我 知道 - -

哦，是的，我知道——

[bʌt; bət] - -
but - -
但 - -

但 -

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] !
but Uncle Tom is such a dear !
但 叔叔 汤姆 是 这样的 一个 亲爱的 !

但汤姆叔叔真是太可爱了!

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['stʌbərnli] .]
[Stubbornly .]
[固执地 .]

[固执地。]

[aɪ][kɑːnt] [help] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] .
I can't help his being the sort of man he is .
我 不能 帮助 他的 存在 这 种类 的 男人 他 是 .

我无法改变他现在的为人。

[aɪ][dɪd] [nt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['ʃɛrz] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] .
I did n't want him to take these shares ; I told him so in so many words .
我 做过 不 想 他 到 拿 这些 分享 ; 我 讲述 他 所以 在 所以 许多 字 .

我不想让他持有这些股份；我已经明确地告诉他了。

[pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , ['mɑːli] : [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] ,
Put yourself in my place , Molly : how can I go to him and say ,
放 你自己 在 我的 地方 , 莫莉 : 如何 能 我 去 到 他 和 说 ,

莫莉，你设身处地想想：我该怎么去跟他说，

" [ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] ['rɑːt(ə)n] ,
" This thing may turn out rotten ,
" 这 事物 可能 转动 出去 烂 ,

“这东西可能会腐烂，

" [wen] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
" when he knows I got you to put your money into it ?
" 什么时候 他 知道 我 得到 你 到 放 你的 钱 进入 它 ?

“当他知道是我让你把钱投进去的时候？”

[[bʌt; bət][dʒɔɪ] , [ðə; ði][lɔːst] ['ʃædoʊ] , [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
[But JOY , the lost shadow , has come back .
[但 喜悦 , 这 丢失的 阴影 , 有 来 后退 .

但是，失落的影子——喜悦——回来了。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] ['fɔːrwərd] ['rezəluːtli] .
She moves forward resolutely .
她 移动 向前 坚决地 .

她坚定地向前迈进。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌn'siːn] .

They	are	divided	from	her	by	the	hollow	tree	;	she	is	unseen	.
他们	是	分割	从	她	经过	这	空洞的	树	;	她	是	看不见	.

他们与她之间隔着一棵空心树；她不为人所见。

[ʃiː; ʃi]['stɑːps] .]

She	stops	.	]
她	停止	.	]

她停了下来。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['selɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] - [es][nɑːt] [fer] .

I	think	he	ought	to	be	told	about	the	selling	;	it	'	s	not	fair	.
我	思考	他	应该	到	是	讲述	关于	这	销售	;	它	-	s	不是	公平的	.

我认为应该告诉他出售的事情；这不公平。

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

What	on	earth	made	him	rush	at	the	thing	like	that	?
什么	在	地球	制成	他	匆忙	在	这	事物	喜欢	那	?

他到底是出于什么原因才那样冲上去的?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .

I	don't	understand	that	kind	of	man	.
我	不	理解	那	种类	的	男人	.

我不理解那种男人。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

[[ɪm'pʌlsɪvli] .]

[	Impulsively	.	]
[	冲动地	.	]

[冲动地。]

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] , ['mɔːris] ; [aɪ] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [wɪ'ðaʊt] - - - -

I	must	tell	him	,	Maurice	;	I	can't	let	him	take	the	shares	without	-	-	-	-
我	必须	告诉	他	,	莫里斯	;	我	不能	让	他	拿	这	分享	没有	-	-	-	-

我必须告诉他，莫里斯；我不能让他未经允许就拿走股份——

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .]

[	She	puts	her	hand	on	his	arm	.	]
[	她	放置	她	手	在	他的	手臂	.	]

她把手放在他的胳膊上。

[[dʒɔɪ][tɜːrnz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [bʌt; bət]['stɑːps][wʌns] [mɔːr] .]

[	Joy	turns	,	as	if	to	go	back	whence	she	came	,	but	stops	once	more	.	]
[	喜悦	转弯	,	作为	如果	到	去	后退	何处	她	来了	,	但	停止	一次	更多的	.	]

乔伊转身，仿佛要回到她来的地方，但又停住了。

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] .]

[	Slowly	and	very	quietly	.	]
[	缓慢地	和	非常	悄悄	.	]

[缓慢而轻柔地。]

[aɪ][dɪd] [nt] [θɪŋk] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['mɑːli] .

I	did	n't	think	you'd	give	me	away	,	Molly	.
我	做过	不	思考	你会	给	我	离开	,	莫莉	.

莫莉，我没想到你会出卖我。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

I	don't	think	I	quite	understand	.
我	不	思考	我	相当	理解	.

我不太明白。

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪl] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [ðæt]

If	you	tell	the	Colonel	about	this	sale	the	poor	old	chap	will	think	me	a	man	that
如果	你	告诉	这	上校	关于	这	销售	这	贫穷的	老的	小伙子	将要	思考	我	一个	男人	那

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

you	ought	to	have	nothing	to	do	with	.
你	应该	到	有	没有什么	到	做	和	.

如果你把这笔交易告诉上校，那可怜的老家伙会觉得我是个你绝对不应该与之交往的人。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] ?

Do	you	want	that	?
做	你	想	那	?

你想要那个吗?

[['mɪsɪz] . [gwin] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] , ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

[	MRS	.	GWYN	,	giving	her	lover	a	long	look	,	touches	his	sleeve	.
[	太太	.	格温	,	给予	她	情人	一个	长的	看	,	触摸	他的	袖子	.

格温夫人凝视着她的情人，轻轻抚摸着他的袖子。

[dʒɔɪ] , ['slɪpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] , [hæz; həz] [gɔːn] .]

JOY	,	slipping	behind	the	hollow	tree	,	has	gone	.	]
喜悦	,	滑倒	在后面	这	空洞的	树	,	有	已消失	.	]

喜悦溜到空心树后，消失了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] - [diː] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

You	can't	act	in	a	case	like	this	as	if	you	'	d	only	a	principle	to	consider	.
你	不能	行为	在	一个	案件	喜欢	这	作为	如果	你	-	d	仅有的	一个	原则	到	考虑	.

在处理这类案件时，你不能只考虑原则问题。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [ðə; ði] - - [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

It	'	s	the	-	-	the	special	circumstances	.
它	-	s	这	-	-	这	特别的	情况	.

是特殊情况。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

[[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .]

[	With	a	faint	smile	.	]
[	和	一个	头晕的	微笑	.	]

（脸上带着一丝淡淡的微笑。）

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

But	you'll	be	glad	to	get	the	money	won't	you	?
但	你会	是	高兴的	到	得到	这	钱	惯于	你	?

但你会很高兴拿到这笔钱的，对吧?

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

By	George	!
经过	乔治	!

我的天哪!

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] , ['mɑːli]

if	you're	going	to	take	it	like	this	,	Molly
如果	你是	去	到	拿	它	喜欢	这	,	莫莉

如果你非要这么理解的话，莫莉

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] . [dəunt] !

GWYN	.	Don't	!
格温	.	不	!

格温，别!

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [sel] ['æftər] [ɔːl] , [dɪr] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrn] [aʊt] [trʌmps] .

We	may	not	sell	after	all	,	dear	,	we	may	find	it	turn	out	trumps	.
我们	可能	不是	卖	后	全部	,	亲爱的	,	我们	可能	寻找	它	转动	出去	特朗普	.

亲爱的，我们可能最终卖不出去，也许我们会发现它反而更好。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .
[With a shiver .] I don't want to hear any more .
[和 一个 颤抖 .] 我 不 想 到 听到 任何 更多的 .

（打了个寒颤）我不想再听了。

[aɪ] [noʊ] ['wɪmɪn] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
I know women don't understand .
我 知道 女性 不 理解 .

我知道女人不会理解。

[[ɪm'pʌlsɪvli] .]
[Impulsively .]
[冲动地 .]

[冲动地。]

[its] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ber] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] - - - -
It's only that I can't bear any one should think that you - - - -
它是 仅有的 那 我 不能 熊 任何 一 应该 思考 那 你 - - - -

只是我无法忍受任何人认为你——

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[[dɪ'strest] .]
[Distressed .]
[苦恼 .]

[苦恼。]

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ['mɑːli] !
For goodness sake don't look like that , Molly !
为了 善良 清酒 不 看 喜欢 那 , 莫莉 !

莫莉，千万别那样看着我!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
Of course , I'll speak to your Uncle .
的 课程 , 患病的 说话 到 你的 叔叔 .

当然，我会跟你叔叔谈谈。

[aɪl] [stɑːp][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I'll stop him somehow , even if I have to make a fool of myself .
患病的 停止 他 不知何故 , 甚至 如果 我 有 到 制作 一个 傻子 的 我 .

我一定要阻止他，哪怕要出丑也在所不惜。

[aɪ] - [əl][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] - - - -
I ' ll do anything you want - - - -
我 - 二 做 任何事物 你 想 - - - -

我会做任何你想做的事。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] [hɪr] .
I feel as if I were being smothered here .
我 感觉 作为 如果 我 是 存在 窒息 这里 .

我感觉自己快要窒息了。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[ˌaɪ 'tiː] - [es]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
It ' s only for one day .
它 - s 仅有的 为了 一 天 .

仅限一天。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['tendərnəs] .] [its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , [dɪr] .
[With sudden tenderness .] It's not your fault , dear .
[和 突然 压痛 .] 它是 不是 你的 过错 , 亲爱的 .

（语气突然变得温柔起来。）亲爱的，这不是你的错。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
I ought to have known how it would be .
我 应该 到 有 已知 如何 它 会 是 .

我早该料到会是这样的结果。

[wel] , [lets] [goʊ][ɪn] !
Well , let's go in !
出色地 , 我们来吧 去 在 !

好，我们进去吧!

[[ʃiː; ʃi] [sets] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [wɔːks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['levər] ['fɑːloʊɪŋ] .
[She sets her lips , and walks towards the house with LEVER following .
[她 套 她 嘴唇 , 和 散步 向 这 房子 和 杠杆 下列的 .

她抿了抿嘴，朝房子走去，LEVER 跟在后面。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ðæn; ðən][dʒɔɪ] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ; [ʃiː; ʃi]['stɑːps] ,
But no sooner has she disappeared than JOY comes running after ; she stops ,
但 不 很快 有 她 消失 比 喜悦 来 跑步 后 ; 她 停止 ,

但她刚一消失，乔伊就追了上来；她停了下来，

[æz; əz] [ðoʊ] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
as though throwing down a challenge .
作为 尽管 投掷 向下 一个 挑战 .

仿佛在发出挑战。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] .]
Her cheeks and ears are burning .]
她 脸颊 和 耳朵 是 燃烧 .]

她的脸颊和耳朵都烧起来了。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] .
[After a moment MRS .
[后 一个 片刻 太太 .

[过了一会儿，夫人。

[gwin] [riːə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .]
GWYN reappears in the opening of the wall .]
格温 再次出现 在 这 开幕 的 这 墙 .]

格温再次出现在墙的开口处。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[oʊ] ! [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Oh ! here you are !
哦 ! 这里 你 是 !

哦！你来了!

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['breθləsli] .]
[Breathlessly .]
[气喘吁吁 .]

（气喘吁吁）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[ʌn'sɜːrtnli] .]
[Uncertainly .]
[不确定性 .]

[不确定。]

[wer] - - [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
Where - - have you been ?
在哪里 - - 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[juː; jʊ] [lʊk] ['dredfəli] [haːt] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ?
You look dreadfully hot ; have you been running ?
你 看 极其糟糕 热的 ; 有 你 到过 跑步 ?

你看起来热得要命；你是不是一直在跑步?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[jes] - - - - [noʊ] .
Yes - - - - no .
是的 - - - - 不 .

是——否。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] .]
[Looking at her fixedly .]
[寻找 在 她 固定地 .]

[目不转睛地看着她。]

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] - - [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['tremblɪŋ] !
What's the matter - - you ' re trembling !
是什么 这 事情 - - 你 - 关于 发抖 !

你怎么了——你在发抖!

[['sɔːftli] .] [ɑːr; ər] [nt] [juː; jʊ] [wel] , [dɪr] ?
[Softly .] Are n't you well , dear ?
[轻轻 .] 是 不 你 出色地 , 亲爱的 ?

（轻声）亲爱的，你身体不舒服吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[jes] - - [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Yes - - I don't know .
是的 - - 我 不 知道 .

是的——我不知道。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] ?
What is it , darling ?
什么 是 它 , 亲爱的 ?

亲爱的，什么事?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['sʌd(ə)nli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .]
[Suddenly clinging to her .]
[突然 依恋 到 她 .]

[突然紧紧抱住她。]

[oʊ] ! ['mʌðər] !
Oh ! Mother !
哦 ! 母亲 !

哦！母亲！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['breθləsli] .]
[Breathlessly .]
[气喘吁吁 .]

（气喘吁吁）

[oʊ] , ['mʌðər] , [let][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] - - - - ['mɪsɪz] .
Oh , Mother , let me go back home with you now at once - - - - MRS .
哦 , 母亲 , 让 我 去 后退 家 和 你 现在 在 一次 - - - - 太太 .

哦，妈妈，让我现在就跟您回家吧——夫人

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[hɜːr; hər] [feɪs] ['hɑːrdnɪŋ] .]
[Her face hardening .]
[她 脸 硬化 .]

她的脸色变得严肃起来。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] - - - -
What on earth - - - -
什么 在 地球 - - - -

这到底是怎么回事?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .
I can't stay here .
我 不能 停留 这里 .

我不能留在这里。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - -
I want to be with you - -
我 想 到 是 和 你 - -

我想和你在一起——

[oʊ] ! ['mʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Oh ! Mother , don't you love me ?
哦 ! 母亲 , 不 你 爱 我 ?

哦！母亲，您不爱我了吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒɔɪ] .
[With a faint smile .] Of course I love you , Joy .
[和 一个 头晕的 微笑 .] 的 课程 我 爱 你 , 喜悦 .

（带着一丝淡淡的微笑）我当然爱你，乔伊。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
but you love him more .
但 你 爱 他 更多的 .

但你更爱他。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] . [lʌv] [hɪm; ɪm] - - [huːm] ?
GWYN . Love him - - whom ?
格温 . 爱 他 - - 谁 ?

格温。爱他——谁?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[oʊ] ! ['mʌðər] , [aɪ][dɪd] [nt] - - [[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] , [bʌt; bət] [feɪlz] .]
Oh ! Mother , I did n't - - [She tries to take her Mother's hand , but fails .]
哦 ! 母亲 , 我 做过 不 - - [她 尝试 到 拿 她 母亲的 手 , 但 失败 .]

哦！妈妈，我没有——（她试图抓住妈妈的手，但失败了。）

[oʊ] ! [dəunt] .
Oh ! don't .
哦 ! 不 .

哦！别这样。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[juːd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [θɪŋk] .
You'd better explain what you mean , I think .
你会 更好的 解释 什么 你 意思是 , 我 思考 .

我觉得你最好解释一下你的意思。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] - - [hiː; hi] - - [hiː; hi] - [es] - - [hiː; hi] - [snɑːt] - - - - !
I want to get you to - - he - - he ' s - - he ' snot - - - - !
我 想 到 得到 你 到 - - 他 - - 他 - s - - 他 - 鼻涕 - - - - !

我想让你——他——他——他不——!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['frɪdʒɪdli] .]
[Frigidly .]
[冷漠地 .]

[冷漠地。]

['riːəli] , [dʒɔɪ] !
Really , Joy !
真的 , 喜悦 !

真的吗，乔伊！

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['pæʃənətli] .]
[Passionately .]
[热情地 .]

[热情地。]

[aɪl] [faɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] - - - -
I'll fight against him , and I know there's something wrong about - - - -
患病的 斗争 反对 他 , 和 我 知道 有 某物 错误的 关于 - - - -

我会和他对抗，而且我知道这其中肯定有问题——

[[ʃiː; ʃi]['stɑːps] .]
[She stops .]
[她 停止 .]

她停了下来。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[ə'baʊt] [wʌt] ?
About what ?
关于 什么 ?

关于什么?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[lets] [tel] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .
Let's tell Uncle Tom , Mother , and go away .
我们来吧 告诉 叔叔 汤姆 , 母亲 , 和 去 离开 .

妈，咱们告诉汤姆叔叔，然后走吧。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] . [tel] ['ʌŋk(ə)l] - - [tɑːm] - - [wʌt] ?
GWYN . Tell Uncle - - Tom - - what ?
格温 . 告诉 叔叔 - - 汤姆 - - 什么 ?

格温：告诉汤姆叔叔什么?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['wɪspərɪŋ] .]
[Looking down and almost whispering .]
[寻找 向下 和 几乎 耳语 .]

（低头，几乎是耳语。）

[ə'baʊt] - - [ə'baʊt] - - [ðə; ði] [maɪn] .
About - - about - - the mine .
关于 - - 关于 - - 这 矿 .

关于——关于——矿井。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] ?
What about the mine ?
什么 关于 这 矿 ?

矿井怎么样了?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[['fɪrsli] .]
[Fiercely .]
[激烈地 .]

[猛烈地。]

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
Have you been spying on me ?
有 你 到过 间谍活动 在 我 ?

你是不是在监视我?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['ʃrɪŋkɪŋ] .]
[Shrinking .]
[收缩 .]

[缩小。]

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[oʊ] , [noʊ] !
oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
Where were you ?
在哪里 是 你 ?

当时你在哪里?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [breθ] .] [aɪ] - - [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .
[Just above her breath .] I - - I heard something .
[只是 多于 她 气息 .] 我 - - 我 听到 某物 .

（她轻声喘息着）我——我听到了什么。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['bɪtərli] .)
[Bitterly .)
[苦涩地 .)

（苦涩地。）

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['spaɪɪŋ] ?
But you were not spying ?
但 你 是 不是 间谍活动 ?

但你并没有从事间谍活动?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ][wʌz; wəz] [nt] - - [aɪ] ['wɔznt] !
I was n't - - I wasn't !
我 曾是 不 - - 我 不是 !

我不是——我不是!

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] - - [tuː; tə] [hɪr] .
I didn't want - - to hear .
我 没有 想 - - 到 听到 .

我不想听到。

[aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I only heard a little .
我 仅有的 听到 一个 小的 .

我只听到了一小部分。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['lɪsnɪŋ] , ['mʌðər] .
I couldn't help listening , Mother .
我 不能 帮助 聆听 , 母亲 .

母亲，我忍不住偷听了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN **.**
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] . ['kudnt] [help] ['lɪsnɪŋ] ?
[With a little laugh . Couldn't help listening ?
[和 一个 小的 笑 . 不能 帮助 聆听 ?

（轻笑一声。“忍不住要听吗？”）

[dʒɔɪ] .
JOY **.**
喜悦 .

喜悦。

[[θruː] [hɜːr; hər] [tiːθ] .] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
[Through her teeth .] I hate him .
[通过 她 牙齿 .] 我 恨 他 .

（咬牙切齿地说）我恨他。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I didn't mean to listen , but I hate him .
我 没有 意思是 到 听 , 但 我 恨 他 .

我本不想听，但我恨他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜悦(Joy)
第6/8页

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN **.**
格温 .

格温。

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ?
Why **do** **you** **hate** **him** **?**
为什么 做 你 恨 他 ?

你为什么恨他?

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['saɪləns] .]
[**There** **is** **a** **silence** **.** **]**
[那里 是 一个 沉默 .]

一片寂静。

[dʒɔɪ] .
JOY **.**
喜悦 .

喜悦。

[hiː; hi] - - [hiː; hi] - - - -
He **-** **-** **he** **-** **-** **-** **-**
他 - - 他 - - - -

他——他——

[[ʃiː; ʃi]['stɑːps] .]
[**She** **stops** **.** **]**
[她 停止 .]

她停了下来。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS **.** **GWYN** **.**
太太 . 格温 .

格温夫人

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

[dʒɔɪ] .
JOY **.**
喜悦 .

喜悦。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sper] .] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
[With a sort of despair .] I don't know .
[和 一个 种类 的 绝望 .] 我 不 知道 .

（带着一丝绝望）我不知道。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][dəunt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道!

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] - - - -
But I feel - - - -
但 我 感觉 - - - -

但我感觉——

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[aɪ] [kɑːnt] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I can't reason with you .
我 不能 原因 和 你 .

我无法和你讲道理。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] - - [rɪ'dɪkjələs] .
As to what you heard , it ' s - - ridiculous .
作为 到 什么 你 听到 , 它 - s - - 荒谬的 .

至于你听到的那些事，简直——荒谬至极。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][nɑːt] [ðæt] .
It ' s not that .
它 - s 不是 那 .

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] - - [ˌaɪ 'tiː] - [es][juː; jʊ] !
It ' s - - it ' s you !
它 - s - - 它 - s 你 !

是你——是你!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['stoʊnɪli] .]
[Stonily .]
[冷漠地 .]

[冷漠地。]

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I don't know what you mean .
我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不明白你的意思。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['pæʃənətli] .]
[Passionately .]
[热情地 .]

[热情地。]

[aɪ] [wɪʃ] [dæd][wɜːr; wər] [hɪr] !
I wish Dad were here !
我 希望 爸爸 是 这里 !

我真希望爸爸在这里!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ?
Do you love your Father as much as me ?
做 你 爱 你的 父亲 作为 很多 作为 我 ?

你像我一样爱你的父亲吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[oʊ] ! ['mʌðər] , [noʊ] - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] .
Oh ! Mother , no - you know I don't .
哦 ! 母亲 , 不 - 你 知道 我 不 .

哦！妈妈，不，你知道我不知道。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[rɪ'zentfəli] .]
[Resentfully .]
[怨恨地 .]

[愤恨地]

[ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ?
Then why do you want him ?
然后 为什么 做 你 想 他 ?

那你为什么想要他?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .]
[Almost under her breath .]
[几乎 在下面 她 气息 .]

（几乎是低声说道。）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
Because of that man .
因为 的 那 男人 .

因为那个人。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] - - ['nevər] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I will never - - never make friends with him .
我 将要 绝不 - - 绝不 制作 朋友们 和 他 .

我永远——永远不会和他做朋友。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['kʌtɪŋli] .]
[Cuttingly .]
[尖锐地 .]

[尖刻地。]

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] .
I have not asked you to .
我 有 不是 问 你 到 .

我没有要求你这样做。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .]

[	With	a	blind	movement	of	her	hand	.	]
[	和	一个	瞎的	移动	的	她	手	.	]

（她盲目地挥了挥手。）

[oʊ] , ['mʌðər] !

Oh	,	Mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲！

[['mɪsɪz] .

[	MRS	.
[	太太	.

[太太。

[gwin] [hæf] [tɜːrnz] [ə'weɪ] .]

GWYN	half	turns	away	.	]
格温	一半	转弯	离开	.	]

格温半转过身去。

['mʌðər] - - [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Mother	-	-	won't	you	?
母亲	-	-	惯于	你	?

母亲——您不吗?

[lets] [tel] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

Let's	tell	Uncle	Tom	and	go	away	from	him	?
我们来吧	告诉	叔叔	汤姆	和	去	离开	从	他	?

我们告诉汤姆叔叔，然后离开他吧?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [dʒɔɪ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

If	you	were	not	,	a	child	,	Joy	,	you	wouldn't	say	such	things	.
如果	你	是	不是	,	一个	孩子	,	喜悦	,	你	不会	说	这样的	事物	.

乔伊，如果你不是个孩子，你就不会说这样的话了。

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[['iːgərli] .]

[	Eagerly	.	]
[	急切地	.	]

[急切地。]

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪm] - - [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I'm	not	a	child	,	I'm	-	-	I'm	a	woman	.
我是	不是	一个	孩子	,	我是	-	-	我是	一个	女士	.

我不是孩子，我是——我是女人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . **GWYN** .
太太 . 格温 .

格温夫人

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[juː; jʊ] - - [ɑːr; ər] - - [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [dʒɔɪ] .
You - - **are** - - **not** **a** **woman** , **Joy** .
你 - - 是 - - 不是 一个 女士 , 喜悦 .

乔伊，你不是女人。

[[ʃiː; ʃi] [siːz] [dʒɔɪ] [θroʊ] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [bloʊ] ,
[She sees joy throw up her arms as though warding off a blow ,
[她 看到 喜悦 扔 向上 她 武器 作为 尽管 守卫 离开 一个 吹 ,

她看到乔伊举起双臂，仿佛在抵挡攻击，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [faindz] [ðæt] ['levər] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .]
and turning finds that LEVER is standing in the opening of the wall .]
和 转弯 发现 那 杠杆 是 常设 在 这 开幕 的 这 墙 .]

转身发现杠杆就立在墙洞里。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .]
[Looking from face to face .]
[寻找 从 脸 到 脸 .]

[目光在两人之间游移。]

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] .]
[There is no answer .]
[那里 是 不 回答 .]

[没有答案。]

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔɪ] ?
What is it , Joy ?
什么 是 它 , 喜悦 ?

乔伊，什么事?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['pæʃənətli] .]
[Passionately .]
[热情地 .]

[热情地。]

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] .
I heard you , I don't care who knows .
我 听到 你 , 我 不 关心 WHO 知道 .

我听到了，我不在乎别人知道。

[aɪ'd]['lɪs(ə)n] [ə'gen] .
I'd listen again .
ID 听 再次 .

我会再听一遍。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[[ɪm'pæsɪvli] .]
[Impassively .]
[面无表情地 .]

[面无表情地。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ?
and what did I say that was so very dreadful ?
和 什么 做过 我 说 那 曾是 所以 非常 可怕 ?

我到底说了什么，才造成了如此可怕的后果?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] - - ['kaʊərd] !
You're a - - a - - you ' re a - - coward !
你是 一个 - - 一个 - - 你 - 关于 一个 - - 懦夫 !

你是个——你是个——懦夫!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [groʊn] .]
[With a sort of groan .]
[和 一个 种类 的 呻吟 .]

(带着一种呻吟声。)

[dʒɔɪ] !
Joy !
喜悦 !

喜悦!

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] - - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

[	Stepping	up	to	JOY	,	and	standing	with	his	hands	behind	him	-	-	in	a	low
[	步进	向上	到	喜悦	,	和	常设	和	他的	双手	在后面	他	-	-	在	一个	低的

[vɔɪs] .]

voice	.	]
嗓音	.	]

[走到JOY面前，双手背在身后，低声说道。]

[naʊ] [hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] - - [hɪt][ˌem 'iː] - - [hɪt][ˌem 'iː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Now	hit	me	in	the	face	-	-	hit	me	-	-	hit	me	as	hard	as	you	can	.
现在	打	我	在	这	脸	-	-	打	我	-	-	打	我	作为	难的	作为	你	能	.

现在打我的脸——打我——用尽全力打我。

[goʊ][ɑːn] , [dʒɔɪ] , ['ɪtl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

Go	on	,	Joy	,	it'll	do	you	good	.
去	在	,	喜悦	,	它将	做	你	好的	.

去吧，乔伊，这对你有好处。

[[dʒɔɪ] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər] [klentʃt] [hænd] , [bʌt; bət][drɑːps][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['haɪdz][hɜːr; hər] [feɪs] .]

[	Joy	raises	her	clenched	hand	,	but	drops	it	,	and	hides	her	face	.	]
[	喜悦	提高	她	紧握	手	,	但	滴	它	,	和	隐藏	她	脸	.	]

乔伊举起紧握的手，但随即放下，并捂住了脸。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ?

Why	don't	you	?
为什么	不	你	?

你为什么不呢?

[aɪm][nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] !

I'm	not	pretending	!
我是	不是	假装	!

我没有装模作样!

[[dʒɔɪ] [meɪks] [noʊ][saɪn] .]

[	Joy	makes	no	sign	.	]
[	喜悦	制作	不	符号	.	]

乔伊没有做出任何反应。

[kʌm] , [dʒɔɪ] ; [juːl] [meɪk] [jɔːr'self] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt] [help] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Come	,	joy	;	you'll	make	yourself	ill	,	and	that	won't	help	,	will	it	?
来	,	喜悦	;	你会	制作	你自己	患病的	,	和	那	惯于	帮助	,	将要	它	?

来吧，快乐；你会把自己弄病的，那样也无济于事，对吧?

[[bʌt; bət][dʒɔɪ] [stɪl] [meɪks] [noʊ][saɪn] .]

[	But	joy	still	makes	no	sign	.	]
[	但	喜悦	仍然	制作	不	符号	.	]

但喜悦依然没有显现。

[[wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? [naʊ] [kʌm] - - [tel] [ˌem 'iː] !

[	With	determination	.	]	What's	the	matter	?	now	come	-	-	tell	me	!
[	和	决心	.	]	是什么	这	事情	?	现在	来	-	-	告诉	我	!

【语气坚定】到底怎么了？快告诉我!

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[[ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] , ['sʌlən] [vɔɪs] .] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [maɪ] ['mʌðər] [ə'loʊn] ?

[	In	a	stifled	,	sullen	voice	.	]	Will	you	leave	my	mother	alone	?
[	在	一个	窒息	,	忧郁	嗓音	.	]	将要	你	离开	我的	母亲	独自的	?

（压抑、阴沉的声音）你能不能别再骚扰我母亲了?

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . **GWYN** .
太太 . 格温 .

格温夫人

[oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [dʒɔɪ] , [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !
Oh ! **my** **dear** **Joy** , **don't** **be** **silly** !
哦 ! 我的 亲爱的 喜悦 , 不 是 愚蠢的 !

哦！我亲爱的乔伊，别傻了！

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[wɪnsɪŋ] ; [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .]
[Wincing ; then with sudden passion .]
[畏缩 ; 然后 和 突然 热情 .]

[先是畏缩了一下，然后突然充满激情。]

[aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] - - [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] !
I defy you - - I defy you !
我 违抗 你 - - 我 违抗 你 !

我向你低头——我向你低头！

[[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .]
[She rushes from their sight .]
[她 冲刺 从 他们的 视线 .]

她匆匆消失在他们的视线中。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .]
[With a movement of distress .]
[和 一个 移动 的 痛苦 .]

[伴有痛苦的表情。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
[Turning to MRS .
[转弯 到 太太 .

[转向夫人。

[gwin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['dʒestʃər] .]
GWYN with a protecting gesture .]
格温 和 一个 保护 手势 .]

格温做出保护的姿势。

['nevər] [maɪnd] , [dɪr] !
Never **mind** **,** **dear** **!**
绝不 头脑 , 亲爱的 !

没关系，亲爱的!

['itl] [biː; bi] - - ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] !
It'll **be** **-** **-** **it'll** **be** **all** **right** **!**
它将 是 - - 它将 是 全部 正确的 !

没事的，一切都会好起来的!

[[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .]
[**But** **the** **expression** **of** **his** **face** **is** **not** **the** **expression** **of** **his** **words** **.** **]**
[但 这 表达 的 他的 脸 是 不是 这 表达 的 他的 字 .]

但他脸上的表情与他话语中的表情并不相同。

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .
The **curtain** **falls** **.**
这 窗帘 瀑布 .

帷幕落下。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːvnɪŋ] ; [ə; eɪ] [fʊl] ['jeloʊ] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ]
It **is** **evening** **;** **a** **full** **yellow** **moon** **is** **shining** **through** **the** **branches** **of** **the** **hollow**
它 是 晚上 ; 一个 满的 黄色的 月亮 是 灼灼 通过 这 分支 的 这 空洞的
[triː] .
tree **.**
树 .

夜幕降临，一轮皎洁的满月透过空心树的枝桠洒下光芒。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['læntərnz] [ɑːr; ər] [ə'laɪt] .
The **Chinese** **lanterns** **are** **alight** **.**
这 中国人 灯笼 是 点燃 .

中国灯笼点亮了。

[ðer; ðər] [ɪz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [saʊndz] [naʊ] [laʊd] , [naʊ] [sɔːft] .
There **is** **dancing** **in** **the** **house** **;** **the** **music** **sounds** **now** **loud** **,** **now** **soft** **.**
那里 是 跳舞 在 这 房子 ; 这 音乐 声音 现在 大声 , 现在 柔软的 .

屋里有人跳舞；音乐时而响亮，时而轻柔。

[mɪs] [biːʧ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['bʌntʃi] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
MISS **BEECH** **is** **sitting** **on** **the** **rustic** **seat** **in** **a** **black** **bunchy** **evening** **dress** **,**
错过 山毛榉 是 坐着 在 这 乡村 座位 在 一个 黑色的 一束束的 晚上 裙子 ,

比奇小姐身穿黑色蓬蓬晚礼服，坐在古朴的椅子上。

[huːz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
whose **inconspicuous** **opening** **is** **inlaid** **with** **white** **.**
谁 不显眼 开幕 是 镶嵌 和 白色的 .

其不显眼的开口处镶嵌着白色。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [fænz] [hɜːr'self] .
She **slowly** **fans** **herself** **.**
她 缓慢地 粉丝 她自己 .

她缓缓地给自己扇风。

[dɪk] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .
DICK **comes** **from** **the** **house** **in** **evening** **dress** **.**
迪克 来 从 这 房子 在 晚上 裙子 .

迪克穿着晚礼服从房子里出来。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [mɪs] [biːtʃ] .
He does not see Miss BEECH .
他 做 不是 看 错过 山毛榉 .

他没见到比奇小姐。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[kɜːrs] !
Curse !
诅咒 !

诅咒!

[[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .]
[A short silence .]
[一个 短的 沉默 .]

（短暂的沉默）

[kɜːrs] !
Curse !
诅咒 !

诅咒!

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[pʊr] [jʌŋ] [mæn] !
Poor young man !
贫穷的 年轻的 男人 !

可怜的年轻人!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .]
[With a start .]
[和 一个 开始 .]

[一开始。]

[wel] , ['piːtʃi] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː]
Well , Peachey , I can't help it
出色地 , 皮奇 , 我 不能 帮助 它

哎，皮奇，我没办法。

[[hiː; hi] ['fʌmblz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .]
[He fumbles off his gloves .]
[他 失误 离开 他的 手套 .]

他笨手笨脚地脱下了手套。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] ?
Did you ever know any one that could ?
做过 你 曾经 知道 任何 一 那 可以 ?

你认识能做到这一点的人吗?

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['ɜːrnɪstli] .
[Earnestly .
[切实 .

[切实。

[its] [sʌtʃ] ['ɔːfli] [hɑːrd] [laɪnz] [ɑːn] [dʒɔɪ] .
It's such awfully hard lines on Joy .
它是 这样的 非常 难的 线条 在 喜悦 .

Joy的台词真是太难听了。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] ,
I can't get her out of my head ,
我 不能 得到 她 出去 的 我的 头 ,

我无法将她从我的脑海中抹去，

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['biːstli] ['hedeɪk] [waɪl] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['dʒɪgɪŋ] [raʊnd] .
lying there with that beastly headache while everybody's jigging round .
说谎 那里 和 那 兽 头痛 尽管 每个人的 抖动 圆形的 .

我躺在那里，头痛欲裂，而周围的人都在欢快地跳舞。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ə'baʊt] [jɔːr'self] - - ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] !
Oh ! you don't mind about yourself - - noble young man !
哦 ! 你 不 头脑 关于 你自己 - - 高贵 年轻的 男人 !

哦！你真是个不计前嫌的年轻人啊！

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bruːt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nt] [maɪnd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
I should be a brute if I did n't mind more for her .
我 应该 是 一个 蛮力 如果 我 做过 不 头脑 更多的 为了 她 .

如果我不为她付出更多，那我岂不成了个冷酷无情的人?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[soʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [duː] [juː; jʊ] ?
So you think it's a headache , do you ?
所以 你 思考 它是 一个 头痛 , 做 你 ?

所以你觉得这很麻烦，是吗?

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[dɪd] [nt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['mɪsɪz] . [gwin] [sed] [æt; ət] ['dɪnər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ?
Did n't you hear what Mrs . Gwyn said at dinner about the sun ?
做过 不 你 听到 什么 太太 . 格温 说 在 晚餐 关于 这 太阳 ?

你没听到格温太太在晚餐时说的关于太阳的话吗?

[[wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .] [aɪ] [seɪ] , ['piːtʃi] ,

[With inspiration .] I say , Peachey ,

[和 灵感 .] 我 说 , 皮奇 ,

【灵感迸发】我说，皮奇，

[kʊd; kəd] [nt] [juː; jʊ] - - [kʊd; kəd] [nt] [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

could n't you - - could n't you just go up and give her a message from

可以 不 你 - - 可以 不 你 只是 去 向上 和 给 她 一个 信息 从

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

你难道不能——你难道不能上去替我给她带个口信吗?

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər] - [es] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,

and find out if there ' s anything she wants ,

和 寻找 出去 如果 那里 - s 任何事物 她 想要 ,

问问她有没有什么想要的东西，

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['bruːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [es] ['siːdi] ;

and say how brutal it is that she ' s seedy ;

和 说 如何 野蛮 它 是 那 她 - s 肮脏的 ;

然后说说她行为不检点是多么残忍;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['ɔːfli] ['diːsnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

it would be most awfully decent of you .

它 会 是 最多 非常 体面的 的 你 .

如果你能这样做，那就太好了。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['dænsɪŋz] [noʊ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

And tell her the dancing's no good without her .

和 告诉 她 这 跳舞的 不 好的 没有 她 .

告诉她，没有她，跳舞就没意思了。

[duː] , ['piːtʃi] , [naʊ] [duː] !

Do , Peachey , now do !

做 , 皮奇 , 现在 做 !

皮奇，快点!

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] !

and look here !

和 看 这里 !

瞧瞧这里!

[[hiː; hi]['daiviːz]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

[He dives into the hollow of the tree ,

[他 潜水 进入 这 空洞的 的 这 树 ,

他跳进了树洞里，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [tuː]

and brings from out of it a pail of water in which are placed two

和 带来 从 出去 的 它 一个 桶 的 水 在 哪个 是 放置 二

['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

bottles of champagne ,

瓶子 的 香槟酒 ,

然后从里面拿出一桶水，桶里放着两瓶香槟。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jeloʊ] ['aɪərɪsiz] - - [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['aɪərɪsiz] .]

and	some	yellow	irises	-	-	he	takes	the	irises	.	]
和	一些	黄色的	鸢尾花	-	-	他	需要	这	鸢尾花	.	]

还有一些黄色的鸢尾花——他拿走了那些鸢尾花。

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðiːz] .

You	might	give	her	these	.
你	可能	给	她	这些	.

你可以把这些送给她。

[aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] ['speʃəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

I	got	them	specially	for	her	,	and	I	have	n't	had	a	chance	.
我	得到	他们	特别	为了	她	,	和	我	有	不	有	一个	机会	.

这些东西是我特意给她买的，但我一直没机会送她。

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	BEECH	.
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .]

[	Lifting	a	bottle	.	]
[	举重	一个	瓶子	.	]

[举起一个瓶子。]

[wʌt] - [es] [ðɪs] ?

What	'	s	this	?
什么	-	s	这	?

这是什么?

[dɪk] .

DICK	.
迪克	.

迪克。

[fɪz] .

Fizz	.
嘶嘶	.

嘶嘶作响。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] .

The	Colonel	brought	it	from	the	George	.
这	上校	带来	它	从	这	乔治	.

上校从乔治号上带来的。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][fɔːr; fər] ['sʌpər] ; [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - - [['smaɪlɪŋ] ['feɪntli]] - -

It	'	s	for	supper	;	he	put	it	in	here	because	of	-	-	[	Smiling	faintly	]	-	-
它	-	s	为了	晚餐	;	他	放	它	在	这里	因为	的	-	-	[	微笑	淡淡的	]	-	-

['mɪsɪz] . [hoʊp] , [aɪ] [θɪŋk] .

Mrs	.	Hope	,	I	think	.
太太	.	希望	,	我	思考	.

这是晚餐的；他把它放在这里是因为——[微微一笑]——我想是因为霍普太太。

['piːtʃi] , [duː] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðoʊz] ['aɪərɪsiz] .

Peachey	,	do	take	her	those	irises	.
皮奇	,	做	拿	她	那些	鸢尾花	.

皮奇，把那些鸢尾花送给她吧。

[mɪs] .

MISS	.
错过	.

错过。

[biːtʃ] .
BEECH .
山毛榉 .

山毛榉。

[diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː][hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] ?
D - you think they'll do her any good ?
D - 你 思考 他们会 做 她 任何 好的 ?

你觉得它们对她有好处吗?

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['krestfɔːlən] .]
[Crestfallen .]
[垂头丧气 .]

[垂头丧气。]

[aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [laɪk] - - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] - - [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] .
I thought she'd like - - I don't want to worry her - - you might try .
我 想法 棚 喜欢 - - 我 不 想 到 担心 她 - - 你 可能 尝试 .

我想她会喜欢——我不想让她担心——你可以试试。

[[mɪs] [biːtʃ] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .]
[MISS BEECH shakes her head .]
[错过 山毛榉 奶昔 她 头 .]

比奇小姐摇了摇头。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][ɪn] .
The poor little creature won't let me in .
这 贫穷的 小的 生物 惯于 让 我 在 .

这可怜的小家伙不让我进去。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[juːv] [bɪn] [ʌp] [ðen] !
You've been up then !
你已经 到过 向上 然后 !

原来你熬夜了!

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[['ʃɑːrpli] .]
[Sharply .]
[尖锐地 .]

[尖锐地。]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [bɪn] [ʌp] .
Of course I've been up .
的 课程 我已经 到过 向上 .

我当然醒着。

[aɪv] [nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] , [jʌŋ] [mæn] !
I've not got a stone for my heart , young man !
我已经 不是 得到 一个 石头 为了 我的 心 , 年轻的 男人 !

年轻人，我可没心没肺!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] .
I suppose I shall just have to get along somehow .
我 认为 我 将 只是 有 到 得到 沿着 不知何故 .

我想我只能想办法凑合着过下去了。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[wɪð; wɪθ]['devəlri] .] [ðæts] [wʌt] [wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][duː] .
[With devilry .] That's what we've all got to do .
[和 魔鬼 .] 那就是 什么 我们已经全部 得到 到 做 .

【用邪恶的手段】这就是我们都必须做的。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['gluːmɪli] .)
[Gloomily .)
[阴郁地 .)

（沮丧地。）

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['bruːt(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
But this is too brutal for anything !
但 这 是 也 野蛮 为了 任何事物 !

但这未免也太残酷了!

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ['hæpənd] [tuː; tə]['eni] [wʌn] !
Worse than ever happened to any one !
更糟 比 曾经 发生 到 任何 一 !

比任何人都遭遇过的最糟糕的事情!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[aɪ] [swer] [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	swear	I'm	not	thinking	of	myself	.
我	发誓	我是	不是	思维	的	我	.

我发誓我真的没考虑自己。

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	BEECH	.
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[dɪd][waɪ] - ['evər] [noʊ] ['enibɑːdi] [ðæt] [swɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

Did	y	'	ever	know	anybody	that	swore	they	were	?
做过	是	-	曾经	知道	任何人	那	发誓	他们	是	?

你认识有人信誓旦旦地说自己是吗?

[dɪk] .

DICK	.
迪克	.

迪克。

[oʊ] ! [ʃʌt] [ʌp] !

Oh	!	shut	up	!
哦	!	关闭	向上	!

哦！闭嘴！

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	BEECH	.
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[juːd] ['betər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

You'd	better	go	in	and	get	yourself	a	partner	.
你会	更好的	去	在	和	得到	你自己	一个	伙伴	.

你最好进去找个搭档。

[dɪk] .

DICK	.
迪克	.

迪克。

[[wɪð; wɪθ] [peɪl] [ˌdespə'reɪʃn] .] [lʊk] [hɪr] , ['piːtʃi] , [aɪ] ['sɪmpli] [loʊð] [ɔːl] [ðoʊz] ['gɝːlz] .

[	With	pale	desperation	.	]	Look	here	,	Peachey	,	I	simply	loathe	all	those	girls	.
[	和	苍白	绝望	.	]	看	这里	,	皮奇	,	我	简单地	厌恶	全部	那些	女孩们	.

【带着苍白的绝望】听着，皮奇，我简直讨厌那些女孩。

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	BEECH	.
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[ɑː] - [eɪtʃ] !

Ah	-	h	!
啊	-	h	!

啊!

[[aɪ'rɑːnɪkli] .]

[	Ironically	.	]
[	讽刺的是	.	]

【具有讽刺意味的是】

[pʊr] [lɑːt] , [ɑːr; ər] [nt] [ðeɪ] ?

Poor	lot	,	are	n't	they	?
贫穷的	很多	,	是	不	他们	?

他们真是可怜的人，不是吗?

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[ɔ:l] [raɪt] ; [tʃæf] [ə'weɪ] , [ɪts] [gʊd] [fʌn] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
All right ; chaff away , it's good fun , isn't it ?
全部 正确的 ; 糠 离开 , 它是 好的 乐趣 , 不是 它 ?

好吧，尽情吐槽吧，这很有趣，不是吗?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɪk] [tu:; tə] [dæns] [wen] ['dʒɔɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
It makes me sick to dance when Joy's lying there .
它 制作 我 生病的 到 舞蹈 什么时候 快乐的 说谎 那里 .

乔伊躺在那里，我一想到要跳舞就觉得恶心。

[hɜ:r; hər] [læst] [naɪt] , [tu:] !
Her last night , too !
她 最后的 夜晚 , 也 !

她的最后一晚也是!

[mɪs] [bi:tʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[saidl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .]
[Sidling to him .]
[侧身 到 他 .]

[侧身靠近他。]

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] - ['vi:] [gɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] .
You're a good young man , and you ' ve got a good heart .
你是 一个 好的 年轻的 男人 , 和 你 - ve 得到 一个 好的 心 .

你是个好小伙子，心地善良。

[[ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .]
[She takes his hand , and puts it to her cheek .]
[她 需要 他的 手 , 和 放置 它 到 她 脸颊 .]

她握住他的手，放在自己的脸颊上。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

['pi:tʃi] - - [aɪ] [seɪ] ,
Peachey - - I say ,
皮奇 - - 我 说 ,

皮奇——我说，

['pi:tʃi] [di:] - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] - [es] - - [aɪ] [mi:n] [di:] - [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ðɛrəl] ['evər] [bi:; bi] ['eni]
Peachey d ' you think there ' s - - I mean d ' you think there'll ever be any
皮奇 d - 你 思考 那里 - s - - 我 意思是 d - 你 思考 将会 曾经 是 任何
[tʃæns] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ?
chance for me ?
机会 为了 我 ?

Peachey，你觉得——我是说，你觉得我还有机会吗?

[mɪs] [bi:tʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !
I thought that was coming !
我 想法 那 曾是 未来 !

我就知道会这样!

[aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ;
I don't approve of your making love at your time of life ;
我 不 批准 的 你的 制作 爱 在 你的 时间 的 生活 ;

我不赞成你在这个年纪发生性关系;

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] .
don't you think I ' m going to encourage you .
不 你 思考 我 - 米 去 到 鼓励 你 .

你以为我不会鼓励你吗?

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ; [maɪ] ['mʌniːz] [maɪ] [oʊn] ,
But I shall be of age in a year ; my money's my own ,
但 我 将 是 的 年龄 在 一个 年 ; 我的 钱的 我的 自己的 ,

但我一年后就成年了; 我的钱都是我自己的。

[its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk] ['eni] [wʌnz] [liːv] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn] ,
it's not as if I had to ask any one's leave ; and I mean ,
它是 不是 作为 如果 我 有 到 问 任何 一个人的 离开 ; 和 我 意思是 ,

我又不需要征得任何人的同意; 我的意思是,

[aɪ][duː] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
I do know my own mind .
我 做 知道 我的 自己的 头脑 .

我清楚自己的想法。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .
Of course you do .
的 课程 你 做 .

当然会。

['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] .
Nobody else would at your age , but you do .
无人 别的 会 在 你的 年龄 , 但 你 做 .

其他人到了你这个年纪都不会这么做, 但你却这么做了。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[aɪ] [wʊd] [nt] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [biː; bi] [fer] [wen] [ʃiː; ʃi] - [es][soʊ] [jʌŋ] ,
I would n't ask her to promise , it would n't be fair when she ' s so young ,
我 会 不 问 她 到 承诺 , 它 会 不 是 公平的什么时候 她 - s 所以 年轻的 ,

我不会要求她做出承诺, 她还这么小, 这样做不公平。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .
but I do want her to know that I shall never change .
但 我 做 想 她 到 知道 那 我 将 绝不 改变 .

但我希望她知道, 我永远不会改变。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] - - ['oʊnli] [sə'poʊz] - - [ʃiːz] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiːl] ['nevər]
And suppose - - only suppose - - she's fond of you , and says she'll never
和 认为 - - 仅有的 认为 - - 她是 喜爱 的 你 , 和 说道 壳 绝不
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

假设——只是假设——她喜欢你，并且说她永远不会改变。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[oʊ] ! ['piːtʃi] !
Oh ! Peachey !
哦 ! 皮奇 !

哦！皮奇！

[diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] - - [duː][juː; jʊ] ?
D ' you think there's a chance of that - - do you ?
D - 你 思考 有 一个 机会 的 那 - - 做 你 ?

你认为有这种可能吗?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
A - h - h !
一个 - h - h !

啊!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[aɪ] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər][baɪnd][hɜːr'self] , [aɪ] [swer] [aɪ] ['wʊdnt] .
I wouldn't let her bind herself , I swear I wouldn't .
我 不会 让 她 绑定 她自己 , 我 发誓 我 不会 .

我绝不会让她自缚，我发誓我绝不会。

[['sɑːləmli] .]
[Solemnly .]
[庄严地 .]

[郑重地。]

[aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bruːt] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I'm not such a selfish brute as you seem to think .
我是 不是 这样的 一个 自私 蛮力 作为 你 似乎 到 思考 .

我并不像你想象的那样自私残暴。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[saidl] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['wɪspər] .] [wel] - - [hæv; həv] [ə; eɪ] [goʊ] !
[Sidling close to him and in a violent whisper .] Well - - have a go !
[侧身 关闭 到 他 和 在 一个 暴力 耳语 .] 出色地 - - 有 一个 去 !

[悄悄靠近他，用压低的声音说道:] 好——试试看!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [brɪk] , ['piːtʃi] !
You are a brick , Peachey !
你 是 一个 砖 , 皮奇 !

你真是个笨蛋，皮奇!

[[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .]
[He kisses her .]
[他 吻 她 .]

他吻了她。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEACH .
错过 海滩 .

海滩小姐。

[['jiːldɪŋ] ['pleʒərəbli] ; [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪnsəp(ə)lz] .]
[Yielding pleasurably ; then remembering her principles .]
[屈服 愉快地 ; 然后 记住 她 原则 .]

[欣然屈服；然后又想起自己的原则。]

[dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [seɪ] [aɪ] [sed] [soʊ] !
Don't you ever say I said so !
不 你 曾经 说 我 说 所以 !

你永远不许说是我说的!

[jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
You're too young , both of you .
你是 也 年轻的 , 两个都 的 你 .

你们两个都太年轻了。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] - - [aɪ] [miːn] [ɪn] [maɪ] [keɪs] , [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But it is exceptional - - I mean in my case , is n't it ?
但 它 是 非凡的 - - 我 意思是 在 我的 案件 , 是 不 它 ?

但这确实是个例外——我是说就我而言，不是吗?

[[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
[The COLONEL and MRS .
[这 上校 和 太太 .

[上校和夫人

[gwin] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] .]
GWYN are coming down the lawn .]
格温 是 未来 向下 这 草地 .]

格温妮丝正从草坪上走过来。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[oʊ] ! ['veri] !
Oh ! very !
哦 ! 非常 !

哦！非常！

[[ʃiː; ʃi] [sɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [fænz] [hɜːr'self] .]
[She sits beneath the tree and fans herself .]
[她 坐着 下面 这 树 和 粉丝 她自己 .]

她坐在树下，给自己扇风。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [aʊt] , [dɪk] !
The girls are all sitting out , Dick !
这 女孩们 是 全部 坐着 出去 , 迪克 !

迪克，女孩们都坐在外面！

[aɪv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dæns] [maɪ'self] .
I've been obliged to dance myself .
我已经 到过 有义务 到 舞蹈 我 .

我也被迫跳舞了。

[fjuː] !
Phew !
呼..... !

呼！

[[hiː; hi] [mɑːps] [hɪz; ɪz] [braʊ] .]
[He mops his brow .]
[他 拖把 他的 眉头 .]

他擦了擦额头上的汗。

[[dɪk] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [goʊz] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .]
[DICK swinging round goes rushing off towards the house .]
[迪克 摇摆 圆形的 去 匆忙 离开 向 这 房子 .]

[迪克转身冲向房子。]

[['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .]
[Looking after him .]
[寻找 后 他 .]

照顾他。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
What's the matter with him ?
是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

['kuːlɪŋ] [jʊr; jər] [hiːlz] , ['piːtʃi] ?
Cooling your heels , Peachey ?
冷却 你的 高跟鞋 , 皮奇 ?

皮奇，你还在闲着呢？

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪!

[its] [hɑːt] .
it's hot .
它是 热的 .

很热。

['fænsi] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [wʌt] ?
Fancy the poor devils in London on a night like this , what ?
想要 这 贫穷的 魔鬼 在 伦敦 在 一个 夜晚 喜欢 这 , 什么 ?

想想今晚伦敦那些可怜的家伙们，你们会是什么感受?

[[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [muːn] .]
[He sees the moon .]
[他 看到 这 月亮 .]

他看到了月亮。

[its] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .
It's a full moon .
它是 一个 满的 月亮 .

现在是满月。

[jʊə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [hɪr] , ['mɑːli] .
You're lucky to be down here , Molly .
你是 幸运的 到 是 向下 这里 , 莫莉 .

莫莉，你能来到这里真是幸运。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

([ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .] ['veri] !
(In a low voice .] Very !
(在 一个 低的 嗓音 .] 非常 !

（低声说）非常!

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['lʌki] , [duː][juː; jʊ] ?
so you think she's lucky , do you ?
所以 你 思考 她是 幸运的 , 做 你 ?

所以你觉得她很幸运，是吗?

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[ɪkˈspændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] .]
[Expanding his nostrils .]
[扩展 他的 鼻孔 .]

（他张大了鼻孔。）

[dɪˈlɪʃəs] [sent] [tuː; tə] - [naɪt] !
Delicious scent to - night !
可口的 香味 到 - 夜晚 !

今晚的香味真好闻！

[heɪ] [ænd; ənd] [ˈroʊziz] - - [dɪˈlɪʃəs] .
Hay and roses - - delicious .
干草 和 玫瑰 - - 可口的 .

干草和玫瑰——真美味。

[[hiː; hi] [siːts] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .]
[He seats himself between them .]
[他 座位 他自己 之间 他们 .]

他坐在他们中间。

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz] [nɑːkt] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .
A shame that poor child has knocked up like this .
一个 耻辱 那 贫穷的 孩子 有 敲门 向上 喜欢 这 .

真可惜，这可怜的孩子竟然怀了这样的孩子。

[dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [maɪˈself] - - [mɔːr] [ˈlaɪkli] [nʊˈrældʒɪk] - - [ʃiː; ʃi] - [es] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə]
Don't think it was the sun myself - - more likely neuralgic - - she ' s subject to
不 思考 它 曾是 这 太阳 我 - - 更多的 可能 神经痛 - - 她 - s 主题 到
[nʊˈrældʒə] , [ˈmɑːli] .
neuralgia , Molly .
神经痛 , 莫莉 .

我个人认为不是太阳晒伤——更可能是神经痛——莫莉有神经痛的毛病。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[ˈmoʊʃnləs] .]
[Motionless .]
[静止不动 .]

[一动不动。]

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[gɑːt] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] .
Got too excited about your coming .
得到 也 兴奋的 关于 你的 未来 .

太兴奋了，因为你快要来了。

[aɪ][toʊld] [nel] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['wɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frɑːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

I	told	Nell	not	to	keep	worrying	her	about	her	frock	,	and	this	is	the	result
我	讲述	内尔	不是	到	保持	令人担忧	她	关于	她	连衣裙	,	和	这	是	这	结果

.

:

.

我告诉内尔不要再让她为她的裙子操心了，结果就成了这样。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] - - [juː; jʊ] [noʊ] - - [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [let] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'loʊn] !

But	your	Aunt	-	-	you	know	-	-	she	can't	let	a	thing	alone	!
但	你的	阿姨	-	-	你	知道	-	-	她	不能	让	一个	事物	独自的	!

但是你姑妈——你知道的——她什么事都管不住自己!

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	BEECH	.
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[ɑː] ! - [tiː] ['iznt] [nʊ'rældʒə] .

Ah	!	'	t	isn't	neuralgia	.
啊	!	-	t	不是	神经痛	.

啊！那不是神经痛。

[['mɪsɪz] . [gwin] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'vəːts] [hɜːr; hər] [aɪz] .]

[	MRS	.	GWYN	looks	at	her	quickly	and	averts	her	eyes	.	]
[	太太	.	格温	看起来	在	她	迅速地	和	避免	她	眼睛	.	]

格温夫人迅速瞥了她一眼，然后移开了目光。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[ɪk'saɪtəbl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Excitable	little	thing	.
易激动的	小的	事物	.

真是个容易激动的小家伙。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] , ['piːtʃi] .

You	don't	understand	her	,	Peachey	.
你	不	理解	她	,	皮奇	.

皮奇，你不了解她。

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	BEECH	.
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[dəunt][aɪ] ?

Don't	I	?
不	我	?

难道不是吗?

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[ʃiːz] [ɔːl] [ə'fekʃ(ə)n] .

She's	all	affection	.
她是	全部	感情	.

她非常热情。

[eɪ] , ['mɑːli] ?
Eh , Molly ?
嗯 , 莫莉 ?

呃，莫莉?

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [pʊr] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l][ræt] ,
I remember what I was like at her age , a poor affectionate little rat ,
我 记住 什么 我 曾是 喜欢 在 她 年龄 , 一个 贫穷的 亲热 小的 鼠 ,

我记得我像她那么大的时候是什么样子，一只可怜又黏人的小老鼠。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
and now look at me !
和 现在 看 在 我 !

现在看看我!

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[['fænɪŋ] [hɜːr'self] .]
[Fanning herself .]
[范宁 她自己 .]

（她一边扇着扇子一边说。）

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
I see you .
我 看 你 .

我看见你。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .]
[A little sadly .]
[一个 小的 令人遗憾的是 .]

[略带伤感。]

[wiː; wi] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] .
We forget what we were like when we were young .
我们 忘记 什么 我们 是 喜欢 什么时候 我们 是 年轻的 .

我们忘记了自己年轻时的样子。

[ʃiːz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [roʊt] ;
She's been looking forward to to - night ever since you wrote ;
她是 到过 寻找 向前 到 到 - 夜晚 曾经 自从 你 写道 ;

自从你写信给她后，她就一直盼望着今晚的到来;

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] , ['dænsɪŋ] .
and now to have to go to bed and miss the , dancing .
和 现在 到 有 到 去 到 床 和 错过 这 , 跳舞 .

现在不得不去睡觉，错过跳舞了。

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[dəunt] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] !
Don't , Uncle Tom !
不 , 叔叔 汤姆 !

别这样，汤姆叔叔!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['pætɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .]
[Patting her hand .]
[轻拍 她 手 .]

（轻轻拍了拍她的手。）

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [oʊld][gɜːrl] , [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There , there , old girl , don't think about it .
那里 , 那里 , 老的 女孩 , 不 思考 关于 它 .

好了好了，老姑娘，别想了。

[ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tə'mɑːroʊ] .
She'll be all right tomorrow .
壳 是 全部 正确的 明天 .

她明天就会没事的。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [aɪ'd] [suːn] [hæv; həv][hɜːr; hər][ʌp] .
If I were her mother I'd soon have her up .
如果 我 是 她 母亲 ID 很快 有 她 向上 .

如果我是她妈妈，我会很快把她叫醒。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[hæv; həv][hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hedeɪk] !
Have her up with that headache !
有 她 向上 和 那 头痛 !

让她起来缓解头痛!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['piːtʃi] ?
What are you talking about , Peachey ?
什么 是 你 说 关于 , 皮奇 ?

皮奇，你在说什么?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['remədi] .
I know a remedy .
我 知道 一个 补救 .

我知道一个解决办法。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[wel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , out with it .
出色地 , 出去 和 它 .

好吧，说出来吧。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[oʊ] ! ['mɑːli] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !
Oh ! Molly knows it too !
哦 ! 莫莉 知道 它 也 !

哦！莫莉也知道！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .]
[Staring at the ground .]
[凝视 在 这 地面 .]

（盯着地面。）

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [əd'vaɪz] .
It's easy to advise .
它是 简单的 到 建议 .

提建议很容易。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['fɪdʒɪt] .]
[Fidgetting .]
[坐立不安 .]

[坐立不安。]

[wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrfiə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [dəunt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː]
Well , if you're thinking of morphia for her , don't have anything to do
出色地 , 如果 你是 思维 的 吗啡 为了 她 , 不 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

如果你想让她服用吗啡，千万别这么做。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [set] [maɪ] [feɪs] [ə'genst] ['mɔːrfiə] ; [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['bɝːmə] .
I've always set my face against morphia ; the only time I took it was in Burmah .
我已经 总是 放 我的 脸 反对 吗啡 ; 这 仅有的 时间 我 采取 它 曾是 在 缅甸 .

我一直都对吗啡敬而远之；我唯一一次服用吗啡是在缅甸。

[aɪ'd]['reɪdʒɪŋ] [nʊ'rældʒə] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

I'd	raging	neuralgia	for	two	days	.
ID	愤怒	神经痛	为了	二	天	.

我神经痛了整整两天。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld]['dɑːktər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .

I	went	to	our	old	doctor	,	and	I	made	him	give	me	some	.
我	去	到	我们的	老的	医生	,	和	我	制成	他	给	我	一些	.

我去找了我们以前的医生，让他给我开了一些药。

" [lʊk] [hɪr] , ['dɑːktər] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mɔːrfiə] , [aɪ] - ['viː] ['nevər] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Look	here	,	doctor	,	"	I	said	,	"	I	hate	the	idea	of	morphia	,	I	'	ve	never	taken	it	,
"	看	这里	,	医生	,	"	我	说	,	"	我	恨	这	主意	的	吗啡	,	我	-	ve	绝不	已采取	它	,

“医生，听着，”我说，“我讨厌吗啡，我从来没服用过。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] .

and	I	never	want	to	.
和	我	绝不	想	到	.

我永远都不想那样。

" [mɪs] [biːtʃ] .

"	MISS	BEECH	.
"	错过	山毛榉	.

“比奇小姐。”

[['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] .

[	Looking	at	MRS	.
[	寻找	在	太太	.

[看着夫人。

[gwin] .]

GWYN	.	]
格温	.	]

格温。

[wen] [ə; eɪ] [tuːθ] [hɜːrts] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

When	a	tooth	hurts	,	you	should	have	it	out	.
什么时候	一个	齿	疼痛	,	你	应该	有	它	出去	.

牙疼的时候，应该拔掉。

[ˌaɪ 'tiː] - [es]['oʊnli] ['pʌtɪn] - [ɔːf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] .

It	'	s	only	puttin	'	off	the	evil	day	.
它	-	s	仅有的	普丁	-	离开	这	邪恶的	天	.

这只是把邪恶的日子推迟一下而已。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [jʊr; jər] [oʊn] .

You	say	that	because	it	was	n't	your	own	.
你	说	那	因为	它	曾是	不	你的	自己的	.

你这么说是因为那东西不是你的。

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	BEECH	.
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] !
Well , it was hollow , and you broke your principles !
出色地 , 它 曾是 空洞的 , 和 你 打破 你的 原则 !

好吧，它很空洞，你违背了自己的原则！

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

['hɑːloʊ] [jɔːr'self] , ['piːtʃi] ; [jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] [wʌn] !
Hollow yourself , Peachey ; you're as bad as any one !
空洞的 你自己 , 皮奇 ; 你是 作为 坏的 作为 任何 一 !

皮奇，你真是个彻头彻尾的坏蛋，你跟其他人一样糟糕！

[mɪs] [biːtʃ]
MISS BEECH
错过 山毛榉

比奇小姐

[[wɪð; wɪθ]['devəlri] .]
[With devilry .]
[和 魔鬼 .]

[带着魔鬼般的诡计。]

[wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] !
Well , I know that !
出色地 , 我 知道 那 !

我知道！

[[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
[She turns to MRS .
[她 转弯 到 太太 .

[她转向夫人。

[gwin] .]
GWYN .]
格温 .]

格温。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
He should have had it out !
他 应该 有 有 它 出去 !

他应该把事情说出来的！

['ʃʊdənt] [hiː; hi] , ['mɑːli] ?
Shouldn't he , Molly ?
不应该 他 , 莫莉 ?

难道不应该吗，莫莉?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[aɪ] - - [dəunt] - - [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
I - - don't - - judge for other people .
我 - - 不 - - 法官 为了 其他 人们 .

我不会替别人评判别人。

[[ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [er] .]
[She gets up suddenly , as though deprived of air .]
[她 获得 向上 突然 , 作为 尽管 被剥夺的 的 空气 .]

她猛地站起身来，仿佛喘不过气来。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[ə'lɑːrmd] .]
[Alarmed .]
[惊慌 .]

[惊慌。]

[hə'ləu] , ['mɑːli] !
Hallo , Molly !
你好 , 莫莉 !

你好，莫莉!

[ɑːr; ər] [nt] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [oʊld][gɜːrl] ?
Are n't you feeling the thing , old girl ?
是 不 你 感觉 这 事物 , 老的 女孩 ?

老姑娘，你难道没感觉到吗?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[let] [hɜːr; hər] [get] [sʌm; səm] [er] , [pʊr] ['kriːtʃər] !
Let her get some air , poor creature !
让 她 得到 一些 空气 , 贫穷的 生物 !

让她透透气吧，可怜的小家伙!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[huː] ['fɑːloʊz] ['æŋkʃəsli] .]
[Who follows anxiously .]
[WHO 跟随 焦虑地 .]

[谁焦急地跟在后面。]

[jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts][gɑːt][sʌm; səm][fɜːrst] - [reɪt] [sæl]['vɑːlət(ə)l] .
Your Aunt's got some first - rate sal volatile .
你的 姑姑的 得到 一些 第一的 - 速度 盐 易挥发的 .

你姑妈有一些一流的萨尔瓦多汽水。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
It's all right , Uncle Tom .
它是 全部 正确的 , 叔叔 汤姆 .

没关系，汤姆叔叔。

[aɪ] [felt] ['gɪdi] , [its] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] .
I felt giddy , it's nothing , now .
我 毛毡 头晕 , 它是 没有什么 , 现在 .

我当时感觉有点飘飘然，不过现在没什么了。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ðæts] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] .
That's the dancing .
那就是 这 跳舞 .

那是跳舞。

[[hiː; hi][tæps][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .]
[He taps his forehead .]
[他 水龙头 他的 前额 .]

他轻敲额头。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I know what it is when you're not used to it .
我 知道 什么 它 是 什么时候 你是 不是 用过的 到 它 .

我知道你不习惯的时候是什么感觉。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪtər] ['aʊtbɜːrst] .]
(With a sudden bitter outburst .]
(和 一个 突然 苦的 爆发 .]

（突然爆发出一阵苦涩的怒吼。）

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] - [em][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] [waɪl] ['dʒɔɪz]
I suppose you think I ' m a very bad mother to be amusing myself while joy's
我 认为 你 思考 我 - 米 一个 非常 坏的 母亲 到 是 有趣 我 尽管 快乐的
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

我想你肯定觉得我是个很糟糕的母亲，竟然在乔伊受苦的时候自娱自乐。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [wət'evər] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?
My dear girl , whatever put such a thought into your head ?
我的 亲爱的 女孩 , 任何 放 这样的 一个 想法 进入 你的 头 ?

亲爱的女孩，是什么让你产生了这样的想法?

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] , [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
We all know if there were anything you could do , you'd do it at once ,
我们 全部 知道 如果 那里 是 任何事物 你 可以 做 , 你会 做 它 在 一次 ,

我们都知道，如果有什么事是你能够做的，你肯定会立刻去做。

[wʊd] [nt] [ʃiː; ʃi] , ['piːtʃi] ?
would n't she , Peachey ?
会 不 她 , 皮奇 ?

对吧，皮奇?

[[mɪs] [biːtʃ] [tɜːrnz] [ə; eɪ] [sloʊ] [lʊk] [ɑːn] ['mɪsɪz] .
[MISS BEECH turns a slow look on MRS .
[错过 山毛榉 转弯 一个 慢的 看 在 太太 .

[比奇小姐缓缓地看向夫人。

[gwin] .]
GWYN .]
格温 .]

格温。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [siː] , ['piːtʃi] [noʊz] [ˌem 'iː] ['betər] .
you see , Peachey knows me better .
你 看 , 皮奇 知道 我 更好的 .

你看，Peachey 比我更了解我。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .]
[Following up his thoughts .]
[下列的 向上 他的 想法 .]

[接着他的话来说。]

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] .
I always think women are wonderful .
我 总是 思考 女性 是 精彩的 .

我一直觉得女性很棒。

[ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [ænt] , [ʃiːz] ['veri] ['fʌni] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
There's your Aunt , she's very funny , but if there's anything the matter with
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

那是你姑妈，她很幽默，但如果我有什么问题的话，

[ʃiːl] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiːz] [ɪl] [hɜːr'self] ,
she'll sit up all night ; but when she's ill herself ,
壳 坐 向上 全部 夜晚 ; 但 什么时候 她是 患病的 她自己 ,

她会整夜不睡；但当她自己生病时，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] [ræps] [æt; ət] [wʌns] .
and you try to do anything for her , out she raps at once .
和 你 尝试 到 做 任何事物 为了 她 , 出去 她 说唱 在 一次 .

你试图为她做任何事，她都会立刻说唱出来。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] .
[In a low voice .] There's always one that a woman will do anything for .
[在 一个 低的 嗓音 .] 有 总是 一 那 一个 女士 将要 做 任何事物 为了 .

（低声说）总有一种男人，女人愿意为他做任何事。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Exactly what I say .
确切地 什么 我 说 .

正是我要说的。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] [its] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! ['mɑːli] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] .
With your Aunt it's me , and by George ! Molly , sometimes I wish it was n't .
和 你的 阿姨 它是 我 , 和 经过 乔治 ! 莫莉 , 有时 我 希望 它 曾是 不 .

跟你姑姑在一起就是我，天哪！莫莉，有时候我真希望不是这样。

[mɪs] [biːtʃ] , [[wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .]
MISS BEECH , [With meaning .]
错过 山毛榉 , [和 意义 .]

比奇小姐，（意味深长。）

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] !
But is it ever for another woman !
但 是 它 曾经 为了 其他 女士 !

但难道会是为别的女人吗?

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[juː; jʊ][oʊld] ['sɪnɪk] !
You old cynic !
你 老的 犬儒 !

你这个老愤世嫉俗的人!

[diː] - [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [dʒɔɪ] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
D ' you mean to say Joy wouldn't do anything on earth for her Mother ,
D - 你 意思是 到 说 喜悦 不会 做 任何事物 在 地球 为了 她 母亲 ,

你的意思是说乔伊不会为她母亲做任何事吗?

[ɔːr] ['mɑːli] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ?
or Molly for Joy ?
或者 莫莉 为了 喜悦 ?

或者用莫莉代替乔伊?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
You don't know human nature .
你 不 知道 人类 自然 .

你不了解人性。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] ! [hæv; həv] [nt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ,
What a wonderful night ! Have n't seen such a moon for years , she's like a great ,
什么 一个 精彩的 夜晚 ! 有 不 已见 这样的 一个 月亮 为了 年 , 她是 喜欢 一个 伟大的 ,

多么美好的夜晚！好多年没见过这么美的月亮了，她就像一轮伟大的.....

[greɪt] [læmp] !
great lamp !
伟大的 灯 !

好棒的灯！

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwin] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['biːtʃɪz] [aɪz] , ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [slɪps] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] ;
GWYN hiding from Miss BEECH's eyes , rises and slips her arm through his ;
格温 隐藏 从 错过 山毛榉 眼睛 , 上升 和 滑倒 她 手臂 通过 他的 ;

格温躲开比奇小姐的视线，起身挽起他的胳膊；

[ðeɪ] [stænd] [tə'geðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .]
they stand together looking at the moon .]
他们 站立 一起 寻找 在 这 月亮 .]

他们并肩站着，望着月亮。

[dəunt] [laɪk] [ðiːz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [muːn] - ['tɔːdri] !
Don't like these Chinese lanterns , with that moon - tawdry !
不 喜欢 这些 中国人 灯笼 , 和 那 月亮 - 庸俗的 !

不喜欢这些中国灯笼，太俗气了！

[eɪ] !
eh !
嗯 !

啊！

[baɪ][dʒoʊv] , ['mɑːli] ,
By Jove , Molly ,
经过 朱庇特 , 莫莉 ,

天哪，莫莉！

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [wiː; wi]['hjuːmənz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['rʌbɪʃi] [lɑːt] - - [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['tɔːkɪŋ]
I sometimes think we humans are a rubbishy lot - - each of us talking
我 有时 思考 我们 人类 是 一个 垃圾 很多 - - 每个 的 我们 说
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['peti] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] ;
and thinking of nothing but our own petty little affairs ;
和 思维 的 没有什么 但 我们的 自己的 小气 小的 事务 ;

我有时觉得我们人类真是糟糕透了——我们每个人都只顾着谈论和思考自己那些琐碎的小事；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌp] [ðer; ðər] - - [[saɪz] .]
and when you see a great thing like that up there - - [Sighs .]
和 什么时候 你 看 一个 伟大的 事物 喜欢 那 向上 那里 - - [叹息 .]

当你看到上面那样伟大的事物时——[叹气。]

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ænt] ,
But **there's** **your** **Aunt** **,**
但 有 你的 阿姨 ,

但是你姑姑在那儿呢。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] - [diː] - - [ʃiːd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
if **I** **were** **to** **say** **a** **thing** **like** **that** **to** **her** **she** **'** **d** **-** **-** **she'd** **think** **me** **a**
如果 我 是 到 说 一个 事物 喜欢 那 到 她 她 - d - - 棚 思考 我 一个
['luːnətɪk] ;
lunatic **;**
疯子 ;

如果我对她说那样的话，她会——她会认为我是个疯子；

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] .
and **yet** **,** **you** **know** **,** **she** **'** **s** **a** **very** **good** **woman** **.**
和 然而 , 你 知道 , 她 - s 一个 非常 好的 女士 .

然而，你知道，她是个非常好的女人。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN **.**
格温 .

格温。

[[hæf] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[**Half** **clinging** **to** **him** **.** **]**
[一半 依恋 到 他 .]

[半依偎着他。]

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] ['veri] ['selfɪʃ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ?
Do **you** **think** **me** **very** **selfish** **,** **Uncle** **Tom** **?**
做 你 思考 我 非常 自私 , 叔叔 汤姆 ?

汤姆叔叔，你觉得我很自私吗?

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL **.**
上校 .

上校。

[maɪ] [dɪr] - - [wʌt] [ə; eɪ] ['fænsi] !
My **dear** **-** **-** **what** **a** **fancy** **!**
我的 亲爱的 - - 什么 一个 想要 !

我的天哪——真是太花哨了!

[θɪŋk] [juː; jʊ] ['selfɪʃ] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Think **you** **selfish** **-** **-** **of** **course** **I** **don't** **;** **why** **should** **I** **?**
思考 你 自私 - - 的 课程 我 不 ; 为什么 应该 我 ?

你认为你自私？——我当然不这么认为；我为什么要这么认为?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN **.**
格温 .

格温。

[['dʌlli] .]
[Dully .]
[沉闷地 .]

[正式地。]

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['nɜːrvəsli] .]
[Changing the subject nervously .]
[变化 这 主题 紧张地 .]

（紧张地转移话题。）

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [frend] , ['levər] , ['mɑːli] .
I like your friend , Lever , Molly .
我 喜欢 你的 朋友 , 杠杆 , 莫莉 .

莫莉，我喜欢你的朋友利弗。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [kwaɪt] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ænt] ,
He came to me before dinner quite distressed about your Aunt ,
他 来了 到 我 前 晚餐 相当 苦恼 关于 你的 阿姨 ,

晚饭前他来找我，很担心你姑妈的事。

['bɛgɪn] - [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['ʃɛrz] .
beggin ' me not to take those shares .
开始 - 我 不是 到 拿 那些 分享 .

求我不要买那些股票。

[ʃiː; ʃi] - [əl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
She ' ll be the first to worry me , but he made such a point of it ,
她 - 二 是 这 第一的 到 担心 我 , 但 他 制成 这样的 一个 观点 的 它 ,

她会是第一个让我担心的人，但他却对此大加渲染。

[pʊr] [tʃæp] - - [ɪn][ðə; ði][end][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['wʊdnt] .
poor chap - - in the end I was obliged to say I wouldn't .
贫穷的 小伙子 - - 在 这 结尾 我 曾是 有义务 到 说 我 不会 .

可怜的家伙——最后我不得不说我不答应。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['veri] - [naɪs] ['fiːlɪŋ] .
I thought it showed very ' nice feeling .
我 想法 它 显示 非常 - 好的 感觉 .

我觉得这展现了一种非常美好的感觉。

[['ruːfəli] .]
[Ruefully .]
[懊悔地 .]

[懊恼地]

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['ɛndz] [miːt] [ɑːn][maɪ] ['ɪnkʌm] - - [aɪv] [mɪst] [ə; eɪ] [gʊd]
It's a pretty tight fit to make two ends meet on my income - - I've missed a good
它是 一个 漂亮的 紧的 合身 到 制作 二 结束 见面 在 我的 收入 - - 我已经 错过 一个 好的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

靠我的收入勉强维持生计——我错过了一件好事。

[ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] .
all owing to your Aunt .
全部 欠款 到 你的 阿姨 .

这一切都要感谢你姑姑。

[['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[Dropping his voice .]
[下降 他的 嗓音 .]

（压低声音）

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɑːli] ,
I don't mind telling you , Molly ,
我 不 头脑 讲述 你 , 莫莉 ,

我不介意告诉你，莫莉，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] [maɪn] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [ðeɪv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .
I think they've got a much finer mine there than they've any idea of .
我 思考 他们有 得到 一个 很多 更精细 矿 那里 比 他们有 任何 主意 的 .

我认为他们那里的矿藏比他们想象的要好得多。

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwin] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə] ['læftər] [ðæt] [ɪz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə]['sɒbz] .]
GWYN gives way to laughter that is very near to sobs .]
格温 给予 方式 到 笑声 那 是 非常 靠近 到 啜泣 .]

格温的笑声近乎啜泣。

[[wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
[With dignity .] I can't see what there is to laugh at .
[和 尊严 .] 我 不能 看 什么 那里 是 到 笑 在 .

[带着尊严。] 我看不出有什么好笑的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I don't know what's the matter with me this evening .
我 不 知道 是什么 这 事情 和 我 这 晚上 .

我不知道我今晚是怎么了。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .] [aɪ][duː] .
[In a low voice .] I do .
[在 一个 低的 嗓音 .] 我 做 .

（低声说）我愿意。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] , [oʊld][gɜːrl] !

There	**,**	**there**	**!**	**Give**	**me**	**a**	**kiss**	**,**	**old**	**girl**	**!**
那里	,	那里	!	给	我	一个	吻	,	老的	女孩	!

好了好了！给我一个吻，老姑娘！

[[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] .]

[	**He**	**kisses**	**her**	**on**	**the**	**brow**	**.**	**]**
[	他	吻	她	在	这	眉头	.	]

他吻了吻她的额头。

[waɪ] , [jʊr; jər] ['fɔːrhedz] [æz; əz][hɑːt][æz; əz]['faɪər] .

Why	**,**	**your**	**forehead's**	**as**	**hot**	**as**	**fire**	**.**
为什么	,	你的	额头的	作为	热的	作为	火	.

哎呀，你的额头烫得像火一样。

[aɪ] [noʊ] - - [aɪ] [noʊ] - [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɔɪ] .

I	**know**	**-**	**-**	**I**	**know**	**-**	**you**	**'**	**re**	**fretting**	**about**	**Joy**	**.**
我	知道	-	-	我	知道	-	你	-	关于	烦躁	关于	喜悦	.

我知道——我知道——你在为乔伊担心。

['nevər] [maɪnd] - - [kʌm] !

Never	**mind**	**-**	**-**	**come**	**!**
绝不	头脑	-	-	来	!

没关系——来吧！

[[hiː; hi] [drɔːz] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .]

[	**He**	**draws**	**her**	**hand**	**beneath**	**his**	**arm**	**.**	**]**
[	他	平局	她	手	下面	他的	手臂	.	]

他将她的手拉到自己腋下。

[lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

Let's	**go**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**moon**	**on**	**the**	**river**	**.**
我们来吧	去	和	有	一个	看	在	这	月亮	在	这	河	.

我们去河边看月亮吧。

[wiː; wi][ɔːl] [get] [ʌp'set] [æt; ət] [taɪmz] ; [eɪ] !

We	**all**	**get**	**upset**	**at**	**times**	**;**	**eh**	**!**
我们	全部	得到	沮丧的	在	时代	;	嗯	!

我们都会有生气的时候；是吧！

[['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .]

[	**Lifting**	**his**	**hand**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**stung**	**.**	**]**
[	举重	他的	手	作为	如果	他	有	到过	被蜇了	.	]

（他举起手，好像被蜇了一样。）

[waɪ] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][nɑːt] ['kraɪɪŋ] , ['mɑːli] !

Why	**,**	**you**	**'**	**re**	**not**	**crying**	**,**	**Molly**	**!**
为什么	,	你	-	关于	不是	哭泣	,	莫莉	!

莫莉，你竟然没哭！

[aɪ] [seɪ] !

I	**say**	**!**
我	说	!

我说！

[dəunt][duː] [ðæt] , [oʊld][gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] .

Don't	**do**	**that**	**,**	**old**	**girl**	**,**	**it**	**makes**	**me**	**wretched**	**.**
不	做	那	,	老的	女孩	,	它	制作	我	可怜	.

别那样，老太太，那样会让我觉得难受。

[lʊk] [hɪr] , ['piːtʃi] .

Look	**here**	**,**	**Peachey**	**.**
看	这里	,	皮奇	.

听着，皮奇。

[['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][hæz; həz] [drɑːpt] .]
[Holding out the hand on which the tear has dropped .]
[保持 出去 这 手 在 哪个 这 撕 有 掉落 .]

[伸出沾有泪水的那只手。]

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
This is dreadful !
这 是 可怕 !

太可怕了!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] .] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] !
[With a violent effort .] It's all right , Uncle Tom !
[和 一个 暴力 努力 .] 它是 全部 正确的 , 叔叔 汤姆 !

【用力喊道】没事了，汤姆叔叔!

[[mɪs] [biːtʃ] [waɪps] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ['stelθɪli] .
[MISS BEECH wipes her own eyes stealthily .
[错过 山毛榉 湿巾 她 自己的 眼睛 悄悄地 .

比奇小姐偷偷地擦了擦眼睛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
From the house is heard the voice of MRS .
从 这 房子 是 听到 这 嗓音 的 太太 .

从房子里传来太太的声音。

[hoʊp] , ['kɔːlɪŋ] " [tɑːm] . "]
HOPE , calling " Tom . "]
希望 , 呼叫 " 汤姆 . "]

HOPE，呼唤“汤姆”。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
Some one calling you .
一些 一 呼叫 你 .

有人在给你打电话。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [kuːl] [jɔːr'self] - - [aɪ] - [əl] [kʌm] [bæk]
There , there , my dear , you just stay here , and cool yourself - - I ' ll come back
那里 , 那里 , 我的 亲爱的 , 你 只是 停留 这里 , 和 凉爽的 你自己 - - 我 - 二 来 后退
- - [ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
- - shan't be a minute .
- - 不会 是 一个 分钟 .

好了好了，亲爱的，你就待在这里冷静一下——我马上回来——马上就回来。

[[hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [goʊ] .]

[	**He**	**turns**	**to**	**go**	**.**	**]**
[	他	转弯	到	去	.	]

他转身要走。

[['mɪsɪz] .

[	**MRS**	**.**
[	太太	.

[太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜悦(Joy)
第7/8页

['hoʊps] [vɔɪs] [saʊndz] ['nɪrər] .]
HOPE'S voice sounds nearer .]
希望 嗓音 声音 更近 .]

HOPE的声音听起来更近了。

[['tɜːrnɪŋ] [bæk] .]
[Turning back .]
[转弯 后退 .]

[转身离开。]

[ænd; ənd] ['mɑːli] , [oʊld][gɜːrl] , [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [sed] .
And Molly , old girl , don't you mind anything I said .
和 莫莉 , 老的 女孩 , 不 你 头脑 任何事物 我 说 .

莫莉，老姑娘，别介意我刚才说的话。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz]
I don't remember what it was - - it must have been something , I suppose
我 不 记住 什么 它 曾是 - - 它 必须 有 到过 某物 , 我 认为
.
:
.

我不记得是什么了——我想肯定是什么东西吧。

[[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ri'triːts] .]
[He hastily retreats .]
[他 草草 静修 .]

他匆忙撤退。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [loʊ] [vɔɪs] .] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] ?
[In a fierce low voice .] Why do you torture me ?
[在 一个 凶猛的 低的 嗓音 .] 为什么 做 你 酷刑 我 ?

【语气低沉而凶狠】你们为什么要折磨我?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[['sædli] .
[Sadly .
[令人遗憾的是 .

令人遗憾的是。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ] .
I don't want to torture you .
我 不 想 到 酷刑 你 .

我不想折磨你。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] .
GWYN , But you do .
格温 , 但 你 做 .

格温，但你确实做到了。

[diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] - - [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] .
D ' you think I haven't seen this coming - - all these weeks .
D - 你 思考 我 还没有 已见 这 未来 - - 全部 这些 周 .

你以为我这几周都没预料到会发生这种事吗?

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] !
I knew she must find out some time !
我 知道 她 必须 寻找 出去 一些 时间 !

我知道她迟早会发现的!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [kaʊnts] - - - -
But even a day counts - - - -
但 甚至 一个 天 计数 - - - -

但哪怕一天也算数——

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] .
I don't understand why you brought him down here .
我 不 理解 为什么 你 带来 他 向下 这里 .

我不明白你为什么要把他带到这里来。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
[After staring at her ,
[后 凝视 在 她 ,

[盯着她看了一会儿之后，

['bɪtərli] .] [wen] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [juːv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
bitterly .] When day after day and night after night you've thought of nothing but
苦涩地 .] 什么时候 天 后 天 和 夜晚 后 夜晚 你已经 想法 的 没有什么 但
[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
how to keep them both ,
如何 到 保持 他们 两个都 ,

痛苦地。] 当你日复一日、夜复一夜地想着如何才能同时留住她们两个时，

[juː; jʊ] [maɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑːnt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , ['maitənt] [juː; jʊ] ?
you might a little want to prove that it was possible , mightn't you ?
你 可能 一个 小的 想 到 证明 那 它 曾是 可能的 , 可能不会 你 ?

你或许有点想证明这是可能的，对吧?

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ʌndə'stænd] - - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
But you don't understand - - how should you ?
但 你 不 理解 - - 如何 应该 你 ?

但你不明白——你怎么能明白呢?

[juːv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] !
You've never been a mother !
你已经 绝不 到过 一个 母亲 !

你从来没有当过母亲!

[[ænd; ənd] ['fɪrsli] .]
[And fiercely .]
[和 激烈地 .]

[而且非常激烈。]

[juːv] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌv] - - - -
You've never had a lov - - - -
你已经 绝不 有 一个 爱 - - - -

你从未有过爱情。

[[mɪs] [biːtʃ] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər] [feɪs] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['pʌkərd] .]
[MISS BEECH raises her face - it is all puckered .]
[错过 山毛榉 提高 她 脸 - 它 是 全部 皱巴巴的 .]

比奇小姐抬起头——她的脸皱成一团。

[[ɪm'pʌlsɪvli] .]
[Impulsively .]
[冲动地 .]

[冲动地。]

[oʊ] , [aɪ] [dɪd] [nt] [miːn] [ðæt] , ['piːtʃi] !
Oh , I did n't mean that , Peachey !
哦 , 我 做过 不 意思是 那 , 皮奇 !

哦，我不是那个意思，皮奇!

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
All right , my dear .
全部 正确的 , 我的 亲爱的 .

好的，亲爱的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[aɪm] [soʊ] ['drægd] [ɪn] [tuː] !
I'm so dragged in two !
我是 所以 拖拽 在 二 !

我完全被卷进去了!

[[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .]
[She sinks into a chair .]
[她 水槽 进入 一个 椅子 .]

她瘫坐在椅子上。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] .
I knew it must come .
我 知道 它 必须 来 .

我知道这一天终会到来。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ['mɑːli] ?
Does she know everything , Molly ?
做 她 知道 一切 , 莫莉 ?

莫莉，她什么都知道吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[ʃiː; ʃi] ['gesɪz] .
She guesses .
她 猜测 .

她猜了。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[['mɔːrnfəli] .]
[Mournfully .]
[悲伤地 .]

[悲伤地]

[its] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ;
It's either him or her then , my dear ;
它是 任何一个 他 或者 她 然后 , 我的 亲爱的 ;

亲爱的，那要么是他，要么是她;

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
one or the other you ' ll have to give up .
一 或者 这 其他 你 - 三 有 到 给 向上 .

你必须放弃其中一项。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['moʊʃnləs] .]
[Motionless .]
[静止不动 .]

[一动不动。]

['laɪfs] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n] ['wɪmɪn] !
Life's very hard on women !
生活的 非常 难的 在 女性 !

女性的生活太艰难了!

[mɪs] [bi:tʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

['laɪfs] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tʃaɪld] , ['mɑ:li] .
Life's only just beginning for that child , Molly .
生活的 仅有的 只是 开始 为了 那 孩子 , 莫莉 .

莫莉，对那个孩子来说，人生才刚刚开始。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[ju:; jʊ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ɛndz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
You don't care if it ends for me !
你 不 关心 如果 它 结束 为了 我 !

你根本不在乎我的结局!

[mɪs] [bi:tʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
Is it as bad as that ?
是 它 作为 坏的 作为 那 ?

情况真有那么糟糕吗?

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[mɪs] [bi:tʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[['rɑ:kɪŋ] [heɪ] ['bɑ:di] .]
[Rocking hey body .]
[摇滚 嘿 身体 .]

[摇摆身体。]

[pʊr] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

[pʊr] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Are you still fond of me ?
是 你 仍然 喜爱 的 我 ?

你还喜欢我吗?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Yes , yes , my dear , of course I am .
是的 , 是的 , 我的 亲爱的 , 的 课程 我 是 .

是的，是的，亲爱的，我当然是。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] - ['wɪkɪdnəs] ?
In spite of my - wickedness ?
在 尽管如此 的 我的 - 邪恶 ?

即便我作恶多端?

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] .]
[She laughs .]
[她 笑声 .]

她笑了。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [wɒts] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [nt] ?
Who am I to tell what's wicked and what is n't ?
WHO 是 我 到 告诉 是什么 邪恶 和 什么 是 不 ?

我有什么资格去评判什么是邪恶什么是不邪恶?

[gɑːd] [noʊz] [jʊə(r)] [bəuθ] [laɪk] ['dɔtɚz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
God knows you're both like daughters to me !
上帝 知道 你是 两个都 喜欢 女儿们 到 我 !

上帝知道你们俩对我来说就像女儿一样!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[əˈbrʌptli] .]
[Abruptly .]
[突然 .]

[突然。]

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[mɪs] [biːtʃ] . ['mɑːli] .
MISS BEECH . Molly .
错过 山毛榉 . 莫莉 .

比奇小姐。莫莉。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] .
You don't know what you're asking .
你 不 知道 什么 你是 问 .

你不知道你在问什么。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wʊd] .
If I could save you suffering , my dear , I would .
如果 我 可以 节省 你 痛苦 , 我的 亲爱的 , 我 会 .

亲爱的，如果我能让你免受痛苦，我一定会这么做。

[aɪ] [heɪt] ['sʌfərɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [es]['oʊnli][ə; eɪ][flaɪ] , [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I hate suffering , if it ' s only a fly , I hate it .
我 恨 痛苦 , 如果 它 - s 仅有的 一个 飞 , 我 恨 它 .

我讨厌痛苦，哪怕只是一只苍蝇，我也讨厌。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['tɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .]
[Turning away from her .]
[转弯 离开 从 她 .]

[转身背对着她。]

[laɪf] [ɪz] [nt] [fer] .
Life is n't fair .
生活 是 不 公平的 .

生活并不公平。

['piːtʃi] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .
Peachey , go in and leave me alone .
皮奇 , 去 在 和 离开 我 独自的 .

Peachey，进去吧，别烦我。

[[ʃiː; ʃi] [liːnz] [bæk] ['moʊʃnləs] .]
[She leans back motionless .]
[她 倾斜 后退 静止不动 .]

她一动不动地向后靠去。

[[mɪs] [biːtʃ] [gets] [ɔːf] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] ['mɪsɪz] .
[Miss BEECH gets off her seat , and stroking MRS .
[错过 山毛榉 获得 离开 她 座位 , 和 抚摸 太太 .

[比奇小姐从座位上站起来，抚摸着夫人。

[gwɪnz] [ɑːrm][ɪn] ['pæsɪŋ] [goʊz] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .
GWYN's arm in passing goes silently away .
格温的 手臂 在 通过 去 默默 离开 .

格温的手臂悄无声息地移开了。

[ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [miːts] ['levər] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
In the opening of the wall she meets LEVER who is looking for his partner .
在 这 开幕 的 这 墙 她 满足 杠杆 WHO 是 寻找 为了 他的 伙伴 .

在墙的开口处，她遇到了正在寻找搭档的利弗。

[ðeɪ] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .]
They make way for each other .]
他们 制作 方式 为了 每个 其他 .]

他们互相让路。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
[Going up to MRS .
[去 向上 到 太太 .

[前往夫人处。

[gwin] - - ['greɪvli] .]
GWYN - - gravely .]
格温 - - 严重地 .]

格温——神情严肃。

[ðə; ði][nekst][ɪz]['aʊər; ɑːr] [dæns] , ['mɑːli] .
The next is our dance , Molly .
这 下一个 是 我们的 舞蹈 , 莫莉 .

接下来轮到我们跳舞了，莫莉。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[[ʌn'muːvɪŋ] .]
[Unmoving .]
[不动 .]

[一动不动。]

[lets] [sɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪr] , [ðen] .
Let's sit it out here , then .
我们来吧 坐 它 出去 这里 , 然后 .

那我们就在这儿等着吧。

[['levər] [sɪts] [daʊn] .]
[LEVER sits down .]
[杠杆 坐着 向下 .]

[LEVER 坐下。]

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
I've made it all right with your Uncle .
我已经 制成 它 全部 正确的 和 你的 叔叔 .

我已经和你叔叔把事情都解决了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['dʌlli] .]
[Dully .]
[沉闷地 .]

[正式地。]

[oʊ] ?
Oh ?
哦 ?

哦?

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
I spoke to him about the shares before dinner .
我 辐 到 他 关于 这 分享 前 晚餐 .

晚饭前我和他谈了股票的事。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[jes] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Yes , he told me , thank you .
是的 , 他 讲述 我 , 感谢 你 .

“是的,”他告诉我,“谢谢。”

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[ðer; ðər] - [es] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['oʊvər] , [dɪr] .
There ' s nothing to worry over , dear .
那里 - s 没有什么 到 担心 超过 , 亲爱的 .

亲爱的，没什么好担心的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['pæʃənətli] .]
[Passionately .]
[热情地 .]

[热情地。]

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ʃɛrz] [naʊ] ?
What does it matter about the wretched shares now ?
什么 做 它 事情 关于 这 可怜 分享 现在 ?

现在那些糟糕的股票还有什么意义呢?

[aɪ] - [em] ['staɪflɪŋ] .
I ' m stifling .
我 - 米 令人窒息 .

我感觉很窒息。

[[ʃi:; ʃi] [θroʊz] [hɜ:r; hər][skɑ:rf] [ɔ:f] .]
[She throws her scarf off .]
[她 投掷 她 围巾 离开 .]

她脱下围巾。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] " [naʊ] .
I don't understand what you mean by " now .
我 不 理解 什么 你 意思是 经过 " 现在 .

我不明白你说的“现在”是什么意思。

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

[gwin] . [dəunt][ju:; jʊ] ?
GWYN . Don't you ?
格温 . 不 你 ?

格温：难道不是吗?

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [nt] - - [dʒɔɪ] [kɑ:nt] [noʊ] - - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ?
We were n't - - Joy can't know - - why should she ?
我们 是 不 - - 喜悦 不能 知道 - - 为什么 应该 她 ?

我们当时并不知道——乔伊不可能知道——她为什么要知道呢?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - - - -
I don't believe for a minute - - - -
我 不 相信 为了 一个 分钟 - - - -

我一分钟都不相信——

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
Because you don't want to .
因为 你 不 想 到 .

因为你不想。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ?
Do you mean she does ?
做 你 意思是 她 做 ?

你的意思是她确实会这样做吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [noʊz] .
Her heart knows .
她 心 知道 .

她内心明白。

[['levər] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ; ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] .
[LEVER makes a movement of discomfiture ; suddenly MRS .
[杠杆 制作 一个 移动 的 沮丧 ; 突然 太太 .

[LEVER 做出一个不安的动作；突然，夫人。

[gwin] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .]
GWYN looks at him as though to read his soul .]
格温 看起来 在 他 作为 尽管 到 读 他的 灵魂 .]

格温看着他，仿佛要看穿他的灵魂。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜːri] , ['mɔːris] .
I seem to bring you nothing but worry , Maurice .
我 似乎 到 带来 你 没有什么 但 担心 , 莫里斯 .

莫里斯，我好像除了给你带来烦恼什么都没有。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Are you tired of me ?
是 你 疲劳的 的 我 ?

你厌倦我了吗?

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .]
[Meeting her eyes .]
[会议 她 眼睛 .]

（与她目光交汇。）

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
No , I am not .
不 , 我 是 不是 .

不，我不是。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[ɑː] , [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?
Ah , but would you tell me if you were ?
啊 , 但 会 你 告诉 我 如果 你 是 ?

啊，但如果你真是那样，你会告诉我吗?

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['sɔːftli] .]
[Softly .]
[轻轻 .]

[轻轻。]

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðer'ʌv] .
Sufficient unto the day is the evil thereof .
充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 .

一天的恶事已经够多了。

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwin] ['strʌglz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .]
GWYN struggles to look at him , then covers her face with her hands .]
格温 斗争 到 看 在 他 , 然后 封面 她 脸 和 她 双手 .]

格温努力不去看他，然后用双手捂住了脸。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] , [juːd] [fər'get] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
If I were to give you up , you'd forget me in a month .
如果 我 是 到 给 你 向上 , 你会 忘记 我 在 一个 月 .

如果我放弃你，你一个月后就会把我忘了。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Why do you say such things ?
为什么 做 你 说 这样的 事物 ?

你为什么会说这样的话?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][juː; jʊ] !
If only I could believe I was necessary to you !
如果 仅有的 我 可以 相信 我 曾是 必要的 到 你 !

如果我能相信我对你来说很重要就好了!

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[Forcing the fervour of his voice .]
[强制 这 热情 的 他的 嗓音 .]

（他强装出激动的语气。）

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
But you are !
但 你 是 !

但你就是!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] . [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
GWYN . Am I ?
格温 . 是 我 ?

格温。是吗?

[[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] !
[With the ghost of a smile .] Midsummer day !
[和 这 鬼 的 一个 微笑 .] 盛夏 天 !

【带着一丝淡淡的微笑】仲夏日!

[[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .]
[She gives a laugh that breaks into a sob .]
[她 给予 一个 笑 那 休息 进入 一个 哭泣 .]

她笑了一声，随即又哽咽起来。

[[ðə; ði]['mjuːzɪk][oʊ][ef][ə; eɪ][wɔːlts] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .]
[The music o f a waltz sounds from the house .]
[这 音乐 o f 一个 华尔兹 声音 从 这 房子 .]

屋里传来华尔兹的音乐。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] , ['mɑːli] - - [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ['trʌb(ə)l] .

For	God's	sake	,	don't	,	Molly	-	-	I	don't	believe	in	going	to	meet	trouble	.
为了	神的	清酒	,	不	,	莫莉	-	-	我	不	相信	在	去	到	见面	麻烦	.

看在上帝的份上，别这样，莫莉——我不相信应该主动惹麻烦。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

[its] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

It's	staring	me	in	the	face	.
它是	凝视	我	在	这	脸	.

它就摆在我眼前。

['levər] .

LEVER	.
杠杆	.

杠杆。

[let] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] !

Let	the	future	take	care	of	itself	!
让	这	未来	拿	关心	的	本身	!

让未来顺其自然吧!

[['mɪsɪz] .

[	MRS	.
[	太太	.

[太太。

[gwin] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .]

GWYN	has	turned	away	her	face	,	covering	it	with	her	hands	.	]
格温	有	转向	离开	她	脸	,	覆盖	它	和	她	双手	.	]

格温转过脸去，用双手捂住了脸。

[dəunt] , ['mɑːli] !

Don't	,	Molly	!
不	,	莫莉	!

别这样，莫莉!

[['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər][hændz] [ə'weɪ] .]

[	Trying	to	pull	her	hands	away	.	]
[	尝试	到	拉	她	双手	离开	.	]

她试图把手抽回来。

[dəunt] !

Don't	!
不	!

不!

['mɪsɪz] . [gwin] .

MRS	.	GWYN	.
太太	.	格温	.

格温夫人

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['saɪləns] ; [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlts] [saʊndz] ['laʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .]
[There is a silence ; the music of the waltz sounds louder from the house .]
[那里 是 一个 沉默 ; 这 音乐 的 这 华尔兹 声音 更大声 从 这 房子 .]

（一片寂静；从房子里传来的华尔兹音乐声更大了。）

[['staːtiŋ] [ʌp] .] ['lɪs(ə)n] !
[Starting up .] Listen !
[开始 向上 .] 听 !

【启动中】听着!

[wʌn] [kɑːnt] [sɪt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [dæns] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
One can't sit it out and dance it too .
一 不能 坐 它 出去 和 舞蹈 它 也 .

一个人不可能既袖手旁观又参与其中。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , ['mɔːris] , ['dænsɪŋ] - - [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [aʊt] ?
Which is it to be , Maurice , dancing - - or sitting out ?
哪个 是 它 到 是 , 莫里斯 , 跳舞 - - 或者 坐着 出去 ?

莫里斯，你打算跳舞还是坐在一旁?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [mʌst; məst] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It must be one or the other , must n't it ?
它 必须 是 一 或者 这 其他 , 必须 不 它 ?

肯定二者必居其一，对吧?

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

['mɑːli] !
Molly !
莫莉 !

莫莉!

['mɑːli] !
Molly !
莫莉 !

莫莉!

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] !
Ah , my dear !
啊 , 我的 亲爱的 !

啊，我的宝贝!

[['stændɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] .]
[Standing away from him as though to show herself .]
[常设 离开 从 他 作为 尽管 到 展示 她自己 .]

她与他保持一定距离，仿佛要向他展示自己。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] ?
How long shall I keep you ?
如何 长的 将 我 保持 你 ?

我该留你多久?

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] - [es] [left] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
This is all that ' s left of me .
这 是 全部 那 - s 左边 的 我 .

这就是我仅存的一切。

[ˌaɪ ˈtiː] - [es] [taɪm] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['wɔːlflaʊər] .
It ' s time I joined the wallflowers .
它 - s 时间 我 加入 这 壁花 .

是时候加入壁花行列了。

[['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .]
[Smiling faintly .]
[微笑 淡淡的 .]

（微微一笑。）

[its] [taɪm] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪz] [nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It's time I played the mother , is n't it ?
它是 时间 我 玩 这 母亲 , 是 不 它 ?

是时候让我扮演母亲的角色了，不是吗?

[[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .]
[In a whisper .]
[在 一个 耳语 .]

（低声说道。）

['itl] [biː; bi] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðen] .
It'll be all sitting out then .
它将 是 全部 坐着 出去 然后 .

到时候就全都摆出来了。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[dəunt] ! [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [dæns] , ['itl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .
Don't ! Let's go and dance , it'll do you good .
不 ! 我们来吧 去 和 舞蹈 , 它将 做 你 好的 .

别这样！我们去跳舞吧，对你有好处。

[[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
[He puts his hands on her arms ,
[他 放置 他的 双手 在 她 武器 ,

他把手放在她的胳膊上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [θroʊt] .]
and in a gust of passion kisses her lips and throat .]
和 在 一个 阵风 的 热情 吻 她 嘴唇 和 喉 .]

他情不自禁地吻了她的嘴唇和喉咙。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] - - [aɪ] [kɑːnt] .
I can't give you up - - I can't .
我 不能 给 你 向上 - - 我 不能 .

我不能放弃你——我不能。

[lʌv] [ˌem ˈiː] , [oʊ] !
Love me , oh !
爱 我 , 哦 !

爱我吧，哦!

[lʌv] [ˌem ˈiː] !
love me !
爱 我 !

爱我!

[[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stænd][soʊ] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ]
[For a moment they stand so ; then , with sudden remembrance of where they
[为了 一个 片刻 他们 站立 所以 ; 然后 , 和 突然 纪念 的 在哪里 他们
[ɑːr; ər] , [ðeɪ] [muːv] [əˈpɑːrt] .]
are , they move apart .]
是 , 他们 移动 除 .]

[他们就这样站了一会儿；然后，突然想起自己身在何处，便分开了。]

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ?
Are you all right now , darling ?
是 你 全部 正确的 现在 , 亲爱的 ?

亲爱的，你现在还好吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .]
[Trying to smile .]
[尝试 到 微笑 .]

（努力挤出一个笑容。）

[jes] , [dɪr] - - [kwaɪt] .
Yes , dear - - quite .
是的 , 亲爱的 - - 相当 .

是的，亲爱的——确实如此。

['levər] .
LEVER .
杠杆 .

杠杆。

[ðen] [let] - [es][goʊ] , [ænd; ənd] [dæns] .
Then let ' s go , and dance .
然后 让 - s 去 , 和 舞蹈 .

那就走吧，跳舞吧。

[[ðeɪ] [goʊ] .]
[They go .]
[他们 去 .]

他们走了。

[[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [stændz] [ə'loʊn] ;

[	For	a	few	seconds	the	hollow	tree	stands	alone	;
[	为了	一个	很少	秒	这	空洞的	树	站立	独自的	;

[空心树孤零零地矗立了几秒钟;

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [roʊz] [kʌmz] [ænd; ənd] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː] .

then	from	the	house	ROSE	comes	and	enters	it	.
然后	从	这	房子	玫瑰	来	和	进入	它	.

然后，玫瑰从房子里走出来，走了进去。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [waɪps] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]

She	takes	out	a	bottle	of	champagne	,	wipes	it	,	and	carries	it	away	;	but
她	需要	出去	一个	瓶子	的	香槟酒	,	湿巾	它	,	和	携带	它	离开	;	但

['siːɪŋ] ['mɪsɪz] .

seeing	MRS	.
看到	太太	.

她拿出一瓶香槟，擦拭干净，然后带走了；但看到夫人。

[gwɪnz] [skɑːrf] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['stɑːps] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

GWYN's	scarf	lying	across	the	chair	,	she	fingers	it	,	and	stops	,	listening	to	the
格温的	围巾	说谎	穿过	这	椅子	,	她	手指	它	,	和	停止	,	聆听	到	这

[wɔːlts] .

waltz	.
华尔兹	.

格温的围巾横放在椅子上，她用手指摩挲着它，然后停了下来，聆听着华尔兹舞曲。

['sʌd(ə)nli] ['dreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

Suddenly	draping	it	round	her	shoulders	,	she	seizes	the	bottle	of	champagne	,
突然	垂褶	它	圆形的	她	肩膀	,	她	逮捕	这	瓶子	的	香槟酒	,

她突然将披肩披在肩上，抓起香槟酒瓶。

[ænd; ənd] [wɔːltsiz] [wɪð; wɪθ][ə'bændən][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'vendʒɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	waltzes	with	abandon	to	the	music	,	as	though	avenging	a	long
和	华尔兹	和	放弃	到	这	音乐	,	作为	尽管	复仇	一个	长的

[stɑːr'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

starvation	of	her	instincts	.
饥饿	的	她	本能	.

她随着音乐忘我地跳起了华尔兹，仿佛是为了报复自己长期以来被压抑的本能。

[ðʌs] ['dænsɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sər'praɪzd] [baɪ] [dɪk] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret]

Thus	dancing	,	she	is	surprised	by	DICK	,	who	has	come	to	smoke	a	cigarette
因此	跳舞	,	她	是	惊讶	经过	迪克	,	WHO	有	来	到	抽烟	一个	卷烟

[ænd; ənd] [θɪŋk] ,

and	think	,
和	思考	,

她一边跳舞，一边被迪克吓了一跳，迪克过来抽烟沉思。

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] " [hæv; həv][ə; eɪ][goʊ] .

at	the	spot	where	he	was	told	to	"	have	a	go	.
在	这	点	在哪里	他	曾是	讲述	到	"	有	一个	去	.

在他被告知“试试看”的地方。

" [roʊz] , ['stɑːrtld] , ['stɑːps][ænd; ənd] [hʌg] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .]

"	ROSE	,	startled	,	stops	and	hugs	the	bottle	.	]
"	玫瑰	,	惊慌	,	停止	和	拥抱	这	瓶子	.	]

“罗斯吓了一跳，停下脚步，抱住了瓶子。”

[dɪk] .

DICK	.
迪克	.

迪克。

[its] [nɑːt]['klærət] , [roʊz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .
It's not claret , Rose , I should n't warm it .
它是 不是 红酒 , 玫瑰 , 我 应该 不 温暖的 它 .

这不是红酒，罗斯，我不应该把它加热。

[[roʊz] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [skɑːrf] , [rɪ'pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] ; [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] -
[ROSE , taking off the scarf , replaces it on the chair ; then with the half -
[玫瑰 , 采取 离开 这 围巾 , 替换 它 在 这 椅子 ; 然后 和 这 一半 -
[wɔːmd] ['bɑːt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ri'triːts] .
warmed bottle , she retreats .
温暖 瓶子 , 她 静修 .

[罗斯摘下围巾，把它放回椅子上；然后拿着半温热的奶瓶，退下了。

[dɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] , [sɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
DICK , in the swing , sits thinking of his fate .
迪克 , 在 这 摇摆 , 坐着 思维 的 他的 命运 .

迪克坐在秋千上，想着自己的命运。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [hiː; hi] [siːz] [dʒɔɪ] [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [deɪ]
Suddenly from behind the hollow tree he sees Joy darting forward in her day
突然 从 在后面 这 空洞的 树 他 看到 喜悦 飞镖 向前 在 她 天
[dres] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,
dress with her hair about her neck ,
裙子 和 她 头发 关于 她 脖子 ,

突然，他看到乔伊穿着日常连衣裙，头发披散在脖子上，从空心树后飞快地跑了过来。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [ɔːl] [tɔːrn] .
and her skirt all torn .
和 她 裙子 全部 撕裂 .

她的裙子也撕破了。

[æz; əz] [hiː; hi] [sprɪŋz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [æt; ət] [beɪ] .]
As he springs towards her , she turns at bay .]
作为 他 弹簧 向 她 , 她 转弯 在 湾 .]

他猛地扑向她，她却转身躲避。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[dʒɔɪ] !
Joy !
喜悦 !

喜悦!

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ] [wɑːnt] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] .
I want Uncle Tom .
我 想 叔叔 汤姆 .

我想要汤姆叔叔。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[[ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .] [bʌt; bət] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ʌp] - - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
[In consternation .] But ought you to have got up - - I thought you were
[在 惊愕 .] 但 应该 你 到 有 得到 向上 - - 我 想法 你 是
[ɪl] [ɪn][bed] ;
ill in bed ;
患病的 在 床 ;

[惊慌失措地] 但你应该起来才对——我还以为你生病卧床了呢;

['ɔtnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [daʊn] ?
oughtn't you to be lying down ?
不应该 你 到 是 说谎 向下 ?

你不应该躺下吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[ɪf] [hæv; həv] [nt] [bɪn] [ɪn][bed] .
If have n't been in bed .
如果 有 不 到过 在 床 .

如果还没上床睡觉。

['wɛrz, 'hwɛrz]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ?
Where's Uncle Tom ?
在哪里? 叔叔 汤姆 ?

汤姆叔叔在哪儿?

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? - [jʊr; jər] [dres] [ɪz][ɔːl][tɔːrn] .
But where have you been ? - your dress is all torn .
但 在哪里 有 你 到过 ? - 你的 裙子 是 全部 撕裂 .

你都去哪儿了? ——你的裙子都撕破了。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][tɔːrn][skɜːrt] .]
[He touches the torn skirt .]
[他 触摸 这 撕裂 裙子 .]

他摸了摸撕破的裙子。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .]
[Tearing it away .]
[撕裂 它 离开 .]

把它撕下来。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
In the fields .
在 这 字段 .

在田野里。

['wɛrz, 'hwɛrz]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ?
Where's **Uncle** **Tom** **?**
在哪里? 叔叔 汤姆 ?

汤姆叔叔在哪儿?

[dɪk] .
DICK **.**
迪克 .

迪克。

[ɑːr; ər] [nt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪl] [ðen] ?
Are **n't** **you** **really** **ill** **then** **?**
是 不 你 真的 患病的 然后 ?

那你难道不是真的病了吗?

[[dʒɔɪ] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .]
[**Joy** **shakes** **her** **head** **.** **]**
[喜悦 奶昔 她 头 .]

乔伊摇了摇头。

[dɪk] , [['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['aɪərɪsiz] .]
DICK **,** **[** **showing** **her** **the** **irises** **.** **]**
迪克 , [显示 她 这 鸢尾花 .]

迪克（指着鸢尾花给她看）

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .
Look **at** **these** **.**
看 在 这些 .

看看这些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [get] .
They **were** **the** **best** **I** **could** **get** **.**
他们 是 这 最好的 我 可以 得到 .

这是我能找到的最好的了。

[dʒɔɪ] .
JOY **.**
喜悦 .

喜悦。

[dəunt] !
Don't **!**
不 !

不!

[aɪ][wɑːnt]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] !
I **want** **Uncle** **Tom** **!**
我 想 叔叔 汤姆 !

我要汤姆叔叔!

[dɪk] .
DICK **.**
迪克 .

迪克。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
Won't **you** **take** **them** **?**
惯于 你 拿 他们 ?

你不收下它们吗?

[dʒɔɪ] .
JOY **.**
喜悦 .

喜悦。

[aɪ] - ['viː][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

I	'	ve	got	something	else	to	do	.
我	-	ve	得到	某物	别的	到	做	.

我还有别的事要做。

[dɪk] .

DICK	.
迪克	.

迪克。

[[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] ?

[	With	sudden	resolution	.	]	What	do	you	want	the	Colonel	for	?
[	和	突然	解决	.	]	什么	做	你	想	这	上校	为了	?

【语气突然坚定】你们找上校有什么事?

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

I	want	him	.
我	想	他	.

我想要他。

[dɪk] .

DICK	.
迪克	.

迪克。

[ə'loʊn] ?

Alone	?
独自的	?

独自的?

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[dɪk] .

DICK	.
迪克	.

迪克。

[dʒɔɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

Joy	,	what	is	the	matter	?
喜悦	,	什么	是	这	事情	?

Joy，你怎么了?

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[aɪ] - ['viː][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

I	'	ve	got	something	to	tell	him	.
我	-	ve	得到	某物	到	告诉	他	.

我有些话要告诉他。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .]
[With sudden inspiration .]
[和 突然 灵感 .]

【灵光一闪】

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['levər] ?
Is it about Lever ?
是 它 关于 杠杆 ?

是关于杠杆的吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .] [ðə; ði] [maɪn] .
[In a low voice .] The mine .
[在 一个 低的 嗓音 .] 这 矿 .

（低声说）矿井。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[ðə; ði] [maɪn] ?
The mine ?
这 矿 ?

矿井?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][nɑːt] - - [nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər][wʌn] .
It ' s not - - not a proper one .
它 - s 不是 - - 不是 一个 恰当的 一 .

这不是——这不是一个合适的。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒɔɪ] ?
How do you mean , Joy ?
如何 做 你 意思是 , 喜悦 ?

Joy，你这话是什么意思?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
I overheard .
我 无意中听到 .

我无意中听到的。

[aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ] ['lisnd] .
I don't care , I listened .
我 不 关心 , 我 听着 .

我不在乎，我听了。

[aɪ] [wʊd] [nt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['enibɑːdi] [els] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I would n't if it had been anybody else , but I hate him .
我 会 不 如果 它 有 到过 任何人 别的 , 但 我 恨 他 .

如果是别人我就不会，但我恨他。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
What did you hear ?
什么 做过 你 听到 ?

你听到了什么?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[hiː; hi] - [es] ['kiːpɪŋ] [bæk] ['sʌmθɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
He ' s keeping back something Uncle Tom ought to know .
他 - s 保持 后退 某物 叔叔 汤姆 应该 到 知道 .

他隐瞒了一些汤姆叔叔应该知道的事情。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗?

[[dʒɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] .]
[Joy makes a rush to pass him .]
[喜悦 制作 一个 匆忙 到 经过 他 .]

乔伊迅速跑过他身边。

[['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] .]
[Barring the way .]
[禁止 这 方式 .]

[挡路。]

[noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] - - [juː; jʊ][mʌst; məst] !
No , wait a minute - - you must !
不 , 等待 一个 分钟 - - 你 必须 !

不，等等——你必须这样做!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['mætərz] ? - - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] .]

Was	**it**	**something**	**that**	**really**	**matters**	**?**	**-**	**-**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**know**	**what**	**.**	**]**
曾是	它	某物	那	真的	事情	?	-	-	我	不	想	到	知道	什么	.	]

这件事真的重要吗？——我不想知道是什么。

[dʒɔɪ] .

JOY	**.**
喜悦	.

喜悦。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**.**
是的	,	它	曾是	.

是的，的确如此。

[dɪk] .

DICK	**.**
迪克	.

迪克。

[wʌt] [ə; eɪ] ['biːstli] [θɪŋ] - - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , [dʒɔɪ] ?

What	**a**	**beastly**	**thing**	**-**	**-**	**are**	**you**	**quite**	**certain**	**,**	**Joy**	**?**
什么	一个	兽	事物	-	-	是	你	相当	肯定	,	喜悦	?

真是个可怕的东西——你确定吗，乔伊?

[dʒɔɪ] .

JOY	**.**
喜悦	.

喜悦。

[[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .]

[	**Between**	**her**	**teeth**	**.**	**]**
[	之间	她	牙齿	.	]

（从牙齿间。）

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[dɪk] .

DICK	**.**
迪克	.

迪克。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ˌoʊvər'hɪr] .

Then	**you**	**must**	**tell**	**him**	**,**	**of**	**course**	**,**	**even**	**if**	**you**	**did**	**overhear**	**.**
然后	你	必须	告诉	他	,	的	课程	,	甚至	如果	你	做过	无意中听到	.

当然，即使你无意中听到了，你也必须告诉他。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['swɪndld] .

You	**can't**	**stand**	**by**	**and**	**see**	**the**	**Colonel**	**swindled**	**.**
你	不能	站立	经过	和	看	这	上校	被骗	.

你不能袖手旁观，眼睁睁地看着上校被骗。

[huːm] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?

Whom	**was**	**he**	**talking**	**to**	**?**
谁	曾是	他	说	到	?

他在和谁说话?

[dʒɔɪ] .

JOY	**.**
喜悦	.

喜悦。

[aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] .
I won't tell you .
我 惯于 告诉 你 .

我不会告诉你。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪst] .]
[Taking her wrist .]
[采取 她 手腕 .]

（抓住她的手腕。）

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
Was it was it your Mother ?
曾是 它 曾是 它 你的 母亲 ?

是你母亲吗?

[[dʒɔɪ] [bendz] [hɜːr; hər] [hed] .]
[Joy bends her head .]
[喜悦 弯曲 她 头 .]

乔伊低下了头。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [waɪ] [dʌz] [nt] [ʃiː; ʃi] - - - -
But if it was your Mother , why does n't she - - - -
但 如果 它 曾是 你的 母亲 , 为什么 做 不 她 - - - -

但如果那是你母亲，为什么她不.....

[dʒɔɪ] . [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !
JOY . Let me go !
喜悦 . 让 我 去 !

乔伊。放我走!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .]
[Still holding her .]
[仍然 保持 她 .]

仍然抱着她。

[aɪ] [miːn] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] - - - -
I mean I can't see what - - - -
我 意思是 我 不能 看 什么 - - - -

我的意思是，我看不见.....

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['pæʃənətli] .] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !
[Passionately .] Let me go !
[热情地 .] 让 我 去 !

【激动地】放我走!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[[rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər] .]
[Releasing her .]
[发布 她 .]

释放她。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [dʒɔɪ] .
I'm thinking of your Mother , Joy .
我是 思维 的 你的 母亲 , 喜悦 .

乔伊，我在想念你的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] - - - -
She would never - - - -
她 会 绝不 - - - -

她绝不会——

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .]
[Covering her face .]
[覆盖 她 脸 .]

（捂住脸）

[ðæt] [mæn] !
That man !
那 男人 !

那个人！

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[bʌt; bət][dʒɔɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] !
But joy , just think !
但 喜悦 , 只是 思考 !

但是，想想快乐吧！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .
There must be some mistake .
那里 必须 是 一些 错误 .

肯定哪里出错了。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][soʊ] [kwɪr] - - [ˌaɪ 'tiː] - [es] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
It ' s so queer - - it ' s quite impossible !
它 - s 所以 酷儿 - - 它 - s 相当 不可能的 !

太奇怪了——简直不可能！

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[hiː; hi] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] .
He won't let her .
他 惯于 让 她 .

他不会让她得逞的。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] - - [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] ?
Won't let her - - won't let her ?
惯于 让 她 - - 惯于 让 她 ?

不让她去——不让她去?

[bʌt; bət] [['stɑːpɪŋ] [ded] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [vɔɪs] .]
But [Stopping dead , and in a very different voice .]
但 [停止 死的 , 和 在 一个 非常 不同的 嗓音 .]

但是（突然停住，语气也完全不同了。）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['pæʃənətli] .]
[Passionately .]
[热情地 .]

[热情地。]

[waɪ] [diː] - [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?
Why d ' you look at me like that ?
为什么 d - 你 看 在 我 喜欢 那 ?

你为什么那样看着我?

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?
Why can't you speak ?
为什么 不能 你 说话 ?

你为什么不能说话?

[[ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .]
[She waits for him to speak , but he does not .]
[她 等待 为了 他 到 说话 , 但 他 做 不是 .]

她等着他开口，但他却一言不发。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] , [soʊ] [ðæt] ['mʌðər] [ʃænt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I'm going to show what he is , so that Mother shan't speak to him again .
我是 去 到 展示 什么 他 是 , 所以 那 母亲 不会 说话 到 他 再次 .

我要让他露出真面目，这样母亲就不会再跟他说话了。

[aɪ] [kæn; kən] - - [kɑːnt] [aɪ] - - [ɪf] [aɪ] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] ? - - [kɑːnt] [aɪ] - - - - ?
I can - - can't I - - if I tell Uncle Tom ? - - can't I - - - - ?
我 能 - - 不能 我 - - 如果 我 告诉 叔叔 汤姆 ? - - 不能 我 - - - - ?

我可以——我不能——如果我告诉汤姆叔叔的话? ——我不能——吗?

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[bʌt; bət] [dʒɔɪ] - - [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] - - [ðæt] - - - -
But Joy - - if your Mother knows a thing like - - that - - - -
但 喜悦 - - 如果 你的 母亲 知道 一个 事物 喜欢 - - 那 - - - -

但是乔伊——如果你妈妈知道这种事的话——

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] - - [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nt] .
She wanted to tell - - she begged him - - and he would n't .
她 通缉 到 告诉 - - 她 乞求 他 - - 和 他 会 不 .

她想告诉他——她苦苦哀求他——但他不肯。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[bʌt; bət] , [dʒɔɪ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - - - -
But , joy , dear , it means - - - -
但 , 喜悦 , 亲爱的 , 它 方法 - - - -

但是，亲爱的，喜悦意味着——

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
I hate him , I want to make her hate him , and I will .
我 恨 他 , 我 想 到 制作 她 恨 他 , 和 我 将要 .

我恨他，我要让她也恨他，而且我一定会做到。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[bʌt; bət] , [dʒɔɪ] , [dɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] - - [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
But , Joy , dear , don't you see - - if your Mother knows a thing like that ,
但 , 喜悦 , 亲爱的 , 不 你 看 - - 如果 你的 母亲 知道 一个 事物 喜欢 那 ,

但是，亲爱的乔伊，难道你不明白吗——如果你的母亲知道这样的事，

[ænd; ənd] [dʌz] [nt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and does n't speak of it ,
和 做 不 说话 的 它 ,

他对此只字未提。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - - [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [heɪt] [hɪm; ɪm] - - [ˌaɪ 'tiː]
it means that she - - it means that you can't make her hate him - - it
它 方法 那 她 - - 它 方法 那 你 不能 制作 她 恨 他 - - 它
[miːnz] - - - -
means - - - -
方法 - - - -

这意味着她——这意味着你无法让她恨他——这意味着——

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['enibɑːdi] [els] - - [bʌt; bət] , [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] [ə'weɪ] !
If it were anybody else - - but , well , you can't give your own Mother away !
如果 它 是 任何人 别的 - - 但 , 出色地 , 你 不能 给 你的 自己的 母亲 离开 !

如果是其他人——但是，唉，你总不能把自己的母亲送人吧!

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !

你竟敢如此!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !

你竟敢如此!

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .]
[Turning to the hollow tree .]
[转弯 到 这 空洞的 树 .]

【转向空心树。】

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [truː] - - [oʊ] !
It is n't true - - Oh !
它 是 不 真的 - - 哦 !

这不是真的——哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [truː] !
it is n't true !
它 是 不 真的 !

这不是真的!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[[ɪn] [diːp] [dɪ'stres] .] [dʒɔɪ] , [dɪr] , [aɪ] ['nevər] [ment] , [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] !
[In deep distress .] Joy , dear , I never meant , I didn't really !
[在 深的 痛苦 .] 喜悦 , 亲爱的 , 我 绝不 意思是 , 我 没有 真的 !

【极度痛苦】亲爱的乔伊，我从来都不是那个意思，我真的不是!

[[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər][hændz] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .]
[He tries to pull her hands down from her face .]
[他 尝试 到 拉 她 双手 向下 从 她 脸 .]

他试图把她捂着脸的手拉下来。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['sʌd(ə)nli] .]
[Suddenly .]
[突然 .]

[突然。]

[oʊ] ! [goʊ] [ə'weɪ] , [goʊ] [ə'weɪ] !
Oh ! go away , go away !
哦 ! 去 离开 , 去 离开 !

哦! 走开，走开!

[['mɪsɪz] .
[MRS .
[太太 .

[太太。

[gwin] [ɪz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
GWYN is seen coming back .
格温 是 已见 未来 后退 .

格温回来了。

[dʒɔɪ] [sprɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .
JOY springs into the tree .
喜悦 弹簧 进入 这 树 .

喜悦涌入树梢。

[dɪk] ['kwɪkli] [stiːlz] [ə'weɪ] .
DICK **quickly** **steals** **away** **.**
迪克 迅速地 偷窃 离开 .

迪克迅速溜走了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[gwin] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ðɪ] [skɑːrf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] ,
GWYN **goes** **up** **to** **the** **chair** **and** **takes** **the** **scarf** **that** **she** **has** **come** **for** **,**
格温 去 向上 到 这 椅子 和 需要 这 围巾 那 她 有 来 为了 ,

格温走到椅子前，拿起她要拿的那条围巾。

[ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'gen] [wen] [dʒɔɪ] [stiːlz] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .]
and **is** **going** **again** **when** **JOY** **steals** **out** **to** **her** **.** **]**
和 是 去 再次 什么时候 喜悦 偷窃 出去 到 她 .]

当JOY偷偷溜出去找她时，她又要走了。

['mʌðər] !
Mother **!**
母亲 !

母亲!

[['mɪsɪz] .
[**MRS** **.**
[太太 .

[太太。

[gwin] [stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [set] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] .]
GWYN **stands** **looking** **at** **her** **with** **her** **teeth** **set** **on** **her** **lower** **lip** **.** **]**
格温 站立 寻找 在 她 和 她 牙齿 放 在 她 降低 唇 .]

格温站在那里，咬着下唇，直直地看着她。

[oʊ] ! ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nt] [truː] ?
Oh **!** **Mother** **,** **it** **is** **n't** **true** **?**
哦 ! 母亲 , 它 是 不 真的 ?

哦！妈妈，这不是真的吧?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN **.**
格温 .

格温。

[['veri] [stɪl] .]
[**Very** **still** **.** **]**
[非常 仍然 .]

[非常安静。]

[wʌt] [ɪz] [nt] [truː] ?
What **is** **n't** **true** **?**
什么 是 不 真的 ?

哪些内容不属实?

[dʒɔɪ] .
JOY **.**
喜悦 .

喜悦。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] - - - -
That you and he are - - - -
那 你 和 他 是 - - - -

你和他就是——

[['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dedli] [stɪl] .
[Searching her Mother's face , which is deadly still .
[搜索 她 母亲的 脸 , 哪个 是 致命 仍然 .

[她凝视着母亲的脸，那张脸死气沉沉，毫无生气。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .]
In a whisper .]
在 一个 耳语 .]

低声说道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
Then it is true .
然后 它 是 真的 .

那么，这是真的。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[ðæts] [ɪ'nʌf] , [dʒɔɪ] !
That's enough , Joy !
那就是 足够的 , 喜悦 !

够了，乔伊!

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪz][maɪ] [ə'fer] - - [nɑːt] [jɔːrz] - - [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
What I am is my affair - - not yours - - do you understand ?
什么 我 是 是 我的 事务 - - 不是 你的 - - 做 你 理解 ?

我的一切都与我无关，你明白吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[loʊ] [ænd; ənd] [fɪrs] .]
[Low and fierce .]
[低的 和 凶猛的 .]

[低沉而凶猛。]

[jes] , [aɪ][duː] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[juː; jʊ][dəunt] .
You don't .
你 不 .

你没有。

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .
You're only a child .
你是 仅有的 一个 孩子 .

你还是个孩子。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['pæʃənətli] .]
[Passionately .]
[热情地 .]

[热情地。]

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juːv] [hɜːrt] [[ʃiː; ʃi]['stɑːps] .]
I understand that you've hurt [She stops .]
我 理解 那 你已经 伤害 [她 停止 .]

我知道你伤了你的心。[她停顿了一下。]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
Do you mean your Father ?
做 你 意思是 你的 父亲 ?

您指的是您的父亲吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] .]
[Bowing her head .]
[鞠躬 她 头 .]

她低下了头。

[jes] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Yes , and - - and me .
是的 , 和 - - 和 我 .

是的，还有——还有我。

[[ʃiː; ʃi] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] [feɪs] .]
[She covers her face .]
[她 封面 她 脸 .]

她捂住了脸。

[aɪm] - - [aɪm] [ə'ʃeɪmd] .
I'm - - I'm ashamed .
我是 - - 我是 羞愧 .

我……我感到羞愧。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
I brought you into the world , and you say that to me ?
我 带来 你 进入 这 世界 , 和 你 说 那 到 我 ?

我把你带到这个世界上，你竟然这样对我?

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] ['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Have I been a bad mother to you ?
有 我 到过 一个 坏的 母亲 到 你 ?

我对你是个坏妈妈吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] .] [oʊ] ! ['mʌðər] !
[In a smothered voice .] Oh ! Mother !
[在 一个 窒息 嗓音 .] 哦 ! 母亲 !

（声音嘶哑）哦！母亲！

['mɪsɪz] . [gwin] . [ə'ʃeɪmd] ?
MRS . GWYN . Ashamed ?
太太 . 格温 . 羞愧 ?

格温夫人：感到羞愧吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][maɪ][laɪf] [laɪk][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə'ʃeɪmd] ?
Am I to live all my life like a dead woman because you're ashamed ?
是 我 到 居住 全部 我的 生活 喜欢 一个 死的 女士 因为 你是 羞愧 ?

难道因为你感到羞耻，我就要像行尸走肉一样活着吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][ðə; ðɪ] [ded] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [noʊz] ['nʌθɪŋ]
Am I to live like the dead because you ' re a child that knows nothing
是 我 到 居住 喜欢 这 死的 因为 你 - 关于 一个 孩子 那 知道 没有什么
[ʌv; əv][laɪf] ?
of life ?
的 生活 ?

难道因为你是个对生活一无所知的孩子，我就得像行尸走肉一样活着吗?

['lɪs(ə)n] , [dʒɔɪ] , [juː; jʊ] - [diː] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .
Listen , Joy , you ' d better understand this once for all .
听 , 喜悦 , 你 - d 更好的 理解 这 一次 为了 全部 .

听着，乔伊，你最好彻底明白这一点。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Your Father has no right over me and he knows it .
你的 父亲 有 不 正确的 超过 我 和 他 知道 它 .

你父亲对我没有任何管辖权，他也知道这一点。

[wiː; wi] - ['viː] [bɪn] ['heɪtfl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
We ' ve been hateful to each other for years .
我们 - ve 到过 可恶 到 每个 其他 为了 年 .

我们彼此憎恨多年。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

Can	you	understand	that	?
能	你	理解	那	?

你能理解吗?

[dəunt] ['kʌvər] [jʊr; jər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Don't	cover	your	face	like	a	child	-	-	look	at	me	.
不	覆盖	你的	脸	喜欢	一个	孩子	-	-	看	在	我	.

别像个孩子一样捂住脸——看着我。

[[dʒɔɪ][drɑːps][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [lɪfts] [hɜːr; hər] [feɪs] .

[Joy	drops	her	hands	,	and	lifts	her	face	.
[喜悦	滴	她	双手	,	和	电梯	她	脸	.

乔伊放下双手，抬起头来。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] [lʊks] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [lɪps] [ɑːr; ər] ['kwɪvərɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

GWYN	looks	back	at	her	,	her	lips	are	quivering	;	she	goes	on	speaking	with
格温	看起来	后退	在	她	,	她	嘴唇	是	颤抖	;	她	去	在	请讲	和

['stæmərɪŋ] [rə'pɪdəti] .]

stammering	rapidity	.]
结巴	快速	.]

格温回头看了她一眼，嘴唇颤抖着；她继续结结巴巴地快速说话。

[diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['sʌfərd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] - ['viː]

D	'	you	think	-	-	because	I	suffered	when	you	were	born	and	because	I	'	ve
D	-	你	思考	-	-	因为	我	遭受	什么时候	你	是	出生	和	因为	我	-	ve

['sʌfərd] [sɪns] [wɪð; wɪθ] ['evri] [eɪk] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] ,

suffered	since	with	every	ache	you	ever	had	,
遭受	自从	和	每一个	疼痛	你	曾经	有	,

你认为——因为你出生时我受苦，也因为你出生后我每次疼痛都承受着痛苦——

[ðæt] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ?

that	that	gives	you	the	right	to	dictate	to	me	now	?
那	那	给予	你	这	正确的	到	听写	到	我	现在	?

那是不是就给了你现在对我发号施令的权利?

[[ɪn][ə; eɪ] [ded] [vɔɪs] .] [aɪv] [bɪn] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪn]

[In	a	dead	voice	.]	I've	been	unhappy	enough	and	I	shall	be	unhappy	enough	in
[在	一个	死的	嗓音	.]	我已经	到过	不开心	足够的	和	我	将	是	不开心	足够的	在

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

the	time	to	come	.
这	时间	到	来	.

（语气死气沉沉）我过去够不快乐了，将来也还会够不快乐。

[['miːtɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] ['wʌndər] [ɪn]['dʒɔɪz] [feɪs] .]

[Meeting	the	hard	wonder	in	Joy's	face	.]
[会议	这	难的	想知道	在	快乐的	脸	.]

[看到乔伊脸上那份难以言喻的惊奇。]

[oʊ] ! [juː; jʊ] [ʌn'tʌtʃt] [θɪŋz] , [jʊə(r)] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld][æz; əz]['aɪərn] !

Oh	!	you	untouched	things	,	you're	as	hard	and	cold	as	iron	!
哦	!	你	未受触碰	事物	,	你是	作为	难的	和	寒冷的	作为	铁	!

哦！你们这些未经世事的生物，你们像铁一样坚硬冰冷！

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mʌðər] .

I	would	do	anything	for	you	,	Mother	.
我	会	做	任何事物	为了	你	,	母亲	.

母亲，我愿意为您做任何事。

['mɪsɪz] . [gwin] .

MRS	.	GWYN	.
太太	.	格温	.

格温夫人

[ɪk'sept] - - [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] , [dʒɔɪ] .

Except	-	-	let	me	live	,	Joy	.
除了	-	-	让	我	居住	,	喜悦	.

但是——让我活下去吧，乔伊。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

That's	the	only	thing	you	won't	do	for	me	,	I	quite	understand	.
那就是	这	仅有的	事物	你	惯于	做	为了	我	,	我	相当	理解	.

这是我唯一能理解你不愿意为我做的事。

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[oʊ] ! ['mʌðər] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] - - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

Oh	!	Mother	,	you	don't	understand	-	-	I	want	you	so	;	and	I	seem	to	be
哦	!	母亲	,	你	不	理解	-	-	我	想	你	所以	;	和	我	似乎	到	是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

nothing	to	you	now	.
没有什么	到	你	现在	.

哦！妈妈，你不明白——我多么需要你；而现在，我似乎对你来说什么都不是。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[gwin] .

GWYN	.
格温	.

格温。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Nothing	to	me	?
没有什么	到	我	?

对我来说什么都没有?

[[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] .]

[	She	smiles	.	]
[	她	微笑	.	]

她笑了。

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

['mʌðər] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [ʌn'hæpi] [lets] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Mother	,	darling	,	if	you're	so	unhappy	let's	forget	it	all	,
母亲	,	亲爱的	,	如果	你是	所以	不开心	我们来吧	忘记	它	全部	,

妈妈，亲爱的，如果你这么不开心，我们就把一切都忘了吧。

[lets] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][aɪ] - [əl][biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] .
let's go away and I ' ll be everything to you , I promise .
我们来吧 去 离开 和 我 - 二 是 一切 到 你 , 我 承诺 .

我们离开吧，我会成为你的一切，我保证。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .]
[With the ghost of a laugh .]
[和 这 鬼 的 一个 笑 .]

（带着一丝若有若无的笑声。）

[ɑː] , [dʒɔɪ] !
Ah , Joy !
啊 , 喜悦 !

啊，乔伊！

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ] [wʊd] [traɪ][soʊ][hɑːrd] .
I would try so hard .
我 会 尝试 所以 难的 .

我会尽我所能。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwɪvərɪŋ] [smaɪl] .]
[With the same quivering smile .]
[和 这 相同的 颤抖 微笑 .]

【带着同样的颤抖的笑容。】

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [jɔːr'self] .
My darling , I know you would , until you fell in love yourself .
我的 亲爱的 , 我 知道 你 会 , 直到 你 跌倒 在 爱 你自己 .

亲爱的，我知道你会的，直到你也坠入爱河。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] ['wʊdnt] , [aɪ] ['nevər] [wʊd] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , Mother , I wouldn't , I never would , I swear it .
哦 , 母亲 , 我 不会 , 我 绝不 会 , 我 发誓 它 .

哦，妈妈，我不会，我永远不会，我发誓。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['wʊmən] , [dʒɔɪ] , [ðæt] [dɪd][nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv] .
There has never been a woman , joy , that did not fall in love .
那里 有 绝不 到过 一个 女士 , 喜悦 , 那 做过 不是 落下 在 爱 .

乔伊，从来没有哪个女人不曾坠入爱河。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['wɪspər] .] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [its] ['wɪkɪd] !
[In a despairing whisper .] But it ' s wrong of you it's wicked !
[在 一个 绝望 耳语 .] 但 它 - s 错误的 的 你 它是 邪恶 !

（绝望地低语）但你这样做是错的，是邪恶的！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[ɪf] [its] ['wɪkɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][juː; jʊ] !
If it's wicked , I shall pay for it , not you !
如果 它是 邪恶 , 我 将 支付 为了 它 , 不是 你 !

如果这是邪恶的，我会为此付出代价，而不是你！

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , ['mʌðər] !
But I want to save you , Mother !
但 我 想 到 节省 你 , 母亲 !

但我想要救你，母亲！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] . [seɪv] [ˌem 'iː] ?
GWYN . Save me ?
格温 . 节省 我 ?

格温：救救我?

[['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['læftər] .]
[Breaking into laughter .]
[打破 进入 笑声 .]

（大笑）

[dʒɔɪ] .
JOY **.**
喜悦 .

喜悦。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] - - [ɪf] [juː; jʊ] - [əl] [ˈoʊnli] - - [aɪl] [ˈnevər] [liːv] [juː; jʊ] .
I **can't** **bear** **it** **that** **you** **-** **-** **if** **you** **'** **ll** **only** **-** **-** **I'll** **never** **leave** **you** **.**
我 不能 熊 它 那 你 - - 如果 你 - 二 仅有的 - - 患病的 绝不 离开 你 .

我无法忍受你——如果你愿意——我永远不会离开你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] - [em] [ˈseɪɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] ,
You **think** **I** **don't** **know** **what** **I** **'** **m** **saying** **,** **but** **I** **do** **,**
你 思考 我 不 知道 什么 我 - 米 说 , 但 我 做 ,

你以为我不知道自己在说什么，但我知道。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] - - [aɪ] [hæf] [lʌv] [ˈsʌmbɑːdi] .
because **even** **now** **I** **-** **-** **I** **half** **love** **somebody** **.**
因为 甚至 现在 我 - - 我 一半 爱 某人 .

因为即使现在，我仍然——我仍然半爱着某个人。

[oʊ] , [ˈmʌðər] !
Oh **,** **Mother** **!**
哦 , 母亲 !

哦，母亲!

[['presɪŋ] [hɜːr; hər] [brest] .]
[**Pressing** **her** **breast** **.** **]**
[紧迫 她 胸部 .]

（按压她的胸部。）

[aɪ] [fiːl] - - [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈɔːf(ə)l] - - [æz; əz] [ɪf] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [nuː] .
I **feel** **-** **-** **I** **feel** **so** **awful** **-** **-** **as** **if** **everybody** **knew** **.**
我 感觉 - - 我 感觉 所以 可怕 - - 作为 如果 大家 知道 .

我感觉——我感觉糟透了——好像每个人都知道似的。

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[gwin] .
GWYN **.**
格温 .

格温。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
You **think** **I'm** **a** **monster** **to** **hurt** **you** **.**
你 思考 我是 一个 怪物 到 伤害 你 .

你认为我是个会伤害你的怪物。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[jes] !
yes **!**
是的 !

是的!

[juːl] [ˌʌndərˈstænd] [ˈbetər] [sʌm; səm] [deɪ] .
You'll **understand** **better** **some** **day** **.**
你会 理解 更好的 一些 天 .

总有一天你会明白的。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [fɪr] .] [aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ] - - [aɪ] - - [kɑːnt] - -
[In a sudden outburst of excited fear .] I won't believe it - - I - - I - - can't - -
[在 一个 突然 爆发 的 兴奋的 害怕 .] 我 惯于 相信 它 - - 我 - - 我 - - 不能 - -
[jʊə(r)] ['dezətɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] .
you're deserting me , Mother .
你是 逃兵 我 , 母亲 .

【突然间，她惊恐万分地喊道：】我不敢相信——我——我——不能——妈妈，你要抛弃我了。

['mɪsɪz] . [gwin] .
MRS . GWYN .
太太 . 格温 .

格温夫人

[oʊ] , [juː; jʊ] [ʌn'tʌtʃt] [θɪŋz] !
Oh , you untouched things !
哦 , 你 未受触碰 事物 !

哦，你们这些未经世事的宝贝！

[juː; jʊ] - - - -
You - - - -
你 - - - -

你 - -

[[dʒɔɪ] - [lʊks] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [siːz] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .]
[Joy ' looks up suddenly , sees her face , and sinks down on her knees .]
[喜悦 - 看起来 向上 突然 , 看到 她 脸 , 和 水槽 向下 在 她 膝盖 .]

乔伊突然抬起头，看到了她的脸，然后跪倒在地。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

['mʌðər] - - [ˌaɪ 'tiː] - [es][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Mother - - it ' s for me !
母亲 - - 它 - s 为了 我 !

妈妈——这是给我的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喜悦(Joy)
第8/8页

[gwin] .
GWYN .
格温 .

格温。

[æsk][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [dʒɔɪ] - - [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .
Ask for my life , JOY - - don't be afraid .
问 为了 我的 生活 , 喜悦 - - 不 是 害怕的 .

JOY，求你饶我一命吧——不要害怕。

[[dʒɔɪ][tɜːrnz][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] .
[Joy turns her face away .
[喜悦 转弯 她 脸 离开 .

乔伊转过脸去。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gwin] [bendz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [her] ; [dʒɔɪ] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [ðæt]
GWYN bends suddenly and touches her daughter's hair ; JOY shrinks from that
格温 弯曲 突然 和 触摸 她 女儿的 头发 ; 喜悦 收缩 从 那
[tʌtʃ] .]
touch .]
触碰 .]

格温突然弯下腰，摸了摸女儿的头发；乔伊畏缩了一下，躲开了这一触碰。

[[riˈkɔɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .]
[Recoiling as though she had been stung .]
[反冲 作为 尽管 她 有 到过 被蜇了 .]

（她像被蛰了一样，向后退缩。）

[aɪ][fər'gɑːt] - - [aɪ] - [em] ['dezətɪŋ] [juː; jʊ] .
I forgot - - I ' m deserting you .
我 忘了 - - 我 - 米 逃兵 你 .

我忘了——我要离开你了。

[[ænd; ənd] ['swɪftli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'weɪ] .
[And swiftly without looking back she goes away .
[和 迅速地 没有 寻找 后退 她 去 离开 .

她头也不回地迅速离开了。

[dʒɔɪ] , [left] [ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] , [krautʃiz] ['loʊər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʃeɪk] .
Joy , left alone under the hollow tree , crouches lower , and her shoulders shake .
喜悦 , 左边 独自的 在下面 这 空洞的 树 , 蹲伏 降低 , 和 她 肩膀 摇 .

独自一人留在空心树下的乔伊蹲得更低了，肩膀也颤抖起来。

[hɪr] [dɪk] [faindz][hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [saʊnd] [oʊ][ef] ['vɔɪsɪz] .
Here DICK finds her , when he hears no longer any sound o f voices .
这里 迪克 发现 她 , 什么时候 他 听到 不 更长 任何 声音 o f 声音 .

当迪克再也听不到任何声音时，他找到了她。

[hiː; hi] [fɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .]
He falls on his knees beside her .]
他 瀑布 在 他的 膝盖 旁 她 .]

他跪倒在她身边。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[oʊ] ! [dʒɔɪ] ; [dɪr] , [dəunt][kraɪ] .
Oh ! Joy ; dear , don't cry .
哦 ! 喜悦 ; 亲爱的 , 不 哭 .

哦！乔伊；亲爱的，别哭。

[its] [soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
It's so dreadful to see you !
它是 所以 可怕 到 看 你 !

见到你真是太糟糕了！

[aɪ] - [diː][duː] ['eniθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][kraɪ] !
I ' d do anything not to see you cry !
我 - d 做 任何事物 不是 到 看 你 哭 !

我什么都愿意做，就是不想看到你哭！

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Say something .
说 某物 .

说些什么。

[[dʒɔɪ][ɪz] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .]
[Joy is still for a moment , then the shaking of the shoulders begins again .]
[喜悦 是 仍然 为了 一个 片刻 , 然后 这 摇晃 的 这 肩膀 开始 再次 .]

[乔伊的表情静止了一会儿，然后肩膀又开始抖动。]

[dʒɔɪ] , ['dɑːrlɪŋ] !
Joy , darling !
喜悦 , 亲爱的 !

亲爱的，真开心！

[its] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] , [juː; jʊ] - [əl] [meɪk] [jɔːr'self] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .
It's so awful , you ' ll make yourself ill , and it is n't worth it , really .
它是 所以 可怕 , 你 - 二 制作 你自己 患病的 , 和 它 是 不 值得 它 , 真的 .

太糟糕了，你会把自己弄病的，真的不值得。

[aɪ] - [diː][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [peɪn] - - [wəʊnt][juː; jʊ][stɑːp][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
I ' d do anything to save you pain - - won't you stop just for a minute ?
我 - d 做 任何事物 到 节省 你 疼痛 - - 惯于 你 停止 只是 为了 一个 分钟 ?

为了不让你受苦，我什么都愿意做——你能不能停下来一会儿?

[[dʒɔɪ][ɪz] [stɪl] [ə'gen] .]
[Joy is still again .]
[喜悦 是 仍然 再次 .]

喜悦再次归于平静。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - [es] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] , [dʒɔɪ] . [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] !
Nothing in the world ' s worth your crying , Joy . Give me just a little look !
没有什么 在 这 世界 - s 值得 你的 哭泣 , 喜悦 . 给 我 只是 一个 小的 看 !

乔伊，这世上没有什么值得你哭泣的。就让我看看你！

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['lʊkɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] .]
[Looking ; in a smothered voice .]
[寻找 ; 在 一个 窒息 嗓音 .]

（眼神中带着压抑的声音。）

[dəunt] !
Don't **!**
不 !

不!

[dɪk] .
DICK **.**
迪克 .

迪克。

[juː; jʊ][duː] [lʊk] [soʊ] [swiːt] !
You **do** **look** **so** **sweet** **!**
你 做 看 所以 甜的 !

你看起来真可爱!

[oʊ] , [dʒɔɪ] , [aɪl] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][maɪ'self] .
Oh **,** **Joy** **,** **I'll** **comfort** **you** **,** **I'll** **take** **it** **all** **on** **myself** **.**
哦 , 喜悦 , 患病的 舒适 你 , 患病的 拿 它 全部 在 我 .

哦，乔伊，我会安慰你，我会独自承担一切。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **all** **about** **it** **.**
我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[[dʒɔɪ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sɔbɪŋ] [læf]]
[**Joy** **gives** **a** **sobbing** **laugh** **]**
[喜悦 给予 一个 啜泣 笑]

[乔伊发出抽泣般的笑声]

[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[aɪ] - ['viː][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [tuː] , [aɪ] [swer] [aɪ][hæv; həv] .
I **'** **ve** **had** **trouble** **too** **,** **I** **swear** **I** **have** **.**
我 - ve 有 麻烦 也 , 我 发誓 我 有 .

我也遇到过类似的问题，真的。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['betər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['riːəli] .
It **gets** **better** **,** **it** **does** **really** **.**
它 获得 更好的 , 它 做 真的 .

情况会好转的，真的。

[dʒɔɪ] .
JOY **.**
喜悦 .

喜悦。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] - - [its] - - [its] - - - -
You **don't** **know** **-** **-** **it's** **-** **-** **it's** **-** **-** **-** **-**
你 不 知道 - - 它是 - - 它是 - - - -

你不知道——这——这——

[dɪk] .
DICK **.**
迪克 .

迪克。

[dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't **think** **about** **it** **!**
不 思考 关于 它 !

别想了!

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
No , no , no !
不 , 不 , 不 !

不，不，不！

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [its] [laɪk] .
I know exactly what it's like .
我 知道 确切地 什么 它是 喜欢 .

我完全明白那种感觉。

[[hiː; hi] [stroʊks] [hɜːr; hər][ɑːrm] .]
[He strokes her arm .]
[他 笔画 她 手臂 .]

他抚摸着她的手臂。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['ʃrɪŋkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .]
[Shrinking , in a whisper .]
[收缩 , 在 一个 耳语 .]

（声音渐渐低了，几乎听不见。）

[juː; jʊ] ['mʌsnt] .
You mustn't .
你 不得 .

你不能这样做。

[[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːlts][ɪz] [hɜːrd] [ə'gen] .]
[The music of a waltz is heard again .]
[这 音乐 的 一个 华尔兹 是 听到 再次 .]

[华尔兹的音乐再次响起。]

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[lʊk] [hɪr] , [dʒɔɪ] !
Look here , joy !
看 这里 , 喜悦 !

看，快乐！

[its] [noʊ] [gʊd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kɑːmli] .
It's no good , we must talk it over calmly .
它是 不 好的 , 我们 必须 讲话 它 超过 平静地 .

这样不行，我们必须冷静地谈谈。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] !
You don't see !
你 不 看 !

你看不见！

[its] [ðə; ði] - - [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] [dɪs'greɪs] - - - -
It's the - - it ' s the disgrace - - - -
它是 这 - - 它 - s 这 耻辱 - - - -

这真是——这真是耻辱——

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'greɪs] - - [ʃiːz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ;
Oh ! as to disgrace - - she's your Mother , whatever she does ;
哦 ! 作为 到 耻辱 - - 她是 你的 母亲 , 任何 她 做 ;

哦！至于耻辱——她是你的母亲，无论她做什么；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] - - [['vɪʃəsli]] - - [aɪ'd] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz]
I'd like to see anybody say anything about her - - [viciously] - - I'd punch his
ID 喜欢 到 看 任何人 说 任何事物 关于 她 - - [恶毒地] - - ID 冲床 他的
[hed] .
head .
头 .

我倒要看看谁要是敢说她坏话——（恶狠狠地）——我就揍他一顿。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[gʌlpɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] .]
[Gulping her tears .]
[吞咽 她 眼泪 .]

她强忍着泪水。

[ðæt] [dʌz] [nt] [help] .
That does n't help .
那 做 不 帮助 .

那没用。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] - - - -
But if she doesn't love your Father - - - -
但 如果 她 不 爱 你的 父亲 - - - -

但如果她不爱你的父亲——

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
But she's married to him !
但 她是 已婚 到 他 !

但她已经嫁给他了！

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['heɪstɪli] .]
[Hastily .]
[草草 .]

[草草。]

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] , ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɔːfli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ˌʌndə'stændz]
Yes , of course , I know , marriage is awfully important ; but a man understands
是的 , 的 课程 , 我 知道 , 婚姻 是 非常 重要的 ; 但 一个 男人 明白
[ðiːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .

是的，我当然知道，婚姻非常重要；但男人都明白这些道理。

[[dʒɔɪ] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
[Joy looks at him .
[喜悦 看起来 在 他 .

乔伊看着他。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] , [hiː; hi] [traɪz] [ə'gen] .]
Seeing the impression he has made , he tries again .]
看到 这 印象 他 有 制成 , 他 尝试 再次 .]

看到自己给人留下的印象，他又试了一次。

[aɪ] [miːn] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I mean , he understands better than a woman .
我 意思是 , 他 明白 更好的 比 一个 女士 .

我的意思是，他比女人更懂事。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n]['ɑːrgjuːd] [ə'baʊt] ['mɔːrəl] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌp] [æt; ət]['ɑːksfərd] .
I've often argued about moral questions with men up at Oxford .
我已经 经常 争论 关于 道德 问题 和 男人 向上 在 牛津 .

我经常和牛津大学的男学生们争论道德问题。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .]
[Catching at a straw .]
[捕捉 在 一个 稻草 .]

[抓住一根稻草。]

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] .
But there's nothing to argue about .
但 有 没有什么 到 争论 关于 .

但这没什么好争论的。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['heɪstɪli] .]
[Hastily .]
[草草 .]

[草草。]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɔrəlz] .
Of course , I believe in morals .
的 课程 , 我 相信 在 德 .

我当然相信道德。

[[ðeɪ] [ster] ['sɑːləmli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .]
[They stare solemnly at each other .]
[他们 盯 庄严地 在 每个 其他 .]

他们神情肃穆地对视着对方。

[sʌm; səm] [men] [dəunt] .
Some **men** **don't** **.**
一些 男人 不 .

有些男人则不然。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['si:ɪŋ] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɔ:fli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
But **I** **can't** **help** **seeing** **marriage** **is** **awfully** **important** **.**
但 我 不能 帮助 看到 婚姻 是 非常 重要的 .

但我仍然觉得婚姻非常重要。

[dʒɔɪ] .
JOY **.**
喜悦 .

喜悦。

[['sɑ:ləmli] .]
[Solemnly .]
[庄严地 .]

[郑重地。]

[its] ['seɪkrɪd] .
It's **sacred** **.**
它是 神圣 .

它是神圣的。

[dɪk] .
DICK **.**
迪克 .

迪克。

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ik'sepʃənz] , [dʒɔɪ] .
Yes **,** **I** **know** **,** **but** **there** **must** **be** **exceptions** **,** **Joy** **.**
是的 , 我 知道 , 但 那里 必须 是 例外情况 , 喜悦 .

我知道，但总得有例外吧，乔伊。

[dʒɔɪ] .
Joy **.**
喜悦 .

喜悦。

[['lu:zɪŋ] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stres] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .]
[Losing herself a little in the stress of this discussion .]
[输 她自己 一个 小的 在 这 压力 的 这 讨论 .]

[在这场讨论的压力下，她有些忘我了。]

[haʊ] [kæn; kən] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ik'sepʃənz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [es] ['seɪkrɪd] ?
How **can** **there** **be** **exceptions** **if** **a** **thing** **'** **s** **sacred** **?**
如何 能 那里 是 例外情况 如果 一个 事物 - s 神圣 ?

如果某件事物是神圣的，怎么可能有例外呢?

[dɪk] .
DICK **.**
迪克 .

迪克。

[['ɜ:rnɪstli] .]
[Earnestly .]
[切实 .]

[切实。]

[ɔ:l] [ru:lz] [hæv; həv] [ik'sepʃənz] ; [ðæts] [tru:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [its] [ə; eɪ] ['prɑ:vɜ:rb] .
All **rules** **have** **exceptions** **;** **that's** **true** **,** **you** **know** **;** **it's** **a** **proverb** **.**
全部 规则 有 例外情况 ; 那就是 真的 , 你 知道 ; 它是 一个 谚语 .

凡事皆有例外；这话一点没错；这是一句谚语。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] - - [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [wen] - - - - ?
It can't be true about marriage - - how can it when - - - - ?
它 不能 是 真的 关于 婚姻 - - 如何 能 它 什么时候 - - - - ?

婚姻不可能是真的——怎么可能呢?

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] .]
[With intense earnestness .]
[和 激烈的 认真 .]

[语气极其认真。]

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [dʒɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['klevər] [mæn] - - [æn; ən] ['ɔːθər] .
But look here , Joy , I know a really clever man - - an author .
但 看 这里 , 喜悦 , 我 知道 一个 真的 聪明的 男人 - - 一个 作者 .

但是，乔伊，你看，我认识一个非常聪明的人——一位作家。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljər] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [friː] ;
He says that if marriage is a failure people ought to be perfectly free ;
他 说道 那 如果 婚姻 是 一个 失败 人们 应该 到 是 完美 自由的 ;

他说，如果婚姻失败了，人们应该完全自由；

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
it isn't everybody who believes that marriage is everything .
它 不是 大家 WHO 相信 那 婚姻 是 一切 .

并非所有人都认为婚姻就是一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['seɪkrɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,
Of course , I believe it ' s sacred , but if it's a failure ,
的 课程 , 我 相信 它 - s 神圣 , 但 如果 它是 一个 失败 ,

当然，我认为它是神圣的，但如果失败了，

[aɪ] [duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːf(ə)l] - - [dəunt] [juː; jʊ] ?
I do think it seems awful - - don't you ?
我 做 思考 它 似乎 可怕 - - 不 你 ?

我觉得这太糟糕了——你不觉得吗?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] - - [jes] - - [ɪf] - - [['sʌd(ə)nli]] [bʌt; bət] [its] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] !
I don't know - - yes - - if - - [Suddenly] But it's my own Mother !
我 不 知道 - - 是的 - - 如果 - - [突然] 但 它是 我的 自己的 母亲 !

我不知道——是的——如果——[突然] 但那是我自己的母亲!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I know , of course .
我 知道 , 的 课程 .

我当然知道。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
I can't expect you to see it in your own case like this .
我 不能 预计 你 到 看 它 在 你的 自己的 案件 喜欢 这 .

我不能指望你像这样从自己的角度看待问题。

[[wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] .]
[With desperation .]
[和 绝望 .]

【绝望地】

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [dʒɔɪ] , ['ðɪsəl, ðɪsəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
But look here , Joy , this'll show you !
但 看 这里 , 喜悦 , 这将 展示 你 !

但是，乔伊，你看，这会让你明白的!

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [lʌvz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [hæv; həv] [nt] [ðeɪ] ?
If a person loves a person , they have to decide , have n't they ?
如果 一个 人 爱 一个 人 , 他们 有 到 决定 , 有 不 他们 ?

如果一个人爱另一个人，他们就必须做出决定，不是吗?

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] - [es] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [dʌn] .
Well , then , you see , that ' s what your Mother's done .
出色地 , 然后 , 你 看 , 那 - s 什么 你的 母亲的 完毕 .

原来如此，这就是你母亲的做法。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] !
But that does n't show me anything !
但 那 做 不 展示 我 任何事物 !

但这并不能说明任何问题!

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
But it does .
但 它 做 .

但事实的确如此。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nt] [jɔːr'self] .
The thing is to look at it as if it was n't yourself .
这 事物 是 到 看 在 它 作为 如果 它 曾是 不 你自己 .

关键是要设身处地地去看待这件事，就好像它不是发生在你身上一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
If it had been you and me in love , Joy , and it was wrong ,
如果 它 有 到过 你 和 我 在 爱 , 喜悦 , 和 它 曾是 错误的 ,

乔伊，如果相爱的是你我，而这段感情是错的，

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
like them , of course
喜欢 他们 , 的 课程

当然，就像他们一样。

[['ruːfəli]] [aɪ] [noʊ] [juːd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [raɪt] .
[ruefully] I know you'd have decided right .
[懊悔地] 我 知道 你会 有 决定 正确的 .

[懊悔地]我知道你会做出正确的决定。

[['fɪrsli] .]
[Fiercely .]
[激烈地 .]

[猛烈地。]

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [rɔːŋ] .
But I swear I should have decided wrong .
但 我 发誓 我 应该 有 决定 错误的 .

但我发誓我当时应该做出错误的决定。

[[traɪ'ʌmfəntli] .]
[Triumphantly .]
[凯旋而归 .]

[得意洋洋地]

[ðæt] - [es] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
That ' s why I feel I understand your Mother .
那 - s 为什么 我 感觉 我 理解 你的 母亲 .

这就是为什么我觉得我能理解你母亲的原因。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] .]
[Brushing her sleeve across her eyes .]
[刷牙 她 袖子 穿过 她 眼睛 .]

（她用袖子拂过眼睛。）

[oʊ] , [dɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - ['fʌni] !
Oh , Dick , you are so sweet - - and - - and - - funny !
哦 , 迪克 , 你 是 所以 甜的 - - 和 - - 和 - - 有趣的 !

哦，迪克，你真是太可爱了——而且——而且——太幽默了！

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['slaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .]
[Sliding his arm about her .]
[滑动 他的 手臂 关于 她 .]

（他将手臂搭在她身上。）

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒɔɪ] , [ðæt] - [es] [waɪ] ,
I love you , Joy , that ' s why ,
我 爱 你 , 喜悦 , 那 - s 为什么 ,

乔伊，我爱你，这就是原因。

[ænd; ənd][aɪ] - [əl] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
and I ' ll love you till you don't feel it any more .
和 我 - 二 爱 你 直到 你 不 感觉 它 任何 更多的 .

我会一直爱你，直到你不再爱我为止。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ; [juː; jʊ] [ʃænt] [mɪs] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	love	you	all	day	and	every	day	;	you	shan't	miss	anything	,	I	swear	it	.
患病的	爱	你	全部	天	和	每一个	天	;	你	不会	错过	任何事物	,	我	发誓	它	.

我会永远爱你，每一天；你不会错过任何事，我发誓。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] - - [ˌaɪ 'tiː] - [es][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

It	'	s	such	a	beautiful	night	-	-	it	'	s	on	purpose	.
它	-	s	这样的	一个	美丽的	夜晚	-	-	它	-	s	在	目的	.

今晚的景色真美——这是特意安排的。

[lʊk] - [[dʒɔɪ] [lʊks] ; [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] .]

Look	'	[	JOY	looks	;	he	looks	at	her	.	]
看	-	[	喜悦	看起来	;	他	看起来	在	她	.	]

看！[JOY看着他；他看着她。]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] .

But	it	'	s	not	so	beautiful	as	you	.
但	它	-	s	不是	所以	美丽的	作为	你	.

但它没有你那么美丽。

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .]

[	Bending	her	head	.	]
[	弯曲	她	头	.	]

她低下了头。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] .

You	mustn't	.
你	不得	.

你不能这样做。

[aɪ][dəunt] [noʊ] - - [wɒts] ['kʌmɪŋ] ?

I	don't	know	-	-	what's	coming	?
我	不	知道	-	-	是什么	未来	?

我不知道——接下来会发生什么?

[dɪk] .

DICK	.
迪克	.

迪克。

[[saidl] ['kloʊzər] .]

[	Sidling	closer	.	]
[	侧身	更近	.	]

（侧身靠近。）

[ɑːr; ər] [nt] [jʊr; jər] [niːz] ['taɪərd] , ['dɑːrlɪŋ] ?

Are	n't	your	knees	tired	,	darling	?
是	不	你的	膝盖	疲劳的	,	亲爱的	?

亲爱的，你的膝盖不累吗?

[aɪ] - - [aɪ] [kɑːnt] [get] [nɪr] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] .

I	-	-	I	can't	get	near	you	properly	.
我	-	-	我	不能	得到	靠近	你	适当地	.

我.....我没办法好好靠近你。

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .]
[With a sob .]
[和 一个 哭泣 .]

（抽泣声）

[oʊ] ! [dɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] - - ['kʌmfərt] !
Oh ! Dick , you are a funny - - comfort !
哦 ! 迪克 , 你 是 一个 有趣的 - - 舒适 !

哦！迪克，你真是个有趣的安慰者！

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[wiːl] [stɪk] [tə'geðər] , [dʒɔɪ] , ['ɔːlweɪz] ; - ['mætər] [ðen] .
We'll stick together , Joy , always ; nothing'll matter then .
出色地 戳 一起 , 喜悦 , 总是 ; - 事情 然后 .

我们会永远在一起，乔伊；到那时，什么都不重要了。

[[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] - [ðə; ði][wɔːlts] [saʊndz] ['laʊdər] .]
[They struggle to their feet - the waltz sounds louder .]
[他们 斗争 到 他们的 脚 - 这 华尔兹 声音 更大声 .]

[他们挣扎着站起身来——华尔兹舞曲的声音更大了。]

[jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
You're missing it all !
你是 丢失的 它 全部 !

你错过了这一切！

[aɪ][kɑːnt] [ber] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] .
I can't bear you to miss the dancing .
我 不能 熊 你 到 错过 这 跳舞 .

我不能让你错过跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [kwɪr] !
It seems so queer !
它 似乎 所以 酷儿 !

真是太奇怪了！

['kudnt] [wiː; wi] ?
Couldn't we ?
不能 我们 ?

难道我们不能吗?

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn] ?
Just a little turn ?
只是 一个 小的 转动 ?

就稍微转一下?

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[noʊ] , [noʊ] ?
No , no ?
不 , 不 ?

不，不?

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[oʊ] ! [traɪ] !
Oh ! try !
哦 ！ 尝试 ！

哦！试试！

[[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] , [ʃiː; ʃi] [ʃriŋks] [bæk] .]
[He takes her gently by the waist , she shrinks back .]
[他 需要 她 轻轻地 经过 这 腰部 , 她 收缩 后退 .]

他轻轻搂住她的腰，她畏缩地向后退缩。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[['broʊkənli] .]
[Brokenly .]
[破碎地 .]

[断断续续地说。]

[noʊ] - [noʊ] !
No - no !
不 - 不 !

不不！

[oʊ] ! [dɪk] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [əl] [biː; bi] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] .
Oh ! Dick - to - morrow ' ll be so awful .
哦 ！ 迪克 - 到 - 明天 - 二 是 所以 可怕 .

哦！明天肯定糟透了。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃænt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [dʒɔɪ] ; ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ə'gen] .
To - morrow shan't hurt you , Joy ; nothing shall ever hurt you again .
到 - 明天 不会 伤害 你 , 喜悦 ; 没有什么 将 曾经 伤害 你 再次 .

明天不会伤害你，乔伊；以后再也不会有任何东西伤害你了。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪz] ; ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['beriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]
[She looks at him , and her face changes ; suddenly she buries it against
[她 看起来 在 他 , 和 她 脸 变化 ; 突然 她 埋葬 它 反对
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .]
his shoulder .]
他的 肩膀 .]

她看着他，脸色骤变；突然，她将头埋在他的肩膀上。

[[ðeɪ] [stænd] [soʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [laɪt] ;
[They stand so just a moment in the moon light ;
[他们 站立 所以 只是 一个 片刻 在 这 月亮 光 ;

他们在月光下伫立片刻；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [muːv] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
then turning to the river move slowly out of sight .
然后 转弯 到 这 河 移动 缓慢地 出去 的 视线 .

然后转向河边，慢慢消失在视线之外。

[ə'gen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪz] [left] [ə'loʊn] .
Again the hollow tree is left alone .
再次 这 空洞的 树 是 左边 独自的 .

那棵空心树又一次被遗弃了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlts][hæz; həz] [stɑːpt] .

The	music	of	the	waltz	has	stopped	.
这	音乐	的	这	华尔兹	有	停止	.

华尔兹的音乐停止了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	voices	of	MISS	BEECH	and	the	COLONEL	are	heard	approaching	from	the
这	声音	的	错过	山毛榉	和	这	上校	是	听到	接近	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

可以听到比奇小姐和上校的声音从房子里传来。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

They	appear	in	the	opening	of	the	wall	.
他们	出现	在	这	开幕	的	这	墙	.

它们出现在墙壁的开口处。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['kæriz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

The	COLONEL	carries	a	pair	of	field	glasses	with	which	to	look	at	the	Moon	.
这	上校	携带	一个	一对	的	场地	眼镜	和	哪个	到	看	在	这	月亮	.

]

]

]

上校带着一副望远镜，用来观测月亮。

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɑːli] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['levər] , [ðer; ðər] [steps] [goʊ][soʊ] [wel] [tə'geðər] !

Charming	to	see	Molly	dance	with	Lever	,	their	steps	go	so	well	together	!
迷人	到	看	莫莉	舞蹈	和	杠杆	,	他们的	步骤	去	所以	出色地	一起	!

看到莫莉和利弗跳舞真是太迷人了，他们的舞步配合得天衣无缝！

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] , ['piːtʃi] .

I	can	always	tell	when	a	woman's	enjoying	herself	,	Peachey	.
我	能	总是	告诉	什么时候	一个	女性的	享受	她自己	,	皮奇	.

皮奇，我总能看出一个女人是否玩得开心。

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	BEECH	.
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[['ʃɑːrpli] .]

[	Sharply	.	]
[	尖锐地	.	]

[尖锐地。]

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

Can	you	?
能	你	?

你可以吗?

[jʊə(r)] ['veri] ['klevər] .

You're	very	clever	.
你是	非常	聪明的	.

你很聪明。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

['wʌndərf(ə)l] , [ðæt] [muːn] !
Wonderful , that moon !
精彩的 , 那 月亮 !

那轮月亮真美!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
I'm going to have a look at her !
我是 去 到 有 一个 看 在 她 !

我要去看看她!

['splendɪd] ['glæsɪz] [ðiːz] , ['piːtʃi] [[hiː; hi] [skruːz] [ðem; ðəm] [aʊt]] , [nɑːt][ə; eɪ] ['betər] [per] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Splendid glasses these , Peachy [he screws them out] , not a better pair in England
灿烂 眼镜 这些 , 桃子味 [他 螺丝 他们 出去] , 不是 一个 更好的 一对 在 英格兰
.
:
.

这副眼镜真漂亮，皮奇（他把眼镜拧了出来），在英国找不到比这更好的了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] ['bɜːmə] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['glæsɪz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn]
I remember in Burmah with these glasses I used to be able to tell a man
我 记住 在 缅甸 和 这些 眼镜 我 用过的 到 是 有能力的 到 告诉 一个 男人
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .
from a woman at two miles and a quarter .
从 一个 女士 在 二 英里 和 一个 四分之一 .

我记得在缅甸的时候，戴着这副眼镜，我能在两英里四分之一的距离外分辨出男人和女人。

[ænd; ənd] [ðæts] [noʊ][dʒoʊk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
And that's no joke , I can tell you .
和 那就是 不 开玩笑 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，这可不是开玩笑。

[[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
[But on his way to the moon ,
[但 在 他的 方式 到 这 月亮 ,

但在他前往月球的途中，

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
he has taken a survey of the earth to the right along the river .
他 有 已采取 一个 民意调查 的 这 地球 到 这 正确的 沿着 这 河 .

他已对沿河右侧的土地进行了勘测。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs]] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [seɪ] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] - - [ðə; ði]
In a low but excited voice] I say , I say - - is it one of the maids - - the
在 一个 低的 但 兴奋的 嗓音] 我 说 , 我 说 - - 是 它 一 的 这 女佣 - - 这
['bægɪdʒ] !
baggage !
行李 !

（低声但激动地）我说，我说——是女仆吗——行李?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[its] [dɪk] !
It's Dick !
它是 迪克 !

是迪克!

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ʃiːz] [gɑːt][hɜːr; hər] [her] [daʊn] , ['piːtʃi] !

By	George	,	she's	got	her	hair	down	,	Peachey	!
经过	乔治	,	她是	得到	她	头发	向下	,	皮奇	!

我的天哪，皮奇，她把头发放下来了！

[ɪts] [dʒɔɪ] !

It's	Joy	!
它是	喜悦	!

是喜悦！

[[mɪs] [biːtʃ] [goʊz] [tuː; tə] [lʊk] .

[	MISS	BEECH	goes	to	look	.
[	错过	山毛榉	去	到	看	.

比奇小姐去看。

[hiː; hi] [meɪks] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	makes	as	though	to	hand	the	glasses	to	her	,
他	制作	作为	尽管	到	手	这	眼镜	到	她	,

他假装要把杯子递给她，

[bʌt; bət] [pʊts] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ɪn'sted] - - [ɪk'saɪtɪdli] .]

but	puts	them	to	his	own	eyes	instead	-	-	excitedly	.	]
但	放置	他们	到	他的	自己的	眼睛	反而	-	-	兴奋地	.	]

但他却兴奋地把它们举到自己眼前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

It	is	!
它	是	!

这是！

[wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hedeɪk] ?

What	about	her	headache	?
什么	关于	她	头痛	?

她的头痛怎么样了？

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðeə(r)] ['kɪsɪŋ] .

By	George	,	they're	kissing	.
经过	乔治	,	它们是	接吻	.

我的天，他们在接吻。

[aɪ] [seɪ] , ['piːtʃi] !

I	say	,	Peachey	!
我	说	,	皮奇	!

我说，皮奇！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [nel] !]

I	shall	have	to	tell	Nell	!	]
我	将	有	到	告诉	内尔	!	]

我得告诉内尔！

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	BEECH	.
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['kɪsɪŋ] ?

Are	you	sure	they're	kissing	?
是	你	当然	它们是	接吻	?

你确定他们在接吻吗？

[wel] , [ðæts] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

Well	,	that's	some	comfort	.
出色地	,	那就是	一些	舒适	.

嗯，这多少让人感到些许安慰。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [naʊ] .
They're at the stile now .
它们是 在 这 风格 现在 .

他们现在在栅栏边。

['ɔtnt] [aɪ][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] , [eɪ] ?
Oughtn't I to stop them , eh ?
不应该 我 到 停止 他们 , 嗯 ?

我应该阻止他们，对吧?

[[hiː; hi][stændz][ɑːn]['tɪptoʊ] .]
[He stands on tiptoe .]
[他 站立 在 脚尖 .]

他踮起脚尖。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nt] [spaɪ][ɑːn][ðem; ðəm] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
We must n't spy on them , dash it all .
我们 必须 不 间谍 在 他们 , 短跑 它 全部 .

我们绝不能监视他们，统统取消。

[[hiː; hi][drɑːps][ðə; ði] ['glæsɪz] .)
[He drops the glasses .)
[他 滴 这 眼镜 .)

（他把杯子掉在了地上。）

[ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [naʊ] .
They're out of sight now .
它们是 出去 的 视线 现在 .

他们现在已经不见了。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[[tuː; tə][hɜːr'self] .]
[To herself .]
[到 她自己 .]

（自言自语）

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] .
He said he wouldn't let her .
他 说 他 不会 让 她 .

他说他不会让她这么做。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[wʌt] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] !
What ! have you been encouraging them !
什么 ! 有 你 到过 鼓励 他们 !

什么！你一直在鼓励他们！

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] !
Don't be in such a hurry !
不 是 在 这样的 一个 匆忙 !

别这么着急!

[[ʃiː; ʃi] [muːvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .]
[She moves towards the hollow tree .]
[她 移动 向 这 空洞的 树 .]

她走向那棵空心树。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[[æb'stræktɪdli] .]
[Abstractedly .]
[抽象地 .]

[抽象地]

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , ['piːtʃi] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nel] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][wʌns] - - [pʊr] [nel] !
By George , Peachey , to think that Nell and I were once - - Poor Nell !
经过 乔治 , 皮奇 , 到 思考 那 内尔 和 我 是 一次 - - 贫穷的 内尔 !

天哪，皮奇，想想我和内尔曾经是——可怜的内尔!

[aɪ] [rɪ'membər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs]
I remember just such a night as this
我 记住 只是 这样的 一个 夜晚 作为 这

我记得有过这样一个夜晚。

[[hiː; hi]['stɑːps] , [ænd; ənd] [stɛəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['saɪɪŋ] .]
[He stops , and stares before him , sighing .]
[他 停止 , 和 凝视 前 他 , 叹息 .]

他停下脚步，凝视着前方，叹了口气。

[mɪs] [biːtʃ] ,
MISS BEECH ,
错过 山毛榉 ,

比奇小姐

[[ɪm'presɪvli] .]
[Impressively .]
[令人印象深刻 .]

【令人印象深刻】

[its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ʃiːz] [gɑːt] [ðæt] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] .
It's a comfort she's got that good young man .
它是 一个 舒适 她是 得到 那 好的 年轻的 男人 .

有这么个好小伙子陪着，她感到很安心。

[ʃiːz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstər] . ['levər] [ɑːr; ər] - - [juː; jʊ] [noʊ] .
She's found out that her mother and this Mr . Lever are - - you know .
她是 成立 出去 那 她 母亲 和 这 先生 . 杠杆 是 - - 你 知道 .

她发现她母亲和这位利弗先生——你知道的。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['luːzɪŋ] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌsinəs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
[Losing all traces of his fussiness , and drawing himself up as though he
[输 全部 痕迹 的 他的 挑剔 , 和 绘画 他自己 向上 作为 尽管 他
[wɜːr; wər][ɑːn] [pə'reɪd] .]
were on parade .]
是 在 游行 .]

[他一改往日的拘谨，挺直了身子，仿佛在接受检阅一般。]

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [niːs] ?
You tell me that my niece ?
你 告诉 我 那 我的 侄女 ?

你告诉我那是我侄女?

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] !
Out of her own mouth !
出去 的 她 自己的 嘴 !

出自她自己之口!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Bowing his head .]
[鞠躬 他的 头 .]

（低下了头。）

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ʃiːd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr'self] .
I never would have believed she'd have forgotten herself .
我 绝不 会 有 相信 棚 有 被遗忘的 她自己 .

我做梦都没想到她会忘记自己。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[['veri] ['sɑːləmli] .]
[Very solemnly .]
[非常 庄严地 .]

[非常严肃地。]

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] !
Ah , my dear !
啊 , 我的 亲爱的 !

啊，我的宝贝!

[wɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [wɪə(r)] [ɔːl][æz; əz] ['hɑːloʊ] [æz; əz] [ðæt] [triː] !
We're all the same ; we're all as hollow as that tree !
是 全部 这 相同的 ; 是 全部 作为 空洞的 作为 那 树 !

我们都一样；我们都像那棵树一样空洞!

[wen] [its] [ɑːr'selvz] [its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] !
When it's ourselves it's always a special case !
什么时候 它是 我们自己 它是 总是 一个 特别的 案件 !

当事情发生在我们自己身上时，总是特殊情况!

[[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [mɪs] [biːtʃ] [goʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
[The COLONEL makes a movement of distress , and Miss BEECH goes to him
[这 上校 制作 一个 移动 的 痛苦 , 和 错过 山毛榉 去 到 他
.]
.]
.]

[上校露出痛苦的神色，比奇小姐走上前去。]

[dəunt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [tuː; tə] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] !
Don't you take it so to heart , my dear !
不 你 拿 它 所以 到 心 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，别太放在心上!

[[ə; eɪ] ['saɪləns] .]
[A silence .]
[一个 沉默 .]

一片寂静。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Shaking his head .]
[摇晃 他的 头 .]

（摇头）

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] ['mɑːli] [wʊd] [fər'get] [ðæt] [tʃaɪld] .
I couldn't have believed Molly would forget that child .
我 不能 有 相信 莫莉 会 忘记 那 孩子 .

我简直不敢相信莫莉会忘记那个孩子。

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[['sædli] .]
[Sadly .]
[令人遗憾的是 .]

【令人遗憾。】

[ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] , [pʊr] [θɪŋz] !
They must go their own ways , poor things !
他们 必须 去 他们的 自己的 方式 , 贫穷的 事物 !

可怜的他们只能各奔东西了!

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [pʊt] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɑːnt] [pʊt] [hɜːr'self] [ɪn] ['mɑːliːz] .
She can't put herself in the child's place , and the child can't put herself in Molly's .
她 不能 放 她自己 在 这 孩子的 地方 , 和 这 孩子 不能 放 她自己 在 莫莉的 .

她无法设身处地地为孩子着想，孩子也无法设身处地地为莫莉着想。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] - - [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !
A woman and a girl - - there's the tree of life between them !
一个 女士 和 一个 女孩 - - 有 这 树 的 生活 之间 他们 !

一个女人和一个女孩——她们之间隔着生命之树!

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [siː] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [triː] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .]

[	Staring	into	the	tree	to	see	indeed	if	that	were	the	tree	alluded	to	.	]
[	凝视	进入	这	树	到	看	的确	如果	那	是	这	树	暗示	到	.	]

[盯着树看，想确认那是否就是人们所指的那棵树。]

[its] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['piːtʃi] , [its] [ə; eɪ] [griːf] !

It's	a	grief	to	me	,	Peachey	,	it's	a	grief	!
它是	一个	悲伤	到	我	,	皮奇	,	它是	一个	悲伤	!

对我来说，这太悲痛了，皮奇，这太悲痛了！

[[hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

[	He	sinks	into	a	chair	,	stroking	his	long	moustaches	.
[	他	水槽	进入	一个	椅子	,	抚摸	他的	长的	胡子	.

他瘫坐在椅子上，抚摸着他长长的胡须。

[ðen] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz][hɜːrt] .]

Then	to	avenge	his	hurt	.	]
然后	到	报仇	他的	伤害	.	]

然后为了报复他所受的伤害。

[ʃænt] [tel] [nel] - - [dæʃt] [ɪf] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɜːrs] !

Shan't	tell	Nell	-	-	dashed	if	I	do	anything	to	make	the	trouble	worse	!
不会	告诉	内尔	-	-	虚线	如果	我	做	任何事物	到	制作	这	麻烦	更糟	!

我不会告诉内尔的——我可不想做任何让事情变得更糟的事！

[mɪs] [biːtʃ] .

MISS	BEECH	.
错过	山毛榉	.

比奇小姐。

[['nɑːdɪŋ] .]

[	Nodding	.	]
[	点头	.	]

（点头）

[ðeəz; ðəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['trʌmpəri] [d'ʒʌdʒmənts] !

There's	suffering	enough	,	without	adding	to	it	with	our	trumpery	judgments	!
有	痛苦	足够的	,	没有	添加	到	它	和	我们的	特朗普主义	判决	!

苦难已经够多了，我们不要再用我们那些荒谬的评判来雪上加霜！

[ɪf] ['oʊnli] [θɪŋz] [wʊd] [læst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

If	only	things	would	last	between	them	!
如果	仅有的	事物	会	最后的	之间	他们	!

如果他们之间的感情能够一直持续下去就好了！

['kɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[['fɪrsli] .]

[	Fiercely	.	]
[	激烈地	.	]

[猛烈地。]

[læst] !

Last	!
最后的	!

最后的！

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðeid] ['betər] - - - -

By	George	,	they'd	better	-	-	-	-
经过	乔治	,	他们会	更好的	-	-	-	-

我的天啊，他们最好——

[[hiː; hi]['stɑːps] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['sɑːri] [lʊk] .]
[He stops , and looking up with a queer sorry look .]
[他 停止 , 和 寻找 向上 和 一个 酷儿 对不起 看 .]

他停下脚步，抬起头，脸上带着一种奇怪的、悲伤的表情。

[aɪ] [seɪ] , ['piːtʃi] ['laɪfs] ['veri] ['fʌni] !
I say , Peachey Life's very funny !
我 说 , 皮奇 生活的 非常 有趣的 !

我说，Peachey Life 真有趣！

[mɪs] [biːtʃ] .
MISS BEECH .
错过 山毛榉 .

比奇小姐。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] !
Men and women are !
男人 和 女性 是 !

男人和女人都是！

[['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['tendərli] .]
[Touching his forehead tenderly .]
[接触 他的 前额 温柔地 .]

（温柔地抚摸着他的额头。）

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] - - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] , [dɪr] [hed] !
There , there - - take care of your poor , dear head !
那里 , 那里 - - 拿 关心 的 你的 贫穷的 , 亲爱的 头 !

好了好了——好好保护你可怜的脑袋吧！

[ˌtiː'ɛs'ɛs'tiː] !
Tsst !
嘘 !

嘘！

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɪnəsnts] !
The blessed innocents !
这 蒙福 无辜者 !

可怜的无辜者！

[[ʃiː; ʃi] [pulz] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [sliːv] .
[She pulls the COLONEL'S sleeve .
[她 拉 这 上校的 袖子 .

她拉了拉上校的袖子。

[ðeɪ] [slɪp] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪk] [kʌm] [bæk] .
They slip away towards the house , as JOY and DICK come back .
他们 滑 离开 向 这 房子 , 作为 喜悦 和 迪克 来 后退 .

他们悄悄溜向房子，这时乔伊和迪克回来了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [lɪŋkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][stɑːp][baɪ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .]
They are still linked together , and stop by the hollow tree .]
他们 是 仍然 链接 一起 , 和 停止 经过 这 空洞的 树 .]

他们仍然连在一起，并在空心树旁停了下来。

[dʒɔɪ] .
JOY .
喜悦 .

喜悦。

[[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .] [dɪk] , [ɪz] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] ?
[In a whisper .] Dick , is love always like this ?
[在 一个 耳语 .] 迪克 , 是 爱 总是 喜欢 这 ?

（低声说）迪克，爱情总是这样的吗？

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .)
[Putting his arms around her , with conviction .)
[推杆 他的 武器 大约 她 , 和 定罪 .)

（他坚定地搂住了她。）

[its] ['nevər] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
It's never been like this before .
它是 绝不 到过 喜欢 这 前 .

以前从未发生过这种情况。

[its] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
It's you and me !
它是 你 和 我 !

是你和我!

[[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .]
[He kisses her on the lips .]
[他 吻 她 在 这 嘴唇 .]

他吻了她的嘴唇。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .
The curtain falls .
这 窗帘 瀑布 .

帷幕落下。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神